

**AL FILO DEL SIGLO XXI: SELECCIÓN MODAL EN LAS GENERACIONES DE MILÉNIALS Y
POSTMILÉNIALS PUERTORRIQUEÑOS**

Tesis sometida en cumplimiento parcial
de los requisitos para el grado de
DOCTOR EN FILOSOFÍA Y LETRAS
EN ESTUDIOS HISPÁNICOS CON ESPECIALIDAD EN LINGÜÍSTICA
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
Recinto de Río Piedras



Por

Por: Eliezer García Morales

© Derechos Reservados 2023

Hoja de aprobación

AL FILO DEL SIGLO XXI: SELECCIÓN MODAL EN LAS GENERACIONES DE MILÉNIALS Y
POSTMILÉNIALS PUERTORRIQUEÑOS

por

Eliezer García Morales

Tesis sometida en cumplimiento parcial

de los requisitos para el grado de

DOCTOR EN FILOSOFÍA Y LETRAS

EN ESTUDIOS HISPÁNICOS CON ESPECIALIDAD EN LINGÜÍSTICA

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO

Recinto de Río Piedras

Fecha de aprobación: 1^{ro} de diciembre de 2023

María Inés Castro Ferrer, Ph. D. _____
Directora de tesis (firma) (fecha)

Nicholas G. Faraclas, Ph. D. _____
Miembro del comité (firma) (fecha)

Aida Vergne Vargas, Ph. D. _____
Miembro del comité (firma) (fecha)

Aprobado con calificación de _____

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
Recinto de Río Piedras
Departamento Graduado de Estudios Hispánicos

Declaración de derechos de autor

Este trabajo y sus referencias pertenece a los autores indicados en las respectivas citas y al autor, Eliezer García Morales. La reproducción, distribución y o publicación de cualquiera de sus partes está sujeta a la autorización por parte del autor y las autoridades pertinentes. Al citar esta obra y a cualquiera de los autores citados en ella se debe reconocer el mérito de sus autores y debe conferir crédito a cada una de sus partes. El autor de esta tesis asume la responsabilidad por los errores o imprecisiones que pueda tener la investigación.

DEDICATORIA

Dedico este trabajo a mis padres, los mejores del universo, que me enseñaron que la educación es el instrumento más valioso para crecer en la vida. Mi padre me enseñó que nunca es tarde para superarse y aspirar a cosas grandes y mejores. Mi madre me enseñó el respeto al trabajo, la disciplina y la autoestima. Soy lo que soy por ellos.

AGRADECIMIENTOS

A la hora de agradecer a todos esos entes maravillosos que de alguna manera hicieron posible la realización de este proyecto me doy cuenta que son muchos más de los que originalmente yo pensaba. En primer lugar, tengo que agradecer a la venerable Deidad judeocristiana a quien invoqué en varias ocasiones con todas las fuerzas de mi ser por su intervención divina. La Deidad no me falló. Me respondió: “Consulta a Google, aprende con YouTube y usa tu iPhone 14.” Y eso hice. Aprendí infinidad de cosas, sobre todo que la gestión del conocimiento no es providencial, sino que debe ser autodiligenciada mediante todos los recursos que se tienen a la mano. Yo agradezco a Dios por su benevolencia, atributo divino este que me permitió cursar estudios doctorales en la Universidad de Puerto Rico, donde encontré, a pesar de su efervescencia y sus conflictos, un prestigioso centro del saber de primer orden.

En segundo lugar, agradezco a todos y cada uno de los profesores del Programa Graduado de Lingüística y de Estudios Hispánicos con los que tuve el honor de aprender en sus cursos. Llegué al Recinto de Río Piedras de la Universidad de Puerto Rico con el bagaje de mis experiencias docentes y con el lejano recuerdo de las lecciones aprendidas de mi querido profesor, distinguido lingüista, del Recinto Universitario de Mayagüez, Don Manuel Álvarez Nazario (QEPD). Su legado vive hoy en mí. Entre los profesores, tengo muchos nombres, pero recuerdo con gran veneración, respeto y cariño a la Dra. Rosa Guzzardo, a quien agradezco las lecciones aprendidas y su ayuda en el reclutamiento de informantes para esta tesis, al Dr. Nicholas Faraclas y sus inolvidables clases de Semántica los sábados en la

mañana y a la Dra. Aida Vergne por su infinita solidaridad y por las lecciones aprendidas en su curso de Lingüística aplicada.

Agradezco infinitamente a los compañeros de clase de la Universidad de Puerto Rico, estudiantes graduados que se mostraron siempre tan espectaculares y llenos de conocimiento que siempre me hicieron sentir humildemente pequeño ante su trasfondo, inteligencia y dominio de los temas que se trataban en clase. Me hicieron sentir joven y lleno de curiosidad intelectual. Gracias por eso. Tengo que mencionar obligadamente a dos compañeros muy queridos. El primero, Tommaso Pensato, el muchacho italiano con el español perfecto, el amigo que nunca me falló, que nunca dejó de contestar un mensaje y que siempre estuvo allí con su apoyo y su compañerismo. Tommaso: eres el mejor. La otra compañera entrañable, Mayra Gotay, quien también ha estado siempre en contacto y con genuina preocupación por mi trayectoria a través de la Universidad de Puerto Rico. Mayra: eres un ser especial, te aprecio, te valoro de corazón.

Amigos verdaderos que merecen un reconocimiento de gratitud en estas líneas y en mi corazón: Verónica Castro, por ayudarme a ganar el pan que llevo a mi boca; Sandra Santana, por la más valiosa de las ayudas, el apoyo moral; Julio Rodríguez, por su tiempo y asesoramiento; Mara Robledo, mi mexicana favorita, por el diseño gráfico de la promoción del proyecto; Griselle Lugo, por su amistad incondicional a través de los años, y a Carmen Huarneck por cuidar de mí.

Tengo que agradecer a mis padres, que me enseñaron que solo hay un camino en la vida: el de la honestidad, el trabajo duro y la consistencia. Yo recuerdo cuando era pequeño,

que mi padre me llevaba de la mano a la escuela elemental, y creo que lo siguió haciendo, virtualmente, hasta este momento de mi vida. Mi madre, por su parte, es también un ejemplo digno por seguir: su disciplina en el trabajo, su creatividad y su seriedad para lo que hacía (era modista) se impregnaron en mi existencia a tal extremo que en cuanto a mis ejecutorias profesionales siempre me comparo con ella. A mi hermana Griselt, siempre ha estado pendiente de mí, a ella mi amor, mi agradecimiento.

Quiero agradecer a todos los jóvenes puertorriqueños que participaron como informantes en este estudio: me contaron sus historias personales con pasión, candidez y sinceridad, con lo que el mismo William Labov, padre de la sociolingüística moderna, llamó el “lenguaje de la vida y de la muerte”. Gracias por su tiempo, fueron maravillosos.

Gracias infinitas a mi compañero de vida, cómplice, amigo, mi todo, Joseph Martínez, quién me envió en 2018 por email los requisitos del programa doctoral de Estudios Hispánicos y me ha apoyado en todo momento. Joseph, ¿qué soy sin ti?

Por último, un lugar muy especial en mis agradecimientos y en mi corazón merece mi directora de tesis, Dra. María Inés Castro. Ha sido una profesora rigurosa, sensible, una directora ejemplar, cuya trayectoria es ejemplo para todos los que hemos estado bajo su tutelaje. Su sabiduría, trasfondo profesional, su respeto a la academia, al estudiante, a la lingüística y al género humano en su totalidad, la ubican en el más alto sitio del santoral académico puertorriqueño.

A todos, gracias.

RESUMEN

Para explorar la vigencia del modo subjuntivo en el dialecto caribeño hablado en Puerto Rico, se establecieron tres objetivos dispuestos a modo de tareas secuenciales. El primer objetivo fue establecer un análisis contrastivo en dos niveles: un nivel intergeneracional, de los hallazgos entre informantes puertorriqueños en el corpus PRESEEA San Juan y otro grupo de informantes del siglo XXI (postmilénial), un corpus alterno creado para esta investigación; el otro nivel, el interdialectal, estableció un contraste entre los resultados del corpus caribeño con los de PRESEEA Ciudad de México (CDMX) y Medellín. El segundo objetivo fue determinar mediante el análisis de frecuencias y contrastes el estado actual del modo subjuntivo en Puerto Rico. En este nivel se administró a los informantes postmilénial una prueba de aceptabilidad con alternancias modales en oraciones dispuestas en pares. Este segundo análisis condujo a un tercer objetivo: determinar si el bilingüismo tiene alguna correlación con la posible disminución del uso en el modo subjuntivo. Se utilizaron los métodos cuantitativos de la sociolingüística de corpus mediante entrevistas semidirigidas y pruebas estadísticas de correlación entre variables lingüísticas y sociales para establecer resultados que reflejaron similitudes y divergencias entre los 4 corpus examinados. PRESEEA SJU mostró un patrón similar de frecuencias con el corpus PRESEEA de CDMX en cuanto a la edad, género y el nivel de educación de los participantes, no así respecto al corpus postmilénial. En los recuentos se observó una tendencia descendente en las frecuencias de subjuntivo del dialecto puertorriqueño en el corpus PRESEEA SJU, disminución aún más notable en el corpus postmilénial. Los resultados muestran la tendencia

del dialecto puertorriqueño hacia las formas indicativas en situaciones en las que se permiten las alternancias. Se identificó que el bilingüismo sugiere una posible causa para la disminución del subjuntivo. Este fenómeno se explica y se justifica mediante el marco teórico de la Teoría de la Relevancia desde una perspectiva de cambio interno, y de convergencia de lenguas en contacto desde un punto de vista externo.

Palabras claves: corpus PRESSEA, modo subjuntivo, alternancia modal, bilingüismo, lenguas en contacto, Teoría de la Relevancia

ABSTRACT

To explore the vitality of the subjunctive mood in the dialect spoken in Puerto Rico, three objectives were established as sequential tasks. The first objective was to establish a contrastive analysis at two levels: an intergenerational level, of the findings among Puerto Rican informants in the PRESEEA San Juan corpus and another group of informants of the XXI century (post-Millennial), an alternate corpus created for this research; the other level, the interdialectal, established a contrast between the results of the Caribbean corpus with those of PRESEEA Mexico City and Medellín. The second objective was to determine through the analysis of frequencies and contrasts the current state of the subjunctive mood in Puerto Rico. At this level, an acceptability test with modal alternations in sentences arranged in pairs was administered to post-Millennial informants. This second analysis led to a third objective: to determine whether bilingualism has any correlation with the possible decrease in use of the subjunctive mood. The quantitative methods of corpus sociolinguistics were used through semi-directed interviews and statistical tests of correlation between linguistic and social variables to establish results that reflected similarities and divergences between the 4 corpora examined. PRESEEA SJU showed a similar pattern of frequencies with the CDMX corpus in terms of age, gender, and level of education of the participants, but not with respect to the post-Millennial corpus. In the counts, a downward trend in subjunctive frequencies in the Puerto Rican dialect was observed in the corpus PRESEEA SJU, and an even more notable decrease in the post-Millennial corpus. The results show the tendency of the Puerto Rican dialect towards indicative forms in situations in which alternations are allowed. It was

identified that bilingualism suggests a possible cause for the decrease of the subjunctive. This phenomenon is explained and justified by the theoretical framework of Relevance Theory from a perspective of internal change, and convergence of languages in contact from an external point of view.

Keywords: PRESSEA corpus, subjunctive mood, modal alternation, bilingualism, languages in contact, Relevance Theory

DATOS BIOGRÁFICOS DEL AUTOR

Eliezer García Morales nació en Mayagüez, Puerto Rico, el 26 de julio de 1959. Se educó en el sistema de educación pública del país desde escuela elemental hasta llegar a la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Mayagüez, en 1976 a la edad de 17 años. Cursó el grado de bachiller en Artes, con especialidad en Estudios Hispánicos desde agosto de 1976 hasta mayo de 1980. Comenzó su maestría en Estudios Hispánicos en el Recinto Universitario de Mayagüez en agosto de 1980 y terminó en mayo de 1986. Obtuvo sus primeras experiencias docentes a partir del mismo año de comienzo de su maestría como instructor graduado del Departamento de Estudios Hispánicos impartiendo los cursos de español básico. Realizó su tesis de maestría en literatura puertorriqueña, con un análisis sobre los ensayos que Luis Rafael Sánchez, textos muy centrados en la cultura colectiva del puertorriqueño en su escenario colonial. La tesis, titulada “El ensayo de Luis Rafael Sánchez: revelador de inquietudes culturales”, describe a grandes rasgos los temas y estilos que configuran la obra del insigne escritor puertorriqueño.

Eliezer se trasladó a San Juan, Puerto Rico, en septiembre de 1993, donde se ha dedicado durante toda su vida profesional como educador en instituciones universitarias orientadas a los sectores marginales de la sociedad de San Juan. Ha realizado labor docente en la Universidad Ana G. Méndez, la Universidad Interamericana y la Universidad de Puerto Rico donde ha impartido cursos de lingüística, lengua y discurso, humanidades, literatura y comunicación. Su interés por la lingüística y los aspectos particulares de la lengua de Puerto Rico viene como consecuencia de su labor como profesor y de su conciencia docente sobre

las limitaciones expresivas y comunicativas de los estudiantes de las comunidades que ha atendido. Esta preocupación lo movió a la Universidad de Puerto Rico con la finalidad de realizar un grado doctoral en Estudios Hispánicos con concentración en Lingüística, grado que culmina en diciembre de 2023.

**AL FILO DEL SIGLO XXI: SELECCIÓN MODAL EN LAS GENERACIONES DE MILÉNIALS Y
POSTMILÉNIALS PUERTORRIQUEÑOS**

TABLA DE CONTENIDOS

AL FILO DEL SIGLO XXI: SELECCIÓN MODAL EN LAS GENERACIONES DE MILÉNIALS Y POSTMILÉNIALS PUERTORRIQUEÑOS	i
Hoja de aprobación	iii
Declaración de derechos de autor	v
DEDICATORIA	vii
AGRADECIMIENTOS	ix
RESUMEN.....	xiii
ABSTRACT	xv
DATOS BIOGRÁFICOS DEL AUTOR.....	xvii
AL FILO DEL SIGLO XXI: SELECCIÓN MODAL EN LAS GENERACIONES DE MILÉNIALS Y POSTMILÉNIALS PUERTORRIQUEÑOS	xix
TABLA DE CONTENIDOS	xxi
Lista de tablas	xxvii
Lista de figuras.....	xxxii
Capítulo 1.....	1
Introducción	1

1.1 Descripción del fenómeno utilizado como referencia en el instrumento de investigación	3
1.1.1 Alternancia modal en el corpus de PRESEEA	11
1.2 Estado de la cuestión	14
1.3 Justificación	34
1.4 Objetivos de la investigación	37
1.5 Preguntas de investigación	40
Capítulo 2	43
Marco teórico	43
2.1 Valor básico o unificado del modo subjuntivo en español	43
2.1.1 El subjuntivo como focalización de la ocurrencia de un evento	45
2.1.2 El dominio epistémico y el control efectivo	50
2.1.3 La Teoría de la Relevancia y el significado procedimental	54
2.1.4 Consideraciones de variación sociolingüística	63
2.2 Hipótesis alineadas con las preguntas de investigación	65
2.2.1 Preguntas generales	65
2.2.2 Preguntas e hipótesis relacionadas con la distribución de las frecuencias y las correlaciones entre las variables	69
2.2.2.1 Variables lingüísticas	70

2.2.2.2 Variables sociales	70
Capítulo 3.....	73
Metodología	73
3.1 La variable sociolingüística y metodología de estudios análogos	74
3.2 Descripción y metodología del corpus PRESEEA	82
3.3 La metodología del análisis narrativo de Labov	87
3.4 Universo y participantes	93
3.4.1 Participantes del corpus PRESEEA.....	103
3.4.2 Generación Z o postmilénials.....	111
3.5 Procedimiento e instrumentos.....	117
3.6 Procedimiento para la codificación de los datos.....	126
3.7 Análisis estadístico.....	130
3.7.1 Plan de análisis de datos	131
Capítulo 4.....	133
Resultados lingüísticos.....	133
4.1 Resultados lingüísticos generales para ambos grupos estudiados	133
4.2 Prueba de aceptabilidad para el grupo postmilénial	140
4.3 Tiempo verbal	145
4.4 Modalidad enunciativa.....	156
4.5 Contexto sintáctico.....	161

4.6 Literalidad de la construcción.....	166
4.7 Valores semántico-pragmáticos	172
4.8 Presencia del operador negativo	180
4.9 Distribución de la factualidad	184
4.10 Intercambiabilidad	187
4.11 Distribución de la probabilidad.....	193
4.12 Distribución de la asertividad	196
Capítulo 5.....	199
Resultados de factores sociolingüísticos.....	199
5.1 Resultados sociolingüísticos para la prueba de aceptabilidad	199
5.1.1 Género	200
5.1.2 Grupos etarios y educación.....	203
5.1.3 Bilingüismo	208
5.2 Resultados sociolingüísticos para los corpus analizados	213
5.2.1 Procedencia de los datos.....	214
5.2.2 Distribución según el nivel de estudios del informante.....	219
5.2.3 Distribución según la edad de los informantes.....	227
5.2.4 Distribución según el género de los informantes.....	234
5.2.5 Bilingüismo de los informantes.....	238
5.2.6 Grupo generacional del informante	245

Capítulo 6.....	247
Discusión.....	247
6.1 Discusión de los resultados de la prueba de aceptabilidad a la luz de la Teoría de la Relevancia.....	247
6.2 PRESEEA San Juan frente a los corpus PRESEEA de CDMX y de Medellín	262
6.2.1 Variables lingüísticas.....	263
6.2.2 Variables sociales	277
6.3 Variación diafásica apreciable en los resultados del corpus PRESEEA y postmilénial.	282
6.4 El aspecto del bilingüismo y su implicación para el estado actual del subjuntivo	293
6.5 Revisión de hipótesis	300
Capítulo 7.....	311
Conclusiones	311
7.1 Tareas realizadas por esta tesis	311
7.2 Preguntas de investigación planteadas al comienzo del estudio.....	313
7.2.1 Preguntas generales	314
7.2.2 Preguntas relacionadas con la distribución de las frecuencias y las correlaciones entre las variables	320
7.3 Conclusiones generales.....	326

7.4 Limitaciones y retos de la presente investigación. Recomendaciones para trabajos futuros sobre áreas y temas afines	329
REFERENCIAS.....	335
APÉNDICES	351
APÉNDICE A - AUTORIZACIÓN DEL PROTOCOLO	353
APÉNDICE B - HOJA DE CONSENTIMIENTO INFORMADO	355
APÉNDICE C - AFICHE PROMOCIONAL PARA EL RECLUTAMIENTO DE INFORMANTES	361
APÉNDICE D - TEST LINGÜÍSTICO DE ACEPTABILIDAD	362
APÉNDICE E - RESULTADOS DE LA PRUEBA DE ACEPTABILIDAD POR MICROSOFT FORMS	376

Lista de tablas

Tabla 1	<i>Distribución de los resultados del estudio de Silva-Corvalán</i>	30
Tabla 2	<i>Matriz de rasgos semánticos para la "marcidez" del subjuntivo según Hummel</i>	49
Tabla 3	<i>VARIABLES lingüísticas para cada instancia de subjuntivo y formas alternas</i>	79
Tabla 4	<i>VARIABLES sociales</i>	81
Tabla 5	<i>Muestra-tipo por cuotas con número mínimo de informantes.....</i>	83
Tabla 6	<i>División del español moderno en modalidades dialectales.....</i>	97
Tabla 7	<i>Cuadro de informantes del corpus PRESEEA.....</i>	105
Tabla 8	<i>Distribución de la muestra de informantes del grupo de los postmilénials</i>	114
Tabla 9	<i>Tabla de frecuencias generales para los grupos estudiados.....</i>	134
Tabla 10	<i>Prueba de bondad de ajuste Ji-cuadrado para la variable de Generación</i>	136
Tabla 11	<i>Prueba de bondad de ajuste Ji-cuadrado excluyendo a los entrevistadores de PRESEEA</i>	136
Tabla 12	<i>Tabla de confiabilidad para la prueba de aceptabilidad</i>	141
Tabla 13	<i>Resultados para la prueba de aceptabilidad entre formas subjuntivas y no subjuntivas en alternancia</i>	141

Tabla 14	<i>Frecuencias para la aceptación según el modo de las oraciones en pares</i>	144
Tabla 15	<i>Frecuencias para la variable Tiempo verbal</i>	147
Tabla 16	<i>Frecuencias de los tiempos verbales de los entrevistadores de PRESEEA</i>	148
Tabla 17	<i>Frecuencias para la variable Modalidad enunciativa</i>	157
Tabla 18	<i>Frecuencias para la variable Contexto sintáctico</i>	162
Tabla 19	<i>Frecuencias para la variable Literalidad de la construcción</i>	168
Tabla 20	<i>Frecuencias para la variable Valores semántico-pragmáticos</i>	175
Tabla 21	<i>Frecuencias para la variable Operador de negación</i>	181
Tabla 22	<i>Frecuencia para la variable Factualidad</i>	185
Tabla 23	<i>Frecuencias para la variable Intercambiabilidad</i>	189
Tabla 24	<i>Frecuencias para la variable Probabilidad</i>	194
Tabla 25	<i>Frecuencias para la variable Asertividad</i>	197
Tabla 26	<i>Resultados para la prueba de aceptabilidad por género</i>	201
Tabla 27	<i>Distribución de los participantes por género y grupo etario</i>	204
Tabla 28	<i>Nivel de estudios de los grupos de edades</i>	204

Tabla 29	<i>Resultados para la prueba de aceptabilidad por grupos etarios</i>	205
Tabla 30	<i>Distribución de los participantes por bilingüismo y lugar de aprendizaje del inglés</i>	208
Tabla 31	<i>Resultados para la prueba de aceptabilidad por nivel de bilingüismo</i>	209
Tabla 32	<i>Frecuencia de formas verbales del corpus PRESEEA por la Procedencia del dato</i>	216
Tabla 33	<i>Frecuencias para la variable de Nivel de estudios</i>	219
Tabla 34	<i>Frecuencias para la variable de grupos etarios</i>	228
Tabla 35	<i>Frecuencias observadas y esperadas en la prueba de Ji-cuadrado para Edad</i>	229
Tabla 36	<i>Frecuencias para la variable de Género</i>	234
Tabla 37	<i>Frecuencias para la variable de Bilingüismo</i>	239
Tabla 38	<i>Frecuencias esperadas y observadas para Bilingüismo</i>	241
Tabla 39	<i>Frecuencias general para los datos encontrados en ambos corpus</i>	245
Tabla 40	<i>Comparación de frecuencias para la variable Tiempo verbal entre SJU, CDMX y Medellín</i>	264

Tabla 41 <i>Comparación de frecuencias para la variable Modalidad enunciativa entre SJU, CDMX y Medellín</i>	268
Tabla 42 <i>Comparación de frecuencias para la variable Contexto sintáctico entre SJU, CDMX y Medellín</i>	271
Tabla 43 <i>Comparación de frecuencias para la variable de Literalidad de la construcción entre SJU, CDMX y Medellín</i>	272
Tabla 44 <i>Comparación de frecuencias para la variable de Operador de negación entre SJU, CDMX y Medellín</i>	273
Tabla 45 <i>Comparación de frecuencias para la variable de Factualidad entre SJU, CDMX y Medellín</i>	274
Tabla 46 <i>Comparación de frecuencias para la variable de Probabilidad entre SJU, CDMX y Medellín</i>	275
Tabla 47 <i>Comparación de frecuencias para la variable de Asertividad entre SJU, CDMX y Medellín</i>	276
Tabla 48 <i>Comparación de frecuencias para la variable de Intercambiabilidad entre SJU, CDMX y Medellín</i>	277
Tabla 49 <i>Comparación de frecuencias para la variable de Procedencia del dato entre SJU, CDMX y Medellín</i>	279

Tabla 50 <i>Comparación de frecuencias para la variable de Nivel de estudios entre SJU, CDMX y Medellín</i>	280
Tabla 51 <i>Comparación de frecuencias para la variable de Edad entre SJU, CDMX y Medellín</i>	281
Tabla 52 <i>Comparación de frecuencias para la variable de Género entre SJU, CDMX y Medellín</i>	282
Tabla 53 <i>Producción de formas subjuntivas por participante</i>	284
Tabla 54 <i>Revisión de hipótesis planteadas y los resultados obtenidos</i>	300

Lista de figuras

Figura 1	<i>La categorización del evento por los modos</i>	46
Figura 2	<i>El dominio epistémico del conceptualizador</i>	52
Figura 3	<i>Síntesis de la teoría de la relevancia</i>	57
Figura 4	<i>Rutas inferenciales accesibles a partir de la presencia del subjuntivo</i>	61
Figura 5	<i>Mapa de Puerto Rico enmarcado en el litoral del Caribe</i>	94
Figura 6	<i>Relación de bilingüismo entre los informantes PRESEEA</i>	108
Figura 7	<i>Delimitación cronológica de las generaciones por el Pew Research Center</i>	111
Figura 8	<i>Grupos de edades de los informantes del corpus postmilénial</i>	113
Figura 9	<i>Distribución del lugar donde aprendieron el segundo idioma</i>	116
Figura 10	<i>Ejemplo de las preguntas de alternancia modal en la prueba aceptabilidad</i> ...	123
Figura 11	<i>Tabulación para obtener el índice de aceptabilidad</i>	125
Figura 12	<i>Contraste de proporciones entre ambos grupos de informantes</i>	138
Figura 13	<i>Gráfica de barras descendentes de la producción en ambos grupos</i>	139
Figura 14	<i>Comparación entre la productividad de ambos grupos</i>	140

Figura 15 <i>Diagrama de cajas agrupado: índices por modo y aceptación</i>	145
Figura 16 <i>Producción de formas verbales en ambos grupos de informantes</i>	151
Figura 17 <i>Gráfica comparativa de frecuencias para la variable Contexto sintáctico</i>	163
Figura 18 <i>Valores semánticos distribuidos por contextos sintácticos</i>	177
Figura 19 <i>Distribución de las frecuencias de Intercambiabilidad dentro de las categorías de los Valores semántico-pragmáticos</i>	190
Figura 20 <i>Distribución de la aceptabilidad hacia las formas verbales por modo y género</i>	202
Figura 21 <i>Distribución de las puntuaciones en la prueba de aceptabilidad por grupos de edades</i>	207
Figura 22 <i>Distribución de las puntuaciones en la prueba de aceptabilidad por nivel de bilingüismo</i>	212
Figura 23 <i>Distribución de la aceptabilidad hacia las formas verbales por bilingüismo y aceptación</i>	213
Figura 24 <i>Gráfica de barras para las frecuencias de la variable Procedencia de los datos</i>	215

Figura 25 <i>Barras comparativas para las frecuencias según el Nivel de estudios de los informantes</i>	222
Figura 26 <i>Relación entre productividad y grupos etarios de los informantes</i>	230
Figura 27 <i>Distribución de las frecuencias por género en ambos grupos de informantes</i> .	235
Figura 28 <i>Relación de productividad entre las variables de Bilingüismo y grupo generacional</i>	240
Figura 29 <i>Funcionamiento de las formas de imperfecto de subjuntivo</i>	253
Figura 30 <i>Taxonomía de los tipos de supuestos de Jary</i>	256
Figura 31 <i>Diagrama del prototipo de la aserción de Lunn</i>	258
Figura 32 <i>Producción de formas verbales por participante</i>	287
Figura 33 <i>Secuencias temporales a) y b) para el pretérito imperfecto de subjuntivo</i>	289
Figura 34 <i>Secuencias temporales c) y d) para el pretérito imperfecto de subjuntivo</i>	290



Joaquín Lavado (1993)

Capítulo 1

Introducción

En el sistema verbal del español uno de los temas más estudiados en términos de la categorización de sus usos y funciones es el subjuntivo. Las funciones y usos del subjuntivo en sus tiempos presente, pasado, futuro están claramente delimitadas por la gramática tradicional y descriptiva. Desde los estudios de Andrés Bello (1981) hasta la preceptiva lingüística reciente, se han intentado establecer los parámetros léxicos, semánticos, sintácticos y pragmáticos del uso del subjuntivo. En una guía de análisis sobre el subjuntivo, Busch (2017) establece un resumen abarcador. Según Bush, en el enfoque que se haya escogido, el subjuntivo se ha descrito como “el modo de la no-realidad” (Alarcos LLorach, 1994, pp. 153-155), de la incertidumbre (Badía Margarit, 1953), de la subjetividad (Hernández Alonso, 1984), de la futuridad indefinida (Beardsley, 1925) etc. Sastre -Ruano (1997) define el indicativo como el “modo de la factualidad y de la imposición objetiva de los fenómenos” y el subjuntivo como el “modo de la virtualidad, de lo hipotético, de la valoración subjetiva de la realidad” (p. 15). Según Bustos Tovar (1986, pp. 147-148) , con el indicativo “el hablante se compromete con la verdad de lo que está diciendo” y con el subjuntivo no.

Desde la década de los años 80 muchos teóricos y lingüistas han estado debatiendo la pérdida del uso del subjuntivo por razones semántico-pragmáticas, entre ellos Bell (1980), Manteca-Alonso (1981), Ridruejo (1983), Martinell (1985), Calero Vaquera (1986), Suñer & Padilla-Rivera (1987), Bosque (1990, 1999); Bybee et. al.

(1994), Silva-Corvalán (1984, 1994, 2017), Soto (2011), Cuevas (2011), Aponte-Alequín (2008, 2014) et al. Desde el punto de vista de la teoría de la marcadez, se trata de una preferencia natural a evitar la aparente complejidad morfológica del modo subjuntivo, como parece que ocurre en variedades del español, entre estas, las caribeñas (Aponte-Alequín, 2008, 2014) y los hablantes de herencia en los EE. UU. (Silva-Corvalán, 1994; Gallego y Alonso-Marks, 2014; Galván y Estrada, 2010; Bookhamer, 2013; Watermire, 2014; Fernández Pedraza, 2014; Pando-Solís, 2005). Los fenómenos de la alternancia modal entre indicativo y subjuntivo han sido ampliamente estudiados.

En la *Gramática descriptiva del español* (Bosque & Demonte, 1999)¹ se analizan profusamente desde perspectivas semántico-pragmáticas estas relaciones de alternancia de modo y las situaciones sintácticas que requieren en específico el uso del subjuntivo. El subjuntivo se encuentra en aparente variación en los casos en los que las estructuras morfosintácticas permiten expresar la no-asertividad del verbo utilizando otros recursos, como los adverbios o frases adverbiales (Bosque y Demonte, 1999; Aponte-Alequín, 2008). La alternancia modal se manifiesta tanto en las oraciones subordinadas sustantivas como en las relativas y adverbiales y en muchas situaciones es perfectamente gramatical, pero esta alternancia puede producir significativos cambios semántico-pragmáticos en las expresiones, dependiendo de la intención, el nivel de compromiso o

¹ Para evitar en esta disertación el recuento de una prolongada enumeración parafraseada de los múltiples entornos en los que puede aparecer el subjuntivo y la alternancia modal me refiero en este apartado y en los siguientes a la *NGLLE* en su edición de 2009 y a la *Gramática descriptiva de la lengua española* de 1999.

la no asertividad del hablante con lo aseverado (Crismán-Pérez, 2020). No obstante, el hablante puede preferir la forma del indicativo, en lugar del subjuntivo.

1.1 Descripción del fenómeno utilizado como referencia en el instrumento de investigación

El fenómeno de estudio de esta investigación se sitúa en las alternancias modales en las que puede haber intercambiabilidad entre el subjuntivo y otra forma alterna, como el indicativo o el infinitivo. Este fenómeno se utiliza como referencia para el diseño de una prueba de aceptabilidad y percepción que se impartió a los informantes del corpus alterno postmilénial. La finalidad del instrumento es auscultar las preferencias de los informantes para predecir una proyección cuantitativa de la orientación hacia donde se dirige la producción de formas del subjuntivo entre el grupo de jóvenes informantes del siglo XXI. De por sí, la alternancia modal y sus razones no constituyen el eje investigativo de este trabajo.

La alternancia modal no se trata de un fenómeno agramatical a no ser que en la selección del modo subjuntivo haya incompatibilidad de sentido entre los inductores del modo o el verbo superior regente y la forma subjuntiva que este escoja, como en:

- (1) a. *Quiero que vienes esta noche.
- b. *Quieras que venga esta noche.

Resulta conveniente aclarar que en el estudio variacionista de la selección modal, como veremos en los capítulos siguientes, el subjuntivo puede estar en variación con el

indicativo, el infinitivo y el condicional y que en el caso de variación puede o no haber cambios de significado en la selección de uno u otro modo. La *Nueva Gramática de la Lengua Española* (2009) explica la alternancia modal en los siguientes términos:

25.4a Se llaman ALTERNANCIAS DE LOS MODOS o ALTERNANCIAS MODALES los pares de contextos en los que un mismo predicado admite indicativo o subjuntivo. El término se aplica también, por extensión, a los contextos en los que se admite uno de los dos modos en una estructura sintáctica, a la vez que se rechaza en otra. Este sentido más amplio del concepto de ‘alternancia’ permite comparar en detalle las diferencias de forma y de significación a las que dan lugar los predicados cuando inducen el indicativo o el subjuntivo (p. 1886).

La *NGLE* plantea que las alternancias modales se explican en términos de: incidencias de homonimia o polisemia; mediante soluciones de naturaleza léxica y semántica y mediante análisis en la estructura informativa de la oración. Según esta fuente, para la explicación de la selección modal por parte del hablante, tradicionalmente se han considerado criterios de índole sintáctica, léxica semántica y pragmática. La gramática de la RAE especifica que solo una pequeña porción de los fenómenos se puede atribuir a fenómenos de homonimia o polisemia, i. e., cuando se puede hacer una duplicación de acepciones en los diccionarios. Para ilustrar esto último la *NGLE* trae el ejemplo del verbo soñar que puede inducir a alternancia modal de acuerdo con el contexto y significado con el que se use: “El *DRAE* le asigna un significado como verbo

de representación, acepción que corresponde al indicativo, y otro distinto como verbo de voluntad (‘anhelar persistentemente algo’), acepción que corresponde al subjuntivo” (25.5f, p. 1897). Otra explicación para la selección modal radica en recursos de carácter léxico o semántico en los cuales predomina el análisis de este fenómeno a través del examen de los inductores del modo, el verbo regente o superior en las oraciones complejas y en las clases semánticas de los predicados. Otra perspectiva de análisis toma en cuenta para la evaluación la estructura informativa de la oración.

En las cláusulas subordinadas sustantivas la *NGLE* presenta el siguiente ejemplo de alternancia modal cuando aparece en caso de homonimia:²

- (2) Ya *siento* que se me sale el corazón. (siento con el significado de percibir o notar)
- (3) *Sentiríamos* que la circunstancia de haberse puesto en venta el alegato del doctor Piñero fuera un obstáculo serio para su difusión. (sentir con el significado de lamentar)

En el escenario de los casos en que la alternancia viene condicionada por la naturaleza semántica y léxica, la *NGLE* explica la alternancia modal como consecuencia del desplazamiento semántico. Muchos verbos de comunicación (*comunicar, decir, indicar, insistir, repetir, etc.*) pueden elegir cualquiera de las dos formas, indicativo o subjuntivo, con diferencia de significado. Con el modo indicativo expresan hechos

² Se sigue en estos ejemplos y a lo largo de la investigación el subrayado intermitente para los inductores del modo y los verbos rectores o subordinantes y el subrayado continuo para los verbos subordinados en subjuntivo que establece la *NGLE* (2009).

ciertos que se dan por reales mientras que, con el subjuntivo, según la *NGLE*, traen situaciones no experimentadas o toma de posturas o decisiones:

(4) Le dijo que (actuaba~actuara) de buena fe. (p. 1887)

(5) Contamos con que sea él. (p. 1889)

Para las situaciones en las que el subjuntivo aparece configurado por la estructura informativa de la oración la *NGLE* ejemplifica con los verbos factivos, aquellos en los que se presupone la certeza de su complemento. Este tipo de verbo induce al llamado subjuntivo temático puesto que presenta el trasfondo informativo de la oración o la información compartida y conocida por los hablantes:

(6) ¿Le preocupa que le inventen romances?

La descripción preceptiva que la *NGLE* dedica al subjuntivo y a la alternancia modal se proyecta más allá de las cláusulas subordinadas sustantivas más comunes que vimos en los párrafos y ejemplos anteriores. El subjuntivo aparece en cláusulas relativas y en cláusulas precedidas por conjunciones subordinantes, en el caso de las adverbiales. El uso normativo, lógico o gramaticalmente aceptable tiene múltiples e innumerables manifestaciones sintácticas e interpretaciones semánticas y sintácticas. Por ejemplo, los inductores del subjuntivo y su alternancia pueden ser otros elementos sintácticos más allá del núcleo verbal subordinante que comúnmente aparece en indicativo. Pueden ser inductores del subjuntivo y su alternancia elementos como los adjetivos:

(7) Era un hecho anómalo que el águila pernoctase en los juncos. (p. 1902)

E incluso el mismo modo subjuntivo puede desencadenar o inducir la aparición de otro subjuntivo en una subsiguiente cláusula relativa como en:

- (8) Me molesta que haga siempre lo que le {viene~venga} en gana. (el subjuntivo *haga* es el inductor de la alternancia o aparición de la forma *venga*)

Sobre la multiplicidad de elementos sintácticos (nombre, adjetivo, adverbio, entre otros) en la oración subordinante que pueden inducir al subjuntivo y su alternancia, en el artículo dedicado al modo y la modalidad en la *Gramática descriptiva de la lengua española*, Ridruejo (1999) especifica lo siguiente:

Si bien es verdad que habitualmente los gramáticos han prestado la mayor atención al significado del verbo superior como determinante de la selección modal en la oración subordinada, la selección obligada de cada modo verbal o la alternancia de ambos no depende estrictamente del significado de un único constituyente de la oración subordinante, sino que también pueden desempeñar el mismo papel otros elementos de la oración superior.

En la conclusión de su artículo sobre los aspectos generales sobre el uso del subjuntivo en las oraciones subordinadas sustantivas Ridruejo establece una clara delimitación entre los conceptos de aserción para el uso del indicativo y la ausencia de aserción para la aparición del subjuntivo. Además, aclara que hay numerosos casos en los que esta dicotomía no necesariamente se cumple como en los casos de los predicados realizativos y valorativos, entornos que pueden generar construcciones en las que se

presupone la verdad de la proposición subordinada, como en los siguientes ejemplos en los que el subjuntivo no disminuye la aseveración de la realización del acontecimiento:

- (9) a. Consiguió que subieran los impuestos indirectos. (predicado realizativo)
- b. Lamento que hayan subido los impuestos indirectos. (predicado valorativo) (p. 3219)

Ridruejo establece también una delimitación en la que se vincula estrechamente el concepto de la modalización y la actitud del hablante con la selección modal:

El único grupo de predicados que seleccionan rigurosamente un determinado modo es el de aquellos que conllevan una modalización deóntica volitiva o yusiva de su complemento y se construyen con subjuntivo. Ninguna subordinada sustantiva modalizada deónticamente de esta manera puede construirse con indicativo.

Sin embargo, son muchos los predicados que no suponen tal modalización deóntica y que también exigen subjuntivo en la oración subordinada. Sucede con los predicados que conllevan una modalización epistémica no asertiva del complemento, porque o bien el sujeto de la proposición modalizada, o bien el protagonista de la enunciación (el hablante) dejan de aseverar la verdad de la proposición subordinada y esta es presentada solamente como más o menos probable o simplemente posible. Aparece, así, el

subjuntivo con predicados que expresan duda, incertidumbre, posibilidad, probabilidad o sospecha. Igualmente se construyen con subjuntivo verbos de aseveración negados o afectados por una interrogación. (p. 3249)

En esta misma gramática descriptiva corresponde a Pérez Saldanya (1999) la explicación para el uso del modo subjuntivo en las oraciones relativas y adverbiales. Para Pérez Saldanya la relativa escasez de análisis en torno a este tipo de construcción sintáctica radica en que “el modo en las construcciones relativas no responde a unas reglas sintácticas tan claras como las que actúan, en general, en las oraciones subordinadas sustantivas” (p. 3255). El teórico establece similitudes y diferencias entre subordinadas y relativas. En ambos tipos de construcciones es determinante la noción de la asertividad para el indicativo y la no asertividad para el subjuntivo y a la especificidad del sintagma nominal al que pertenecen como en (10), donde la aparición del indicativo responde a “un mundo concreto del universo del discurso” (p. 3255), mientras que el subjuntivo es inespecífico y alude a una entidad inexistente:

- (10) Busco un libro en el que se {analiza/analice} el modo en las oraciones de relativo. (p. 3256)

Para Pérez Saldanya en (10) el verbo *buscar* constituye un elemento creador de opacidad puesto que suspende el carácter referencial del SN indefinido *libro*, dando paso a una alternancia modal que admita ambos modos, en la que el sintagma puede o no tener interpretación existencial.

En general, Pérez Saldanya expone que las diferencias más notables entre subordinadas sustantivas y relativas son, en primer lugar, porque las relativas no son argumentos de ningún predicado y en segundo lugar porque en la mayoría de los contextos en los que aparece el subjuntivo puede usarse el indicativo. Pérez Saldanya concluye su análisis haciendo énfasis en el análisis semántico de las propuestas veritativas de los antecedentes sintácticos:

El uso de los modos verbales en las oraciones relativas y en las adverbiales depende prototípicamente de factores veritativos. Así, en las oraciones de relativo la distinción modal básica se relaciona con la especificidad (o la existencialidad) del antecedente del relativo: se construyen con indicativo las oraciones cuyo antecedente es específico (o existencial) y con subjuntivo las oraciones cuyo antecedente es no específico (o no existencial). De manera paralela, en las oraciones adverbiales los usos prototípicos del indicativo y del subjuntivo se relacionan, respectivamente, con el carácter factual o no factual de la oración subordinada. [...] el subjuntivo también aparece en contextos en los que se presupone el valor de verdad de la oración subordinada. Teniendo en cuenta este hecho, muchos lingüistas han tratado de delimitar los modos basándose no en nociones de verdad, sino en factores pragmáticos o informativos. El indicativo se puede caracterizar, así, como el modo de la aserción, frente al subjuntivo, el modo de la no aserción. El valor no asertivo del subjuntivo, por otra parte, puede tener realizaciones diferentes. Este modo,

concretamente, puede aparecer en tres tipos de contextos sintácticos y semánticos. Puede aparecer en contextos dubitativos, en los que el hablante no se compromete o niega el valor de verdad de la oración; en contextos volitivos, en los que la oración subordinada señala el objetivo que se pretende conseguir, y en contextos temáticos, en los que se presupone el valor de verdad de la oración subordinada, pero se otorga una función informativa secundaria al contenido de esta oración.

1.1.1 Alternancia modal en el corpus de PRESEEA

En los siguientes ejemplos podemos apreciar algunas instancias de alternancia modal. En los ejemplos (11) al (16) en a., con marca del participante entre paréntesis, encontramos una instancia de uso que en b. figura en el modo opuesto, mostrando así las formas en que puede manifestarse la alternancia modal. En las instancias a. de cada ejemplo se muestra la elección del hablante mientras que en b. se aprecia la posible alternancia. En el ejemplo (11) el participante del corpus de PRESEEA opta por la forma en subjuntivo. En los ejemplos (12) al (16) se muestran en a. las instancias tomadas del corpus de PRESEEA de la forma del hablante en indicativo y en b. las de la forma de no asertividad con la que puede aparecer normalmente el modo subjuntivo:

- (11) a. Pienso [...] instruirme bien en una rama que me guste. (SJ0521H96)
b. Pienso [...] instruirme bien en una rama que me gusta.
- (12) a. No es una cosa que me gusta. (SJ002031H96)

- b. No es una cosa que me guste.
- (13) a. Algunas veces uno se plantea si esas situaciones le pueden pasar a uno. (SJ0521H96)
- b. Algunas veces uno se plantea si esas situaciones le puedan pasar a uno.
- (14) a. No sé a dónde están dirigiendo los dineros. (SJ002031H96)
- b. No sé a dónde estén dirigiendo los dineros.
- (15) a. Él lo prendía a veces [el televisor] por la tardecita cuando llegaba para ver las noticias o ver cualquier programa que [a] él le gustaba. (SJ02812H96)
- b. Él lo prendía a veces [el televisor] por la tardecita cuando llegaba para ver las noticias o ver cualquier programa que [a] él le gustara.
- (16) a. Eso realmente lo tenemos que dejar para cuando hay alguna actividad o alguna fecha especial en que podemos reunirnos. (SJ03433H96)
- b. Eso realmente lo tenemos que dejar para cuando haya alguna actividad especial o alguna fecha especial en que podamos reunirnos.

Siendo la opcionalidad el eje fundamental de la sociolingüística (Coulmas, 2013), este fenómeno ha captado la atención desde la perspectiva de la interfaz socio-sintáctica y semántico-pragmática. En (11) y (12) vemos cómo en contextos sintáctico-

semántico-pragmáticos similares encontramos la alternancia de los dos modos. En (11) el verbo *pensar* pertenece a la categoría de verbos de pensamiento, que según la *NGLE* permite el uso de ambos modos con diferencia de significado. Por el modo subjuntivo en que está enunciado el pensamiento en (11) el hablante no parece estar seguro de la rama de estudio que escogerá, mientras que en indicativo expresa aserción o certeza en cuanto tal. Del (11) al (16), ninguna de estas formas resulta agramatical. Lo interesante en ellas es la opción que toma el hablante para preferir el modo indicativo o el subjuntivo. En (11) el contexto semántico pragmático de no especificidad permite la alternancia. Del (12) al (16) el entorno sintáctico de la oración faculta al hablante de tomar la opción en indicativo, que normalmente puede enunciarse también con el subjuntivo. En el corpus PRESEEA de San Juan, el hablante tiene una aparente tendencia a optar por el indicativo en lugar de manifestar la complejidad de la no asertividad mediante el subjuntivo morfológico.

Esta disertación se ocupa de los factores sintáctico-pragmáticos que motivan y generan esta opcionalidad, así como también en la frecuencia del uso del subjuntivo, en especial en sus formas más comunes de presente y pretérito imperfecto en alternancia modal con las formas del indicativo, como vemos en los ejemplos (12) al (16). El estudio divulgará datos cuantitativos que documenten la vigencia o declive del subjuntivo entre la generación de estudiantes universitarios llamada postmilénials, es decir, los nacidos desde 1998-2000 en comparación con una muestra numéricamente proporcional del corpus de PRESEEA-San Juan (generación X o premilénials y

milénials). La delimitación generacional utilizada en este estudio sigue la caracterización establecida por Pew Research Center (2023).³ En específico, se investigará el uso del subjuntivo en las construcciones de no asertividad, que normalmente se expresarían en subjuntivo, pero que esta generación postmilénial parece que opta por usar el indicativo, el modo menos marcado. Mediante un estudio contrastivo estableceremos una comparación con un grupo similar de edad superior a los postmilénials. Según Koenig (2016), la variación del subjuntivo, en alternancia modal y variación libre, se ha visto afectada según la región (De Mello, 1995); la generación (Lavandera, 1984; Silva-Corvalán y Enrique-Arias, 2017) y en menor medida por el género y nivel educativo (Serrano, 1992; Lavandera, 1984; Lastra, 2012) lo que abre la posibilidad para estudios con enfoque sociolingüístico.

1.2 Estado de la cuestión

La siguiente revisión bibliográfica se centra en los aspectos del uso del subjuntivo que son relevantes para este estudio: en primer lugar, los intentos por establecer un valor básico para subjuntivo; en segundo lugar, la alternancia modal y en tercer lugar, la preocupación en torno a la supuesta disminución o desaparición del subjuntivo en Hispanoamérica. En los próximos párrafos se ofrece una cronología de los estudios que han investigado los temas señalados sobre el subjuntivo.

³ El PRC define los grupos generacionales desde 1946 en cuatro grandes sectores: 1946-1964 como la generación baby boom; de 1965 a 1980 es generación X; 1981-1996 es generación milénial y de 1997 a 2012, generación posmilénial. (Pew Research Center, 2018).

Uno de los debates en torno al subjuntivo es su delimitación conceptual y definitoria en términos gramaticales y semánticos de su esencia, de su valor básico. El gran reto del estudio del subjuntivo como forma verbal de subordinación o desencadenamiento es que presupone una gran cantidad de reglas y tiene muchas (tal vez demasiadas) excepciones para cada una de ellas (Hummel, 2004). Según Hummel, Borrego et al. (1995) registran 77 reglas de uso para el subjuntivo en español. Esta incidencia de reglas tan alta provoca que los lingüistas, gramáticos e investigadores y los educadores de español como lengua extranjera no hayan llegado a un consenso en cuanto a su uso correcto y su valor básico. Al respecto citamos a Hummel (2004, p. 26):

No parece descabellado decir que el verdadero problema del subjuntivo para los hablantes no es el de usarlo de acuerdo con su función, sino hacerlo conforme a las reglas de la gramática normativa que obliga a conocer un sinfín de reglas y excepciones.

Desde 1894, ya Andrés Bello mostró preocupación y perplejidad ante la tarea de explicar el modo. Sin embargo, consiguió hacerlo eficazmente, adelantándose a su época al explicar el subjuntivo con perspectivas sintácticas (subordinación) y semánticas (duda, deseo, posibilidad):

Llámanse modos las inflexiones del verbo en cuanto provienen de la influencia o régimen de una palabra a que está o puede estar subordinada.[...] Piden de ordinario el subjuntivo común las palabras o frases subordinadas que denotan incertidumbre o duda, o alguna emoción del ánimo, aun de aquellas que

indirectamente afirman el objeto o causa que la ocasiona [...] Tenemos, pues, dos modos enteramente distintos: el indicativo y el subjuntivo; pero este último se subdivide en subjuntivo común y subjuntivo hipotético. El subjuntivo común presta sus formas a un cuarto modo, el optativo, y el optativo tiene una forma particular en que se llama imperativo. (Bello, 1981, pp. 135-142)

Andrés Bello mostró también preocupación por la decadencia de algunas formas del subjuntivo en especial a las de futuro de subjuntivo, las formas *cantare, llamare* que en los tiempos de Bello ya solían confundirse con las formas de lo que él denominaba subjuntivo común: *cantase, llamase* (Bello, 1951, pp. 141-142).

Navas Ruiz (1990) ofrece una valiosa bibliografía anotada sobre lo que se publicó hasta 1987 sobre la investigación del subjuntivo español. Para establecer una continuidad entre la aportación de Andrés Bello y los estudiosos del subjuntivo en la primera mitad del siglo XX, en los próximos párrafos se sigue la cronología establecida por Navas Ruiz hasta la década de los años 90.

Durante la primera mitad del siglo XX investigadores como Spaulding (1933, 1934, 1941) y Gili Gaya (1943) contribuyeron al análisis de la modalidad subjuntiva. Spaulding se centró en estudios de alternancia tanto con el indicativo y el infinitivo, mientras que Gili Gaya reincidió en las consideraciones semánticas de irrealidad, duda y posibilidad. Alarcos Llorach (1949) aplica el estructuralismo de binariedad y oposiciones al tema que nos ocupa. Durante la década de los años 50, Lope Blanch (1958) estudia la alternancia del indicativo y el subjuntivo con verbos de emoción en el

uso del subjuntivo de México. En la década de los 60 Schiffko (1967) establece una valiosa comparación entre el subjuntivo francés y el español y refuta las teorías establecidas por Gili Gaya sobre la función del subjuntivo como modalidad de duda, deseo y subjetividad; rechaza el rasgo de incertidumbre como valor fundamental del subjuntivo y establece que el subjuntivo se refiere a eventos sin mirar su concreción (Hummel, p. 199, 281). Bolinger (1974) establece que la alternancia entre indicativo y subjuntivo está gobernada por la intención del hablante. Bolinger estudiaba el subjuntivo desde 1953. En 1974 intentó establecer una visión monista o unitaria del valor básico del subjuntivo, una proeza conceptual que no se logrará, a nuestro entender, hasta el estudio de Hummel (2004). Los razonamientos teóricos de Hummel servirán de base para este estudio, como veremos más adelante en el apartado del marco teórico.

Hummel (2004) establece que el análisis de Terrell y Hooper (1974), es fundamental para el subsecuente desarrollo de las teorías pragmático-semánticas del estudio del modo subjuntivo, toda vez que representa un novedoso alineamiento semántico que repercutió en Estados Unidos, Hispanoamérica y España. Incluso, siguiendo a Hummel (2004, p. 69), el estudio Terrell y Bybee (1974) influyó de manera obvia, aunque con más complejidad, en los respectivos artículos explicativos de Ridruejo y Pérez Saldanya sobre el subjuntivo en la *Gramática descriptiva de la lengua española* (1999) así como en el estudio de Palmer (2001). La hipótesis de Terrell y Hopper se fundamenta en la perspectiva del hablante en términos del deseo o intención de este de expresar la verdad de una proposición y consecuentemente escoge una

construcción sintáctica adecuada para ello. El análisis de Terrell y Hooper se fundamenta en la compleja interrelación sintáctica y semántica para la elección del modo. En su estudio, estos investigadores establecen que el modo del verbo subordinado es un reflejo del tipo de sintagma de la cláusula principal. Y, por otro lado, sostienen que el análisis semántico demuestra que las actitudes del hablante eligen tanto el verbo de la cláusula principal como el de la forma del verbo subordinado. En este estudio los investigadores rechazan las teorías de desencadenamiento sintáctico, previamente establecidas por Bello y se alinean con el pensamiento de Lenz al tomar en cuenta “el valor de verdad, presuposición, afirmación y anticipación” (Terrell & Bybee, 1990, p.146). Concluyen los autores: “Cualquier oración asertiva debe contener una forma verbal en indicativo. Por tanto, podemos formular la hipótesis de que, en las oraciones independientes y en las sustantivas el indicativo se relaciona con la aserción, mientras que el subjuntivo se asocia con la no-aserción” (p. 150). En este análisis se excluyen las oraciones imperativas (del tipo *Venga muy temprano mañana*. p. 151) y las dubitativas (del tipo *Es posible que hayan terminado ya*. p. 152), construcciones que llevan subjuntivo por no ser asertivas.

Hummel señala las debilidades de este acercamiento semántico hacia el subjuntivo: el estudio de Terrell y Hooper no está basado en un corpus de ejemplos ni ellos consideran los ejemplos de estudios previos para consolidar los resultados de los ejemplos limitados que ofrecen. Hummel y Ridruejo (1999, p. 3218) coinciden en que la generalización sobre el uso del subjuntivo debe partir de todos los usos y no de un

conjunto restringido de construcciones o de ejemplos, por lo que el estudio carece de verificación empírica plena (Hummel, 2004, p. 70-71). Otra debilidad del estudio Terrell y Hooper es que para definir el valor básico del subjuntivo habían rechazado la teoría del desencadenamiento o dependencia sintáctica a favor del enfoque semántico en el que el modo subordinado tiene significado, pero forzosamente vuelven con el modelo del desencadenamiento al establecer relaciones de dependencias entre aserciones y presuposiciones fuertes o débiles. En otras palabras: rechazan la idea de que la selección del modo radique enteramente en la naturaleza del verbo de la cláusula principal (enfoque sintáctico o desencadenante), pero establecen reglas de desencadenamiento de correlaciones obligatorias de aserciones. Hummel descarta este tipo de análisis pragmático que llegó a convertirse en dogma y critica específicamente sus metodologías:

En conclusión, los trabajos pragmáticos de Rivero, Hooper y Terrell tienen tres defectos principales: en primer lugar, simplifican demasiado la interacción compleja de modos y modalidades en un enunciado; en segundo lugar, piensan implícitamente que la pragmática no necesita hablar del sistema de la lengua, y, en tercer lugar, parten de datos lingüísticos prefabricados no representativos que dejan a un lado posibles usos de los modos. Desde mi punto de vista, una “lingüística de ejemplos prefabricados” es un instrumento útil para formular una hipótesis, pero sus resultados no son aceptables si no se hace una verificación basada en un corpus de datos auténticos.

Lamentablemente, una parte de la lingüística del siglo XX se contentó con formular tales hipótesis, a veces sin presentarlas como tales. El verdadero problema empieza, sin embargo, cuando la investigación posterior se refiere a trabajos como los de Terrell y Hooper como si se tratase de resultados definitivos, como si no existieran las limitaciones correctamente mencionadas por estos autores. (p. 73)

El compendio de ensayos lingüísticos publicado por Bosque (1990), representa el inicio de un lapso crucial para el estudio en lengua hispánica del subjuntivo desde las perspectivas de las interfaces de la sintaxis formal y de la semántica-pragmática. Previamente a la publicación de este volumen muchos de los estudios lingüísticos más rigurosos y novedosos habían sido realizados por lingüistas de habla no hispana motivados por el deseo de unificar el valor básico del subjuntivo, con el propósito de darle consistencia y concisión explicativa al modo para la enseñanza del español como lengua extranjera, siendo el subjuntivo español uno de los más grandes retos por su variación. En este volumen se publican traducidos al español importantes estudios como el de Terrell y Hooper y el de Bell (1980), Suñer & Padilla-Rivera (1987), Kempchinsky (1987), Klein (1975) y Lavandera (1987). Los artículos de Bosque y de Kempchinsky, enfocan al subjuntivo desde una perspectiva de la sintaxis formal, interfaz que Terrell y Hooper habían considerado incapaz de ofrecer adecuación explicativa para la década de los años 70 (Terrell y Hooper, p. 146). Esta situación cambió con los avances teóricos de la corriente minimalista a mediados de los años 90, hasta hoy, durante el siglo XXI.

Basándose en la teoría de la sintaxis formal, Aponte-Alequín (2008) establece un efectivo diálogo entre las teorías sintácticas y variacionistas para explicar el subjuntivo desde una perspectiva sintáctica minimalista y variacionista ante el fenómeno de la alternancia entre el subjuntivo y el infinitivo con sujeto patente en el español caribeño. Aponte-Alequín (2014) analiza la alternancia modal entre infinitivo e indicativo para establecer el microparámetro caribeño de interfaz sintáctico-pragmática para este fenómeno, que Bosque y Gutiérrez Rexach (2011) habían catalogado como agramatical desde la perspectiva de la sintaxis generativa. Estos estudios de Aponte-Alequín confirman la postura de Terrell y Hooper sobre la incapacidad de la sintaxis generativa para explicar las alternancias modales, por lo que el investigador recurre a la interfaz pragmática y al variacionismo y establece metodologías cuantitativas para demostrar empíricamente sus observaciones y hallazgos. Por otro lado, como bien indica Schwenter (2019), desde la perspectiva de la semántica formal nos llegan otros importantes estudios como los de Quer (2001) y Villalta (2008).

Un abarcador y reciente panorama bibliográfico sobre el subjuntivo lo aporta Busch (2017). El investigador parte de la realidad, aún vigente, de que ha sido imposible para los estudiosos ofrecer un valor o significado gramatical único al subjuntivo. El interés principal del autor es explicar el subjuntivo con adecuación a los estudiantes de lengua inglesa. Toma como punto de partida los conceptos tradicionalmente establecidos para describir el subjuntivo: incertidumbre, subjetividad, virtualidad, no-asertividad, no-factualidad, conceptos que han sido refutados y contradichos, al igual que se ha refutado

el concepto del desencadenamiento sintáctico que le resta significado a este modo cuando se le atribuye su significación a la del verbo gobernante, el de la cláusula principal (p. x). En su panorama bibliográfico, Busch clasifica los estudios sobre el subjuntivo en varios grupos. El primer grupo son los artículos teóricos, basados en las teorías lingüísticas en boga, vigentes en su momento de aparición. Estos artículos altamente especializados, según Busch, por su lenguaje, métodos, y conceptos no son accesibles a los educadores y estudiantes de lengua extranjera, por lo que presentan poco valor práctico para propósitos didácticos. Entre estos artículos incluye a Bosque (1990) y a Bosque y Demonte (1999). Este último constituye la más ambiciosa gramática descriptiva desde una perspectiva lingüística y tiene criterio científico e investigativo. En torno al artículo de Pérez Saldanya en Bosque y Demonte, “El modo en las subordinadas relativas y adverbiales” (Pérez Saldanya, 1999), Hummel señala con acierto que el autor establece de manera modélica la correlación entre los modos, las alternancias modales, y la importancia del contexto en el análisis de este tipo de construcción. El criterio de Hummel es correcto al afirmar que:

Lo que crea un cierto malestar en la lectura de Pérez Saldanya no es el que haya varias funciones del subjuntivo, puesto que la polifuncionalidad es algo bastante normal en las categorías del verbo, sino que no exista ningún denominador común, por abstracto que sea, que aúne las diferentes funciones.

(p. 34)

El segundo grupo de fuentes informativas en la clasificación de Busch son las gramáticas. Específicamente la *Nueva gramática de la lengua española (NGLE)* de 2009, la que, según Busch, a pesar de beneficiarse de todo lo escrito sobre el subjuntivo hasta 2009, tampoco logra desentrañar las abstracciones teóricas en torno al modo y comenta sobre el mismo tratado que expone que el análisis integrado del modo subjuntivo no es imposible pero que hasta el momento no se ha logrado (Bush, 2017, p. 4).

La tercera fuente, siguiendo la organización de Busch, son los estudios monográficos extensos, publicados como libros. En este grupo se encuentran los textos de Haverkate (2002) y Hummel (2004). El tratado de Haverkate es valioso porque explica eficientemente los casos de alternancia modal en sus respectivos contextos pragmáticos. Haverkate utiliza el marco teórico de los marcos ilocutivos de John Searle y la Teoría de la Relevancia y establece una metodología modélica para explicar los correlatos pragmáticos de modo que serán de gran ayuda en este estudio. El texto de Hummel es un riguroso tratado que toma en consideración la bibliografía del subjuntivo hasta el 2004 y se toma la tarea de analizar las propuestas teóricas preexistentes para elaborar una teoría con fundamentos sólidos, que explica el valor básico del subjuntivo. Hummel utiliza la metodología de abstracción de ejemplos, y basa su análisis en el corpus de Schifko (1967) para elaborar una propuesta original. La teoría de Hummel está basada en el concepto de la focalización de la incidencia del evento, abstracción con la que logra una generalización con adecuación descriptiva y explicativa para el valor

básico del subjuntivo. Las teorías de Hummel sobre el valor básico del subjuntivo, en concordancia con la teoría unificadora de Vesterinen y Bylund (2013), basada en la hipótesis del dominio y control epistémico del hablante para seleccionar el modo, ambas en diálogo para solucionar el reto de la falta de sentido unitario del modo subjuntivo español, se explicarán más adelante para fundamentar el marco teórico de esta investigación.

El cuarto grupo de fuentes teóricas sobre el subjuntivo, según Busch, son los manuales que se escriben con el propósito de aportar reglas al uso del modo. En este grupo está el valioso texto de Borrego et al. (1985) al que aludimos al comienzo de esta revisión bibliográfica. Fuera del ámbito de este estudio quedan las investigaciones relativas a la enseñanza del español como lengua extranjera que podrían, según Busch tener algún potencial pedagógico y, por otro lado, también quedan fuera, los estudios diacrónicos sobre el tema.

De vital importancia para esta investigación son los estudios sobre variación modal y vitalidad del subjuntivo que se han realizado desde la década de los años 80. Busch especifica que el reclamo sobre la desaparición del subjuntivo se genera de los estudios que se han llevado a cabo en lugares de contacto del español con el inglés, como en el caso de Puerto Rico y Estados Unidos (p. 174). Según Bush, los estudios más significativos en este aspecto del subjuntivo datan de principios del siglo XXI: De Sterck (2000) y Lastra y Martín Butragueño (2012). Estos estudios establecen metodologías cuantitativas y se valen de voluminosos corpus como el Proyecto de

estudio coordinado de la norma lingüística culta del español hablado de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica (PILEI) y el Corpus sociolingüístico de Ciudad de México (Busch, p. 119). El estudio de De Sterk sigue las reglas pragmáticas de Borrego et al. para el subjuntivo y demuestra que los hablantes de España y América utilizan el subjuntivo en subordinación semántico-pragmática en cláusulas nominales de verbos negados de percepción y comunicación (*no creo que, no dice que*) con una frecuencia de 73%. De Sterck encontró diferencias cuantitativas por regiones: los hablantes de Caracas, San Juan y Lima usan el indicativo con más frecuencia que en el resto del mundo hispánico. En el estudio de Lastra y Martín Butragueño (2012), los coordinadores del Corpus sociolingüístico de Ciudad México reafirman los resultados de De Sterck y concluyen que en México el subjuntivo goza de plena vitalidad, sobre todo en gente educada, jóvenes y mujeres (p. 174). Busch menciona los estudios de Fukushima (2013) que se vale del Corpus de referencia del Español Actual (CREA) y el Corpus Diacrónico del Español (CORDE) en los que buscó la secuencia *¿crees qué?*, con resultados de 99.5 - 87.6% de uso del indicativo en España y Latinoamérica respectivamente. El estudio de Fukushima utilizó los ejemplos del CORDE para juicios de aceptabilidad con participantes para ambos lados del Atlántico y los resultados contradijeron que el subjuntivo esté desapareciendo en el habla de América.

Busch analiza y comenta los resultados del proyecto VARIGRAMA (Variación Gramatical del Español en el Mundo) y comenta que, aunque en la encuesta del proyecto

los resultados para el subjuntivo no se han analizado todavía hay una tendencia general en la selección de modo:

The survey shows that on both sides of the ocean there are speakers who think that both the indicative and the subjunctive make sense in the sentences given to them, because the content of the subordinated clause could either be interpreted as a relatively independent fact, but also the dependent content of the speaker's judgement or opinion. (p. 141) ⁴

Siguiendo a Busch, el ejemplo número 3 de la encuesta del proyecto VARIGRAMA (la premisa *Es interesante que Ud. sigue con el mismo trabajo*) arroja resultados peculiares para Puerto Rico porque fue el único lugar donde el 50% de los participantes optó por la aceptabilidad de la premisa *Would say that* en modo indicativo, en contraste con Cuba, donde obtuvo un 21%. Los resultados del estudio VARIGRAMA no parecen ser determinantes para afirmar que el subjuntivo en Latinoamérica desaparece. En este tema de la variación en el subjuntivo y el subjuntivo como variable sociolingüística aparecen como pioneros Silva-Corvalán (1994) y De Mello (1995). Estos estudios, en especial el de Silva-Corvalán, influyeron en las metodologías de investigaciones posteriores, que se fundamentan en los estudios para la variación modal y la vitalidad del subjuntivo y consideran su potencial disminución. Entre estos se

⁴ La encuesta muestra que a ambos lados del océano hay hablantes que piensan que tanto el indicativo como el subjuntivo tienen sentido en las oraciones que se les dan, porque el contenido de la cláusula subordinada podría interpretarse como un hecho relativamente independiente, pero también el contenido dependiente del juicio u opinión del hablante.

encuentran los siguientes: para México, Lastra y Martín Butragueño (2012); para Nueva York, Bookhammer (2013); para Milwaukee, Fernández Pedraza (2014); para Toledo, España y Rosario (Argentina), Gallego y Alonso-Marks (2014); para Colombia, Koenig (2016) y para Argentina, México y España, Schwenter y Hoff (2018). En todos estos estudios con metodologías cuantitativas y uso de corpus, los resultados invariablemente son desfavorables en cuanto a la vitalidad del subjuntivo en escenarios de lenguas de contacto, como en Estados Unidos. En los lugares donde no es así el uso del subjuntivo se manifiesta cuantitativamente sin disminución aparente. No obstante, Busch y Hummel distinguen al Caribe y a Puerto Rico como una región dialectal en la que hay menos uso del subjuntivo.

Para el subjuntivo en Puerto Rico, Cuevas (2011) sugiere que la exposición a la educación en inglés intensivo, en escuelas de educación con inmersión total en inglés, se correlaciona con la reducción del subjuntivo factivo-emotivo en niños entre 7 y 11 años. Cuevas compara 20 niños de una escuela con enseñanza en inglés con 20 niños de una escuela con enseñanza en español. En sus resultados los niños de escuela en español evidencian favorecer más el uso de las formas del subjuntivo, en contraste con los niños de escuela en inglés. La investigación evidencia una relación directa entre cantidad y calidad de input en inglés y la reducción en el uso del subjuntivo factivo-emotivo (p. 167). Soto (2011), por su parte, estudió la alternancia modal subjuntivo/infinitivo en la redacción de jóvenes universitarios y descubrió que en los entornos en los que los sujetos del estudio tienen opción, eligen el infinitivo. Esta investigadora recomienda una

ampliación teórica y metodológica que incluya mayores muestras y análisis con énfasis en las áreas semántico-pragmáticas. Aponte-Alequín (2014) investigó el debate de la alternancia infinitivo/subjuntivo en la subordinación y concluye que el español caribeño es un sistema analítico con preferencia en el modo infinitivo. Sugiere que para trabajos futuros en el ámbito de su investigación se enfatice en las variables de edad y bilingüismo. Como bien establece Aponte-Alequín en sus estudios sobre alternancia modal, el español caribeño tiene parámetros de microvariación que validan como gramaticales y lógicas estructuras sintácticas como “*Para yo estar seguro*” en las que se materializa un sujeto ante la forma no finita del verbo (también estudiado por A. Morales, 1989, 1997). Ello confirma la naturaleza innovadora del español caribeño frente a variedades más conservadoras como las habladas en México y Colombia. Busch señala que A. Morales (1992) documenta menos frecuencia del subjuntivo en Puerto Rico, no por influjo del inglés, sino por la abundancia de construcciones en infinitivo (p. 174), lo que confirman los estudios de alternancia modal de Soto (2011) y Aponte-Alequín (2014).

Como señalamos anteriormente, el estudio Silva-Corvalán sobre la variación modal en el español de Los Ángeles establece un parámetro científicista y cuantitativo-deductivo en la metodología de la investigación de la alternancia indicativo/subjuntivo. La investigadora explica la tendencia del subjuntivo a disminuir frente a formas de indicativo y condicional y afirma que “distintas variedades estándares del español (por ejemplo, el español de Argentina, México, Paraguay, Uruguay y Venezuela) reflejan

algunos procesos de simplificación del subjuntivo en comparación con etapas anteriores de la lengua y variedades más conservadoras de la misma” (2017, p. 165). Silva-Corvalán señala que en la alternancia modal se dan tanto condiciones semántico-pragmáticas como sintácticas:

Entre los dos extremos de aserción y no aserción –donde hay una correlación perfecta entre la matriz léxico o sintáctica y el modo de la cláusula principal y subordinada— hay matrices que van de mayor a menor asertividad y que favorecen la presencia de Indicativo o Subjuntivo [*sic*] sin requerirla obligatoriamente. Estas matrices permiten mayor creatividad a los hablantes. (Silva-Corvalán, 2017, p. 162)

Volvemos a insistir [*sic*], entonces, que dado un contexto discursivo X, dos variantes (morfo)sintácticas Y y Z que alternan en X, y dos grupos sociales A y B, tenemos que establecer la frecuencia de ocurrencia de Y y Z en el contexto para cada grupo A y B. El empleo de este procedimiento haría que los resultados fueran comparables y permitieran evaluar la conducta de un grupo social con respecto a otros, ya que las frecuencias relativas serían indicadoras de significado social. (p. 168)

Silva Corvalán sigue una metodología que incluye variantes lingüísticas independientes como el contexto sintáctico, el grado de libertad de elección y la adecuación de la forma seleccionada. Una vez establecidos los contextos, el estudio procede con la codificación de cada ejemplo y con la cuantificación. La investigadora

obtuvo los datos de tres grupos: grupo 1, inmigrantes de primera generación; grupo 2, los hijos de estos inmigrantes y grupo 3, los nietos de estos inmigrantes. Los resultados demuestran que en el grupo 3 hubo desaparición en el uso del subjuntivo, como podemos apreciar en su cuadro de frecuencia general:

Tabla 1

Distribución de los resultados del estudio de Silva-Corvalán

	Grupo 1	Grupo 2	Grupo 3
Presente de Subjuntivo	+	x	xx
Imperfecto de subjuntivo	+	x	xx
Pluscuamperfecto de subjuntivo	+	xx	-
Presente Perfecto de Subjuntivo	-	-	-

Nota. + = uso normal; x = uso reducido; xx uso muy reducido; - = no se usa. Tomado de Silva-Corvalán (2017, p. 353).

El estudio Lastra y Martín Butragueño (2012), basado en el de Silva Corvalán, es realmente inspirador puesto que desencadenó una serie de investigaciones del mismo corte variacionista, pero en diferentes ciudades, como mencionamos anteriormente. El análisis se basa en 18 informantes, distribuidos en tres grupos segmentados por estudios, edad y género (hombres y mujeres) provenientes del Corpus sociolingüístico de la Ciudad de México. El estudio, según los investigadores, atiende la vitalidad del empleo de las formas del subjuntivo y la detección de alternancias motivadoras de variación (p. 103). Los factores lingüísticos tomados en cuenta fueron adaptados por los autores a partir del trabajo de Silva-Corvalán que se describió en los párrafos anteriores. Entre estos, figura la distribución de los tiempos verbales, la literalidad de las construcciones, la distribución de la modalidad enunciativa, la distribución de los contextos, la

distribución de los valores semántico-pragmáticos, la distribuciones para la probabilidad, la asertividad y la intercambiabilidad con el subjuntivo. Entre los factores sociales figura la distribución del nivel de estudio, edad y género de los participantes. Los investigadores concluyen que el subjuntivo en México tiene una vitalidad plena; que las formas más comunes son el presente y el pretérito y que el uso del subjuntivo se manifiesta más en las personas del nivel medio de estudios.

El trabajo de Bookhamer (2013) tiene como objeto de estudio la alternancia modal en dos generaciones de hispanohablantes en la ciudad de New York. Sus datos provienen de seis grupos: puertorriqueños, dominicanos, mexicanos, ecuatorianos, colombianos y cubanos. Bookhamer analiza los datos de 26 sujetos nacidos en Latinoamérica y 26 criados en la ciudad de Nueva York con un total de 52 transcripciones de conversaciones naturales. Utilizó como referencia el uso del modo en un grupo de recién llegados a la ciudad. Los resultados estadísticos de Bookhamer corroboran los resultados de otros estudios sobre uso generacional del subjuntivo en los Estados Unidos que demuestran que las generaciones segunda y tercera generan menos formas del modo no-asertivo. El trabajo de Fernández Pedraza (2014) tiene como propósito comparar el subjuntivo entre dos grupos de hablantes en la ciudad de Milwaukee. La investigadora realizó entrevistas a 16 hablantes de dos generaciones distintas: monolingües o bilingües nacidos en Puerto Rico y bilingües nacidos en Milwaukee de padres puertorriqueños. Analizó la alternancia modal en varios contextos sintáctico-semánticos y los resultados revelaron que no había diferencias significativas

entre los dos grupos, más allá de una notable expansión del indicativo en la prótasis de las oraciones condicionales.

Otros estudios importantes sobre la vitalidad del subjuntivo se han llevado a cabo en diversas ciudades de habla hispana. La investigación de Gallego y Alonso Marks (2014) sigue el alineamiento de los trabajos que han considerado la potencial disminución del subjuntivo en Latinoamérica (Busch, p.144). El análisis utiliza pruebas de aceptabilidad y selección múltiple (*forced choice cloze test*) en 56 participantes de Toledo, España y 56 de Rosario, Argentina, con el propósito de auscultar el uso del presente de subjuntivo entre estos dos dialectos, que no están en contacto. El estudio toma en cuenta variables como edad, género y región. Los resultados del estudio confirman con estadísticas las investigaciones previas sobre hablantes monolingües: en cláusulas subordinadas el presente de subjuntivo muestra una gran vitalidad en las dos regiones. La investigación de Koenig (2016) constituye, según la investigadora, un análisis descriptivo de la alternancia en el uso del subjuntivo y del indicativo en el habla de la ciudad de Medellín, Colombia. Utiliza el corpus sociolingüístico PRESEEA-Medellín, del que extrae 638 casos de 18 participantes y los analiza con variables externas sociolingüísticas y 14 variables lingüísticas sintácticas, semánticas y pragmáticas. La investigadora concluye que su estudio evidencia el uso activo y dinámico del subjuntivo estandarizado en la comunidad de Medellín.

El estudio Schwenter y Hoff (2018) utiliza el Corpus del Español para obtener 6,822 muestras de los dialectos argentino, mexicano y español peninsular. El estudio no

cuestiona la vitalidad de subjuntivo, pero examina la productividad del modo en cláusulas nominales entre los tres dialectos. Los autores concluyen que hay pocas o muy sutiles diferencias entre las variedades estudiadas y que, en términos de producción, los dialectos americanos están más cercanos entre sí que el peninsular.

La discusión sobre la posible desaparición del subjuntivo tiene sus raíces en la gramática de Andrés Bello. Este debate parece haber cobrado nueva vida con la corriente sociolingüística variacionista, especialmente desde los análisis de Silva-Corvalán sobre el modo subjuntivo. Como se aprecia en la cita (supra) que incluimos del texto de Silva-Corvalán, parece haber evidencia empírica para afirmar que el subjuntivo cede ante el indicativo sobre todo en la variedad caribeña del habla que se ha caracterizado por su naturaleza innovadora frente al conservadurismo de la de México y Colombia. No obstante, hay opiniones divergentes al respecto. En torno a este tema, Busch concluye en su estudio sobre la variación sociolingüística del subjuntivo que a pesar de que hay diferencias cuantitativas en el uso del indicativo en algunas regiones, no hay variación modal entre ambos lados del Atlántico (p. 145). Busch indica que no hay grandes diferencias en producción de subjuntivo entre el español hablado de México y el de España. El investigador no ve que el subjuntivo esté en decadencia en América. Hummel, refiriéndose al estudio de De Sterck sobre la alternancia modal en el discurso culto, tanto escrito como oral, de América y España, plantea:

Se ve nítidamente el impacto de la función normativa y unificadora del habla culta de la Península, sobre todo en la expresión escrita, -tendencia a la que se

une, por lo general, el habla culta de la Ciudad de México-, mientras que, simplificando un poco las divergencias intra-americanas (como la tendencia general de las hablas caribeñas al uso del indicativo), el habla culta de América se aleja de la norma peninsular, sobre todo en lo que se refiere a importantes diferencias entre la expresión escrita y la oral. (p. 85-86)

Para Hummel, citado por Lastra y Martín Butragueño (p. 111), y en su propio texto (2004), enfatiza que no hay fundamento alguno en las teorías de la desaparición del subjuntivo. Hummel en su análisis del subjuntivo se aparta de actitudes y posturas normativas:

Por otra parte, el que renuncia a emplear el indicativo después de *tal vez*, o de *dudar que*, y casos semejantes, porque considera el subjuntivo como más correcto y más cuidado, contribuye tanto al empobrecimiento de la lengua como el que se limita al indicativo. La riqueza expresiva está en la opción, no en la reducción, que tienda hacia el subjuntivo o hacia el infinitivo. (p. 205)

1.3 Justificación

El presente estudio se une a la tradición previamente establecida por Silva-Corvalán (1994) para el subjuntivo del español de Los Ángeles; Lastra y Martín Butragueño (2012) para el mismo tema en el español de México; Bookhammer (2013) para Nueva York; Fernández Pedraza (2014) para el subjuntivo en el español de Milwaukee; Gallego y Alonso-Marks (2014) para Toledo, España y Rosario, Argentina y Koenig (2016) para Medellín, Colombia.

Los resultados de las investigaciones en torno al subjuntivo que mencionamos en el apartado anterior justifican la investigación del estado y vigencia del uso del modo subjuntivo en el dialecto puertorriqueño. El dialecto puertorriqueño presenta variantes socioeconómicas, políticas e históricas que lo diferencian de los contextos lingüísticos de México y Colombia que ya se han estudiado con el corpus de PRESEEA. Aún queda por investigar cómo el contacto del español con el inglés en Puerto Rico influye en el uso del subjuntivo, específicamente entre los milénials educados en entornos de inmersión en inglés.

La producción del subjuntivo en los milénials (nacidos entre 1981 al 2000) aparenta tener un uso dinámico. Las instancias de subjuntivo, y sus alternancias, de estos participantes provienen del corpus PRESEEA de San Juan. Los estudios de producción de subjuntivo en México y Colombia podrían ser comparables al de Puerto Rico, donde no se observa un contacto pleno de lenguas, aunque sí existe una marcada influencia cultural norteamericana. No obstante, habría que evaluar en el escenario lingüístico puertorriqueño las circunstancias sociolingüísticas externas (situación política, histórica, económica, proximidad con Norteamérica) para determinar los resultados de una investigación.

Aunque se han realizado estudios de este fenómeno en Buenos Aires, Rosario, Ciudad de México, Los Ángeles, Medellín y Toledo (España), Puerto Rico aún no ha sido objeto de estudio en este ámbito. Se justifica el estudio en condiciones análogas a los ya realizados para la Ciudad de México y Medellín con la utilización del corpus

investigativo de PRESEEA con fines de establecer un análisis contrastivo con los resultados de Lastra y Martín Butragueño (2013) y Koenig (2016), quien utilizó la misma fuente. Más allá del plano de las manifestaciones lingüísticas recogidas en un corpus como PRESEEA, el estudio contrastivo puede servir de punto de partida para desarrollar la investigación cuantitativa en varias generaciones de puertorriqueños, i. e. los postmilénials o generación Z (nacidos entre 1997 al 2012), los milénials (nacidos entre 1981-1996), la generación X (nacidos entre 1965-1980), la generación de *baby boomers* (nacidos entre 1946-1964), con el propósito de ampliar el alcance del proyecto investigativo, hacer extensivo el análisis en sus variables sociales y establecer otras variables que provean una trayectoria que permita una generalización más exhaustiva en cuanto al tema planteado. Se ha descrito a las variedades dialectales de Ciudad de México y Medellín como “conservadoras” o estandarizadas. Este estudio puede determinar si Puerto Rico es dialectalmente similar o diferente en este sentido. Por otro lado, la evidencia que se pueda encontrar en el uso del subjuntivo entre los postmilénials expuestos al inglés puede determinar si la disminución del subjuntivo en Puerto Rico es consecuencia del contacto de lenguas.⁵

En los estudios realizados tanto en Colombia como en México se observa una predominancia del uso del presente para especificar el modo en oraciones aseverativas,

⁵ Los estudios sobre la vigencia del subjuntivo en otros países hispanoamericanos no consideran el influjo del inglés como causa para la posible disminución. En general el subjuntivo queda declarado como una forma verbal con gran vigencia en México y Colombia. Los estudios hechos fuera de Puerto Rico establecen la edad como variable, pero no se guían por las brechas generacionales pautadas por el Pew Research Center.

seguido del pretérito imperfecto, pretérito pluscuamperfecto, y pretérito compuesto en ese orden. Esta investigación se propone auscultar si en Puerto Rico se dará la misma distribución. En ambos estudios, México y Colombia, el subjuntivo se manifiesta mayormente en subordinadas sustantivas. En los estudios de México y Colombia los resultados demuestran que entre la gente joven hay una gran vitalidad del uso del subjuntivo. Esto justifica que se investigue si es igual entre los postmilénials de Puerto Rico que se han educado en escuelas bilingües o de inglés inmersivo. Los resultados de México muestran que el nivel de educación medio produce más subjuntivo, mientras que el estudio de Colombia muestra resultados diferentes. En Puerto Rico los niveles más privilegiados de educación secundaria y preuniversitaria se manifiestan muchas veces en colegios bilingües. La investigación justifica auscultar esta influencia en la producción del subjuntivo. Los resultados de México muestran que las mujeres producen más subjuntivo que los hombres, mientras que el estudio de Colombia muestra lo contrario.

Según Silva-Corvalán et al., en contextos donde hay contacto de lenguas suele observarse una disminución en la producción del subjuntivo. En Puerto Rico se puede considerar la educación inmersiva en inglés como un escenario similar a los de lenguas en contacto en el que podría haber disminución en la producción del subjuntivo.

1.4 Objetivos de la investigación

Uno de los objetivos de esta tesis, será detectar la frecuencia de uso del modo subjuntivo en Puerto Rico, específicamente entre las generaciones milénial y postmilénial. Esto puede establecer una base empírica para determinar si existe desgaste

en el uso de esta categoría morfológica a la vez que puede dar indicios del posible o supuesto retroceso o disminución en el uso del subjuntivo en el dialecto hablado en Puerto Rico.

Otro objetivo será identificar mediante una prueba de percepción y aceptabilidad las formas verbales que los informantes del grupo postmilénial consideran gramaticales en escenarios de intercambiabilidad sin cambio o con cambio poco perceptible de significado, ya sea entre subjuntivo e indicativo, infinitivo o cualquier forma que pueda sustituirlo.

En la investigación se establecen dos niveles de contingencias. Por un lado, se establecerán paralelismos entre dos grupos de informantes puertorriqueños del corpus PRESEEA nacidos antes de 1997, e informantes del corpus postmilénial, ambos grupos suman un total de 36 informantes puertorriqueños. El otro nivel de análisis comparativo se establecerá entre los tres corpus PRESEEA que estudian las frecuencias del subjuntivo para sus respectivos dialectos: San Juan (SJU), Ciudad de México (CDMX) y Medellín.

Esta investigación delimitará cuantitativamente la frecuencia del uso del subjuntivo en el dialecto puertorriqueño para determinar la opcionalidad del modo mediante la variable lingüística *Intercambiabilidad*, además de un total de otras 14 variables sociolingüísticas. Se establecerá un análisis comparativo con los estudios PRESEEA señalados para determinar los entornos semánticos, sintácticos y pragmáticos que motivan la selección o aparición del subjuntivo. Este análisis cuantitativo puede

contribuir a estimar la posible pérdida u opcionalidad del subjuntivo en las construcciones sintácticas en las que haya alternancia modal.

Finalmente se examinará si el fenómeno del bilingüismo, que se investigará entre los informantes del corpus alterno, sea una posible causa de la disminución del subjuntivo en caso de que las frecuencias en el análisis estadístico descriptivo muestren un declive o disminución en el corpus postmilénial.

Estos tres objetivos se abordarán mediante tres tareas relacionadas que se ejecutarán en secuencia:

1. Primero se realizará un análisis cuantitativo para comparar las frecuencias del subjuntivo entre los dos grupos puertorriqueños. El segundo nivel de cotejo de frecuencias será entre PRESEEA SJU contra los corpus PRESEEA CDMX y Medellín.
2. En segundo lugar, del análisis de las tablas de contingencia se determinará, al examinar el patrón de las frecuencias, la posible eventualidad de la disminución en el nivel intergeneracional e interdialectal del uso del modo subjuntivo, en el dialecto puertorriqueño del siglo XXI. En este nivel se administró una prueba de aceptabilidad al grupo de jóvenes postmilénial.
3. En tercer lugar, se ejecutarán pruebas de independencia con el objeto de identificar si la variable del bilingüismo tiene significación estadística como causa de la potencial disminución en el uso del modo.

1.5 Preguntas de investigación

Las preguntas de investigación (**PI**) derivan de los objetivos expuestos en la sección anterior:

- PI-1** ¿Está el uso del modo subjuntivo en el corpus PRESEEA SJU en un nivel de vitalidad y vigencia igual o similar al de CDMX y Medellín?
- PI-2** ¿Existe la tendencia entre los informantes puertorriqueños a ubicar los eventos dentro de su dominio epistémico y expresarse de modo asertivo en contextos semántico-pragmáticos de duda, opcionalidad e incertidumbre, aunque se trate de situaciones preexistentes, imaginarias o dudosas?
- PI-3** ¿Una menor frecuencia en la producción del subjuntivo en Puerto Rico podría indicar su desaparición futura en comparación con otros dialectos?
- PI-4** ¿Se dan con las mismas frecuencias estadísticas las dimensiones de variables lingüísticas enumeradas en este estudio en comparación con los estudios de CDMX y Medellín?
- PI-5** ¿Qué modo (indicativo o subjuntivo) prefieren los informantes del corpus postmilénial en la prueba de aceptabilidad?
- PI-6** ¿Cómo se manifiesta el efecto del bilingüismo total o balanceado de los informantes del corpus postmilénial en la prueba de aceptabilidad?
- PI-7** ¿En cuál modalidad enunciativa se manifiestan más incidencias de subjuntivo y formas alternas?

- PI-8** ¿Cuáles formas verbales predominan más en el recuento de frecuencias?
- PI-9** ¿Qué dimensión de la variable de los *Valores semánticos* obtendrá frecuencias mayores?
- PI-10** ¿En cuáles valores semántico-pragmáticos se manifiesta con frecuencias más altas la intercambiabilidad del subjuntivo con formas alternas?
- PI-11** ¿Puede el entrevistador influir en el informante para obtener una mayor producción de instancias de subjuntivo?
- PI-12** ¿Quiénes producen más subjuntivo, a cuáles variables se les atribuye su mayor o menor producción?
- PI-13** ¿Es el bilingüismo un factor determinante en la distribución de las frecuencias de subjuntivo entre los informantes del corpus postmilénial?
- PI-14** ¿Existe un contraste estadísticamente significativo entre las frecuencias de subjuntivo generadas por los dos grupos de informantes puertorriqueños?
- PI-15** ¿Influye el contexto de lo narrado en la entrevista lingüística en las frecuencias de formas subjuntivas que puedan aparecer?

Capítulo 2

Marco teórico

El presente estudio se acercará a tres propuestas que intentan dar unidad y consistencia a la multiplicidad de valores del modo subjuntivo del español. Aunque se trata de propuestas distintas, estos tres constructos teóricos son compatibles entre sí y ofrecen un marco lo suficientemente abarcador y efectivo para explicar los contextos sintáctico-pragmáticos de manera más concisa que las preceptivas actuales sobre los significados gramaticales del modo subjuntivo.

2.1 Valor básico o unificado del modo subjuntivo en español

Como vimos en la revisión bibliográfica del subjuntivo, existen divergencias conceptuales en torno a las generalizaciones semántico-pragmáticas que explican su uso. Esto justifica que en el estudio de la producción y la variación del subjuntivo en los grupos generacionales estudiados se considere la aplicación de un marco teórico que tenga una explicación de un valor consolidado del subjuntivo sin tener que referirse a la multiplicidad de reglas que se han establecido en las fuentes académicas prescriptivas y descriptivas. Dicha conceptualización unificada del subjuntivo puede contribuir a entenderlo de manera sucinta, más allá de la generalización de asertividad/no asertividad, y puede ayudar a comprender mejor su uso en el dialecto puertorriqueño, tal como se ha explorado en investigaciones de otras variedades del español.

Para la consolidación teórica y definatoria del valor básico del subjuntivo español, Hummel (2004) argumenta que la autoridad de la norma prescriptiva establece

juicios selectivos que dificultan el análisis semántico de las clases de verbos porque las gramáticas nunca incluyen todas las clases posibles: “Con otras palabras, el alumno aprenderá una regla del tipo “*no decir que exige subjuntivo*”, pero no encontrará en su gramática referencias y construcciones del tipo *no implica que, no avisa que, no prevé que, etcétera*” (p. 86).

Por otro lado, en su gran mayoría, las propuestas teóricas, como las de Terrell y Hooper y muchos de los modelos semántico-pragmáticos propuestos por los estudiosos que se incluyeron anteriormente, en la sección 1.2, han sido posteriormente cuestionadas y falseadas con contraejemplos. Por ejemplo, la preceptiva lingüística reciente rechaza la conceptualización del subjuntivo como modo de la irrealidad y de la subordinación, puesto que está demostrado que se pueden expresar verdades semánticamente absolutas con el subjuntivo y que no necesariamente este tiene que aparecer en estructuras de subordinación de cláusulas matrices. Por esta, y muchas otras razones, las 77 reglas para el subjuntivo propuestas por Borrego et al. (Borrego, Asencio y Prieto, 1995), así como los once entornos sintácticos en los que se puede dar la alternancia modal para las subordinadas sustantivas que describe Ridruejo y los múltiples contextos sintácticos y los diversos tipos de oración en el artículo de Pérez Saldanya en la *Gramática Descriptiva de la lengua Española*, pueden carecer de un sentido consolidado para el valor básico del subjuntivo español, y por consiguiente, de adecuación y transparencia explicativa, no solamente para fines didácticos del español como lengua extranjera, sino

también para explicar la variación en la alternancia modal en una variedad como la hablada en Puerto Rico.

Hummel critica las gramáticas, como la *NGLE* que a pesar de que esta se ha liberado de sus tradicionales posturas normativas, reconocen la incapacidad de ofrecer un sentido unificado al modo subjuntivo en general.

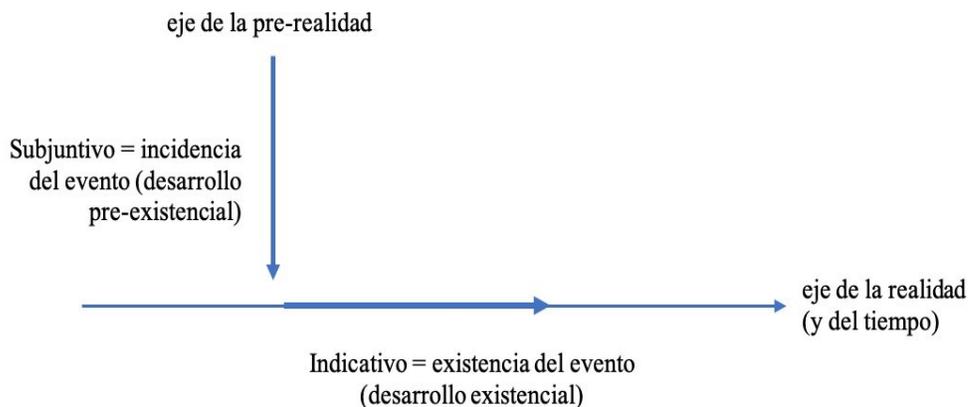
2.1.1 El subjuntivo como focalización de la ocurrencia de un evento

Hummel (2004) propone que la característica distintiva de los diferentes tiempos del subjuntivo es la tematización de una ocurrencia, ya sea imaginada, posible o realizada, de un evento. No obstante, como bien puntualiza y demuestra el investigador, las excepciones que se dan de las reglas imposibilitan la explicación del modo. Hummel postula que el subjuntivo “en todos sus usos, *focaliza o resalta la ocurrencia de los eventos designados por la forma del verbo que contiene el subjuntivo*” (p. 105). Para esta propuesta teórica, Hummel establece los significados de los conceptos de “evento” e “incidencia”. Para Hummel, los verbos presentan las cosas del mundo como “eventos” y el rasgo definitorio que distingue un evento es el aspecto de un cambio. Por ejemplo: de cosas como alimento o piedra, los verbos constituyen un cambio a eventos como alimentar o petrificar. Hummel añade que los eventos que presuponen los verbos se dividen en estados, acciones, procesos, incluso verbos como *estar* y *ser* ratifican eventos, para el lingüista. Para Hummel, el término “evento” sugiere la idea de algo que sucede. El verbo con sus accidentes morfológicos focaliza los diferentes aspectos del desarrollo de un evento. En palabras de Hummel: “En términos generales, podemos

decir que *los modos son categorías formales del verbo que, semánticamente son formas de representar eventos*” (pp.109-110). Otro concepto clave es el de programa: el verbo contiene un programa gramatical capaz de focalizar diferentes aspectos del desarrollo de un evento, o sea, del cambio que presuponen. Con la finalidad de evitar confusiones terminológicas, Hummel sustituye el término “ocurrencia” con el de “incidencia” para distinguir el desarrollo preexistencial del evento de su realización existencial. Así pues, “incidencia” se refiere al subjuntivo en su aspecto preexistencial, distinto al indicativo, que presenta el evento en su pleno desarrollo existencial. Hummel establece una esquematización consistente en dos ejes: el de la incidencia o desarrollo preexistencial (subjuntivo) y el de la existencia del evento (indicativo):

Figura 1

La categorización del evento por los modos



Nota. Tomado de *El valor básico del subjuntivo español y románico* (Hummel, 2004, p. 110)

Reproducimos el ejemplo (11 a) para explicarlo dentro de este marco teórico:

(11) a. Pienso [...] instruirme bien en una rama que me guste. (SJ0521H96)

En este marco teórico, en el ejemplo (11 a) de la sección 1.1.1, en la descripción del fenómeno, el hablante o conceptualizador no está seguro, por lo que no especifica, la rama en la que se preparará (se educará) en el futuro. La rama de su predilección está en la etapa de incidencia, en el eje preexistencial del evento. Es algo que no ha ocurrido pero que con el modo subjuntivo lo alude, lo enfoca, indicando así una posibilidad de que se lleve a cabo un evento. En los ejemplos (12 a), (13 a), (14 a) los hablantes establecen la existencia de los eventos a los que aluden en el eje plenamente existencial del tiempo, aunque se trata de situaciones en las que puede haber incertidumbre. Se trata de una actitud del hablante, que opta por establecer la ocurrencia del evento como una factualidad. El ejemplo (15 a) presenta el evento de la cláusula subordinada como una especificidad: el programa que a él le gustaba debe ser uno en específico, información que es relevante para el conceptualizador, por lo que opta por el eje del desarrollo existencial del evento en el tiempo, esto es, el modo indicativo. En el ejemplo (16 a) resulta llamativo que el conceptualizador opte por el indicativo, porque la cláusula subordinada adverbial tiene un determinante indefinido (alguna actividad/alguna fecha especial), lo que normalmente incitaría a la opción de la preexistencia.

Otro aspecto notable en la teoría de Hummel, que resulta a su vez igualmente pertinente para esta investigación, es el acercamiento del investigador a la clasificación semántica de los verbos, en torno a la cual argumenta sobre la imposibilidad de ubicar rigurosamente todos los verbos en un grupo semántico. Hummel indica que esta clasificación puede ser útil, pero no está relacionada con la esencia funcional de la

categoría del verbo. Esa es la razón por la que no se puede pretender que en cada verbo se encuentren rasgos semánticos inequívocos que faculten su ubicación en cada una de esas categorías semánticas. Por ejemplo: el verbo *gustar*, en su definición en el *DLE* la primera acepción define el término como *sentir y percibir el sabor de las cosas*, por lo que se podría clasificar el verbo en la categoría de verbos de percepción; no obstante, el *Glosario de términos gramaticales* (Bosque Muñoz, 2019), en su esquema de las principales clases de verbos por sus significados, lo cataloga como un verbo psicológico o de afección (p. 351). La clasificación semántica de los verbos puede resultar subjetiva y errática. Para Hummel, la noción de *evento* “es una categoría semántica invariable de la categoría del verbo que se explica por sus morfemas de flexión y no por sus significados léxicos, pues estos últimos pueden ser los mismos que en un sustantivo, aunque adaptados a la descripción de un evento *porque sus morfemas gramaticales lo exigen*”.

De vital importancia, dentro de la teoría de Hummel, es su reflexión en torno al debate de la “marcadez” del modo subjuntivo. Esto es pertinente para esta disertación en tanto que aclara varias perspectivas sobre el debate. Dentro del debate, Hummel establece un parámetro basado en los resultados de investigaciones cuantitativas, como las presentadas por investigadores como DeMello (1995). Mediante el examen de los resultados de estas investigaciones, Hummel concluye que los hablantes perciben el indicativo como el modo normal que incluso puede sustituir al subjuntivo, al que se le tiene normalmente, desde la perspectiva del habla y el aprendizaje del idioma español,

como un modo excepcional, que para los extranjeros puede ser complicado para aprender. No obstante, Hummel sostiene que, en el plano del sistema de la lengua, para muchos lingüistas el subjuntivo es un modo no marcado, mientras que para otros es el subjuntivo el que tiene más componentes semánticos de marcadez. Por otro lado, según el análisis de Hummel, que toma en cuenta el concepto de “incidencia”, o sea, la posibilidad o eventualidad que un evento ocurre, el indicativo no focaliza la incidencia, sino que focaliza un evento ya en marcha, concreto y existencialmente tangible. Para Hummel, dentro de su enfoque ontológico sobre la existencia de los eventos a los que se refieren los verbos, el esquema binario de los rasgos semánticos para los conceptos que él utiliza con la finalidad de diferenciar y definir ambos modos debe ser el siguiente:

Tabla 2

Matriz de rasgos semánticos para la "marcadez" del subjuntivo según Hummel

infinitivo	[-incidencia]	[-existencia]	de eventos
subjuntivo	[+incidencia]	[-existencia]	de eventos
indicativo	[-incidencia]	[+existencia]	de eventos

Nota. Se reproduce esta tabla del texto de Hummel (2004, p. 134).

Según el investigador, al ponderar los rasgos definitorios de ambos modos, se concluye que ambos modos son igualmente marcados. Para los propósitos de esta investigación, parece más plausible conceptualizar el modo subjuntivo como el más marcado, dado que su aprendizaje e implementación conllevan una mayor complejidad cognitiva en la producción del habla. Tradicionalmente el aprendizaje y el

procesamiento del modo subjuntivo se ha considerado más difícil tanto en el aprendizaje del español como lengua extranjera, así como en el habla cotidiana de los hablantes nativos. Eventualmente el aspecto de la marcadez puede vincularse con la posible disminución en la producción de subjuntivo en los dos grupos de puertorriqueños cuyos discursos se analizarán en esta tesis.

En general, la explicación teórica de Hummel parte de análisis y conceptos sintácticos, semánticos y pragmáticos. El teórico consigue exitosamente simplificar las nomenclaturas teóricas, incluso para aquellos que no son conocedores de la gramática del español, lo que nos permitirá hacer generalizaciones y explicaciones más procesables, en la discusión de los resultados de esta investigación.

2.1.2 El dominio epistémico y el control efectivo

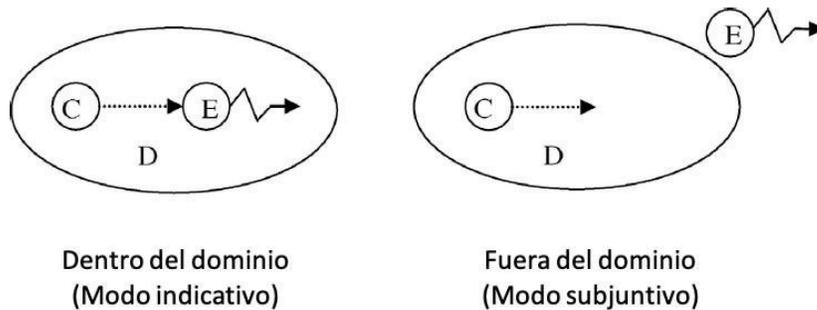
Vesterinen y Bylund (2013) rechazan el acercamiento semántico de Terrell y Hooper sobre las presuposiciones débiles y fuertes que implica la semántica del subjuntivo, por lo que proponen otra conceptualización teórica para dar unidad al valor a este modo. Los postulados teóricos de Vesterinen y Bylund están basados en los conceptos de la gramática cognitiva de Langacker (1987, 1991, 1993). En su trabajo de 1993, Langacker introduce su modelo teórico sobre Puntos de Referencia, diseñado para analizar de manera cognitiva y semántica las expresiones posesivas. Según Langacker, el poseedor se concibe como punto de referencia que localiza a la entidad poseída dentro de un dominio cognitivo. Se establece así una relación asimétrica en la que el poseedor ejerce control sobre el ente poseído puesto que este está localizado en el dominio del

poseedor. Esta noción fue expandida por Maldonado (1995) para hacerla extensiva, más allá de las entidades, a los eventos.⁶ De esta manera, el modo indicativo describe eventos que están dentro del dominio epistémico del conceptualizador. En las situaciones en las que hay menos grado de control epistémico sobre las proposiciones, los eventos se sitúan, de acuerdo con la realidad que elabora el conceptualizador, fuera de su dominio epistémico. Vesterinen y Bylund a su vez, rechazan la postura de Maldonado sobre la categorización de realidad o asertividad exclusiva para el indicativo puesto que el subjuntivo puede también expresar eventos reales (como en el caso de las expresiones construidas con el verbo lamentar, por ejemplo). Los investigadores expanden la idea original de Maldonado y añaden el concepto de control efectivo del conceptualizador a los verbos subjuntivos, que como bien indica Hummel, enfocan la incidencia de un evento. Los investigadores exponen el dominio epistémico del conceptualizador de la siguiente manera:

⁶ En este constructo teórico y en general, para los efectos de este capítulo, el concepto de “evento” se refiere a todo tipo de noción a la que pueda aludir cualquier verbo, más allá de la tradicional tipología eventual del aspecto léxico o Aktionsart de Vendler (1957) (actividad, realización, logro, estado).

Figura 2

El dominio epistémico del conceptualizador



Nota: Figura reproducida de Vesterinen & Bylund (2013, p. 185)

Esto es: un conceptualizador (agente o hablante) **C** utiliza el modo indicativo cuando se refiere a eventos **E**, que están dentro de su dominio y control epistémico **D**, dentro de los alcances del óvalo. Por otra parte, el conceptualizador **C** acude al modo subjuntivo en situaciones en las que se refiere a eventos **E**, fuera de su dominio y control epistémico. En palabras de los proponentes de la teoría: “Hence, the notion of epistemic dominion refers to the conceptualizer’s beliefs in how reality is shaped, and how it will be shaped in the future” (p. 185).⁷

Ambos enfoques teóricos, el de Hummel y el de Vesterinen y Bylund, son compatibles ya que sitúan al subjuntivo fuera del dominio-existencia del conceptualizador en relación con eventos que aún no han ocurrido o que podrían ocurrir.

⁷ Por lo tanto, la noción de dominio epistémico se refiere a las creencias del conceptualizador sobre cómo se forma la realidad y cómo se moldeará en el futuro. Traducción por Microsoft Word (2023).

Al unificar ambas propuestas podemos formular semánticamente la explicación para el ejemplo (11 a):

(17) Pienso [...] instruirme bien en una rama que me {guste~gusta}.

El conceptualizador, en este caso el hablante, ubica la preferencia de su selección fuera de su dominio y control efectivo epistémico (propuesta de Vesterinen y Bylund) puesto que el evento *guste* [SUBJ] está en el eje preexistencial de la línea del tiempo (propuesta de Hummel). El predicado carece de especificidad, cae en el ámbito de la no-existencia (Pérez Saldanya, p. 3255). El hablante no tiene, en el momento de la predicación, un juicio o decisión específica en torno a lo que le gustará o lo que hará en el futuro, solo enfoca, alude o visualiza la incidencia de un evento.

Aunque estas propuestas teóricas sobre el valor unificado del subjuntivo puedan parecer simplificadoras, sus proponentes las respaldan eficazmente con numerosos contextos sintácticos, superando la amplia diversidad de reglas y explicaciones sintáctico-semánticas propuestas por Borrego, Ridruejo, Pérez Saldanya y la *NGLE*. Propuestas como estas, más expandidas y bien implementadas, podrían constituir soluciones efectivas en la enseñanza del subjuntivo español como lengua extranjera. En cuanto a la línea investigativa de esta disertación, ambas nociones teóricas expuestas hasta aquí sirven de base para explicar los resultados del estudio comparativo entre los dos grupos generacionales examinados en su producción verbal con énfasis en el subjuntivo.

2.1.3 La Teoría de la Relevancia y el significado procedimental

La Teoría de la Relevancia (TR en lo sucesivo) fue desarrollada en la última década del siglo XX por los investigadores lingüistas Dan Sperber y Deidre Wilson (1986). Originalmente presentada en el libro *Relevance* en 1986 y posteriormente traducido al español en 1994 (*La relevancia*), desde entonces esta teoría ha sido aumentada y desarrollada por los mismos autores y por otros investigadores. La teoría está basada en la comunicación humana y la cognición. En síntesis, la teoría que tiene un enfoque doble, comunicativo y cognitivo, establece que la comunicación humana es relevante toda vez que los factores contextuales y cognitivos sean inversamente proporcionales al esfuerzo de procesamiento. Esto es: los efectos contextuales en los que están inmersos el emisor y el receptor deben permear el mensaje de modo tal que este provoque interés en el receptor y en cuanto estos efectos sean mayores, el mensaje tendrá relevancia para el oyente en tanto que este tendría que esforzarse menos en procesarlo. En otras palabras, cuanto mayores sean los efectos contextuales (relacionados con el contexto de la conversación y el interés que pueda generar), mayor será el interés y menor el esfuerzo cognitivo necesario para procesar el mensaje. Unidos estos dos componentes, efectos contextuales y fluidez cognitiva, se logra entonces la pertinencia para impactar o tener consecuencia en el receptor-oyente y será más pertinente aún, si el resultado o la consecuencia justifica el esfuerzo de procesamiento.

La TR toma muy en cuenta el contexto, aquel conjunto de experiencias, áreas y temas afines, en fin, los conocimientos e intereses compartidos por ambos participantes

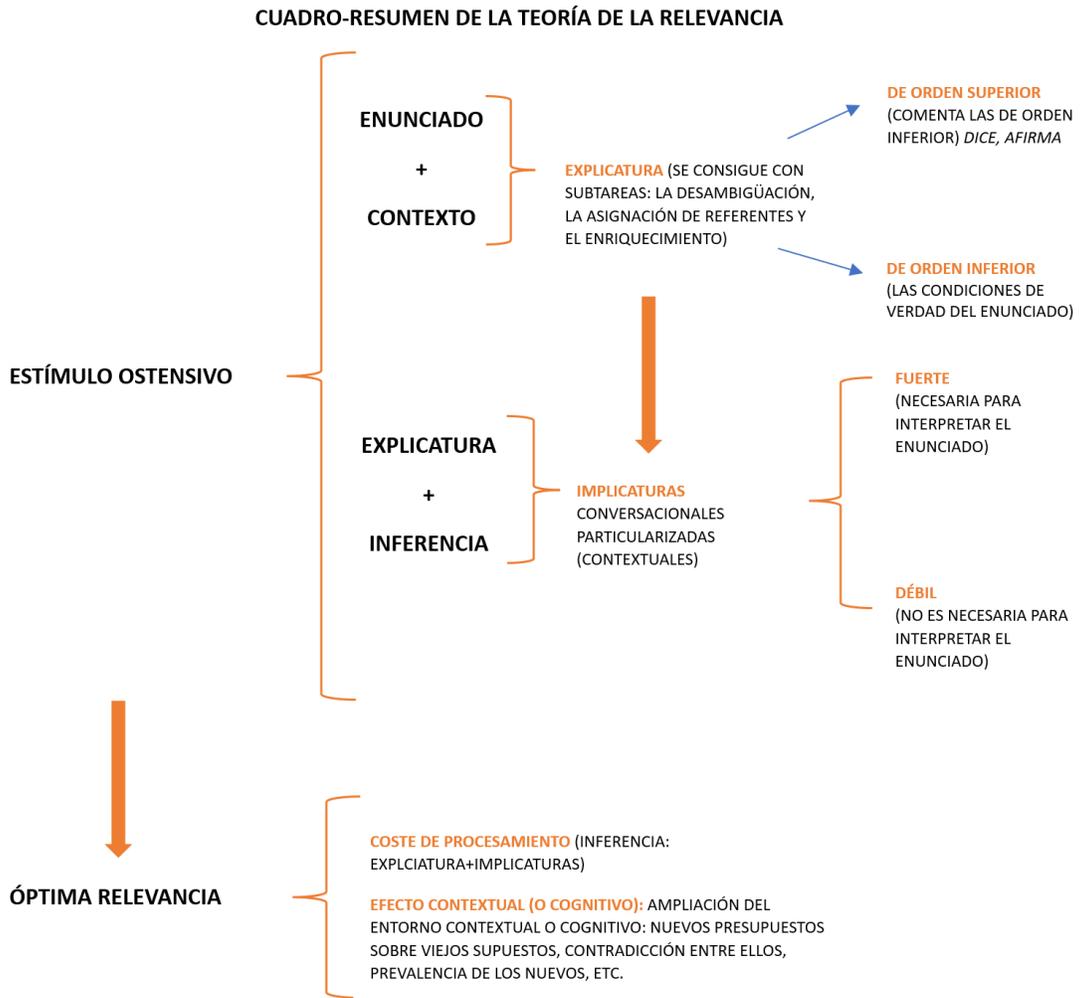
–emisor, receptor– en el esquema comunicativo. El receptor o destinatario del mensaje amplía y enriquece el contexto con la finalidad de conseguir una interpretación más apropiada. Según Sperber y Wilson (1994, pp. 177-178) la ampliación o el enriquecimiento del contexto (también conocido como explicaturas) se logra mediante tres recursos, a saber, en primer lugar, la memoria a corto plazo, haciendo referencia, recuerdo o inferencia de enunciados aparecidos anteriormente en el intercambio verbal; en segundo lugar, mediante la adición de entradas de la memoria enciclopédica al contexto o al mensaje y, en tercer lugar, en la adición de información sobre el entorno inmediatamente observable. Todo este proceso de enriquecimiento, así como todo el esquema de la relevancia se suceden en tiempo real (online) y toma microsegundos establecer las inferencias para lograr la comunicación adecuada. Puesto que toma en cuenta el contexto, fundamentalmente la TR es un constructo basado en la pragmática, disciplina que se concentra en los factores extralingüísticos que van más allá de la gramática y los elementos tangencialmente visibles en un discurso o texto comunicativo. Las implicaturas, por otra parte, implican el deseo manifiesto de que la comunicación sea relevante mediante las inferencias o interpretaciones que se les pueden hacer a los mensajes. Las implicaturas pueden ser fuertes, cuando son necesarias para la interpretación del enunciado y débiles cuando no lo son.

De vital importancia en esta teoría son los conceptos de ostensión e inferencia. La ostensión se refiere a la intención del emisor de expresar una idea, mientras que la inferencia es el proceso mediante el cual el receptor deduce o interpreta un determinado

significado. Los autores de la teoría se refieren al evento comunicativo como un acto ostensivo-inferencial, toda vez que el emisor siempre tiene una intención al comunicar algo (ostensión), por lo que procura que su mensaje sea relevante, mientras que el receptor decide si la información es relevante (inferencia), ya bien por el esfuerzo cognitivo o por los efectos contextuales de ese mensaje. A modo de síntesis, el siguiente diagrama articulado por el Grupo de Estudio para la Pragmática y la Ironía del Español de la Universidad de Alicante (2008, p.3) resume los puntos esenciales hasta aquí discutidos en torno a la TR:

Figura 3

Síntesis de la teoría de la relevancia



Nota. Esquema tomado del Repositorio Institucional de la Universidad de Alicante.

<https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/7758/3/Teor%c3%ada%20de%20la%20Relevancia.pdf>

Dentro del cúmulo conceptual aportado por la TR, los mismos autores han expuesto y aclarado distintivamente los conceptos de significado conceptual y procedimental. Escandell y Leonetti (2000) enlazan los paradigmas del modelo

chomskiano de Principios y Parámetros y los de la TR de Sperber y Wilson. El paradigma de Chomsky distingue categorías léxicas y categorías funcionales mientras que la TR diferencia entre codificación de contenidos conceptuales y contenidos procedimentales (información computacional). En el paradigma de la TR las categorías léxicas incluyen nombres, verbos, adjetivos y adverbios: codifican conceptos; mientras que las funcionales o procedimentales codifican instrucciones. Por lo tanto, las categorías de codificación procedimental proporcionan claves para descifrar las inferencias, lo que permite determinar tanto las explicaturas como las implicaturas., puesto que las oraciones son, según Escandell y Leonetti “representaciones semánticas abstractas y no expresan proposiciones” y por lo tanto en el proceso de lograr la óptima relevancia mediante el enriquecimiento y aclaración de ambigüedades, las expresiones de contenido procedimental restringen o delimitan los procesos de inferencias para así dar paso a un proceso comunicativo inmediato y eficaz. Escandell y Leonetti aplican el concepto de categoría procedimental a los determinantes definidos, al modo y al tiempo verbal. Los autores definen y explican el concepto de codificación procedimental de la siguiente manera:

Ahora bien, la comprensión de los enunciados conlleva también procesos inferenciales, que utilizan como premisas las representaciones conceptuales y las combinan entre sí o con otros supuestos previos. Una parte del significado lingüístico indica precisamente cómo deben manipularse dichas representaciones conceptuales para alimentar adecuadamente la fase inferencial de la

comprensión. En esos casos, el significado es procedimental y no está formado por conceptos sino por instrucciones sobre el modo de manejar los conceptos. [...] Expresiones como *así que*, *de modo que*, o *por lo tanto* [...] no codifican conceptos ni contribuyen a las condiciones de verdad del enunciado, sino que indican cómo ha de construirse la interpretación de las secuencias que introducen; dicho de manera más precisa, ayudan a seleccionar la información contextual necesaria para obtener una interpretación óptimamente relevante del enunciado. (p. 365)

Escandell y Leonetti establecen que el modo verbal codifica instrucciones. Según estos teóricos los determinantes y el tiempo verbal juegan un papel crucial para la determinación de las implicaturas inferiores, mientras que el modo verbal “contribuye a restringir algunos de los procesos inferenciales que dan lugar a las explicaturas de nivel superior”, puesto que “la actitud y la intención ilocutiva no se descodifican, sino que se infieren”. Así, elementos lingüísticos como la entonación, las expresiones modales, la sintaxis y el modo verbal contribuyen al desciframiento inferencial de las explicaturas de nivel superior. En este mismo trabajo citado (Escandell y Leonetti, 2000), los teóricos parten del concepto del rasgo de ausencia de aserción del subjuntivo para plantear la posibilidad y la necesidad de postular una caracterización unitaria para el significado del subjuntivo, tanto para sus facetas irreales como factuales.

En esta línea de pensamiento, Ahern (2014) estudiante y heredera del legado de Escandell, propone en su tesis doctoral inédita un minucioso análisis del carácter

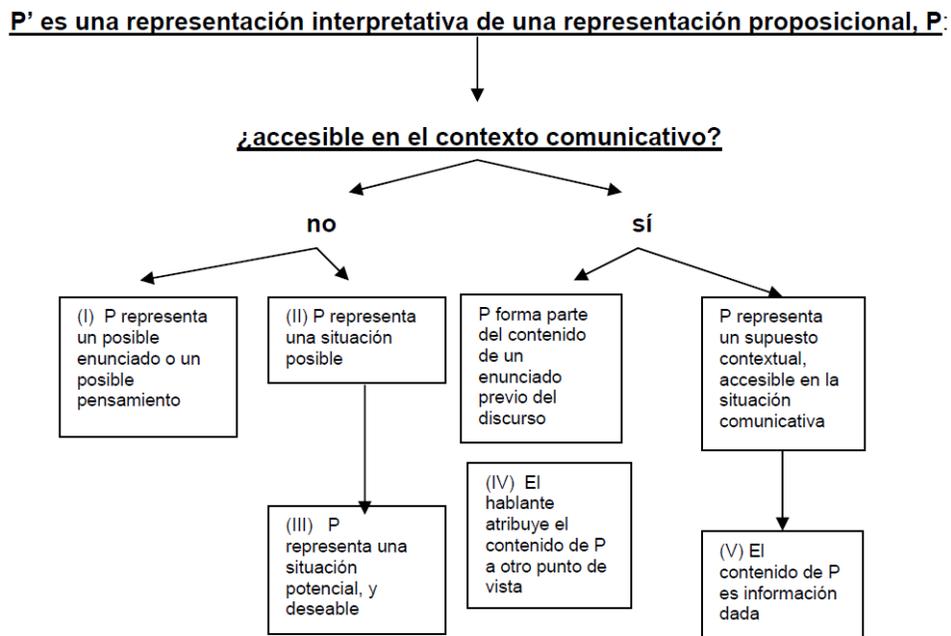
inferencial y procedimental del modo subjuntivo. Propone, además, un significado unitario del modo subjuntivo, tomando como marco teórico la TR. Ahern caracteriza el subjuntivo como una unidad de significado procedimental que interactúa con las propiedades semánticas del enunciado y con la información extralingüística disponible durante la comunicación. En su disertación Ahern sitúa al subjuntivo en el nivel interpretativo superior, el de las explicaturas, “el nivel de representación de los procesos inferenciales de interpretación donde se asigna la actitud proposicional del hablante y la información ilocutiva.” (p. 565). En su hipótesis, Ahern propone que para la definición del significado unitario del subjuntivo hay que considerar este modo como una meta-representación interpretativa, esto es, una representación que representa a otra por medio de una relación de semejanza. En sus conclusiones, Ahern resume la naturaleza procedimental y el significado unitario del modo subjuntivo en todas sus manifestaciones sintácticas:

El significado de este modo es de tipo procedimental, esto es, en lugar de denotar un contenido conceptual como hacen las unidades léxicas, codifica información que orienta los procesos inferenciales de interpretación de los enunciados. El hecho de que el significado del modo sea procedimental implica, además que una descripción adecuada del mismo ha de formularse en términos de una indicación que restringe las operaciones computacionales que se realizan en los procesos inferenciales de interpretación. (p. 566)

En la medida en que un componente procedimental, como el subjuntivo, restringe las operaciones computacionales que se llevan a cabo online en los breves microsegundos que dura el proceso mental de hacer inferencias, se agiliza el proceso de adjudicación de relevancia al mensaje por parte del receptor en el esquema de la comunicación. En el diagrama que se reproduce a continuación, Ahern esquematiza las rutas inferenciales que provee el subjuntivo en un enunciado.

Figura 4

Rutas inferenciales accesibles a partir de la presencia del subjuntivo



Nota. Esquema tomado de Ahern (2014, p. 567)

En la figura 4 se observa cómo el significado del subjuntivo puede tomar unas cinco rutas distintas dependiendo de su accesibilidad en el contexto comunicativo (o su

ubicación dentro o fuera del dominio epistémico del conceptualizador, en los términos de la teoría de Vesterinen y Bylund). Cuando P' no es accesible en el contexto comunicativo puede seguir las rutas representativas (I-III), el de los pensamientos, enunciados o situaciones posibles, potenciales o deseables. Por otro lado, cuando P' tiene accesibilidad en el contexto comunicativo, la representación interpretativa toma las rutas (IV-V), el camino al que conducen las referencias contextuales del enunciado ya manifestados en el discurso e información dada. Ahern analiza el subjuntivo en múltiples situaciones sintácticas y muestra que en las oraciones en las que aparece el subjuntivo subordinado, desencadenado por inductores y subordinantes, los contextos sintácticos proporcionan información necesaria para restringir el proceso de inferencias interpretativo del enunciado. En las oraciones en las que aparece el subjuntivo independiente (oraciones que se ubican en el punto III del esquema) se generan procesos inferenciales más complejos, toda vez que estas oraciones no incluyen información semántica adicional que restrinja o limite la interpretación proposicional del subjuntivo (Ahern, pp. 569-570). La propuesta teórica de Ahern presenta la interacción del modo subjuntivo con la información situacional, los supuestos contextuales y constituye un acercamiento articulado, basado en la TR, hacia el significado unitario de este modo.

Los tres marcos teóricos hasta aquí descritos tienen el denominador común de que intentan conseguir una definición unitaria para entender el modo subjuntivo y la selección modal. A nuestro entender, no es demasiado audaz o ambicioso el intento para lograr la delimitación conceptual del modo subjuntivo, por lo que se deben respetar estos

modelos aún dentro de sus fortalezas y limitaciones. A pesar de que no son modelos teóricos ampliamente conocidos o aceptados por la teoría lingüística contemporánea, estos constructos aportan conceptualizaciones aplicables a la selección modal y al entendimiento gramatical, semántico y pragmático del modo subjuntivo y contribuyen a sistematizar el manejo de las terminologías que se utilizarán más adelante en la descripción y discusión de los resultados de esta investigación. Definir conceptualmente el sentido unitario del modo subjuntivo es esencial para generalizar y llegar a conclusiones válidas al analizar las correlaciones entre las variables sociolingüísticas presentadas en esta disertación.

2.1.4 Consideraciones de variación sociolingüística

Estudios previos por Humberto López Morales (1992, 1998) y Amparo Morales (1986) ya habían establecido la naturaleza innovadora del dialecto caribeño. Como bien se indicó anteriormente, la tendencia a preferir el indicativo sobre el subjuntivo en las variedades dialectales caribeñas es clara (Aponte-Alequín, 2008; Busch, 2017; Hummel, 2014).

Aponte-Alequín (2008) destaca la importancia de la interfaz semántico-pragmática en el panorama de los marcos sintácticos y variacionistas al analizar la alternancia modal. En sus investigaciones, señala que la variedad caribeña presenta novedades en términos de cómo estructura sus significados. A pesar de que estos dialectos puedan contravenir ciertas reglas gramaticales, el comportamiento del subjuntivo muestra que la estructuración lingüística del dialecto caribeño se orienta

hacia procesos universales avanzados, a diferencia de dialectos más conservadores como los de México y Perú.

Esta inclinación del dialecto caribeño hacia el indicativo refleja una particular estructuración lingüística, y no necesariamente sugiere la desaparición del subjuntivo.

Para estudiar la variación modal del subjuntivo, el presente estudio se adhiere a la definición postulada por Díaz-Campos (2014) para la variación morfosintáctica: “uso de formas diferentes que aparecen usadas en contextos semejantes con una función pragmática-discursiva equivalente” (p. 124). El investigador explica este fenómeno en términos de la “hipótesis de la neutralización”, que en fundamento postula la incapacidad del hablante para distinguir diferencias de significado entre las dos opciones, por lo que no las reconoce como diferentes. Esta hipótesis, que fue concebida por Sankoff (1988), según Díaz-Campos, “propone la determinación de los contextos de uso y la identificación de aquellos en los que se ha perdido la distinción entre las variables” (p. 124). No obstante, Díaz-Campos establece que es necesario estudiar los entornos contextuales de las oraciones para determinar esa equivalencia. Al respecto puntualiza Díaz Campos:

Como apunta Schwenter (2011:124), basado en la discusión propuesta por Lavandera (1978), la variación morfosintáctica puede indicar diferencias de significado referencial, así como diferencias de significado discursivas y/o pragmáticas. Por ejemplo, la selección entre indicativo y subjuntivo en español (e.g. Tal vez el semestre termine (subj.) / termina (ind.) hoy. Ejemplo tomado de

Schwenter 2011:126) tiene implicaciones en cuanto a que las oraciones se puedan interpretar como enunciados que tienen significados relativamente equivalentes. Es decir, no se puede suponer sin estudiar los contextos que las dos oraciones tengan el mismo significado referencial y/o pragmaticodiscursivo necesariamente. (p.124).

2.2 Hipótesis alineadas con las preguntas de investigación

Este trabajo de investigación toma como referencia modélica los trabajos análogos realizados para el corpus PRESEEA Ciudad de México y PRESEEA Medellín. A las inquietudes de los estudios mencionados, se añade el análisis del corpus alterno creado con fines contrastivos.

2.2.1 Preguntas generales

A continuación, se plantean preguntas generales de investigación (**PI**) alineadas con sus respectivas hipótesis de estudio.

PI-1 ¿Está el uso del modo subjuntivo en el corpus PRESEEA SJU en un nivel de vitalidad y vigencia igual o similar al de CDMX y Medellín?

H₁ En el dialecto caribeño hablado en Puerto Rico, por ser de carácter innovador, puede haber variación en cuanto a frecuencia de uso en contextos similares a los de CDMX y Medellín.

Predicción: Puede haber disminución en las frecuencias de instancias de subjuntivo y formas alternas en el corpus PRESSEA.

H₂ Dado el carácter innovador del dialecto puertorriqueño, puede haberse dado un proceso de desgaste o disminución del uso del subjuntivo desde 1996, año de las entrevistas del corpus PRESEEA. Este cambio puede ser evidenciable en el corpus de postmilénials, creado en esta investigación con fines contrastivos en el año 2022, más de dos décadas después.

Predicción: Por la educación marcadamente bilingüe y el contacto con la tecnología de los postmilénials de muchos informantes se puede reflejar una disminución en las frecuencias de aparición del subjuntivo en el discurso hablado.

H₃ La educación bilingüe, así como el acceso a la tecnología en medios de difusión en inglés influye en la disminución del uso del subjuntivo en el dialecto puertorriqueño.

Predicción: La influencia de la educación bilingüe puede manifestarse en aprendizaje incompleto o imperfecto del español, lo que se manifiesta en frecuencias menores de uso de subjuntivo entre los postmilénials.

H₄ El nivel de educación más alto de los informantes del corpus PRESEEA San Juan debe reflejarse en frecuencias de subjuntivo más altas que las de los informantes de niveles más bajos y que las de los informantes del corpus de postmilénials.

Predicción: El nivel de educación del informante influye en su preferencia o estilo de hablar con formas subjuntivas.

PI-2 ¿Existe la tendencia entre los informantes puertorriqueños a ubicar los eventos dentro de su dominio epistémico y expresarse de modo asertivo en contextos semántico-pragmáticos de duda, opcionalidad e incertidumbre, aunque se trate de situaciones preexistentes, imaginarias o dudosas?

H₅ El español caribeño hablado en Puerto Rico puede mostrar una tendencia hacia la relevancia comunicativa en términos de eficacia cognitiva.

Predicción: Se espera mayores frecuencias de tiempos subjuntivos simples y formas alternas entre los informantes puertorriqueños, en contraste con otros países estudiados.

H₆ Al alternar formas de indicativo con las de subjuntivo el hablante busca inconscientemente agilizar y hacer más eficaz el intercambio comunicativo aligerando los procesos cognitivos de producción al delimitar los procesos de inferencias.

Predicción: Se puede encontrar evidencia empírica en los corpus lingüísticos sobre el uso de formas que pueden resultar cognitivamente más eficaces, en indicativo, que resultan alternas al subjuntivo y que cumplen su misma función sin alterar el significado.

H7 En el plano ostensivo-referencial las formas subjuntivas compuestas (perfecto y pluscuamperfecto) que codifican situaciones de yuxtaposiciones temporales complejas tienen menor frecuencia de uso por la complejidad cognitiva de su producción e interpretación.

Predicción: Las formas subjuntivas compuestas tienen menos frecuencia en todos los ámbitos de investigación, i. e., en todos los corpus en los que se estudia este modo.

PI-3 ¿Una menor frecuencia en la producción del subjuntivo en Puerto Rico podría indicar su desaparición futura en comparación con otros dialectos?

H8 Las diferencias en frecuencias de producción de subjuntivo están ligadas a variación diafásica o estilística.

Predicción: La evidencia empírica demuestra que aún los informantes con menos frecuencias poseen un paradigma completo del subjuntivo que usan en mayor o menor grado según su libre albedrío.

PI-4 ¿Se dan con las mismas frecuencias estadísticas las dimensiones de variables lingüísticas enumeradas en este estudio en comparación con los estudios de CDMX y Medellín?

H9 Las variables lingüísticas definidas en el estudio de Lastra y Martín Butragueño para el corpus PRESEEA de CDMX no se dan con las mismas

frecuencias estadísticas en el corpus PRESEEA San Juan ni en el de los postmilénials.

Predicción: Las diferencias estadísticas se justifican con aspectos metodológicos.

PI-5 ¿Qué modo (indicativo o subjuntivo) prefieren los informantes del corpus postmilénial en la prueba de aceptabilidad?

H₁₀ Si en la prueba de aceptabilidad los informantes se inclinan hacia las formas no subjuntivas hay más probabilidad de que esta tendencia se manifieste en el recuento de frecuencias con menos subjuntivo que el corpus PRESEEA SJU.

PI-6 ¿Cómo se manifiesta el efecto del bilingüismo total o balanceado de los informantes del corpus postmilénial en la prueba de aceptabilidad?

H₁₁ El efecto del bilingüismo debe manifestarse con una tendencia a recuentos menores de subjuntivo entre los bilingües en comparación con los no bilingües.

2.2.2 Preguntas e hipótesis relacionadas con la distribución de las frecuencias y las correlaciones entre las variables

A continuación, una lista de preguntas de investigación con sus respectivas hipótesis. No se incluyen predicciones de estas porque los valores cuantitativos se presentarán graficados y en tablas en el capítulo correspondiente a los resultados.

2.2.2.1 Variables lingüísticas

PI-7 ¿En cuál modalidad enunciativa se manifiestan más incidencias de subjuntivo y formas alternas?

H₁₂ Las categorías definidas por la modalidad enunciativa de la oración se dan con las mismas frecuencias en todas las dimensiones de la variable.

PI-8 ¿Cuáles formas verbales predominan más en el recuento de frecuencias?

H₁₃ La frecuencia mayor que refleja un uso más frecuente es la de presente de subjuntivo.

PI-9 ¿Cuál dimensión de la variable de los *Valores semánticos* obtendrá frecuencias mayores?

H₁₄ El valor relativo a la incidencia de acciones prospectivas y retrospectivas es el más común porque hace alusión a acciones potenciales, en el eje de la realidad.

PI-10 ¿En cuáles valores semántico-pragmáticos se manifiesta con frecuencias más altas la intercambiabilidad del subjuntivo con formas alternas?

H₁₅ Se presupone que la mayoría de las incidencias de subjuntivo no sean intercambiables.

2.2.2.2 Variables sociales

Siguen a continuación, las preguntas e hipótesis relacionadas con las variables sociales.

PI-11 ¿Puede el entrevistador influir en el informante para obtener una mayor producción de instancias de subjuntivo?

H16 El hablante no producirá más o menos subjuntivo por influencia de un interlocutor o de otro hablante porque depende de él mismo y de circunstancias pragmáticas el uso de este modo (estilo del hablante, la relevancia comunicativa y el esfuerzo cognitivo).

PI-12 ¿Quiénes producen más subjuntivo, a cuáles variables se les atribuye su mayor o menor producción?

H17 Los informantes de más edad, más preparación académica son capaces de producir mayores cantidades de instancias de formas subjuntivas.

H18 Los informantes del corpus postmilénial producen igual proporción de frecuencias que los del corpus PRESEEA SJU.

H19 Las mujeres tienden a ser más normativas y los hombres más dialectales, por lo tanto, se espera que las mujeres produzcan más formas de subjuntivo que los hombres.

PI-13 ¿Es el bilingüismo un factor determinante en la distribución de las frecuencias de subjuntivo entre los informantes del corpus postmilénial?

H20 Los integrantes bilingües del grupo postmilénial pueden tener limitaciones en el uso del subjuntivo en contraste con los informantes no bilingües.

PI-14 ¿Existe un contraste estadísticamente significativo entre las frecuencias de subjuntivo generadas por los dos grupos de informantes puertorriqueños?

H21 Los informantes postmilénials podrían mostrar una producción de formas alternas al subjuntivo menor que los informantes del corpus PRESEEA por su formación educativa y por la tendencia natural del lenguaje a cambiar.

PI-15 ¿Influye el contexto de lo narrado en la entrevista lingüística en las frecuencias de formas subjuntivas que puedan aparecer?

H22 Las frecuencias de subjuntivo pueden estar sujetas al contexto de la intensidad de lo narrado en término de experiencia descrita por el informante.

Capítulo 3

Metodología

Este capítulo sitúa el objeto de estudio de esta tesis dentro de las bases metodológicas que fundamentan el análisis cuantitativo de la variable sociolingüística. Esta metodología ha sido empleada en el estudio del modo subjuntivo dentro del acercamiento de investigación lingüística para la variable sintáctica (Lavandera, 1984). En este capítulo se describe la metodología y alcance del proyecto PRESEEA San Juan, corpus utilizado para hacer la cuantificación y recolección de los datos que se comparan en esta disertación con los de los estudios del mismo proyecto realizados en años recientes para Ciudad de México y Medellín. Se adoptó esta metodología de creación de corpus y entrevistas sociolingüísticas de PRESEEA para desarrollar un corpus alterno, constituido por jóvenes universitarios nacidos después de 1996-98, denominado postmilénials, grupo generacional que también son conocidos en los medios informativos como generación Z o centénials. Del corpus resultante, compuesto por 25 entrevistas semidirigidas, al estilo PRESEEA, se seleccionaron 18 informantes y se extrajeron los datos que se describirán en las siguientes secciones con el propósito de determinar la persistencia y vitalidad del uso del subjuntivo morfológico en la nueva generación de estudiantes universitarios del siglo XXI, considerando que las entrevistas de PRESEEA San Juan se llevaron a cabo en 1996.

Las entrevistas originales del corpus PRESEEA datan de hace aproximadamente 27 años. Al contrastar ambos grupos de informantes, aquellos nacidos antes de 1996 y

los postmilénials, se busca identificar posibles cambios en la frecuencia de uso del subjuntivo en el español de Puerto Rico.

En este capítulo, se examinan también los métodos empleados por Lastra y Martín Butragueño en Ciudad de México. Aunque hemos replicado en gran medida su metodología y variables, con las necesarias adaptaciones, también se considera el enfoque utilizado por Koenig para el corpus de Medellín, que presenta ciertas diferencias con respecto al de Lastra y Martín Butragueño. Adicionalmente, se aborda la metodología del análisis narrativo propuesta por Labov (2013), la cual fue ampliamente utilizada tanto por el corpus PRESEEA como por el corpus de postmilénials creado para este estudio. Además, se describe la naturaleza de los participantes, sus características demográficas para el análisis sociolingüístico y los instrumentos, tareas y procedimientos aplicados a los datos de las 18 entrevistas de ambos corpus. Finalmente, se detalla el método de análisis estadístico empleado, cuyos resultados se presentarán en el capítulo 4 y se discutirán en los capítulos 5 y 6.

3.1 La variable sociolingüística y metodología de estudios análogos

El presente estudio se fundamenta en la metodología establecida por los estudios previos sobre los factores sociolingüísticos, los factores sintáctico-semánticos y la vitalidad del modo subjuntivo realizados para el corpus sociolingüístico PRESEEA de Ciudad de México (Lastra & Butragueño, 2012) y Medellín (Koenig, 2016)

respectivamente.⁸ A su vez, estos estudios siguen las pautas establecidas por la tradición sociolingüística cuyos métodos cuantitativos buscan establecer correlaciones entre factores lingüísticos y sociales, metodología en buena medida explicada y pormenorizada por Paolillo (2002) y Tagliamonte (2006). La metodología de este trabajo parte de las posturas lingüísticas de los postulados iniciales de Labov, principios que fueron replanteados, aclarados y modificados por Lavandera (1975). Lavandera argumentó que es viable el estudio de la variable sociosintáctica en la cual hay variación en el referente semántico. No obstante, enfatizó la necesidad de abordar estos temas sin prejuicios ni discriminaciones especialmente cuando la variación pueda tener distintos significados. Esto podría llevar a interpretaciones erróneas sobre la capacidad expresiva y comunicativa de los grupos estudiados. Sobre la variación indicativo-subjuntivo en las prótasis de oraciones condicionales, Lavandera señala en su tesis doctoral:

Por mi parte no veo ninguna razón para considerar que la idea de una distribución diferente de los significados lingüísticos en los distintos grupos sociales sea una “noción desacreditada” con tal que estas diferencias en distribución no se consideren como evidencia a prima facie de mayor o menor inteligencia, mayor o menor poder expresivo, mayor o menor habilidad verbal. (1978, p. 181)

⁸ Los factores sociolingüísticos y sintáctico semánticos analizados a los que se refiere esta investigación figuran como una lista de variables en la Tabla 3.

Partimos de la premisa anteriormente mencionada para enfatizar que la cantidad de instancias de modo subjuntivo o sus formas alternas en este estudio no conlleva un juicio de valor sobre la capacidad intelectual ni sugiere superioridad de un grupo generacional sobre otro.

Es relevante destacar otro aspecto en relación con la variación sintáctica señalado por Lavandera: las restricciones impuestas por la sintaxis misma. En la variación fonológica, los cambios pueden estar correlacionados con factores sociales, mientras que en la variación sintáctica, los determinantes suelen ser internos. Koenig (2016), interpretando a Lavandera, argumenta que en la variación sintáctica es crucial discernir si un uso es de índole estilística o social, dado que "la función de una forma puede cambiar según su contexto gramatical, pragmático o social" (p. 51). Un claro ejemplo de esto se observa en situaciones de alternancia entre el indicativo y el subjuntivo, donde dicha alternancia conlleva un cambio de significado:

- (18) si yo me **quedara** ciego / mijá / sinceramente / no sé lo que Dios / lo que Dios me permita hacer // la vida me la quita Dios / la vista también me la quita Dios / no sé qué haría (entrevista del informante PRESEEA SJU-H32032)⁹

En el ejemplo anterior, el cambio del modo subjuntivo al indicativo (de "quedara" a "quedo") no solo indica una variación en términos semánticos y

⁹ En este trabajo también se denomina al grupo de informantes PRESEEA San Juan como NP o no postmilénials.

pragmáticos, sino que también puede llevar a un cambio de significado debido a la estructura informativa del enunciado. Esta estructura puede reflejar información que es compartida o conocida entre los hablantes. Por ejemplo, si un informante usa el modo indicativo, el cual implica aserción, podría estar insinuando que realmente se está quedando ciego. En situaciones como estas, la variación no se asocia necesariamente con un grupo etario o social, sino más bien con las circunstancias pragmáticas del acto comunicativo. Esto se vincula con la situación personal del hablante, su intención comunicativa y cómo percibe la posibilidad de ceguera: ya sea como un hecho concreto y real (reflejado por el modo indicativo) o como una situación potencial, irreal o prospectiva.

Como se indicó en el capítulo de revisión bibliográfica, este estudio se fundamenta en el análisis del corpus PRESEEA de Ciudad de México elaborado por Lastra y Martín Butragueño. Los investigadores analizaron una muestra de 18 informantes. En la muestra, se documentaron cuantitativamente las formas y valores del modo subjuntivo con dos objetivos principales:

1. auscultar la vitalidad del uso del modo subjuntivo para fines comparativos con otras variedades del habla y
2. analizar las alternancias que generan variación entre el modo indicativo y subjuntivo, enfocándose en el subjuntivo.

Los autores enfocaron el estudio en dos grupos de variables, lingüísticas y sociales, que se replican ligeramente modificadas en nuestro estudio. Entre ambos

estudios, PRESSEA Ciudad de México y PRESEEA San Juan fundamentalmente hay las mismas variables excepto las de los valores semántico-pragmáticos. Esta variable se modificó para esta tesis respondiendo al marco teórico expuesto en el capítulo 2. En adición a lo anterior, se modificó por motivo del carácter subjetivo de la interpretación del significado que se le puede adjudicar a las instancias de subjuntivo. En el estudio Ciudad de México estas instancias de subjuntivo están basadas en elementos sintáctico-semánticos que resultan en cierto modo muy numerosas para que estadísticamente se puedan correlacionar de manera significativa. El mismo carácter subjetivo del análisis provoca divergencias en los factores de la variable, factores que son diferentes a los del estudio en que se basa (Silva-Corvalán, 1994) y al estudio que posteriormente hizo >Koenig para Medellín. De hecho, a los mismos valores semántico-pragmáticos del estudio para México, Koenig los denominó valores sintáctico-semánticos en el estudio para Medellín porque tienen una base que toma en cuenta fundamentalmente la sintaxis en lugar del trasfondo pragmático. Esta dificultad interpretativa es natural y consustancial al análisis de factores semántico-referenciales en la investigación sociolingüística. Lavandera (1984) ya había aclarado la dificultad que implica el estudio de la variable sintáctica, que a diferencia de la fonológica “requiere la tarea extremadamente difícil, y a menudo no totalmente convincente de mostrar que todas las variantes de la variable tienen el mismo significado referencial” (p. 43).

En el estudio de Silva-Corvalán están mezclados los aspectos semánticos y los sintácticos y en el de Lastra y Martín Butragueño estos investigadores admiten la

inestabilidad y la falta de una relación biunívoca entre los valores sintácticos y los semánticos. Siguiendo el marco teórico de Ahern (2014) que expusimos en el capítulo anterior, hemos reducido los 17 valores sintáctico-semánticos del estudio de Ciudad de México y los 18 del estudio de Koenig a solamente 7 valores básicos en los que se agrupan de manera natural y orgánica las 1,148 incidencias estudiadas y catalogadas, dejando de lado el aspecto sintáctico de la proposición subordinante y los inductores modales (que generan subjetividad interpretativa e inadecuación explicativa y estadística). Los valores semántico-pragmáticos a los que nos referimos en nuestro análisis son los tradicionalmente vinculados al modo subjuntivo en sus múltiples interpretaciones: 1. duda o incertidumbre, 2. prospectividad o retrospectividad, 3. existencia, 4. hipótesis, creencia, interrogación, 5. deseo, voluntad, 6. otros usos del subjuntivo y 7. dudosos.¹⁰ Las Tablas 3 y 4 a continuación muestran las variables, con sus factores, analizadas en nuestro trabajo. La variable dependiente es la forma verbal producida por el informante, ya bien sea en subjuntivo o en alguna forma alterna. Las variables sociales en la Tabla 3 son variables independientes.

Tabla 3

Variables lingüísticas para cada instancia de subjuntivo y formas alternas

Variables lingüísticas	Variable	Valores
	Tiempo (forma) verbal	1. Presente de subjuntivo 2. Pretérito imperfecto de subjuntivo 3. Pretérito perfecto compuesto de subjuntivo 4. Pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo

¹⁰ Cf. ver Ahern (2008, 2017) Borrego et. al., (1995), Bosque (1990), *NGRAE* (2009).

Variables lingüísticas	Variable	Valores
		5. Presente de indicativo 6. Imperfecto de indicativo 7. Pretérito perfecto de indicativo 8. Usos no estándar del subjuntivo
	Literalidad de la construcción	1. No literal 2. Literal
	Modalidad enunciativa	1. Aseverativa 2. Interrogativa 3. Imperativa 4. Exclamativa
	Contexto sintáctico	1. Subordinada sustantiva 2. Subordinada relativa 3. Subordinada adverbial 4. Prótasis de condicional 5. Apódosis de condicional 6. Coordinada 7. Oración principal
	Valores semántico-pragmáticos	1. Duda/incertidumbre 2. Prospectividad/retrospectividad 3. Existencia 4. Hipótesis/creencia/interrogación 5. Deseo/voluntad 6. Otros 7. Dudosos
	Presencia del operador negativo	1. No está presente (ámbito afirmativo) 2. Sí está presente (ámbito negativo)
	Distribución de la factualidad	1. No es factual 2. Sí es factual
	Distribución de la probabilidad	1. Acción de realización improbable 2. Acción de realización probable
	Distribución de la asertividad	1. Sin carácter asertivo 2. Con carácter asertivo
	Intercambiabilidad	1. No es intercambiable 2. Es intercambiable con diferencias 3. Es intercambiable sin diferencias

Variables lingüísticas	Variable	Valores
-------------------------------	-----------------	----------------

Nota: En esta tabla de variables lingüísticas se muestra la configuración exacta de la codificación que se usó en el programa estadístico SPSS. Los números arábigos son los valores que llevan los factores de las variables en el programa.

Tabla 4

Variables sociales

Variables sociales	Variable	Factores
	Procedencia de los datos	1. Informante 2. Entrevistador
	Distribución según el nivel de estudios del informante	1. Nivel bajo (grupo 1) 2. Nivel medio (grupo 2) 3. Nivel alto (grupo 3)
	Distribución según la edad de los informantes	1. Edad 1 (17-20 años) ^a 2. Edad 2 (20-34 años) 3. Edad 3 (35-54) 4. Edad 4 (55 en adelante)
	Distribución según el género de los informantes	1. Hombres 2. Mujeres 3. Otro ^b
	Bilingüismo ^c	1. Bilingüe 2. No bilingüe
	Grupo generacional del informante ^d	1. Grupo no PM (no postmilénial o PRESEEA) 2. Grupo postmilénial (nacidos después de 1996)

Notas. ^a Se incluye en esta disertación el grupo adicional de jóvenes que comienzan en 2021 sus carreras universitarias, pertenecientes al grupo postmilénial. Los postmilénials de más de 20 años se ubican en el grupo de edad 2 por lo que se incluye la etiqueta de *Grupo generacional* para diferenciarlos. ^b Se incluyó la categoría de *Otro* en género por respeto a la diversidad y la tendencia de la generación postmilénial a declararse como “no binario”. Nadie se declaró como tal. ^c No se realizaron pruebas para determinar el nivel de bilingüismo. ^d Se añadió esta etiqueta para establecer comparaciones entre los 36 informantes puertorriqueños.

3.2 Descripción y metodología del corpus PRESEEA

PRESEEA es el acrónimo para el Proyecto de estudio sociolingüístico del español de España y América (Moreno Fernández, 2021). Como se indica en su sitio de internet y en su artículo descriptivo de la metodología utilizada, se trata de un proyecto de colaboración e intercambio de informaciones y materiales de estudio entre diferentes territorios con el objetivo de la creación de un corpus lingüístico sincrónico representativo del mundo hispánico. El proyecto se realiza con fines de estudios sociolingüísticos comparativos entre las distintas comunidades del habla hispana. Se trata de un proyecto coordinado por Francisco Moreno Fernández de la Universidad de Alcalá que dio comienzo en el Décimo Congreso Internacional de Lingüística y Filología de América Latina en 1993. PRESEEA propone para los estudios basados en sus entrevistas una muestra a partir de tres variables sociales, a saber, sexo, edad y nivel de educación. Esta tesis sigue la pauta establecida para la selección de muestra establecida por PRESEEA, aunque con algunas modificaciones, como veremos más adelante en la sección de Participantes. La Tabla 5 refleja la propuesta de expectativas por parte de PRESEEA para el estudio de este corpus:

Tabla 5

Muestra-tipo por cuotas con número mínimo de informantes

	Generación 1 ^a		Generación 2 ^a		Generación 3 ^a	
	H	M	H	M	H	M
Nivel educativo 1	3	3	3	3	3	3
Nivel educativo 2	3	3	3	3	3	3
Nivel educativo 3	3	3	3	3	3	3

Nota. ^a La generación **1**: de 20 a 34 años; la **2**, de 35 a 54, la **3**, de 55 años en adelante. Cuadro tomado de *Metodología del “Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América” (PRESEEA)* (Moreno Fernández, 2021, p. 14)

Reproducimos a continuación la gradación para la variable social de educación que propone PRESEEA. Se trata de una estratificación de tres niveles educativos que representan respectivamente:

1. Analfabetos, sin estudios. Enseñanza Primaria (hasta 10-11 años de edad aprox.), 5 años aproximadamente de escolarización;
2. Enseñanza Secundaria (hasta 16-18 años de edad aprox.), 10-12 años aproximadamente de escolarización;
3. Enseñanza Superior (universitaria, técnica superior) (hasta 21-22 años de edad aprox.) 15 años aproximadamente de escolarización. (Moreno Fernández, 2021, p. 15)

De los cinco objetivos que Silva-Corvalán propuso para la creación de un corpus de estudio en 1992 que fueran adoptados por PRESEEA, y en concordancia con los

estudios de Lastra y Martín Butragueño para el corpus de CDMX (2012) y Koenig para Medellín (2016), nuestra investigación se ciñe a los dos primeros:

- 1) La descripción lingüística de los procesos de variación más relevantes en el español.
- 2) La identificación de fenómenos de variación que se correspondan con cambios lingüísticos en marcha.
- 3) La descripción de la estructura y las características de diversos tipos o géneros de discurso: argumentación, planificación, exposición, narración, etc.
- 4) La descripción de elementos pragmáticos característicos de las distintas variedades del español (por ejemplo, marcadores discursivos).
- 5) La redacción de estudios gramaticales del español hablado. (Moreno Fernández, 2021, p. 27)

En cuanto a la recolección de materiales, PRESEEA utiliza la técnica de las conversaciones grabadas entre investigadores e informantes previamente seleccionados, no de manera estadística o probabilística, sino por conveniencia o tomando en cuenta las características predeterminadas del informante. El compendio metodológico redactado por Moreno Fernández sugiere la selección de un lugar familiar y cómodo para el informante, donde no haya contaminación sonora. Las entrevistas deben ser en entornos frecuentados y conocidos para los informantes para garantizar la espontaneidad y naturalidad del discurso. Las entrevistas del corpus PRESEEA y las que se realizaron

para el corpus alterno de los postmilénials siguen las pautas de los módulos temáticos establecidos de antemano, a saber:

1. Saludos
2. El tiempo
3. Lugar donde vive
4. Familia y amistad
5. Costumbres
6. Peligro de muerte
7. Anécdotas importantes en la vida
8. Deseo de mejora económica
9. Final (pp. 18-19)

PRESEEA utiliza las normas y convenciones de la TEI (*Text Encoding Initiative*) cuyo objetivo es facilitar el intercambio de textos analizados entre investigadores centrados en el procesamiento del lenguaje natural (Moreno Fernández, 2021, p. 25).

PRESEEA San Juan, ha sido coordinado por Luis Ortiz y Amparo Morales de la Universidad de Puerto Rico, recinto de Río Piedras. Al igual que las demás ciudades integrantes del proyecto, PRESEEA San Juan se concentra en un núcleo urbano concreto, con heterogeneidad sociológica y con hablantes bilingües “que deben ser

capaces de hacer un uso del español funcionalmente similar al de un monolingüe” (Moreno Fernández, 2021, p. 11). Las entrevistas del corpus PRESEEA San Juan fueron hechas en 1996 y, aunque son muy fieles a los objetivos del proyecto, difieren un poco de las pautas metodológicas y del formato de codificación establecido por los documentos normativos de 2021 que estamos citando. No contienen etiqueta para nivel de bilingüismo, razón por la que, para determinar esta variable para esta investigación, nos hemos valido de las declaraciones de los informantes en el discurso de las entrevistas, cuando los informantes expresan que tienen algún nivel de bilingüismo, y narran aquellas experiencias de vida en las que indican que son bilingües. En el ejemplo (19) a continuación, se ubicó a la informante del corpus como bilingüe porque ella narra su experiencia de vida en Estados Unidos y su regreso a Puerto Rico:

(19) **B:** y ¿cómo usted compara cuando empezaste aquí el Levitwon <Levittown> a cómo estás ahora?

A: pues fíjate casi lo mismo

B: ¿casi lo mismo?

A: *sí / lo único que cuando yo llegué aquí como que sentía como que todavía estaba en Estados Unidos porque como que había más gente que eran este: bilingüe de lo que hay ahora*

B: (mju) (entrevista de la informante PRESEEA SJU- M32068)

Dado el hecho de que el factor del bilingüismo es una variable secundaria en esta disertación, en el presente estudio no se realizaron pruebas minuciosas con el objeto de

ubicar a los informantes de ambos grupos, PRESEEA y postmilénials, en grupos de niveles de bilingüismo predeterminados por grados de destreza y manejo del inglés.

3.3 La metodología del análisis narrativo de Labov

El método de la entrevista sociolingüística fue diseñado por William Labov en los años 60 cuando el investigador se sintió motivado a indagar en torno al cambio lingüístico y la variación en el inglés neoyorquino (Labov, 1980). La metodología desarrollada por Labov se constituyó desde entonces como la base para el desarrollo de la sociolingüística variacionista. A Labov le interesaba recolectar, mediante grabaciones de entrevistas, muestras de habla vernácula que representaban distintos grupos sociales. A través del estudio de las formas del habla, en especial las particularidades fonéticas del lenguaje, Labov pretendía distanciarse del estudio exclusivo de la variedad estándar del lenguaje, que solía ser aquella que se acercaba más a la norma y era el epicentro de estudio de la lingüística hasta los años 50. Con la nueva técnica de recolección de datos por medio de entrevistas estructuradas y semidirigidas Labov logra centrar la atención de los estudios lingüísticos en la multiplicidad de gramáticas de los hablantes-oyentes reales, más allá de la uniformidad que implica la teoría generativista de la competencia y la gramática universal (Fernández Sanmartín et al., 2008). Para Labov es muy importante el aspecto de los factores sociales que generan la evolución lingüística (Labov, 1983). Es por ello que al investigador le interesa el recuento de frecuencias de uso de una variable lingüística.

Si bien el examen minucioso del vernáculo proporciona valiosos recursos para el análisis del cambio lingüístico mediante el método de la entrevista sociolingüística, este instrumento tiene sus fortalezas y debilidades para el proceso investigativo. Los críticos y los lingüistas que han adoptado la metodología de Labov son conscientes de la dificultad inherente del proceso de suscitar o provocar artificialmente formas discursivas que muestren el fenómeno de interés estudiado por el investigador en contraste con aquellas situaciones comunicativas naturales que propician o favorecen su aparición. Es lo que se conoce como la “paradoja del observador”, porque el objetivo del investigador, según Labov, es observar el habla espontánea cuando la gente no es observada o escudriñada por el lingüista (Labov, 1983).

Labov ha desarrollado toda una teoría en torno a las narraciones de los sujetos en las entrevistas sociolingüísticas y ha publicado recientemente un texto teórico en el que establece una sistematización de los procesos narrativos orales del informante (Labov, 2013). Labov expone que, a través de su experiencia como investigador, en la búsqueda de ese lenguaje vernáculo espontáneo hay ciertos patrones temáticos, pragmático-contextuales que estimulan la producción de una modalidad del habla digna de ser estudiada. Para provocar la producción de un lenguaje espontáneo Labov recomienda que en los cuestionarios se incluyan experiencias transformadoras de vida y muerte, por lo que el tema del peligro de muerte es fijo en todos los cuestionarios de lingüística de corpus, incluyendo el de PRESEEA, como vimos anteriormente, y muy común en la sociolingüística. Para Labov, los narradores se valen de recursos lingüísticos que les

permiten acomodar la narrativa de la manera más conveniente con la finalidad de mejorar su imagen y presentarse a sí mismos de la mejor manera posible para manipular la percepción del oyente en cuanto a la adjudicación de la responsabilidad de los hechos en las historias narradas. De este modo el narrador transforma la experiencia en su relato oral. Citamos a Labov en torno a la experiencia de “la vida y la muerte” en las narrativas orales:¹¹

Las entrevistas generadas en los estudios sociolingüísticos están diseñadas, entonces, para simular una conversación espontánea, pero no la conversación desconcertante que prevalece cuando no hay nada interesante sobre la mesa. Prestamos una atención considerable a lo que hace que el habla fluya a un alto nivel de intensidad en la vida cotidiana, en busca de la pregunta general “¿Por qué alguien dice algo?”. Por supuesto, hay un sinfín de fuentes de interés local de las que a la gente le gusta hablar, en los deportes, la política, la comida, la música y la moda, pero los temas que son más útiles en un programa general para preparar el flujo del habla involucran tres centros universales de interés: la muerte, el sexo y la indignación moral. Estos tres impulsan el flujo del habla en cada idioma y cada cultura, pero aparecen en una amplia variedad de formas, dependiendo de lo que sea apropiado en las normas sociales locales. Por lo tanto,

¹¹ En su texto de 2014 *The language of Life and Death* Labov desarrolla una teoría narratológica en cuanto a las experiencias narradas por los informantes en las entrevistas sociolingüísticas. El texto brinda numerosos ejemplos de entrevistas hechas por Labov mismo, así como por otros investigadores, que constatan el acercamiento teórico que vincula lo narrado con un trasfondo o contexto que permite el estudio del lenguaje y las formas de interés lingüístico desde una perspectiva pragmática.

podemos expandir estos conceptos en una serie de posibles temas alrededor de los cuales pueden fluir las corrientes del habla:

- La muerte y el peligro de la muerte: violencia, lucha, enfermedad, miedo, sueños, premoniciones y comunicación con los muertos.
- Sexo y relaciones entre los sexos: citas, cortejo, propuestas, matrimonio, ruptura de relaciones, aventuras, matrimonios mixtos.
- Indignación moral: asignación y rechazo de la culpa, la injusticia, los chismes, las violaciones de las normas sociales. (Labov, 2013, p. 4)

Este acercamiento metodológico es particularmente relevante en nuestra investigación, considerando que nos permite establecer un trasfondo pragmático en el tratamiento de las narrativas orales de los participantes de ambos corpus estudiados para determinar, como observaremos, si estos temas presentes en los contextos narrativos de las entrevistas son aquellos en los que precisamente se generan más formas de subjuntivo.

Labov elabora un esquema estructurado en ocho puntos que considera válidos para analizar cualquier narración oral:

1. Una narrativa se identifica por la existencia de una coyuntura temporal.
2. Una narrativa trata sobre un evento reportable, que tiene el mayor efecto en la vida de los participantes.

3. El evento más reportable está conectado a través de una reconstrucción de una cadena recursiva de eventos relacionados causalmente que terminan en un evento iniciador que no tiene causa.
4. La narrativa comienza con la orientación de a los tiempos, lugares, personas y comportamiento en los que está incrustado el evento de inicio.
5. La narrativa está construida con acciones complicadas que siguen la cadena de eventos reconstruida hasta el evento más reportable y hasta una resolución de sus consecuencias.
6. En cualquier momento de la cadena, la narrativa puede mostrar
 - A. acciones instrumentales que facilitan una acción posterior en lugar de causarla.
 - B. orientación adicional que sea relevante para una acción posterior
 - C. predicados que indican la intención de realizar una acción siguiente
 - D. eventos ordinarios que suspenden la progresión a lo largo de la cadena reconstruida de causalidad
7. Un narrador puede omitir de la cadena de eventos reconstruida una acción que no le interesa.
 - A. proporcionando una excusa para ese comportamiento
 - B. por un fallo de la memoria

8. Un narrador puede evaluar los resultados de una acción determinada mediante
 - A. la adición de una descripción de un posible estado de cosas alternativo con predicados *irrealis* (negativos, futuros, condicionales)
 - B. inserción de predicados simultáneos que describen la misma situación
 - C. declaraciones atribuidas a testigos en tercera persona
 - D. evidencia de objetos materiales relevantes
 - E. predicados emocionales atribuidos al narrador. (Labov, 2013, p. 224)

De este esquema nos interesa particularmente el punto número 8 de su lista. En particular, es pertinente a este trabajo el apartado **A.** referente a la introducción por parte del narrador-informante de predicados *irrealis*, que son los que se enuncian en formas verbales subjuntivas, en adición a las formas negativas, futuros y condicionales que menciona Labov. Mediante la inserción de estas formas el hablante hace referencia semántica a mundos alternos en los que se pueden dar de manera posible, no factual ni asertiva, acciones de las que sintió duda, temor o ansiedad ante la posibilidad de la muerte.

En este trabajo, se excluyen del esquema de ocho puntos propuesto por Labov los temas de sexualidad explícita, relaciones románticas o de pareja y preguntas relacionadas con algún historial delictivo que el informante haya podido tener. Los informantes del corpus postmilénial no fueron interrogados sobre temas de sexualidad puesto que el entorno es universitario, son menores de edad y en la sociedad

puertorriqueña los menores están protegidos por la ley. No obstante, los postmilénials no mostraron ningún temor ni vergüenza para hablar de sus identidades, orientación y temas relacionados con el género.

3.4 Universo y participantes

La historia de Puerto Rico, isla enmarcada en el litoral del Caribe, como se aprecia en la Figura 5, comenzó hace más de 150 millones de años cuando en la era mesozoica viene a formar parte de la placa tectónica del Caribe. Puerto Rico proviene del resultado de erupciones volcánicas submarinas al darse el choque entre las placas del Caribe y Norteamérica. Fundamentalmente Puerto Rico es montañoso, con clima tropical de naturaleza marítima. Es en esencia una pequeña isla situada entre La Española y las Islas Vírgenes. poblada por gente indígena desde miles de años antes de la llegada de Cristóbal Colón a la isla en su segundo viaje, en 1493. Desde 1952 es un Estado Libre Asociado de los Estados Unidos de Norteamérica y tiene dos idiomas oficiales: español e inglés.

Figura 5

Mapa de Puerto Rico enmarcado en el litoral del Caribe



Nota. Mapa de Puerto Rico tomado de: <https://www.google.com/maps/@18.2174247,-66.9047688,9z?entry=ttu>

La gente indígena llamaba a la isla Borukén (vocablo con varias acepciones, entre ellas, tierra de los valientes, tierra del gran señor o tierra de los bravos, etc.) que evolucionó a Borikén y finalmente a Borinquen, el nombre alterno con el que se conoce a Puerto Rico. Al comienzo de la conquista se dio cierto bilingüismo taíno-español del que sobrevivirán cientos de vocablos indígenas en el español puertorriqueño (Vaquero, 2001). Los españoles cambiaron el nombre de la Isla a San Juan Bautista y su capital a Ciudad de Puerto Rico, nombres que se intercambiaron con el paso del tiempo.

Los españoles sometieron a los indígenas a trabajos forzados. A pesar de la superioridad de las armas españolas no fue posible contener las rebeliones indígenas, por lo que se introdujo la esclavitud africana como mano de obra agrícola. Esta

concentración africana se ubicó en las zonas costeras y en centros poblacionales como Loíza, Río Grande, Guayama y Ponce.

En 1505 la colonización de la isla comenzó con la intervención de Juan Ponce de León, cuya administración duró hasta 1511. Para 1514, bajo el modelo administrativo de los cabildos, la economía era agrícola de monocultivos, azúcar y tabaco y eventualmente en el siglo XVIII, el café. En 1582 España estableció una ayuda denominada Situado Mexicano. Como consecuencia de la destrucción de la Armada Invencible española en 1588 y la muerte de Felipe II en 1598 Puerto Rico fue víctima de múltiples intentos de invasiones y asaltos militares por parte de franceses, británicos y holandeses. En el siglo XVIII la población aumentó a más de 40 mil habitantes y 5 mil esclavos. Se incrementó la inmigración desde las Islas Canarias, que aportó un gran influjo lingüístico, y se dio por terminada la construcción del Fuerte San Felipe del Morro, centro militar que defendió a Puerto Rico de múltiples intentos de invasiones inglesas y holandesas. En 1898, a raíz de la Guerra Hispanoamericana, la armada de Estados Unidos y su ejército ocuparon militarmente la isla de Puerto Rico y disolvió su gobierno. Bajo el Tratado de París, Puerto Rico quedó bajo administración de Estados Unidos de Norteamérica. Es así como a grandes rasgos se configura racial, cultural y lingüísticamente el territorio de Puerto Rico que hoy en día es un territorio colonial de Norteamérica.

El español de Puerto Rico contiene un importante sustrato lingüístico indígena, africano, europeo y del idioma inglés sobre una base de lengua hispánica. De acuerdo con Vaquero (2001) el español que llega a Puerto Rico en el siglo XVI “debe entenderse

como un conjunto de variedades geográficas y sociales muy bien diferenciadas, y no como una manera uniforme de hablar” (p. 11). No obstante, según Vaquero, las variedades trasplantadas al Nuevo Mundo vivían en convivencia en el mismo espacio y tiempo, contrario a la situación de los dialectos en la península Ibérica, donde estaban divididos por regiones y límites geográficos. En Puerto Rico, desde muy temprano el proceso de colonización y conquista, convivieron juntos leoneses, andaluces, vascos, canarios y gallegos. Vaquero sostiene que esta convivencia dialectal al comienzo de la colonización es determinante para la naturaleza innovadora del dialecto puertorriqueño que tenemos hoy. Para los efectos contrastivos de esta investigación es de vital importancia tomar en cuenta el aspecto innovador de la modalidad dialectal del español moderno puertorriqueño, que difiere un poco con los dialectos mexicanos y colombianos. La Tabla 6 presenta el contraste entre las variedades innovadoras y las conservadoras en el español moderno de acuerdo con el criterio lingüístico (no geográfico).

Tabla 6*División del español moderno en modalidades dialectales*

ESPAÑOL MODERNO	
<i>Modalidades Innovadoras</i>	<i>Modalidades no innovadoras</i>
Español hablado en las regiones del sur de España	Español hablado en las regiones del norte de España:
Español hablado en las Islas Canarias	Español hablado en Galicia
	Español hablado en Asturias, Cantabria
Español hablado en América	Español hablado en Castilla y León
En las regiones americanas continentales ^a	Español hablado en Navarra y Aragón
	Español hablado en el País Vasco
En la zona Antillana	Español hablado en Cataluña y
Español cubano	Baleares
Español dominicano	Español hablado en La Mancha
Español puertorriqueño	Otras regiones no meridionales

Nota. ^a La tabla muestra la división de las modalidades dialectales en categorías **innovadoras** o **no innovadoras**. El consenso general de los lingüistas es que los dialectos caribeños son aún más abiertos a la innovación que aquellos de las regiones americanas continentales. Cuadro tomado de Vaquero (2001, p. 16).

Una vez configurado el español de Puerto Rico, en su carácter de dialecto innovador por las múltiples influencias convergentes en el territorio isleño, ya en 1900, se suma a este dialecto la influencia del inglés que en los comienzos del dominio norteamericano fue impuesto en la educación pública. En lo político y administrativo, por medio de la Ley Foraker se estableció a principios del siglo XX un Gobierno civil Militar designado por el presidente de los Estados Unidos, controlando de manera absoluta la economía del territorio. Durante el siglo XX surgieron intentos de sublevación nacionalista que fueron reprimidos con severidad por parte de EE. UU.

Posteriormente al fin de la Segunda Guerra Mundial adviene el surgimiento del Partido Popular Democrático (PPD) dirigido por Luis Muñoz Marín, quien advocó a favor de la alianza permanente con la nación norteamericana, relación política que sigue vigente hoy. En 1952 Puerto Rico se convierte en Estado Libre Asociado de EE. UU. En 1967 se ratificó por medio de un referéndum la Constitución de 1952.

En 1968 ganó las elecciones Luis A. Ferré, fundador del Partido Nuevo Progresista (PNP) quien defendió la anexión de Puerto Rico a EE. UU. En 1972 el representante del PPD Rafael Hernández Colón venció en los comicios electorales y abogó por el mantenimiento de estatus colonial vigente. Durante la segunda parte del siglo XX el poder administrativo del gobierno se ha alternado entre gobernadores del PPD y del PNP. Con la alternancia de ambas administraciones se agudizaron los debates en cuanto a la oficialización del español como lengua única y primaria o el español y el inglés como lenguas oficiales. En las últimas cuatro décadas del siglo XX Puerto Rico alcanzó un relativo progreso económico y social que finalmente decae al finalizar la administración de Pedro Roselló en el año 2000, cuando comienza la quiebra económica del territorio. En 2004 con la conclusión de la sección 936 del Código de Rentas Internas del gobierno federal de los EE. UU., que permitía extensiones contributivas a empresas farmacéuticas y de alta tecnología en Puerto Rico, el territorio se precipita aceleradamente hacia una economía en estancamiento y posteriormente en depresión (Fundación Puertorriqueña de las Humanidades, 2014).

En el momento histórico de la quiebra económica Puerto Rico lleva 120 años de dominio norteamericano y con dos idiomas oficiales, el territorio no es predominantemente bilingüe (González Rivera & Ortiz López, 2018). Según Pousada (2011), la sociedad puertorriqueña no es bilingüe, manifestándose el bilingüismo en Puerto Rico en la modalidad individual, no societal. Un bilingüismo societal está avalado por el gobierno y es practicado por todos los miembros de la sociedad, como en el caso de Montreal, Canadá.

El español es la lengua común entre los puertorriqueños y más de un 60% se manifestó como no bilingüe en el censo de 2010. En el censo de 2000 el 82% reportó que no hablaban el inglés tan bien. En el censo de 2017 más del 90% de la población declaró que hablan español en el hogar y un 80% expresan que hablan el inglés “less than very well” (Kaganiec-Kamińska, 2021). A través de los múltiples censos desde principios de la década de los 90 el pueblo puertorriqueño ha sido más o menos consistente en autodenominarse como mayormente monolingüe, ubicándose así en las escalas más bajas del *continuum* del bilingüismo al admitir que no habla bien el inglés.

González y Ortiz argumentan en torno a la controversia del inglés en el sistema de enseñanza de Puerto Rico que “en el debate se ha destacado la tesis de que el inglés y su enseñanza se han utilizado con propósitos ideológicos que persiguen americanizar a los puertorriqueños, y como reacción, el puertorriqueño desarrolló un sentido de hispanofilia con el español como símbolo de identidad nacional” (p. 111). Esta situación según los investigadores citados ha ido cambiando entre los puertorriqueños a una

actitud de apertura al aprendizaje y manejo del inglés como segunda lengua, así como a la ventajas y conveniencias del bilingüismo en un mundo globalizado. Esta será la actitud común entre los jóvenes nacidos después de 1996, generación que siempre tuvo acceso a la Internet y a la tecnología de una manera más generalizada que las generaciones anteriores. Este cambio de actitudes se refleja también en la encuesta realizada por Corchado Robles (2016) en la que la mayoría de los estudiantes encuestados ven de manera positiva el aprendizaje del inglés como un idioma internacional.

Los jóvenes puertorriqueños informantes en esta investigación hacen su vida digital mayormente en inglés, tienen los sistemas operativos en sus computadoras en inglés y ven y escuchan el entretenimiento globalizado de EE. UU., también en inglés. El inglés es materia de estudio compulsorio en las escuelas, sin embargo, muchos jóvenes de esta generación educados en el sistema de público del país han sido autodidactas del inglés como segundo idioma por el contacto que les ha facilitado la Internet, las aplicaciones de interacción social y la vida digital características del siglo XXI.

Inevitablemente, las investigaciones lingüísticas en Puerto Rico se insertan en mayor o menor grado en el panorama histórico de 120 años de dos lenguas en contacto. El Puerto Rico con el que tendrán que vivir los jóvenes nacidos después del año 1996 es muy diferente al que tuvieron las generaciones que surgieron a partir de la década de 1960: *baby boomers*, generación X y generación de milénials, generaciones que

experimentaron crecimiento y bonanza económica. En el siglo XXI Puerto Rico ahora se perfila como un territorio endeudado, en deterioro de infraestructura física y pública, estancamiento en el desarrollo económico, alto costo de vida e inflación desenfrenada, altos índices de desempleo y menos oportunidades de ascenso en las escalas de estratificación social. El panorama del futuro de las últimas generaciones de jóvenes puertorriqueños se vislumbra incierto y desafiante a pesar de los avances sociales como la inclusividad, la revolución del género a nivel mundial y el respeto y apoyo a la diversidad. Esta incertidumbre es patente a pesar de los adelantos que trajo la globalización cultural de principios de siglo como consecuencia del dominio supremo de la Internet, la inmediatez del acceso a la información y el consecuente declive y obsolescencia de los medios informativos impresos, consecuencia de los medios digitales, cambios que han hecho al mundo más pequeño.

Los cambios económicos han traído una nueva perspectiva de vida en Puerto Rico. Una consecuencia particular del devenir histórico reciente han sido los cambios demográficos inusuales, como la baja en la tasa poblacional. *El Nuevo Día* reportó que Puerto Rico perdió medio millón de habitantes entre 2010 y 2020, 78% de esa pérdida se manifestó en la población infantil y juvenil menor de 18 años. Este fenómeno es común y extensivo a otros países del mundo como China, EE. UU., España, Portugal y Tailandia, pero en Puerto Rico este proceso es más acelerado por los factores socioeconómicos. (El Nuevo Día, 2021)

La ciudad de San Juan tiene, según la página de Internet del Censo de los Estados Unidos (Census, Bureau U.S., s.f.), una población estimada en el año 2022 de 334,776 habitantes, con una demografía que presenta una configuración excepcional en tanto que, en lugar de aumentar, disminuyó en un 2.2% respecto al año 2020.¹² El cambio demográfico se debe a circunstancias históricas como la quiebra gubernamental y la economía en contracción, la devastación causada por el huracán María y la pandemia mundial del COVID 19. Es relevante señalar que los puertorriqueños pueden emigrar a los Estados Unidos sin necesidad de visado o pasaporte ya que son ciudadanos de dicha nación. Todas estas razones impulsaron una oleada de emigración significativa que impactó la demografía de la isla.

La búsqueda del número de personas por generación en Puerto Rico en el sitio de Internet Pies en el Mapa (2023) arroja datos interesantes: una población general de 2.9 millones de habitantes, 47.4 % hombres y 52.6% mujeres.¹³ El sitio de Internet Pies en el Mapa denomina a la generación postmilénial como centénials, apelativo que junto con la de generación Z está ganando auge para denominar a este grupo generacional nacido después de 1996. En la página citada se hace un desglose generacional de los puertorriqueños en el que se refleja una población fundamentalmente envejeciente:

¹² Según la página de Internet del Instituto de Estadísticas de Puerto Rico la merma del 2% se traduce en unos 64 mil residentes menos que en abril de 2020.

¹³ <https://piesenelmapa.com/numero-de-personas-por-generacion/> . La fuente de datos del sitio Pies en el mapa proviene de las Naciones Unidas.

generación T: 8.4 % – centénials: 18.8% – milénials: 16.7% – generación X: 21.4% – *baby boomers*: 25.2% – generación silenciosa: 9.5%. ¹⁴

3.4.1 Participantes del corpus PRESEEA

Se seleccionaron del corpus PRESEEA San Juan a 18 informantes mediante el método de muestreo no probabilístico, esto es, siguiendo el criterio del investigador. Estas entrevistas fueron hechas presencialmente y grabadas con un dispositivo convencional en su momento por el grupo a cargo del proyecto en la Universidad de Puerto Rico y estaban ya transcritas y corregidas. En la selección se tomó en cuenta una distribución equitativa de las variables sociolingüísticas estudiadas y se siguió la pauta de selección sugerida por la metodología de este corpus que ya describimos anteriormente, presentada en la Tabla 4. Como se mencionó anteriormente, las entrevistas de este corpus fueron realizadas en 1996, por lo que ya tienen 27 años. La codificación de los informantes del corpus PRESEEA difiere un poco respecto a la establecida en las directrices metodológicas del proyecto publicadas posteriormente.¹⁵ La codificación original de estas entrevistas contenía los siguientes elementos: SJ como sigla de la ciudad lugar de la entrevista, el número de la entrevista, el nivel de escolaridad (del 1 al 3), la generación, (del 1 al 3) y el año en que fue realizada la

¹⁴ La generación centénials también es conocida como generación Z. La generación T es aquella que pertenece al grupo de edad que para mediados de 2020 tenían entre 0 y 9 años de edad. La relación de edades en Pies en el Mapa es relativa a las edades que todos los individuos tenían a mediados del año 2020.

¹⁵ En esta investigación accedimos a la publicación de la metodología de PRESEEA más reciente (Moreno Fernández, Metodología del "Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América" (PRESEEA), 2021).

entrevista. De este modo se configuraba el código de una entrevista de la siguiente manera: SJ00921M96, esto significa que la entrevista se llevó a cabo en San Juan, el informante es el número 9, su nivel de escolaridad es 2, su generación es 1, es mujer y el año de la entrevista es 1996. Este tipo de codificación resultó inoperante y difícil de manipular en el programa de codificación SPSS, de modo que se cambió a una versión parecida a la de PRESSEA Medellín. De este modo SJU00921M96 pasa a ser M12009; esto es, mujer, generación 1, nivel de escolaridad 2, número de la entrevista 9.

El corpus PRESEEA San Juan no tiene suficientes informantes de escolaridad tipo 1 o analfabetos con muy poca o ninguna educación. En algunos casos se sustituyeron por informantes de la categoría siguiente, nivel educativo 2 o nivel medio, con estudios de secundaria. Los sustitutos quedan demarcados con un asterisco como se muestra en la Tabla 7. El cuadro de informantes seleccionados, de acuerdo con las variables sociales, fue el siguiente:

Tabla 7*Cuadro de informantes del corpus PRESEEA*

Nivel Esc.	Generación 1 (20-34)		Generación 2 (35-54 años)		Generación 3 (55 + años)	
	Mujer	Hombre	Mujer	Hombre	Mujer	Hombre
1 Nivel bajo	M11042*	H11007*	M21016	H21013	M31061	H13027
2 Nivel medio	M12055	H12005	M22022	H22027	M32068	H32032
3 Nivel alto	M13045	H13003	M23067	H23004	M33071	H33053
Total de informantes: 18						

Nota. El formato de este cuadro sigue el modelo de PRESEEA, así como el del corpus de Medellín (Koenig, 2016).

En la selección de las entrevistas trasliteradas se sustituyeron dos de las seleccionadas originalmente por otras del corpus porque no contaban con los criterios de producción por parte del informante que requiere esta investigación: las entrevistas de una hora de duración tenían ambas menos de 8 instancias del fenómeno estudiado y no tenían suficientes parlamentos monologados por parte del informante, solo respuestas breves y telegráficas a las preguntas del entrevistador. Las entrevistas sociolingüísticas pueden o no ser adecuadas en cuanto a la cantidad de material aportado por el informante y la destreza del entrevistador (Tagliamonte, 2006). Esas entrevistas se sustituyeron por otras, de informantes con los mismos criterios de variables sociales, que tuvieron una mayor productividad discursiva y por ende, de instancias de interés para el análisis.

Para ubicar a los informantes de los dos corpus puertorriqueños que se analizan, en esta investigación se implementa el esquema del *continuum* del bilingüismo según Pousada (2000) que describe las gradaciones de dominio de más de una lengua por el individuo en la sociedad. Estas son:

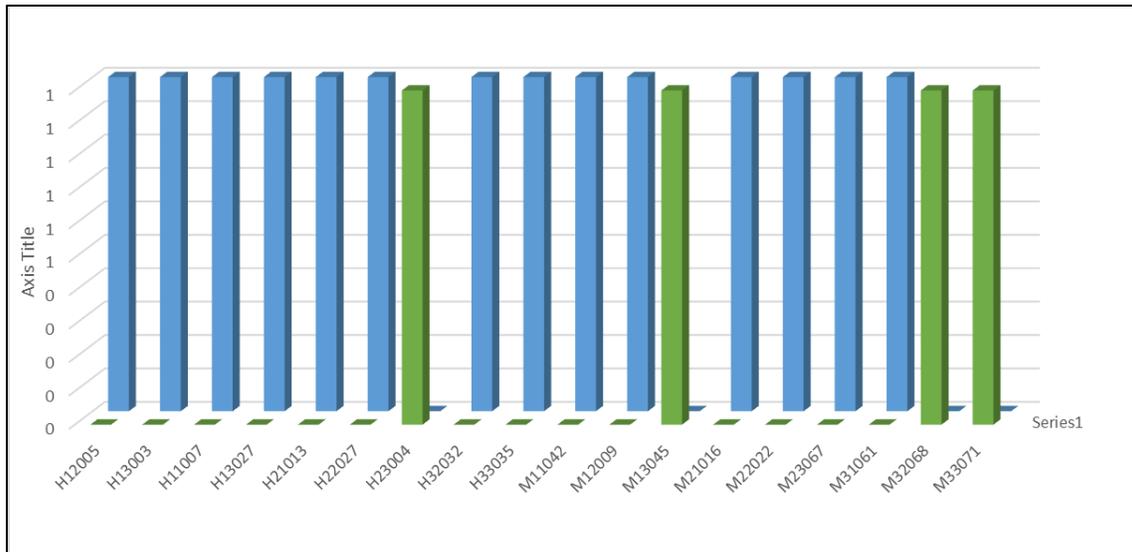
- a. el *bilingüe incipiente* – es el que está comenzando el proceso de clasificación de los estímulos recibidos en el segundo idioma y creando un esquema mental para la comprensión y uso del nuevo sistema. En este nivel la lengua primaria es el mayor punto de referencia. En este nivel se estancan los aprendices pobres o poco aprovechados.
- b. el *bilingüe receptivo* – ha tenido un progreso tal que puede comprender o leer mucho de lo que se presenta en el segundo lenguaje, pero se le dificulta producir escritura y lenguaje hablado. Es el nivel en el que permanecen estancados muchos bilingües en Puerto Rico
- c. el *bilingüe funcional* – es el que ha logrado suficiente habilidad en ambos lenguajes para llevar a cabo la mayoría de las funciones sociales y comunicativas sin dificultad. Puede tener lagunas en las áreas de la fonología, la gramática y la sintaxis del segundo idioma.
- d. el *bilingüe balanceado* – es el que tiene dominio de los dos idiomas y puede moverse sin problemas entre ambos.

e. el *bilingüe perfecto* – es la persona capaz de funcionar igual de bien en cualquiera de los dos idiomas en todos aspectos sin rastros de un idioma en el sistema lingüístico del otro. Muchos especialistas y estudiosos, según Pousada, dudan de la existencia de este tipo de bilingüe.

Se identificaron según el método descrito anteriormente en la descripción del corpus PRESEEA, por el contexto discursivo y las experiencias del informante, a 4 individuos que fueron etiquetados como potencialmente bilingües, no obstante, PRESEEA San Juan no tiene etiquetas para el bilingüismo en su codificación. Estos se ubican en la categoría de bilingües balanceados tomando en cuenta la información que proveen sobre sus trabajos en las entrevistas, criterio utilizado por Amparo Morales en su estudio de los anglicismos en Puerto Rico (2003). Los restantes 14 informantes del corpus PRESEEA SJU se ubican fuera del *continuum* del bilingüismo. Puesto que no se cuenta con evidencia empírica que compruebe su bilingüismo se consideran estos participantes como *no bilingües* en la codificación. La Figura 6 muestra la distribución de bilingüismo entre ellos.

Figura 6

Relación de bilingüismo entre los informantes PRESEEA



Nota. Las barras verdes representan los posibles informantes bilingües. De los 18 informantes del corpus PRESEEA, se identificaron 3 mujeres y 1 hombre bilingüe. Los códigos de los informantes hombres comienzan con H, los de las mujeres con M.

En el grupo de informantes PRESEEA hay individuos representativos de tres de las cuatro generaciones anteriores al grupo de postmilénials, grupo de individuos nacidos después del 1996. Para definir a las generaciones, esta investigación sigue los criterios establecidos por el Pew Research Center (PRC).¹⁶ Este centro investigativo explica que, si bien es conveniente demarcar estadísticamente la población en cohortes generacionales cronológicas, este tipo de clasificación no es definitivo porque los límites que sitúan a las personas en unas y otras generaciones no son tan precisos. El PRC

¹⁶ En su página de Internet el Pew Research Center se autodescribe como: “un centro de datos no partidista que informa al público sobre los problemas, las actitudes y las tendencias que dan forma al mundo. Realiza encuestas de opinión pública, investigaciones demográficas, análisis de contenido de los medios y otras investigaciones empíricas de las ciencias sociales. (Pew Research Center, 2023)

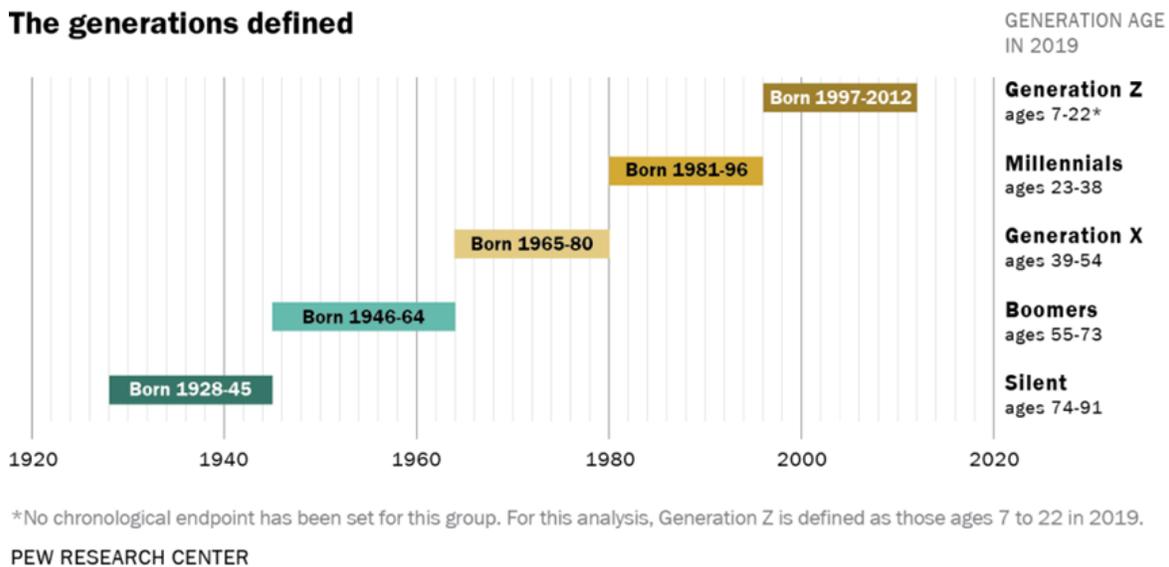
define las generaciones no solo en términos de su proyección cronológica, sino que también toma en cuenta varios factores como las nomenclaturas utilizadas para denominarlas. En esta disertación el grupo denominado postmilénial se denomina en otras fuentes como centénial, generación Z o iGen. De estos nombres el que está tomando más auge, según el PRC es el de generación Z, denominación que predomina en las búsquedas por Google relacionadas al tema en Internet. En cuanto a las etiquetas generacionales, el PRC aclara que estas pueden generar estereotipos ya que no todas las personas dentro de un grupo generacional son iguales. Un aspecto importante que hay que considerar sobre los estudios basados en cohortes generacionales es que las diferencias pueden ser más pequeñas que las similitudes, es decir, las brechas generacionales pueden ser bastante pequeñas, además de que las personas cambian con el tiempo y la juventud no es un estado permanente. `

Otro factor para tomar en cuenta, según el PRC, es que las categorías de generaciones pueden tener un sesgo de clase alta, grupo social al que las encuestas normalmente acceden de manera más fácil (Pew Research Center, 2023). A pesar de las consideraciones señaladas anteriormente, el estudio generacional de un aspecto del lenguaje nos puede ayudar a entender los cambios, si es que los hay, a través de un periodo de tiempo relativamente breve como puede ser el paso de una cohorte generacional a otra en la coyuntura de un siglo XX de grandes cambios sociales a otro siglo, el XXI, que se perfila como una era de gran desarrollo tecnológico.

Entre los informantes seleccionados hay integrantes de las generaciones que se muestran en la Figura 7 en la que vemos un esquema del devenir generacional de la segunda mitad del siglo XX y principios del XXI. La generación 3 de PRESSEA corresponde a las personas que en 1996 tenían 55 años o más, es decir, nacidos en o antes del 1941. Estos corresponden a la generación silente. La generación 2 corresponde a la generación *boomers*; la generación 1 corresponde a la generación X. Por los requisitos de edad del proyecto PRESEEA no podría haber representantes del grupo generacional de los milénials porque en el 1996 habrían tenido solo 15 años. De todos modos, si tomamos en consideración los factores establecidos por el PRC las divisiones no son rígidas y las personas no se catalogan del todo en grupos caracterizados por momentos históricos, aunque sí debe haber diferencias notables entre los dos grupos extremos que se incluyen entre los informantes de este corpus.

Figura 7

Delimitación cronológica de las generaciones por el Pew Research Center



Nota. El cuadro muestra las divisiones generacionales con fechas de inicio y fin aproximadas. En el margen derecho del diagrama, aparecen los nombres en inglés de las generaciones. En 2018 Pew Research Center denominó “**post-Millennial**” a la generación que hoy denomina por consenso **generation Z**. Tomado de: <https://www.pewresearch.org/short-reads/2019/01/17/where-millennials-end-and-generation-z-begins/>

3.4.2 Generación Z o postmilénials

La generación postmilénial, denominada así por el PRC en el 2018, denominada generación Z luego del año 2020, tiene unas características configuradas por la tecnología, el uso de la Internet y el manejo diario y constante del inglés. Nacidos después de 1996, están familiarizados con el uso de la tecnología, la Internet, los dispositivos móviles y computadoras desde edad muy temprana. Cuando nacieron ya la Internet estaba ampliamente difundida. En este momento los integrantes de esta

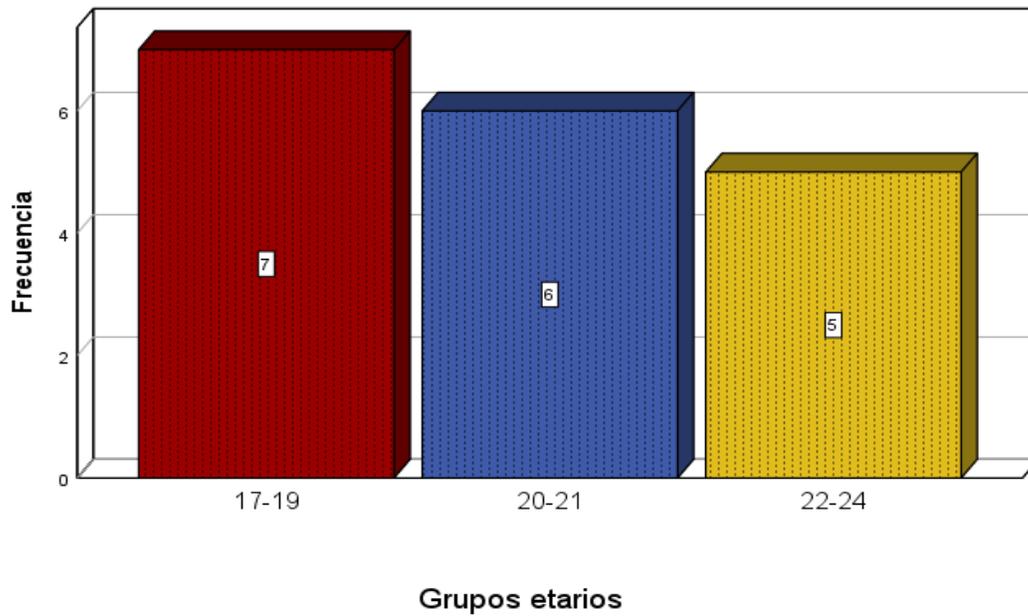
generación están terminando sus carreras universitarias y los más jóvenes están en el proceso de elegir la carrera que estudiarán. En un estudio estadístico de generaciones en Puerto Rico elaborado por la Asociación Publicitaria de Puerto Rico y Gaither se refleja una notable desafiliación política de un 44% entre los integrantes de esta generación. La generación milénial o Z aprueba mayoritariamente temas controversiales como el aborto y la eutanasia, la legalización de la marihuana, el apoyo a la diversidad y a la inclusividad, apertura en la libertad de elección de los individuos como los matrimonios igualitarios y la adopción por parejas del mismo sexo, la aceptación a la enseñanza de perspectiva de género en las escuelas, aceptación a las personas transgénero y las familias no tradicionales. Según el estudio, esta generación en Puerto Rico da menos importancia a los grados académicos y no creen en carreras largas, en lo que difieren de otros estudios hechos fuera de Puerto Rico. Por último, esta generación siente orgullo por los exponentes de música urbana y se sienten cómodos al escuchar lenguaje soez (Gaither, 2023).

Con la finalidad de establecer una comparación con el corpus PRESEEA, para esta investigación se creó un corpus alterno integrado por 18 estudiantes de la Universidad de Puerto Rico. Estos jóvenes, en el momento de la convocatoria tenían entre 17 y 24 años, de modo que se trató hasta donde fuera posible que la muestra tuviera partes iguales en cuanto a género y para los tres grupos etarios en los que se dividió el corpus que llamamos *postmilénial* (generación Z). Estos grupos de edad son los siguientes: 17-19, 20-21 y 22-24. En la Figura 8 las barras representan la frecuencia

en cuanto grupos etarios de los informantes. La Tabla 8 presenta la distribución de los participantes. De los 25 estudiantes que participaron, una entrevista resultó inutilizable por problemas técnicos de sonido y de las 24 restantes entrevistas se escogieron 18 con los criterios de género (hombre/mujer), nivel de bilingüismo y productividad discursiva.

Figura 8

Grupos de edades de los informantes del corpus postmilénial



Nota. En el cuestionario de la tarea de aceptabilidad los informantes podían escribir explícitamente el número de su edad. Por conveniencia estadística, aparecen agrupamos en tres grupos que a su vez codifican de manera general en la investigación en los mismos grupos etarios del corpus PRESEEA: 17-20, 20-34. Ninguno puede caer en los grupos 35-54 o 55 +.

Tabla 8*Distribución de la muestra de informantes del grupo de los postmilénials*

	Grupo de monolingües			Grupo bilingües		
Hombres	24PMHM	06PMHM	16PMHM	02PMHB	14PMHB	
	-	23PMHM	11PMHM	12PMHB	25PMHB	
Mujeres	-	08PMFM	10PMFM	03PMFB	18PMFB	
		05PMFM	17PMFM	13PMFB	01PMFB	09PMFB
Total: 18 informantes						

Nota. El bilingüismo está denotado como B y M para bilingües y bilingües parciales respectivamente en la última letra del código. El género está denotado como H y F para hombres y mujeres respectivamente en la penúltima letra del código. Las letras PM en el centro del código significan postmilénial y los dos dígitos al comienzo del código son el número identificador del informante.

Este grupo de informantes en su totalidad corresponde a la generación postmilénial, generación que también puede ser conocida como generación Z, centénial o iGen. En el cuestionario de la tarea de aceptabilidad que se les administró cuando hicieron la entrevista, se les pidió que anónimamente dieran datos sobre su conocimiento del inglés con la finalidad de ubicarlos a grandes rasgos en un grupo: bilingües totales (balanceados) o bilingües parciales (funcionales).¹⁷ Se le impartieron instrucciones al grupo de que escogieran su nivel de bilingüismo antes de que completaran el cuestionario. Ninguno de los 18 participantes se autodenominó absolutamente monolingüe. En la conversación previa a la entrevista, dedicada a impartir instrucciones, todos expresaron tener dominio del inglés, por lo que el factor del bilingüismo total o

¹⁷ Esta clasificación responde al continuo del bilingüismo establecido por Pousada (2000) en el que los bilingües funcionales son los que han alcanzado habilidad suficiente en ambos lenguajes como para llevar las funciones sociales y comunicativas en inglés sin dificultad pero muestran en la segunda lengua influencia del español, mientras que los bilingües balanceados se pueden desenvolver fluidamente en ambos idiomas, esto es, tienen un dominio balanceado entre ambos (pp. 105-106),

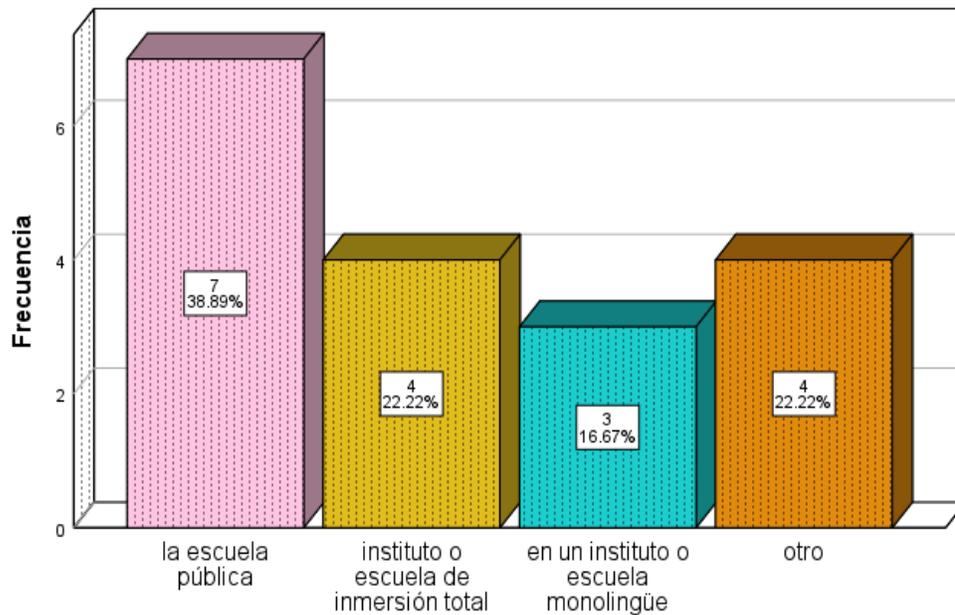
parcial en ellos se determinó por la pregunta de dónde habían estudiado y aprendido el inglés (*El aprendizaje del segundo idioma fue en*). Todos expresaron que tenían manejo constante del inglés en sus vidas cotidianas. Puesto que todos están dentro del *continuum* del bilingüismo, se catalogaron como bilingües totales (equivalentes a *bilingües balanceados*) aquellos que habían estudiado en colegios de enseñanza con inmersión total o parcial del inglés. Se etiquetaron como bilingües parciales (o más bien *no bilingües*) a los que no tuvieron educación de inmersión en el inglés, a 9 informantes que podrían estar en los segmentos de *incipientes* o *receptivos* en el *continuum* del bilingüismo.¹⁸ Estos informantes, junto con los 14 del corpus PRESEEA etiquetados como *no bilingües* constituyen la parte representativa del 80% de los puertorriqueños que declararon en el censo de 2017 que no hablan muy bien el inglés. Todos los participantes postmilénials expresaron que su lengua nativa es el español y que aprendieron el español en Puerto Rico. De los 25 participantes originales, antes de seleccionar a los 18 informantes que pasarían luego a formar parte del corpus, 14 (56%) expresaron en el cuestionario que se consideraban bilingües totales y 11 (44%) que eran parcialmente bilingües. Unos 20 estudiantes (80%) reportaron en la pregunta *Otras lenguas que habla* que el inglés es su segunda lengua y 5 (20%) expresaron que hablaban otras lenguas: 2 dijeron que portugués, 2 estudiantes conocían el alemán y 3 el francés.

¹⁸ La mayoría de los puertorriqueños con educación primaria y secundaria pueden caer en estas categorías de *incipientes* o *receptivos* dado que el inglés por ley es parte de la educación en la Isla. La gran mayoría tiene un dominio tan bajo del inglés que se autodenominan monolingües.

La Figura 9 despliega visualmente la distribución de las frecuencias y valores para el bilingüismo de los 18 participantes seleccionados con ayuda de la pregunta *El aprendizaje del segundo idioma fue.*

Figura 9

Distribución del lugar donde aprendieron el segundo idioma



¿Dónde aprendió el segundo idioma?

Nota. El Comité Institucional para la Protección de los Seres Humanos en la Investigación (CIPSHI) requirió para este protocolo la no obligatoriedad forzada para las contestaciones, por lo que sugirió la categoría de “Otro” para que el participante no sintiera agobio o presión psicológica al contestar. Dentro de la categoría Otro, 4 participantes especificaron que aprendieron el inglés 1. con la madre y la escuela pública, 2. en el hogar, 3. aprendido en la casa, y 4. en el Colegio.

Por último, 13 estudiantes (72%) dijeron haber completado la escuela superior, 5 de ellos (28%) se expresaron en la categoría *Otro*; 3 completaron un bachillerato, 1 una maestría y 1 expresó haber completado el curso de Preparación universitaria.

3.5 Procedimiento e instrumentos

Los instrumentos utilizados en esta tesis son, en primer lugar, la entrevista sociolingüística y, en segundo lugar, la prueba de aceptabilidad de formas subjuntivo/indicativo en alternancia. En esta sección se describen ambos instrumentos y el procedimiento que se llevó a cabo para el recogido de los datos.

El primer paso requerido para el inicio de esta investigación fue la aprobación del protocolo de solicitud para efectuar investigaciones con participantes humanos. La Universidad de Puerto Rico delega el proceso de revisión de protocolos de investigación en el Comité Institucional para la Protección de los Seres Humanos (CIPSHI). El protocolo con número 2021-127 para esta tesis fue aprobado el 14 de mayo de 2021. CIPSHI concedió la dispensa para modificar el procedimiento estándar de toma de consentimiento informado. Se requería permiso de los padres de los participantes menores de 21 años y las firmas de los estudiantes y los padres en el consentimiento informado, pero por causa de la naturaleza totalmente en línea de las entrevistas para la recolección de datos debido a la pandemia mundial del COVID 19 se solicitó que no fuera necesario este requisito.

Se especificó en el protocolo que la población de jóvenes de 17 a 24 años son individuos que, por haber estado expuestos a una experiencia de vida más ligada a las

tecnologías del Internet, las redes sociales y a un nivel de contacto más cercano con el inglés podrían evidenciar pérdida, desuso total o hasta desconocimiento de las formas del modo subjuntivo de su lengua vernácula. En las entrevistas que siguen las pautas establecidas por PRESEEA el investigador controla los temas con la finalidad de que no se lacere la dignidad de la población involucrada, por lo que es un proceso de riesgo mínimo para los 24 jóvenes que se reclutarían.

Con la ayuda de las facultades de Humanidades y Estudios Generales se hizo circular un afiche promocional en mayo de 2021. En la primera ronda de promociones no hubo ningún informante interesado, por lo que se solicitó a CIPSHI una modificación en el protocolo, dos meses más tarde, para que se pudiera incluir un incentivo económico de 100 dólares a cada participante para que completaran las dos tareas requeridas por la investigación.¹⁹ Unos 25 estudiantes fueron reclutados para estas tareas: un cuestionario que requería datos básicos del estudiante (género, conocimiento del inglés, formación académica relacionada con el bilingüismo y nivel de formación académica seguido de una prueba de aceptabilidad) y la entrevista sociolingüística en la que se motivaba a los estudiantes a sostener una conversación, mayormente monologada, contestando las preguntas del entrevistador.

Con motivo de la pandemia del COVID 19, en el momento del reclutamiento de los informantes y de las entrevistas, hubo que recurrir totalmente a los correos

¹⁹ Los fondos utilizados para incentivar la participación de informantes provinieron de la beca graduada CARES otorgada por el gobierno federal con motivo de la Pandemia del COVID 19.

electrónicos y Google Meet. Una vez seleccionado, el estudiante recibía por correo electrónico institucional el formulario de consentimiento informado y se pautaba una cita para el procedimiento. Las entrevistas debían quedar grabadas en vídeo para luego ser transcritas. El procedimiento total requería dos horas por parte de cada informante. La primera media hora era para impartir instrucciones, para que el investigador recibiera por correo electrónico el consentimiento informado del estudiante con una marca de cotejo en señal de aprobación y fijar los detalles para el pago del incentivo que se haría de modo inmediato vía ATH móvil tan pronto el informante terminara las dos tareas. La entrevista era de un mínimo de 45 minutos, luego de los cuales se procedía a realizar la prueba de aceptabilidad. El entrevistador requirió prueba del recibo del incentivo por ATH móvil a cada participante. Todas las entrevistas se realizaron en el mes de septiembre de 2021.

Google Meet graba con gran precisión las entrevistas en vídeo y sonido y estas se guardan en el dispositivo de almacenaje de Google Drive. Se optó por este dispositivo de grabación por ser más accesible y de uso más fácil que otros. Como se indicó anteriormente, de las 25 entrevistas una quedó inutilizable por el sonido inaudible y de las restantes 24 entrevistas se seleccionaron 18 siguiendo los criterios de género, bilingüismo y productividad del informante. Para determinar la calidad de la entrevista y la productividad del informante se utilizó la *Prueba de Labov para una buena entrevista* (Tagliamonte, 2006, p. 39). Esta prueba consiste en examinar la grabación en velocidad rápida (*fast-forward*) y si se escucha al informante hablando, la entrevista cumple con

el criterio de productividad. Si lo que se escucha es el entrevistador, el método sugiere que se vuelva a dar *fast-forward* a la grabación por 5 minutos más y así en varios intentos, hasta escuchar al informante. Si lo que se escucha mayormente es el entrevistador, la entrevista tal vez no sea idónea.

Una vez configurado el cuadro de informantes, se utilizó la tecnología de inteligencia artificial de *Trint.com*. Este servicio de transcripciones de entrevistas y grabaciones es por suscripción y permite la demarcación temporal de cada turno de los hablantes en una entrevista, hacer subrayados con color para cada instancia estudiada y organizar los turnos con etiquetas de entrevistador e informante. *Trint* no tuvo dificultad para transcribir los turnos del entrevistador por su modalidad del habla cercana al estándar. Puesto que los informantes, por su parte, fueron exhortados a utilizar su modalidad del habla cotidiana y espontánea, como requiere el método de Labov, y por ser sus turnos en un español un poco más dialectal, *Trint* apenas pudo transcribir con una precisión cercana al 60%, por lo que la transcripción fue parcial. La corrección y organización de estas entrevistas tomó varios meses, entre septiembre de 2021 a mayo del 2022, a razón de un mínimo de 8 horas por entrevista. Una vez corregidas, las entrevistas fueron descargadas del sitio de *Trint.com* en formato de archivo Word para su análisis. Las entrevistas se leyeron cuidadosamente y se marcó con un superíndice de una nota al calce cada instancia de interés. En específico se marcó cada forma subjuntiva, así como aquellas en indicativo que podían alternar o que se hubiera

esperado un subjuntivo en su lugar. En cada nota al calce quedaban determinadas cada una de las variables lingüísticas enumeradas en la Tabla 2 en la sección 3.1.

Además de la entrevista, el instrumento de la prueba de aceptabilidad produjo los datos demográficos de los informantes, pertinentes a esta investigación, que se mencionaron en la sección 3.4. La prueba fue elaborada en la plataforma de *Microsoft Forms*. Esta prueba es de percepción y aceptabilidad, no tiene la finalidad de ser evaluada con puntuaciones para medir la capacidad interpretativa de los estudiantes o su conocimiento de gramática, por lo que la participación era anónima. La plataforma de *Microsoft Forms* estimó en 9 minutos el tiempo para la realización de la prueba. Se les dio 24 minutos para su total realización. Les tomó a los participantes 6 minutos para completarla. La prueba tenía un narrativo secuencial segmentado en 15 fragmentos breves seguidos de dos oraciones que completaban el segmento narrativo, para un total de 30 premisas. Cada oración tenía una escala del 1 al 5 y debían circular la que consideraban mejor, es decir, tenían que establecer cuán cercana era la opción a lo que el informante diría en una situación de habla cotidiana. Las instrucciones tenían las siguientes advertencias:

- NO se está evaluando el contenido de cada situación/historia.
- Ambas oraciones son posibles.
- Queremos medir SOLO su aceptabilidad de una u otra oración

Las primeras 9 preguntas eran sobre los datos demográficos correspondientes a las variables sociales y de la 10 a la 24 eran la prueba en sí. La Figura 10 presenta un

ejemplo de la narrativa y de las preguntas configuradas en pares en los que aparece una alternativa en subjuntivo y otra en indicativo. Además de la recolección de datos demográficos del informante, el objetivo de la prueba era determinar cuáles de las dos alternativas en pares eran las preferidas según el criterio de gramaticalidad del lector. Aunque se les advirtió que ambas oraciones subjuntivo/indicativo eran posibles, los participantes adjudicaban una puntuación del 1 al 5 de acuerdo con el nivel de familiaridad que les provocara cada premisa.

Figura 10

Ejemplo de las preguntas de alternancia modal en la prueba de aceptabilidad

10					
Andrés se sintió descorazonado cuando en su trabajo, por falta de liquidez operacional, cancelaron el pago de la quincena. Al salir del trabajo, llegó al estacionamiento y vio cómo el presidente de la empresa se montaba en su camioneta negra que manejaba un chofer con corbata y traje oscuro. Para Andrés no había dinero esa quincena, pero para el presidente, sí. Andrés pensó para sí mismo: *					
	1	2	3	4	5
a. "Así es la vida. Donde hay ricos, siempre habrá gente pobre."	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
b. "Así es la vida. Donde haya ricos, siempre habrá gente pobre."	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Nota. Los números para las alternativas significan lo siguiente: 1-jamás la diría como está formada, 2-sería muy raro que la diga como está formulada, 3-la opción le es indiferente (ni la acepta ni la rechaza), 4-diría esta oración, pero con poca frecuencia, 5-diría la oración como está formulada.

La prueba se codificó en SPSS para obtener los índices de aceptabilidad para cada una de las preguntas. De los 25 participantes, se codificaron solo los 18 participantes seleccionados como informantes y se tabularon los resultados para cada respuesta. Los resultados demográficos los vimos anteriormente en la descripción de los

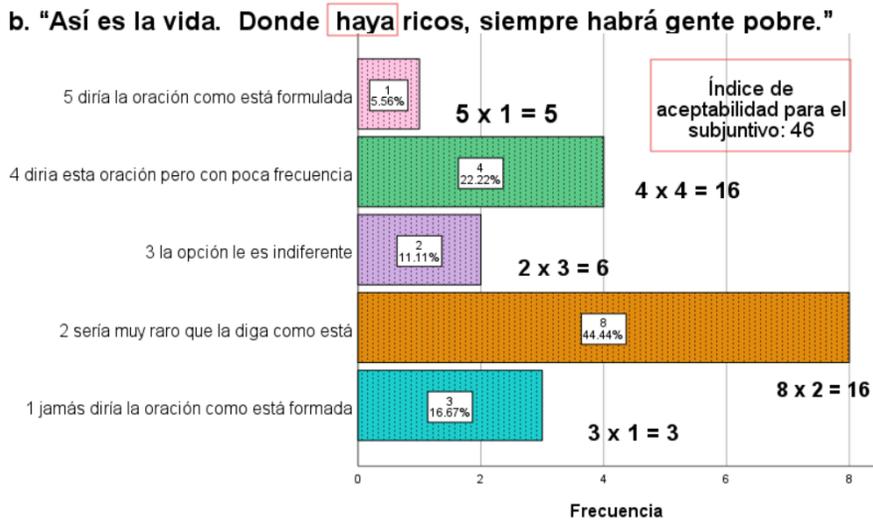
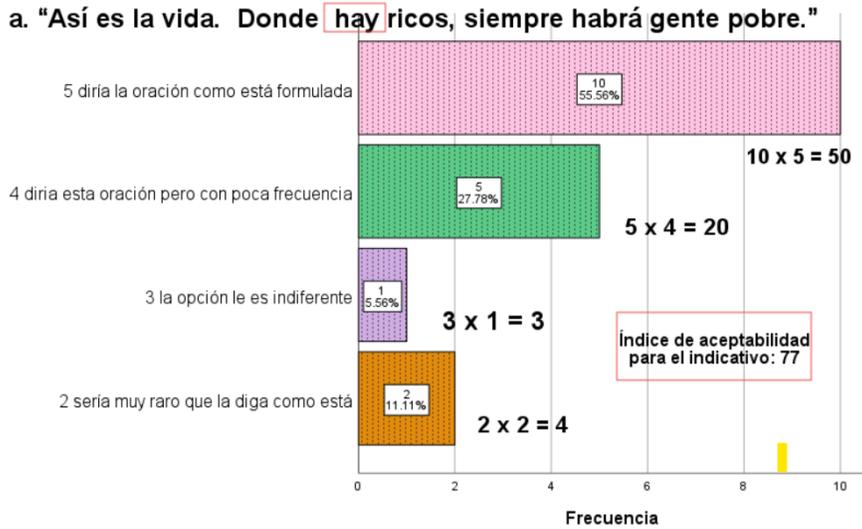
participantes. Las oraciones fueron tabuladas de la siguiente manera: en las gráficas producidas por SPSS para cada oración las barras representan las frecuencias de las alternativas, esto es, el número de informantes que adjudicaron una puntuación del 1 al 5 a la oración. Se multiplicó la frecuencia de informantes por cada puntuación del 1 al 5 adjudicada a cada pregunta. Se sumaron todos los resultados de las 5 alternativas para obtener el índice de aceptabilidad para cada oración. A la alternativa 3 - *la opción le es indiferente* se le adjudicó una puntuación de 3.²⁰ El máximo de puntuación que una oración puede obtener de cada uno de los 18 informantes es 90 y el mínimo es 18. Se puede dar el caso de que ambas oraciones obtengan la misma puntuación. De ser así se aplica el siguiente baremo: 90-54 Aceptado/ 53-18 no aceptado.²¹ La Figura 11 muestra cómo se realizó la tabulación para determinar el índice de aceptabilidad para el primer par de oraciones en la prueba.

²⁰ La alternativa 3 *la opción le es indiferente* responde al requisito de CIPSHI de no forzar a los participantes a contestar una alternativa de las que se plantean, para que los informantes tuvieran cierta libertad y no se sintieran presionados.

²¹ La baremación en este instrumento se ejecuta en relación con las respuestas de todos los informantes a cada pregunta. Este baremo se aplica solo si las dos oraciones obtienen una puntuación muy similar o igual. Si las puntuaciones son diferentes se adjudica la aceptación a la puntuación más alta.

Figura 11

Tabulación para obtener el índice de aceptabilidad



Nota. Las barras representan las frecuencias de informantes que eligieron cada alternativa del 1 al 5. Entre las dos oraciones del par, la que obtuvo un índice mayor fue la de indicativo. La oración tuvo una aceptación o nivel de gramaticalidad por encima de la de subjuntivo: 77 para indicativo y 46 para subjuntivo.

3.6 Procedimiento para la codificación de los datos

Siguiendo el modelo establecido por Koenig para el estudio de Medellín, en el trayecto de examinar las instancias de subjuntivo y las formas alternas, así como en el etiquetado de las demás variables lingüísticas se tomaron en cuenta algunas decisiones con la finalidad de organizar el proceso de codificación. Estas decisiones se acercan más al estudio original de Lastra y Martín Butragueño:

- a. Se incluyeron marcadores discursivos y frases fijas como: *maldita sea, sea lo que sea, que sea lo que Dios quiera*. Muchas de ellas se etiquetaron con la variable de lenguaje literal y ritualizado. Las explicaciones de estas categorías se estarán pormenorizando en la sección de los resultados. En el caso de *o sea* como marcador discursivo se marcó y contabilizó una sola instancia en aquellos casos en los que su uso sea demasiado frecuente como en el ejemplo que se muestra en (20) donde el informante emite 15 instancias en un solo turno, pero solo se contabiliza una:

(20) E. (¿No hiciste travesuras?)

I. No, yo no era muy, muy así, **o sea**, como nosotros éramos siete, **o sea**, cinco hembras y dos varones, pues no, **o sea**, no había tanto, **o sea**, así de, de uno poder hacer travesuras como tal, **o sea**, que yo recuerde así, así remotamente pues no, no, **o sea**, como, como uno no salía mucho y tampoco, **o sea**, que el tiempo de antes no es como el tiempo de ahora que la muchachería... este, pues tiene como más, más oportunidades de,

de juguetes y qué sé yo y el caso de nosotros aparte de que éramos muchos y a principio vivimos en casa de mi abuela, éramos menos, éramos como cinco, pues sabes al principio, **o sea**, para nosotros mudarnos a la casa donde nos correspondía vivir, **o sea**, nos tomó bastante tiempo, **o sea**, nos mudamos cuando todavía no tenía ni ventanas ni tenía puertas, **o sea**, que yo sé lo que es la, las famosas letrinas, lo que es ir a lavar a la quebrada, **o sea** que todo eso pues nosotros lo vivimos, lo que es ir a fregar afuera, **o sea**, como en una... ellos ponían como una mesa, con, con unos baldes, unos para lavar y otros para fregar de todas esas cosas, **o sea**, que realmente no había tanto tiempo para jugar cuando yo... pues nosotros, **o sea**, compartíamos con mami y le ayudábamos a varias cosas. (Entrevista PRESEEA M22022)

- b. No se contabilizaron de manera independiente las réplicas. Estas se contabilizaron como instancias originales. Se da por sentado que, si el informante repite alguna forma previamente enunciada por el entrevistador, es porque conoce la forma y es capaz de producirla.
- c. No se consideraron formas de PSI/PIS (preposición + sujeto + infinitivo/preposición + infinitivo + sujeto) ni la alternancia de formas infinitivas con subjuntivo. Tampoco se contaron las formas de alternancia con condicional. Estas figuran en el estudio de Medellín, no en el de México.

- d. Las formas de uso no estándar del subjuntivo como *~haiga*, *~tuviera mucho refresco* en lugar de *~haya*, *~tendría mucho refresco* (subjuntivo en lugar de condicional y viceversa) se contabilizaron entre las instancias de subjuntivo encontradas.
- e. Se contabilizó la producción de instancias de los entrevistadores en el corpus PRESEEA San Juan con fines contrastivos con el trabajo del corpus de CDMX. Se contabilizaron porque en el corpus mexicano los investigadores los contaron y en el corpus PRESEEA San Juan los entrevistadores no son postmilénials. No se contabilizaron las instancias del investigador-entrevistador en el corpus de los postmilénials. Para el análisis contrastivo entre los dos corpus de puertorriqueños no se contabilizan las instancias producidas por el entrevistador.
- f. Se redujeron los factores de la variable lingüística *Intercambiabilidad* de 4 en el corpus de CDMX a 3 en nuestro estudio: se suprimió la dimensión de *Intercambiable con diferencias medias*. En el análisis se verá que las dimensiones *Intercambiable con diferencias claras* e *Intercambiable sin diferencias* se fusionan en una sola: *Intercambiable*. Esto, por la conveniencia estadística y por sugerencia de los investigadores en el estudio PRESSEA CDMX: “esta distinción intermedia en cuanto al cambio de significado es discutible en más de un caso, y es posible que sea más productivo reducir la escala de casos intercambiables a solo dos niveles, de

diferencias claras frente a diferencias menudas.” (Lastra & Butragueño, 2012, p. 122)

- g. Se contabilizan las instancias de subjuntivo en oraciones imperativas negativas puesto que a pesar de constituir otro modo más allá del indicativo y el subjuntivo, estas fueron contabilizadas en el corpus de CDMX.
- h. La *NGLE* rechaza el uso del término subordinada adverbial porque lo considera problemático por la estructura interna de estas oraciones, por el solapamiento con otras clases de oraciones y porque el paralelismo con los adverbios es forzado (RAE, 2009, p. 72). Se siguió la clasificación tradicional para las oraciones adverbiales según Sastre (Sastre-Ruano, 1997), Ahern (2008) y Gómez Torrego (2003).
- i. No se contabilizaron instancias en enunciados incompletos o ininteligibles.
- j. Como se explicó anteriormente, se sustituyeron valores semántico-sintácticos basados en la estructura oracional por valores semántico-pragmáticos basados en el significado general del subjuntivo como la no realidad, la incertidumbre, la subjetividad, la futuridad indefinida (Lastra & Butragueño, 2012).
- k. Se utiliza la nomenclatura de la *NGLE* (2009) para denominar los tiempos del paradigma subjuntivo en lugar de la terminología de Andrés Bello utilizada por Lastra y Martín Butragueño.

3.7 Análisis estadístico

Dado el hecho de que las variables estudiadas son categóricas y nominales, el análisis estadístico de este trabajo es descriptivo. Se aplica la estadística descriptiva mediante el análisis de los porcentajes de las frecuencias absolutas de las incidencias de cada dimensión de las variables. En primer lugar, se analizan las tablas de frecuencias absolutas para cada variable y luego se examinan las tablas de contingencia que produce el programa SPSS y los resultados estadísticos que produce el programa estadístico en línea *Intellectus Statistics* (2023)²² para explorar las relaciones entre las variables mediante pruebas de χ^2 de independencia, χ^2 de bondad de ajuste y correlaciones cuando estas son necesarias y pertinentes.

En un plan piloto la prueba de aceptabilidad elaborada en formato de *Microsoft Forms* fue sometida al estadígrafo Alfa de Cronbach de SPSS para determinar su confiabilidad. Una vez administrada la prueba a los 25 participantes iniciales, se volvió a aplicar el estadígrafo Alfa de Cronbach a las respuestas de los 18 informantes escogidos. Los resultados determinaron que por la consistencia de las contestaciones no había necesidad de cambiar o sustituir ninguna de las premisas para aumentar el índice de confiabilidad del instrumento.

²² SPSS versión 29. *Intellectus Statistics*. (2019) [Online computer software]. Obtenido de <http://analyze.intellectusstatistics.com/>.

3.7.1 Plan de análisis de datos

Los procedimientos estadísticos ritualizan el plan de análisis de los datos mediante una pregunta de investigación que se contesta con dos alternativas de hipótesis: la hipótesis nula (H_0) si las variables o grupos comparados o relacionados no tienen correlación o dependencia y la hipótesis alternativa (H_1) si las variables son dependientes o están relacionadas. Para el examen de la pregunta de investigación en la dimensión estadística se realizan los estadígrafos correspondientes a cada variable siguiendo flexiblemente las plantillas de *Intellectus Statistics* para este ritual.

Capítulo 4

Resultados lingüísticos

Este capítulo expone los resultados lingüísticos generales para ambos grupos estudiados, así como los resultados de la prueba de aceptabilidad para el grupo postmilénial. Estos hallazgos aparecen seguidos de ejemplos de ambos de los corpus analizados con las distribuciones de las variables lingüísticas en el orden en que se enumeran en la Tabla 3. En adición, se establecen entre las variables las principales correlaciones o asociaciones en los casos en que resulta pertinente. Es de rigor advertir, siguiendo las pautas metodológicas de la sociolingüística, que se observan los resultados como producto de dos corpus generacionales, no en términos de individuos.

4.1 Resultados lingüísticos generales para ambos grupos estudiados

La muestra en este estudio fue escogida por conveniencia, por lo que no sigue el número ideal de individuos que debió ser de 384 para la población de 326,953 habitantes de la ciudad de San Juan en 2023. PRESEEA sugiere en sus manuales metodológicos una muestra de 18, que para este estudio aparece duplicada: 18 para el corpus PRESSEA y 18 para el corpus de informantes nacidos después de 1997, que se creó con fines comparativos a propósito de esta tesis.

La codificación de las instancias de verbos en modo subjuntivo y las formas alternas que los sustituyen se hizo de manera íntegra en un solo archivo de análisis estadístico para ambos grupos: corpus PRESEEA San Juan (en lo sucesivo se denominará PRESEEA SJU) y el corpus postmilénial. El recuento alcanzó un total de

1,148 instancias para ambos grupos. Las frecuencias y porcentajes se presentan en la Tabla 9.

La variable de *Generación* fue añadida para separar con más facilidad la producción en ambos grupos. Se calcularon frecuencias y porcentajes para la variable de *Generación* dividida por *Procedencia* (datos producidos por el informante o por el entrevistador, en el corpus PRESEEA). En los resultados se observan las frecuencias y porcentajes de ambos grupos especificados por el origen de los datos. La combinación más observada de la variable *Generación* y *Procedencia* consistió en las categorías de *PRESEEA* e *Informante* ($n = 531, 46.25\%$). La distribución se especifica en la Tabla 9:

Tabla 9

Tabla de frecuencias generales para los grupos estudiados

Variable	Procedencia		Total
	Informante	Entrevistador	
Generación			
PRESEEA	531 (46.25%)	209 (18.21%)	740 (64.46%)
Postmilénial	408 (35.54%)	0 (0.00%)	408 (35.54%)
Total	939 (81.79%)	209 (18.21%)	1,148 (100.00%)

Nota. Debido al error de redondeo, los porcentajes de la frecuencia (porcentaje acumulado de observaciones) pueden no sumar el 100%.

Se realizó una prueba de bondad de ajuste Ji-cuadrado para examinar si la variable de *Generación* se distribuía equitativamente en sus dos categorías de grupos generacionales. Hubo 2 niveles en la variable *Generación*: *PRESEEA* y *Postmilénial*. Los resultados de la prueba fueron significativos en base a un valor alfa de .05, $\chi^2(1, N=1,148) = 96.01, p < .001$, indicando que la hipótesis nula (H_0 = los niveles en la variable

Generación son igualmente probables) puede ser rechazada. Hubo menos observaciones de las esperadas en la categoría del grupo *Postmilénial*. La proporción de observaciones fue mucho mayor de las esperadas en el grupo *PRESEEA*. La Tabla 10 presenta los resultados de la prueba de bondad de ajuste Ji-cuadrado. Si se excluyen las instancias producidas por los entrevistadores en el corpus *PRESEEA*, al realizar nuevamente la prueba de bondad de ajuste los resultados son similares y el total de frecuencias del grupo *PRESEEA* sigue siendo mayor que el total del grupo *postmilénial*. La Tabla 10 muestra la desigualdad en la distribución de la producción en ambos grupos. Excluyendo la producción de los entrevistadores en la prueba de bondad de ajuste de Ji-cuadrado (Tabla 11) el resultado de la prueba fue igualmente significativo en base a un valor alfa de .05, $\chi^2(1, N = 1,148) = 16.11, p < .001$. El resultado de la prueba estadística en la Tabla 11 muestra el hecho de que se hubieran esperado unas 574 ocurrencias en lugar de las 408 en el corpus *postmilénial*. En el recuento para los dos corpus puertorriqueños se manifestó una disminución en un 23.16% en la aparición de formas subjuntivas en el discurso hablado de los informantes nacidos después del 1997.

Tabla 10*Prueba de bondad de ajuste Ji-cuadrado para la variable de Generación*

Nivel	Frecuencia Observada	Frecuencia Esperada
<i>PRESEEA</i>	740	574.00
<i>Postmilénial</i>	408	574.00

Nota. $\chi^2(1) = 96.01, p < .001$.**Tabla 11***Prueba de bondad de ajuste Ji-cuadrado excluyendo a los entrevistadores de PRESEEA*

Nivel	Frecuencia observada	Frecuencia esperada
<i>PRESEEA</i>	531	469.50
<i>Postmilénial</i>	408	469.50

Nota. Las frecuencias se obtuvieron mediante un filtrado de datos. $\chi^2(1) = 16.11, p < .001$.

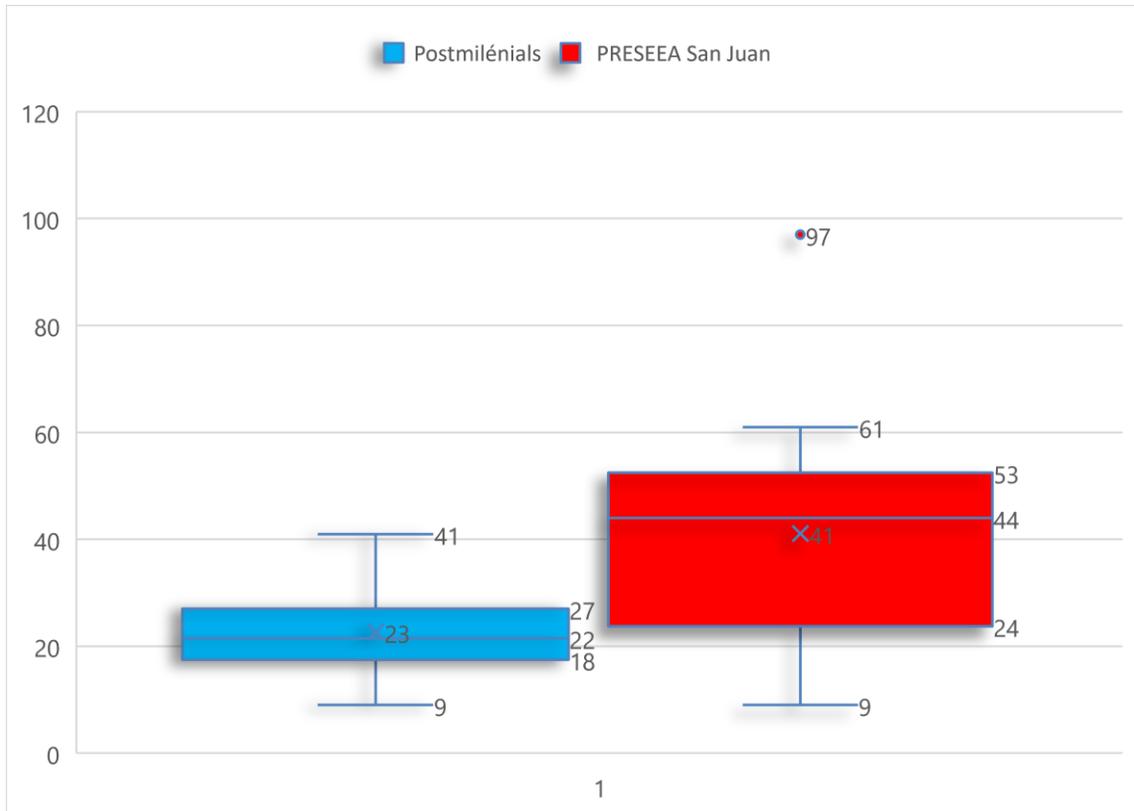
En general, descontando lo producido por los entrevistadores en el corpus PRESEEA, hubo más producción en este grupo que en el postmilénial. El informante que más produjo del corpus PRESSEA aportó 97 instancias, mientras que los menos que produjeron aportaron 9 instancias cada uno (un hombre del grupo PRESEEA y una mujer del grupo postmilénial). El valor de 97 resulta atípico, muy por encima del promedio de 32 instancias para el total de los 36 informantes, 18 de cada grupo. Del mismo modo, podrían parecer atípicos (*outliers*) los valores de 9, 10 y 11 en el extremo más bajo de la producción. En esta investigación se tomó la decisión de no eliminar estos valores porque ello constituiría un sesgo que podría modificar las inferencias que se puedan realizar partiendo de la información que generan estos datos y porque hacerlo puede afectar la distribución y el tamaño de la muestra. En adición, desde la perspectiva

sociolingüística, puede resultar valiosa esta diversidad y la variabilidad extrema de los datos. Apoyamos la noción de que esa variabilidad merece ser explicada y no eliminada.

El promedio de instancias por grupo producidas para los informantes del grupo PRESEEA fue de 78 mientras que para el grupo postmilénial fue de 23. En la Figura 12 se observa en un diagrama de cajas la distribución de los dos grupos y se aprecian también los valores extremos. La proporción de las cajas, así como su ubicación en la escala, denotan las diferencias entre ambos grupos generacionales. El diagrama de cajas excluye el valor extremo, dando así la mediana de ambos grupos. La mediana para el grupo PRESEEA es de 44 y la del grupo postmilénial, 22. Se demuestra así que la presencia del informante con más instancias (97) no altera la diferencia del resultado, que de todos modos es mayor para el grupo PRESEEA.

Figura 12

Contraste de proporciones entre ambos grupos de informantes

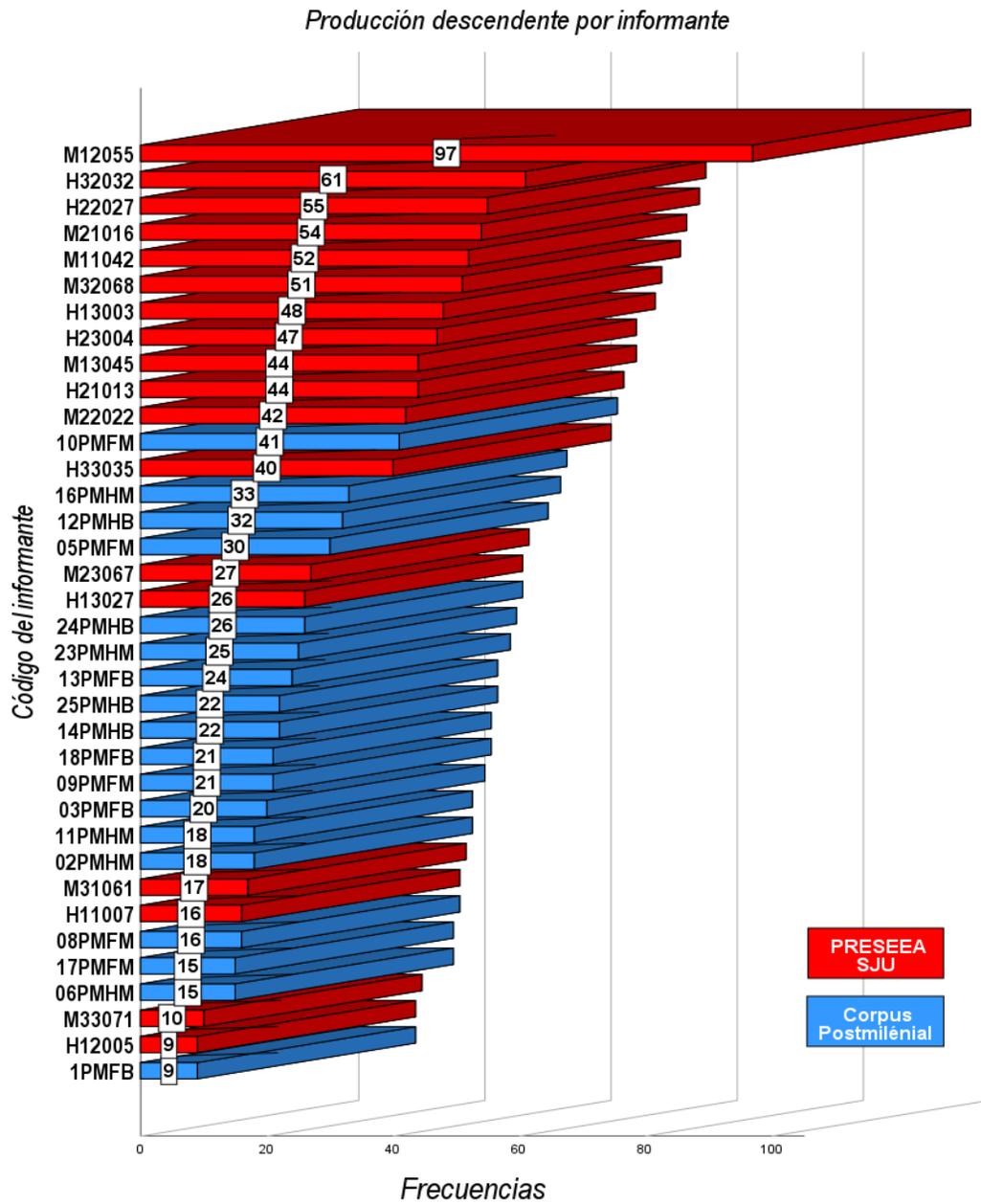


Nota. El diagrama de cajas presenta la distribución de los valores obtenidos por ambos grupos.

El promedio de duración de las entrevistas para ambos grupos podía variar, pero se mantuvo entre los 50 minutos y una hora. Esto implica un promedio de 32 instancias por hora entre las 36 entrevistas. La Figura 13 despliega en términos comparativos y con más especificidad, en forma descendente, la producción por cada informante en ambos corpus. Una visualización comparativa de la distribución de los datos por ambos corpus se aprecia en la Figura 14.

Figura 13

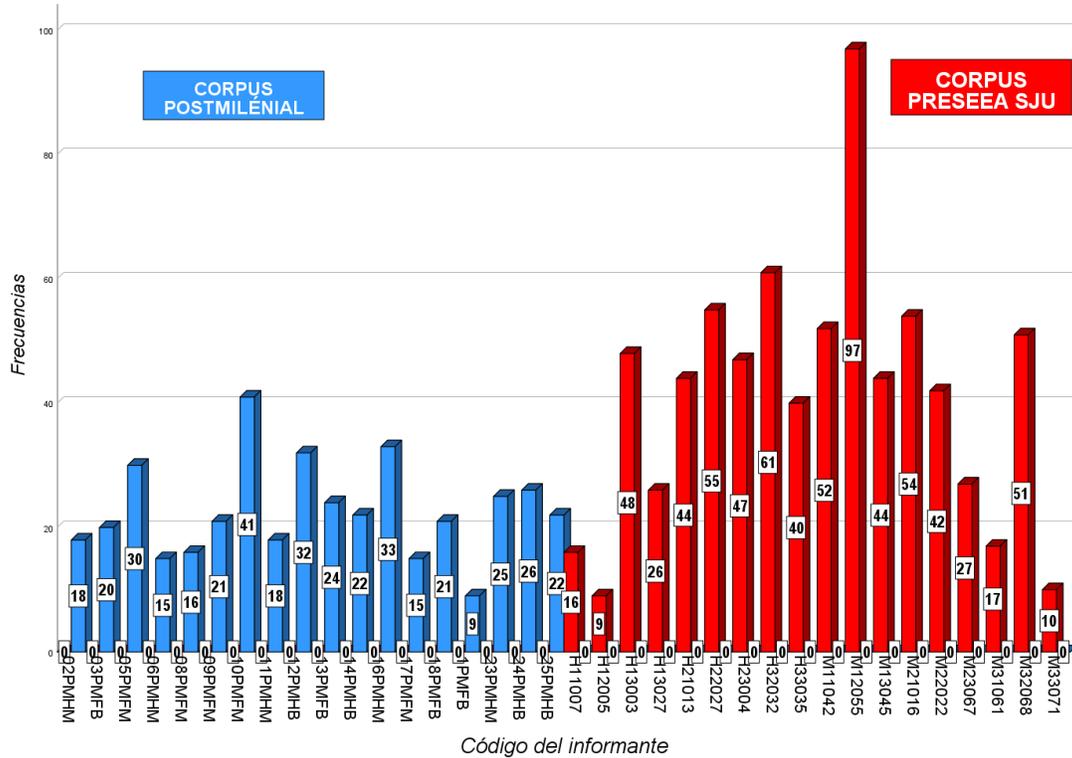
Gráfica de barras descendentes de la producción en ambos grupos



Nota. Las barras rojas representan a los informantes de PRESEEA, las azules a los informantes postmilénial.

Figura 14

Comparación entre la productividad de ambos grupos



4.2 Prueba de aceptabilidad para el grupo postmilénial

Cuando se obtuvieron todos los datos, se aplicó la prueba de Alfa de Cronbach con la finalidad de determinar la consistencia y fiabilidad del instrumento. El coeficiente Alfa de Cronbach se evaluó utilizando las pautas sugeridas por George y Mallery (2018) donde $> .9$ excelente, $> .8$ bueno, $> .7$ aceptable, $> .6$ cuestionable, $> .5$ pobre y $\leq .5$ inaceptable. Los ítems para Prueba de aceptabilidad tenían un coeficiente Alfa de Cronbach de $.87$, lo que indica buena confiabilidad. La Tabla 12 presenta los resultados de fiabilidad para el análisis del instrumento.

Tabla 12*Tabla de confiabilidad para la prueba de aceptabilidad*

Escala	N.º de ítems	α	Límite inferior	Límite superior
Prueba de aceptabilidad	30	.87	.79	.94

Nota. Los límites inferior y superior de la α de Cronbach se calcularon utilizando un intervalo de confianza del 95.00%.

En la prueba de aceptabilidad los informantes del corpus postmilénial adjudicaron puntuaciones del 1 al 5 (1-jamás la diría como está formada, 2-sería muy raro que la diga cómo está formulada, 3- la opción le es indiferente, 4-diría esta oración, pero con poca frecuencia, 5-diría la oración como está formulada) a las 30 oraciones en pares de acuerdo con su criterio personal de gramaticalidad. Con la finalidad de obtener resultados más eficaces se recodificó la prueba de aceptabilidad en las variables de *Índice de aceptabilidad* (puntuación total de cada ítem), *Aceptación* (aceptada/no aceptada) y *modo* (no subjuntivo/subjuntivo). Los totales de las puntuaciones para cada oración y la preferencia o inclinación hacia uno u otro modo en el que estaba expresada cada par de oraciones aparecen en la Tabla 13.

Tabla 13

Resultados para la prueba de aceptabilidad entre formas subjuntivas y no subjuntivas en alternancia

<i>Oraciones en pares</i>	<i>Índice</i>	<i>Modo más aceptado</i>
1a. “Así es la vida. Donde hay ricos, siempre habrá gente pobre.”	77	indicativo
1b. “Así es la vida. Donde haya ricos, siempre habrá gente pobre.”	46	

<i>Oraciones en pares</i>	<i>Índice</i>	<i>Modo más aceptado</i>
2a. “Pienso irme de vacaciones cuando haya acabado la temporada alta.”	68	subjuntivo
2b. “Pienso irme de vacaciones cuando se acaba la temporada alta.”	39	
3a. “Eso de que no me saluda me preocupa.”	65	indicativo
3b. “Eso de que no me salude me preocupa.”	59	
4a. Le aconsejó que era mejor que se fuera de allí inmediatamente.	65 ^a	infinitivo
4b. Le aconsejó que era mejor irse de allí inmediatamente.	66 ^a	
5a. Ninguno de nosotros imaginaba que Andrés pudiera llegar a aquellos extremos.	58	indicativo
5b. Ninguno de nosotros imaginaba que Andrés podía llegar a aquellos extremos.	72	
6a. Entró allí, tal vez, sin darse cuenta.	78	infinitivo
6b. Entró allí, tal vez, sin que se diera cuenta.	48	
7a. Si yo hubiera sabido lo que iba a suceder, no habría venido.	73	subjuntivo
7b. Si yo sé lo que iba a suceder, no habría venido.	36	
8a. A lo mejor hubiera sido bueno decírselo.	68	subjuntivo
8b. A lo mejor es bueno decírselo.	58	
9a. Pienso que el presidente tal vez no apruebe ese acto de infidelidad.	66	indicativo
9b. Pienso que el presidente tal vez no aprobará ese acto de infidelidad.	68	
10a. El presidente será humilde hasta el día que muera.	78	subjuntivo
10b. El presidente será humilde hasta el día que morirá.	30	

<i>Oraciones en pares</i>	<i>Índice</i>	<i>Modo más aceptado</i>
11a. Puede ser la razón por la que me invita los tragos	69	
11b. Puede ser la razón por la que me invite los tragos.	50	indicativo
12a. Nadie dijo entonces que el acuerdo tomado no fuera el mejor.	40	
12b. Nadie dijo entonces que el acuerdo tomado no era el mejor.	66	indicativo
13a. Si me lo pides con más tiempo hubiera hecho lo posible por conseguirlo.	50	
13b. Si me lo pides con más tiempo hago lo posible por conseguirlo.	58	indicativo
14a. Es justo que los que más tienen, más pagan a Hacienda y a Dios por sus fechorías.	47	
14b. Es justo que los que más tengan, más paguen a Hacienda y a Dios por sus fechorías.	72	subjuntivo
15a. Veremos quién tenga que pagar, a la larga, los intereses más altos.	42	
15b. Veremos quién tiene que pagar, a la larga, los intereses más altos.	71	indicativo

Nota. ^a El par de oraciones 4a y 4b obtuvo puntuaciones bien cercanas, pero no iguales. Se estableció la obtención del índice como se explicó en la sección de métodos: la puntuación más alta entre ambas premisas se considera más aceptada. SPSS proveyó la sumatoria de las puntuaciones otorgadas para cada oración. Ningún par de oraciones obtuvo la misma puntuación.

Se calcularon frecuencias y porcentajes para la variable de *Aceptación* dividida por la variable *Modo*. La categoría de la variable de *Aceptación* observada con mayor frecuencia dentro de la categoría de *Modo subjuntivo* fue *no aceptada* ($n = 10, 66. 67\%$). Las frecuencias y porcentajes se presentan en la Tabla 14. Del total de 15 oraciones

desplegadas en pares de alternancias por modo no subjuntivo/subjuntivo²³, en 10 de los 15 pares de oraciones los informantes favorecieron el modo indicativo o las formas infinitivas en lugar de las formas subjuntivas. Las premisas 4a y 4b presentaron alternativas que pudieron resultar dudosas para los informantes, toda vez que el par obtuvo puntuaciones casi iguales, caso único en toda la prueba. Curiosamente, el ítem 6a, también con una forma infinitiva, obtuvo una puntuación radicalmente alta (78) en contraste con su contraparte en modo subjuntivo (48).

Tabla 14

Frecuencias para la aceptación según el modo de la oraciones en pares

Variable	Modo	
	subjuntivo	no subjuntivo
<i>Aceptación</i>		
aceptada	5 (33.33%) ^a	10 (66.67%) ^a
no aceptada	10 (66.67%) ^b	5 (33.33%) ^b
Total	15 (100.00%)	15 (100.00%)

Nota. ^a los números 5 y 10 se refieren a la cantidad de pares de oraciones. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%. ^b Es de esperarse que el número de premisas sea el mismo, solo que a la inversa, para ambas dimensiones, dado que el número de oraciones era 30, en pares subjuntivo/no subjuntivo.

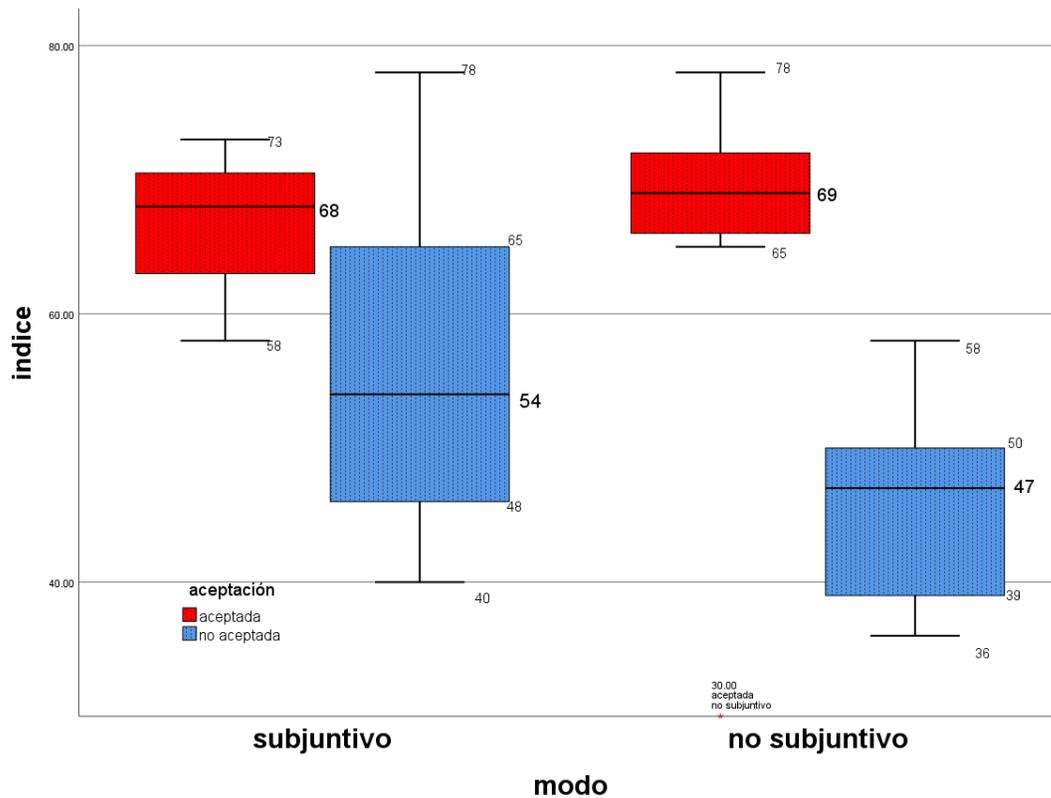
En la Figura 15 se aprecian las diferencias en proporciones entre las variables lingüísticas para la prueba de aceptabilidad. La proporción y la altura de las cajas en la

²³ La categoría de *no subjuntivo* responde a que figuraron dos oraciones en las que, en lugar de modo indicativo, la forma en alternancia era un infinitivo.

escala de los índices numéricos muestran los valores máximo (78) y mínimo (30) así como la mediana para cada variable de modo y aceptación.

Figura 15

Diagrama de cajas agrupado: índices por modo y aceptación



4.3 Tiempo verbal

Para el etiquetado de las ocurrencias analizadas se usan en este trabajo los nombres dados por la *NGLE* (2009, p. 1798) a los tiempos verbales en lugar de los tradicionales nombres de la gramática de Andrés Bello. El recuento de las frecuencias de

las instancias encontradas agrupa las formas subjuntivas, así como las de indicativo que pueden alternar o sustituir a las de subjuntivo.

Se calcularon frecuencias y porcentajes para la variable *Tiempo verbal* divididos por el criterio de la variable *Generación* y se filtró por la categoría *Procedencia* para excluir las ocurrencias provenientes de los entrevistadores del corpus PRESEEA en las comparaciones con el corpus postmilénial. La categoría de *Tiempo verbal* observada con mayor frecuencia dentro de la variable de generación *PRESEEA* (incluidas las ocurrencias de los entrevistadores) fue presente de subjuntivo ($n = 421$, 56.89%). Dentro de la categoría de generación *Postmilénial* el tiempo verbal observado con mayor frecuencia fue, del mismo modo, el presente de subjuntivo ($n = 270$, 66.18%). El presente de subjuntivo aparece seguido por pretérito imperfecto de subjuntivo y el pretérito pluscuamperfecto. Las frecuencias y porcentajes para los informantes de ambos corpus se presentan en la Tabla 15.

De las formas no subjuntivas que pueden alternar con las subjuntivas la que mayor frecuencia presenta es la del presente de indicativo ($n = 29$, 2.53%). Cada grupo produjo 18 instancias de formas no subjuntivas. En general, se detectaron pocos ejemplos de formas que pueden alternar con el subjuntivo. Por su escaso uso, desaparecido ya, no se observaron en el estudio instancias de futuro de subjuntivo (cantare, hubiere cantado).

Aunque los cuatro tiempos verbales más frecuentes fueron los de subjuntivo, en contraste con las demás formas posiblemente alternantes en general se aprecia que hay

un uso y conocimiento, un manejo diestro de todas las formas de subjuntivo en ambos grupos analizados. En el caso del grupo postmilénial las frecuencias encontradas, aún las poco numerosas de formas alternas, evidencian un conocimiento y uso activo del paradigma del modo subjuntivo en su plenitud.

Tabla 15

Frecuencias para la variable Tiempo verbal

Tabla cruzada Tiempo de la forma verbal con desglose de la procedencia de los datos para el informante

Procedencia de los datos		Generación del informante		Total
		PRESEEA SJU	Corpus Postmilénial	
<i>Informante</i>	Tiempo de la forma verbal			
	presente de subjuntivo	288	270	558
	imperfecto de subjuntivo	132	84	216
	pretérito perfecto compuesto de subjuntivo	36	10	46
	pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo	57	25	82
	presente de indicativo	9	17	26
	imperfecto de indicativo	2	0	2
	infinitivo	2	0	2
	pretérito perfecto de indicativo	1	1	2
	usos no estándar del subjuntivo	4	1	5
	Total	531	408	939

Las instancias de los entrevistadores, contabilizadas solo para PRESEEA (con fines comparativos con el corpus de CDMX) se muestran desglosadas en la Tabla 16. No se contabilizaron las instancias del entrevistador/investigador en el corpus postmilénial.

Tabla 16

Frecuencias de los tiempos verbales de los entrevistadores de PRESEEA

Tabla cruzada Tiempo de la forma verbal con desglose de la procedencia de los datos para el entrevistador y totales para ambos corpus.

Procedencia de los datos	Generación del informante		
	PRESEEA	Corpus	Total
<i>Entrevistador</i> ^a <i>Tiempo de la forma verbal</i>	SJU	Postmilénial	
presente de subjuntivo	133	-	133
imperfecto de subjuntivo	31	-	31
pretérito perfecto compuesto de subjuntivo	14	-	14
pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo	25	-	25
presente de indicativo	3	-	3
infinitivo	1	-	1
usos no estándar del subjuntivo	2	-	2
Total	209		209
<i>Totales para ambos corpus</i> ^b <i>Tiempo de la forma verbal</i>			
presente de subjuntivo	421	270	691

Tabla cruzada Tiempo de la forma verbal con desglose de la procedencia de los datos para el entrevistador y totales para ambos corpus.

Procedencia de los datos	Generación del informante		
	PRESEEA	Corpus	Total
	SJU	Postmilénial	
imperfecto de subjuntivo	163	84	247
pretérito perfecto compuesto de subjuntivo	50	10	60
pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo	82	25	107
presente de indicativo	12	17	29
imperfecto de indicativo	2	0	2
infinitivo	3	0	3
pretérito perfecto de indicativo	1	1	2
usos no estándar del subjuntivo	6	1	7
Total	740	408	1148

Nota: ^a En esta tabla figuran las instancias producidas por los entrevistadores, seguida de los totales para ambos corpus. ^b En los totales para ambos corpus los valores para PRESEEA SJU incluyen la producción de los entrevistadores, mientras que los del grupo postmilénial no, puesto que no se contabilizaron.

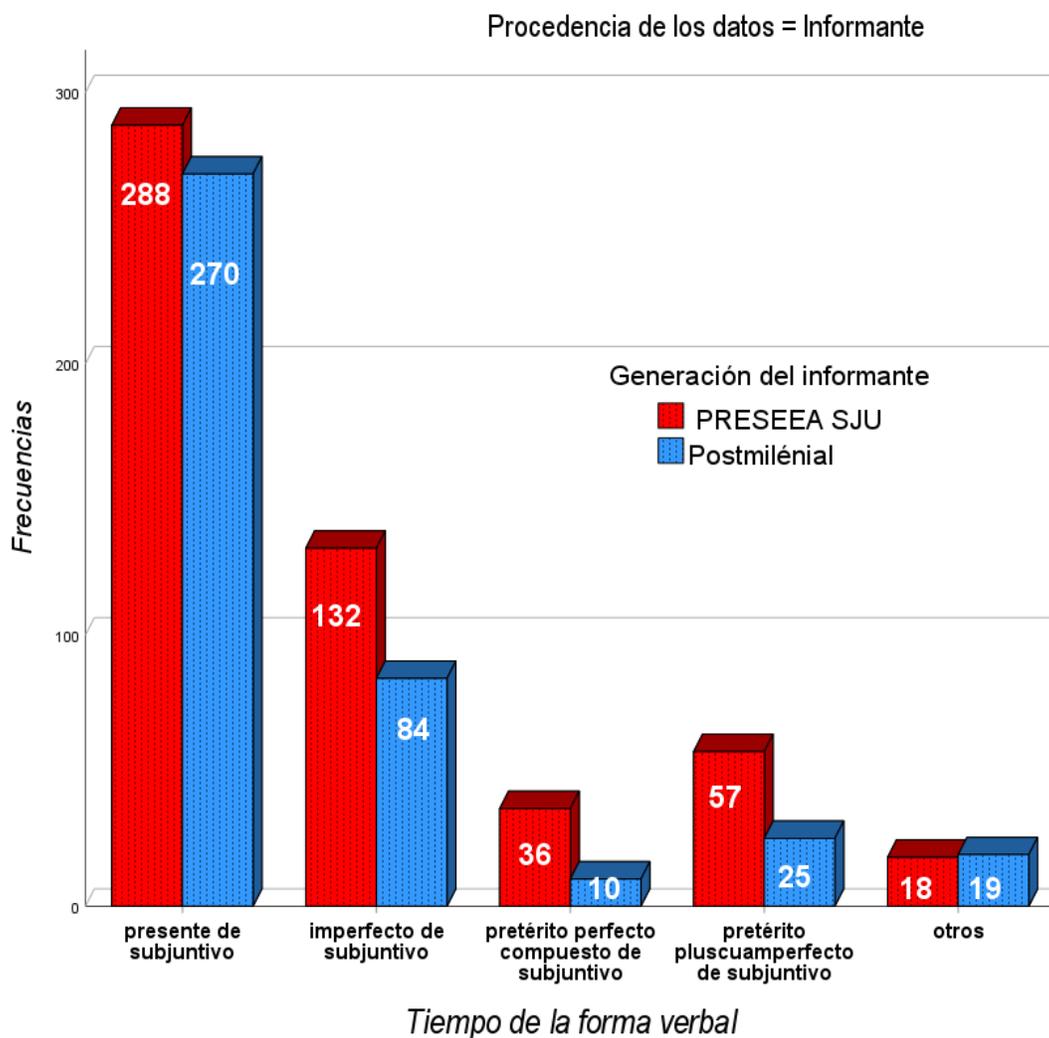
Los recuentos, en término de sus proporciones se aprecian en la Figura 16, en la que se muestran barras agrupadas por generación y tiempos verbales, excluyendo las instancias de los entrevistadores de PRESEEA.

En el recuento pudieron aparecer muchas más ocurrencias de formas como “o sea”, pero por ser en gran parte repetitivas en su carácter de marcadores del discurso se

omitieron en su mayoría, dando parte solamente a una o dos de estas formas por entrevista. La generación de ocurrencias por parte de los informantes de ambos grupos fue bastante irregular, en especial en cuanto a los tiempos verbales que encabezan la lista. El informante que más produjo presente de subjuntivo aportó 61 instancias, mientras que el menos, apenas 4. En la Figura 16 se observan los valores máximo y mínimo de los primeros cuatro tiempos verbales de la Tabla 15. Nótese como las frecuencias de los tiempos más utilizados, como el presente y el imperfecto de subjuntivo figuran bien altos en la gráfica mientras que los demás tiempos, incluso los de alternancias en indicativo aparecen agrupados en la parte baja de la ilustración.

Figura 16

Producción de formas verbales en ambos grupos de informantes



A continuación, se incluyen en (21 a-i) algunos ejemplos de los tiempos verbales encontrados en ambos corpus.

(21) a. **B:** ¿eso fue cuando te enamoraste?

A: cuando me enamoré por primera vez que el papá de mi nena / pues es maestro / lo conocí maestro / dando clase / yo estudiaba en el salón de al lado y decía “no porque es una persona igual que mi papá / tiene su profesión / es una persona culta” / y me engañé // ahora yo entiendo que ((ruido)) (lapso 3’) / que / no es lo que tú **mires** superficialmente es lo que tú **tengas** adentro/ (presente de subjuntivo; corpus PRESEEA, informante M21016)

b. B: ya se han adueñado de todo.

A: (ininteligible) sí: / ellos ya están este: / en ese traqueteo / como uno dice / y: / pero que te quitaron ya la deso de tú ir a compartir con los mismos tuyos // tú sabes que era el que te hablaba claro / “mira esto es así y así” / pero ahora vas a compartir con el dominicano / que es el que / ellos se han adueñado de eso ahí / de esa plaza / yo **quisiera** que tú **fueras** para que tú (chequiaras) **chequearas** cómo está eso. (pretérito imperfecto de subjuntivo; corpus PRESEEA, informante H12027).

c. E: ¿Tú crees queeee... /eh/ la Universidad de Puerto Rico/ como institución de educación superior/ ha contribuido de manera satisfactoria/ provechosa/ a tu formación como estudiante y futuro candidato a doctorado?

I: Sí/ sí/ sí/ Positiva/ definitivamente satisfactoria/ Sí/ Quizá **apudiesen** haber unos espacios que uno diga puede mejorar/ pero dentro de todo/

pues si yo creo que sin la Iupi no me ²**hubiese hecho**. (¹pretérito imperfecto de subjuntivo con la forma -se; ²pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo; corpus postmilénial, informante 25PMHB).

d. **E:** Vamos a pensar que pudo haber sido una presencia sobrenatural.

I: Yo creo en esas cosas y de momento que esa silla/ oye te digo/ mira/ son ahí si se ven/ son aquellas sillas. <muestra la silla de la sala>

E: S/, se ve que son pesadas/ Son como de ratán.

I: Yo para poder / son ratán/ Para yo mover eso debo de cargarlas.

E: Pesan.

I: No la puedo empujar y que eso esa silla se **haya movido** así yo me quedé/ Ok/ ese fue uno de los sustos más feos que yo he pasado aquí solo porque aquí gracias a Dios/ nunca han robado/ nunca han intentado. (pretérito perfecto compuesto de subjuntivo; corpus postmilénial, informante 14PMHB).

e. **E:** ¿No has estado nunca cerca de un evento en el que haya muerto alguien/ que hayan asesinado a alguien/ o que alguien haya muerto accidentalmente?

I: Pues/ Cerca/ bueno/ a cada rato frente a la urbanización de mi casa a veces ocurren accidentes y uno se pone a pensar como que si **hubiera pasado** en ese momento pues “maybe” **hubiera sido** yo/ Pero no/ no/ no

tan cercano/ no tan cerca. (pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo; corpus postmilénial, informante 18PMFB).

f. **E:** O sea, que esa es tu peor pesadilla,

I: Sí/ o que alguien de.../ Si se muere mi mamá/ se muere una de mis hermanas/ yo me muero/ yo me muero/ o sea/ o sea/ es más/ mi hermana con la que vivo que ella es mi mi mejor amiga/ o sea, mi mejor amiga/ No que le **cuento** todo/ pero yo sin ella no puedo vivir. (presente de indicativo donde se esperaría un subjuntivo **-cuente**; corpus postmilénial, informante 10PMFM).

g. **B:** ¿blanco y negro?

A: blanco y negro // entonces él lo prendía / él / (vacilación) él lo prendía a veces por la tardecita cuando llegaba para ver las noticias o ver cualquier programa que él veía que él (vacilación) él le **gustaba** // yo a veces / lo prendía a veces para oír el Cerro Maravilla cuando lo daban ante. (pretérito imperfecto de indicativo donde se esperaría un imperfecto de subjuntivo **-gustara**; corpus PRESEEA, informante H21013).

h. **B:** ¿y trabajos así que **hayas realizado** en qué tú te **has desempeñado**?

A: pues en / ¿en el trabajo?

B: (ajá).

A: pues aquí ahora ayudándole a Rafo en las rejas / pintando. (pretérito perfecto compuesto de indicativo ~hayas desempeñado, en lugar donde se esperaría un pretérito perfecto compuesto de subjuntivo en concordancia con secuencial con la forma anterior ~hayas realizado; corpus PRESEEA, informante H21013).

i. B:// ¿cómo tú lo organizarías? // qué cosas prioritarias tú / a qué cosas tú le darías prioridad / qué elementos tomaría en consideración para / para pla (palabra cortada) / planificar esa fiesta.

A:[...] tuv (palabra cortada) / **tuviera** mucho / **tuviera** de / de todo // **tuviera** bizcocho / **tuviera** / mucha / mucha comida / pensaría que aquí com (palabra cortada) / comen mucho / hay mucha gente / espérate / déjame serv (palabra cortada) / tener par (palabra cortada) / si es navidad es par de pernils / mucho arroz con gandules / pasteles / mucha bebida porque la gente le gustan beber // **tuviera** música / porque me gusta la música // el merengue / salsa / **tuviera** y refresco para los niños // **tuviera** como que un cuarto como para niños nada más / porque siempre uno invita a este // a / a la familia pero siempre tiene tienen muchos niños chiquitos // (uso no estándar del imperfecto de subjuntivo para el verbo ~*tener* donde debería aparecer un condicional (~*tendría*); corpus PRESEEA, informante M12055).

4.4 Modalidad enunciativa

Se incluyeron los casos en los que aparece el subjuntivo en modalidad imperativa en ámbitos de negación. Se consideraron como imperativas aquellas oraciones interrogativas indirectas en las que se solicitaba alguna información. Al igual que el estudio de Lastra y Martín Butragueño, se consideraron las formas subjuntivas y las alternantes “en el sentido del enunciado completo en el que aparecen” (pp. 109-110). Se dejó a un lado la controversia de la no-asertividad del subjuntivo en oraciones declarativas planteada por García-Fajardo (2004), quien sostiene que las formas subjuntivas no son declarativas, controversia que ha sido refutada con ejemplos de subjuntivo independiente. En el caso de muchas ocurrencias en modalidad imperativa el subjuntivo aparece en su función pragmática atenuadora cuando el entrevistador requiere o pide respuestas a sus preguntas y enuncia su requerimiento en una modalidad cuasi aseverativa como en (22 f) donde el subjuntivo ~**cuentes** equivale a un imperativo ~**cuéntame**.

Se calcularon frecuencias y porcentajes para la variable *Modalidad enunciativa* divididos por *Generación* y filtrados por la variable *Procedencia del dato*. La categoría de la variable *Modalidad enunciativa* observada con mayor frecuencia dentro del grupo de informantes del corpus PRESEEA fue *Aseverativa* ($n = 428, 80.60\%$). De igual modo, la categoría de *Modalidad enunciativa* observada con mayor frecuencia dentro de la categoría *Postmilénial* fue *Aseverativa* ($n = 399, 97.79\%$). Las frecuencias y porcentajes se presentan en la Tabla 17.

Tabla 17*Frecuencias para la variable Modalidad enunciativa*

Variable	Generación		Total
	PRESEEA	Postmilénial	
Modalidad enunciativa			
Aseverativa	428 (45.58%)	399 (42.49%)	827 (88.07%)
Imperativa	27 (2.88%)	5 (0.53%)	32 (3.41%)
Interrogativa	76 (8.09%)	4 (0.43%)	80 (8.52%)
Total	531 (56.55%)	408 (43.45%)	939 (100.00%)

Nota. No se incluyen los resultados de los entrevistadores de PRESEEA. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%.

No se detectaron ocurrencias de subjuntivo en oraciones exclamativas, aunque esta categoría era parte de la variable. Como en la mayoría de las variables examinadas, la supremacía numérica del grupo PRESEEA es notable en todas las dimensiones categóricas de la *Modalidad enunciativa*. A continuación, algunos ejemplos.

(22) a. **B:** y chistes / ¿sabes algún chiste? // (simultáneo) ¡no (colorao) colorado!

A: [...]que cuando: Noé / estaba haciendo la barca / para el diluv (palabra cortada) para el diluvio que venía / él le decía a la gente que le / que le **ayudaran** / o **sea** a los del pueblo / que le **ayudara** // entonces la gente se reían de él que decían “(a:) / cómo va a llover en este tiempo / este: / este (vacilación) va a venir: una tormenta / va a venir un diluvio” // y que: Noé le decía “se lo estoy diciendo en (vacilación) en serio // ayuden / ayúdenme a hacer esta barca para que ustedes **puedan** entrar” / y que

ellos se (vacilación) se reían / y no querían hacer caso // cuando Noé terminó de hacer la barca / entonces vino la gente / este vino la tormenta de (velda) verdad / ahí en esa barca pudieron entrar los hij (palabra cortada) este (vacilación) los hijos (del) de él / las hijas / los esposos de las hijas / las mujeres de los las (corrección) mujeres de los hijos y todos los animales macho y hembra // entonces cuando (vacilación) cuando los del pueblo vinieron a llamarlo “Noé ábreme la puerta” Noé le dijo “no / porque cuando yo se lo dije que me **ayudaran** ustedes no quisieron y se reían / pues no / no puedo abrirle la puerta” // de eso si me recuerdo// (aseverativa; corpus PRESEEA, informante H21012).

b. **E:** ¿Te has visualizado alguna vez como que mueres y ves el mundo desde otra perspectiva/ desde la perspectiva de ti misma/ pero muerta?

I: Sí. Este/ yo creo que/ yo creo que hago eso un montón/ no sé/ no sé por qué/ O si es necesariamente algo bueno o no/ pero sí a cada rato que estoy en un lugar o espacio donde no me siento segura/ pienso diablo/ ¿y si me **muriera** ahora mismo o si me **mataran** ahora mismo? tengo que/ ¿Qué/ qué pasa justo después?// (aseverativa; corpus postmilénial, informante 08PMFM).

c. **B:** y eso es lo que aprenden // mira / ahora vamos a / vamos a entrar en una etapa de / de lo que llaman unas situaciones hipotéticas / como / como que no es que van a suceder / pero si sucedieran o podría suceder o

me gustaría que sucediera / (e:) / hipotética y puede ser futura / no solamente quizás del pasado sino futura / (e:) una de ellas es este / qué tú **hubieras hecho** / qué tú **hubieras hecho** / si / si tú **hubieses sido** e / electa / digamos que **hubieses corrido** candidatura para / para alcaldesa de San Juan // vamos a imaginarnos eso / ¿qué tú **hubieses** hecho por San Juan o por tu barrio o por tu comunidad digamos que / que tú **hubieses tenido** / **que hubieses tenido** la bonita oportunidad / de / de llegar a ese puesto? (interrogativa; corpus PRESEEA, entrevistador del informante M12055),

d. **B:** en donde tú vives en Bayamón / ¿hay alguna fiesta local en particular que **sea** representativa de (vacilación) / del pueblo?

A: bueno yo creo que cada pueblo tiene una fiesta / que son las fiestas de las fiestas patronales / que se celebran a cada santo // así a las / a las (vacilación) / Santa Cruz / donde se celebran muchas oraciones // hay rosarios cantados que eso es bien / por lo menos por mi casa también se celebran mucho los rosarios cantados // yo creo que yo asistí a uno // llegué asistir a uno una vez // un rosario cantado son bien bonitos // pero así como tal / ya creo que ya mas bien / prácticamente lo que se celebra es con música // es lo único que hay ahora. (interrogativa; corpus PRESEEA, entrevistador del informante M11042).

e. **B:** ¿esa es la que defiende a los presos?

A: sí:

B: ¿qué tú le / qué castigo tú le darías a ella?

A: ¿a ella?

B: (ajá)

A: que la **cojan** por ahí dos o tres y le **den** una buena pela como han hecho con otras personas / que a ella la **cojan** y la **asalten** y le **den** una pela / y así dejaría de estar defendiendo a la (vacilación) los gusarapos estos que están (simultáneo) a la sociedad (simultáneo) (imperativa; corpus PRESEEA, informante M32068).

f. **B:** gracias por permitirnos / verdad / bueno pues / en mi opinión lo que te voy a preguntar es /a ver / que me **cuentes** sobre tu familia cuántos hijos tienes / si estás casado.

A: yo no tengo ninguno.

B: ¿no tienes hijos?

A: la mujer mía sí tenía hijos / yo no. (imperativa con función pragmática de atenuación; corpus PRESEEEA, entrevistador del informante H32032).

g. **B:** bueno / necesito que me **cuentes** un chiste / que hagas un chiste o que me cuentes un cuento.

A: ¿qué te **haga** un chiste?

B: sí.

A: bueno / vamos / el más reciente que hay es de un dominicano // tú sabes aquí en Río Piedras hay una actuación / verdad. (imperativo atenuado con subjuntivo, interrogativa; corpus PRESEEA, entrevistador e informante H32032).

4.5 Contexto sintáctico

La combinación más frecuentemente observada en la variable *Contexto sintáctico* y *Generación* consistió en las categorías *Subordinada sustantiva* para el grupo *PRESEEA* ($n = 153$, 16.29%). Las frecuencias y porcentajes se presentan en la Tabla 18, en la que se clasifican los contextos sintácticos básicos. Esta clasificación en nuestro trabajo se fundamenta en la investigación de Lastra y Martín Butragueño, quienes a su vez se basaron en el estudio de Silva- Corvalán (1994). Al igual que en el trabajo de Lastra y Martín Butragueño, se separan las oraciones condicionales en prótasis y apódosis que pudieron clasificarse dentro de las categorías de subordinadas adverbiales y las oraciones principales.

Tabla 18*Frecuencias para la variable Contexto sintáctico*

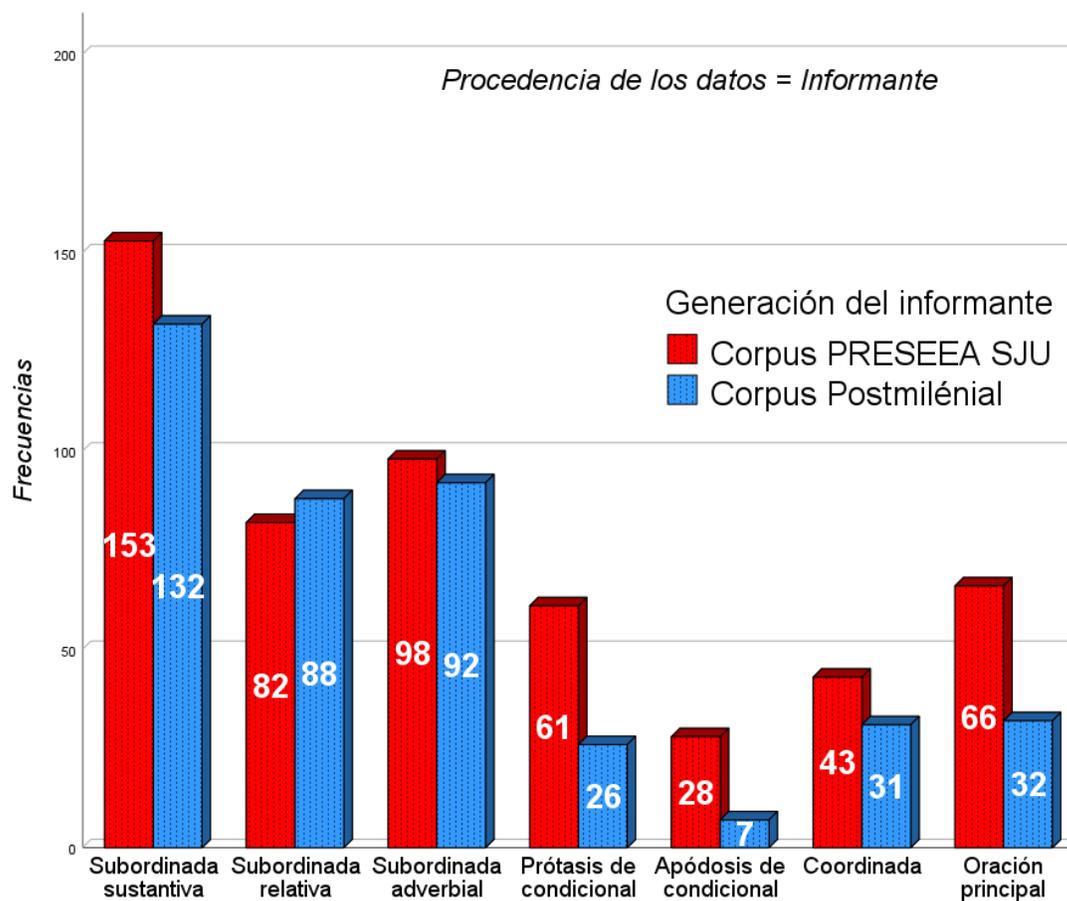
Variable	Generación		Total
	PRESEEA	Postmilénial	
Contexto sintáctico			
Subordinada sustantiva	153 (16.29%)	132 (14.06%)	285 (30.35%)
Subordinada adverbial	98 (10.44%)	92 (9.80%)	190 (20.23%)
Subordinada relativa	82 (8.73%)	88 (9.37%)	170 (18.10%)
Oración principal	66 (7.03%)	32 (3.41%)	98 (10.44%)
Prótasis de condicional	61 (6.50%)	26 (2.77%)	87 (9.27%)
Coordinada	43 (4.58%)	31 (3.30%)	74 (7.88%)
Apódosis de condicional	28 (2.98%)	7 (0.75%)	35 (3.73%)
Total	531 (56.55%)	408 (43.45%)	939 (100.00%)

Nota. Resultados filtrados por Informante. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%.

En la distribución de las frecuencias del *Contexto sintáctico* prevalecen los números más altos para el grupo del corpus PRESEEA. No obstante, en el corpus postmilénial figuran más subordinadas relativas, sin que ello represente ninguna correlación estadística o razón que no sea fortuita. En la Figura 17 se observan las diferencias en la distribución de las frecuencias por grupos. La visualización de estos datos demuestra que, en general, en ambos grupos se distribuye la variable de manera más o menos equitativa y que en ambos se produjeron subjuntivos en todos los contextos. Cabe señalar que en ambos grupos se produjeron pocas construcciones condicionales.

Figura 17

Gráfica comparativa de frecuencias para la variable Contexto sintáctico



En (23 a-g) se incluyen algunos ejemplos para cada contexto sintáctico en los que se encontraron las ocurrencias de subjuntivos.

- (23) a. **I:** Y estaba este sacerdote bien joven/ dando una charla// y el sacerdote tenía ciertos prejuicios y verdad/ y en una dice “los homosexuales/ las lesbianas y todos los que **pertenezcan** a esa comunidad deben sí de ir al

infierno”/ (subordinada sustantiva; corpus postmilénial, informante 14PMHB).

b. **B:** ¿y las pro (palabra cortada) y los programas favoritos que tú escuchas?

A: bueno / más las noticias / algún culto cristiano / y algún programa (eh, por cómico que sea / este / sano. (subordinada relativa; corpus PRESEEA, informante H21013).

c. **E:** ¿Qué otro lugar fuera de Puerto Rico te gustaría para vivir?

I: [...] Eeh, yo por lo menos no me gustaría / eeh, tener que viajar en carro todos los días para ir a trabajar// sí me gustaría tener algo cercano donde yo pueda ir en bicicleta o caminar/ siempre lo he preferid// So/ ese es el lugar/ sí me gustaría. (subordinada adverbial; corpus postmilénial, informante 24PMHB).

d. **B:** si usted quiere convencer a una persona para que **cambie** o para que vote por su partido político / ¿qué argumentación usted le **diera**? (prótasis de condicional, la forma ~diera presenta un uso no estándar del subjuntivo, donde se esperaría un condicional ~daría; corpus PRESEEA, informante H13027).

e. **B:** *ok* // pues ahora quisiéramos hablar sobre ciertas situaciones hipotéticas y queremos ver (principio ético) / si tú no ¹**hubieras hecho** esos estudios que tú fuiste de secretaria o el trabajo que has hecho de secretaria // ¿que tú ²**hubieras hecho**?

A: bueno yo siempre que estaba en la escuela superior decía que iba a estudiar para ser contador público autorizado // y comencé / estudié un semestre en la universidad / pero no tenía transportación // no es como ahora que a los muchachos ahora les dan uno cincuenta o dos dólares para ir pues cuando mami o papi los llevan a la escuela y los buscan // a mí me daban / este / dos dólares para estar todo el día en la universidad // tenía que viajar por transportación pública // salía de seis a seis y se me hacía difícil de cumplir con la responsabilidad de la universidad y con la responsabilidad de mi casa que tenía a mi papá y a mi hermano // y decidí dejarlo y me fui a trabajar // creo que si no ³hubiese visto en esa necesidad / ⁴estuviera estudiando o ya ⁵hubiese terminado mis estudios // lo tengo en agenda como quiera. (¹~hubieras hecho-prótasis de condicional, ²~hubieras hecho-apódosis de condicional, ³~hubiese visto-prótasis de condicional, ⁴~hubiese terminado-apódosis de condicional; corpus PRESEEA, informante M11042).

f. A: ¡(¡ah! / o sea / que lo que hay es droga.

B: (ininteligible).

A: este / deserción escolar // mírate el Embalse / mírate a la barriada Vitumul / mírate Israel / San José // sabes / son gente que son marginadas / que son marginadas por nosotros mismos / quizás los que tenemos un poquito de conocimiento de algunas áreas / este / que aunque yo **aporte** un

poquito de / de (vacilación) / del poquito tiempo que me sobre de
compartir con mi familia y / y (vacilación) / y con mis hijos y qué sé
aporto un poquito /. (oración coordinada; corpus PRESEEA, informante
H22027).

g. **E:** [...]Te pregunto/ ¿si tú te hubieras contrariado con COVID/ ¿cómo te
hubieras sentido? / ¿qué hubieras hecho?

I: Me ¹**hubiese sentido** muy mal por el mero hecho de que pues yo para
ese/ para principios de la pandemia/ yo vivía con mi mamá en su casa y
pues mi temor/ más que nada/ no era contagiarme a mí/ porque yo pues
uno/ qué cará/ tú sabes/ era más bien contagiarla a ella/ porque yo sé que
ella tiene/ sabes/ una serie de condiciones/ asma// mi papá también tiene
problemas respiratorios y yo me ²**hubiese sentido** como la peor persona
del mundo/ super negligente. (¹~ hubiese sentido-oración principal.

²~hubiese sentido- oración coordinada; corpus postmilénial, informante
13PMFB).

4.6 Literalidad de la construcción

En este trabajo se codifica la variable de la *Literalidad de la construcción* a partir de las variables establecidas por Lastra y Martín Butragueño para el corpus de CDMX. Para la conceptualización teórica de la variable los investigadores se fundamentan en el constructo teórico establecido por Lázaro Carreter (1981), análisis en el que el teórico demarca las diferencias fundamentales en la oposición de los conceptos *lenguaje no*

literal y *lenguaje literal*. Esta oposición contrastiva no es directamente proporcional a la oposición *lenguaje oral/lenguaje escrito*, aunque en efecto, están relacionadas. Para Lázaro Carreter la dicotomía conceptual de lenguaje literal/no literal se refiere a cierto nivel de elaboración en el lenguaje con fines de permanencia y formalidad. Así pues, se define al *lenguaje literal* como aquel que pertenece a la lengua empleada por los literatos, en una modalidad de lengua escrita, con carácter de permanencia, con elaboración, tanto estilística como semántica, que requiere “desciframiento”. Al respecto el teórico afirma: “Llamamos lenguaje literal al empleado en comunicaciones que deben ser descifradas en sus propios términos, y que así deben conservarse, lenguaje con el que se trata de perennizar comunicaciones importantes para el emisor, el receptor o para ambos” (p. 160). En oposición, según Lázaro Carreter, se encuentra la modalidad de lenguaje *no literal*, sujeta a la variación diastrática y diatópica y con registros distintivos y diferenciados. Mientras que las formas de lenguaje *no literal* se reproducen solo en la forma ordinaria de la conversación, las formas *literarias* son propias de medios en formas no estricta pero mayormente escritos, como las felicitaciones, saludos, y las manifestaciones solemnes de un sentimiento, a lo que se añade según Lastra y Martín Butragueño, ciertos “giros discursivos —destinados, por ejemplo, al mantenimiento del turno del habla— o de frases fijas que tienden a ritualizar algunos fragmentos de la conversación.” (Lastra & Butragueño, 2012, p. 108).

En nuestro estudio se calcularon frecuencias y porcentajes para la variable *Literalidad de la construcción*. En la Tabla 19 esta variable aparece dividida por

Generación filtrada por la variable *Procedencia del dato* para omitir las ocurrencias producidas por los entrevistadores de PRESEEA. La combinación más frecuentemente observada en la variable *Literalidad de la construcción* (dividido entre los dos grupos) consistió en las categorías *lenguaje no literal* y *PRESEEA* ($n = 511$, 54.42%). Era de esperarse que el porcentaje mayor fuera de expresiones no literales, puesto que provienen de muestras de habla espontánea trasliterada. Por otro lado, en la totalidad de ambos grupos las expresiones literales apenas suman un 3.83% de los datos. Este porcentaje relativamente bajo indica que en este conjunto de datos las expresiones literales no necesariamente representan un elemento inductor o condicionante que resulte significativo para la aparición de subjuntivos.

Tabla 19

Frecuencias para la variable Literalidad de la construcción

Variable	Generación del corpus		Total
	PRESEEA	Postmilénial	
Literalidad de la construcción			
lenguaje no literal	511 (54.42%)	392 (41.75%)	903 (96.17%)
lenguaje literal	20 (2.13%)	16 (1.70%)	36 (3.83%)
Total	531 (56.55%)	408 (43.45%)	939 (100.00%)

Nota. Filtrado por la variable *Procedencia del dato*. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%.

En (24 a-g) se incluyen casos de ambos tipos de expresiones. En (24 b) se detecta el uso de un subjuntivo con la finalidad discursiva de mantener el turno del habla; en (24

c) se observa el uso reiterado del marcador discursivo ‘o sea’, utilizado extensivamente por algunos informantes como muletilla del habla (véase sección 3.7); en (24 g) un ejemplo del uso no literal o de habla cotidiana del subjuntivo.

(24) a. **B:** por accidente.

A: Dios dice “hoy te vas a morir y / y”.

B: [mueres] de lo que **sea**. (lenguaje literal; corpus PRESEEA, informante M12055).

b. **E:** Bueno/ te pregunto esto/ ¿alguna vez tú has estado cerca de donde haya muerto alguien que hayas presenciado un asesinato o un accidente grave/ o que haya muerto un familiar tuyo en el hospital o cerca de ti/ o en tus manos?

I: Bueno/ eeh/ sí/ he/ he visto/ por ejemplo/ he pasado/ cómo que he estado pasando lugares por donde hay choques/ incluso por aquí mismo/ en Río Piedras/ recientemente vi un cuerpo tirado/ no es que lo pude necesariamente ver si estaba herido/ pero sí veía que era un cuerpo de una persona/ Eeh/ si te **contara**/ eeh/ pues la casita de mi abuela/ no/ como que ya murió ahí/ este/ hace/ el año pasado/ so pues voy ahí todavía y pues veía su cama como que/ que era como que una cama/ pues de posiciones/ lo que llama una cama de posiciones so/ Sí/ pero más allá de

eso pues no/ Algún choque tal vez puede haber sido, pero más nada/
(lenguaje literal; corpus postmilénial, informante 16PMHM)

c. **E:** ¿Estás dispuesta a ponerte la tercera [vacuna contra el COVID 19]?

I: Bueno/ si es el caso me si me la tengo que poner/ me la pongo/ **O sea/**
si es por/ **o sea/** no es que yo dude de la vacuna/ pero.../ No sé/
Nosotros estamos sometidos desde vacuna/ desde que somos pequeños/
so <muletilla> sí me la pondría con un poco de miedo/ pero/ salud es
salud/ (lenguaje literal; corpus postmilénial, informante 10PMFM)

d. **B:** pues / (principio ético) / ¿qué tú dirías que sería lo más significativo
del contraste entre tu generación y los tiempos de ahora? (silencio) (ruido).

A: [...] ahora hay tantas y tanto flujo de dinero / de cosas / (lapso) eeh /
como que no le damos prioridad / o no le hemos dado prioridad a ciertos
valores nuestros / que son muy nuestros // la cuestión de / de la familia /
de por lo menos desayunar y comer juntos // la cuestión de / de ir a una
iglesia / **sea de la preferencia que sea** / pero ir a una iglesia porque hay
alguien que nos rige// (lenguaje literal; corpus PRESEEA, informante
H33035).

e. **E:** ¿Nunca peleaste con nadie? // ¿Ni con tus hermanos/ ni con tu papá? /

I: Alguien que yo dije/ o sea/ alguien que yo **dijera/** que es más
intimidante que yo/ no// He peleado con este/ pero no así/ como que

como que yo **diga** que no/ con él no/ (lenguaje literal: corpus postmilénial, informante 23PMHM).

f. **B:** te voy a enseñar / te voy a mostrar ahora unas láminas (ruido) // venga // (silencio) y quiero que: me describas lo que ves// (silencio).

A: esta es una joven guapísima en un atardecer // esto parece como si **fuera** en la puesta del sol / sí // y aquí hay unas gaviotas / sí unas gaviotas / esto es cerca del mar / (lapso) como paseando por un malecón o por un paseo alrededor del mar // (lenguaje no literal; corpus PRESEEA, informante H33035).

g. **E:** Ok/ muy bien/ te pregunto/ ¿tú alguna vez has estado en peligro de muerte?

I: Yo creo que sí/ Yo creo que yo podría decir que sí. [...] pues una de esas veces que yo diría que estuve más cerca de/ como que/ que yo dije wow/ si salí vivo fue un milagro/ fue una vez que yo estaba haciendo *snorkeling*/ entonces yo estaba solo y estaba lejos de la playa y vino una corriente y me movió la careta/ Al moverme la careta/ como la careta cubría los ojos y la cara/ pues toda la careta se me llenó de agua y como estaba moviéndome con la corriente/ pues no podía quitarme la careta tampoco/ y se me hizo bien/ bien/ bien difícil y yo casi no podía subir al aire porque como las chapaletas te/ te restringen el movimiento/ pues se me hizo difícil y dije pues voy a nadar con los brazos hasta donde llegue

y si llego bien y si no/ pues, **que sea lo que Dios quiera** y llegué/ claro/
yo estoy aquí/ pero/ pero yo creo esa ha sido una de las veces que más/
que más yo me he asustado y que he dicho wow/ como que no lo he
vuelto a hacer después de eso. (lenguaje literal; corpus postmilénial,
informante 23PMHM).

4.7 Valores semántico-pragmáticos

La variable de los valores semántico-pragmáticos, aunque fue motivada por el estudio de Lastra y Martín Butragueño, fue modificada para esta investigación con la finalidad de desligar en cierto modo el aspecto sintáctico de los aspectos semánticos y pragmáticos. Las categorías de las variables en los estudios previos a este, como veremos más adelante en el capítulo de discusión, mantienen un anclaje firme en sistema sintáctico para determinar el valor semántico del subjuntivo. Por ello Lastra y Martín Butragueño, así como Silva-Corvalán los denominan valores sintáctico-semánticos, dado que hay una relación, no necesariamente biunívoca, entre unos y otros. Según Lastra y Martín Butragueño, esta relación no es estable.

Para los efectos de un análisis cuantitativo resultarían infinitos los valores de esta clase, tal y como los presentan los estudios citados, porque presentan interpretaciones subjetivas y objetables. El análisis del significado del subjuntivo a partir de una

dimensión sintáctico-semántica estaría sujeto a la infinitud misma del aspecto natural de la multiplicidad de contextos y la universal recursividad del lenguaje.²⁴

Dentro de los marcos teóricos establecidos, la interpretación del significado del subjuntivo debe orientarse hacia un sentido unitario y pragmático, acorde con los contextos y la estructura informativa del acto comunicativo de los enunciados. La clasificación propuesta en este trabajo responde a la teoría del subjuntivo como una unidad cuya significación es de carácter procedimental, esto es, la codificación de los procesos inferenciales que contribuyen a interpretar los enunciados (Ahern, 2014). La clasificación que se desglosa a continuación es de índole semántico-pragmática en lugar de sintáctico-semántica. Se fundamenta en los valores básicos de definición del subjuntivo y los sentidos tradicionales propuestos para este modo por la *NGLE* (2009), Hummel (2004), Borrego y otros (1995), Sastre-Ruano (1997) y Bush (2017). Esta tipología presenta varias ventajas: aspectos conceptuales y semánticos que aplican de manera más general a las ocurrencias encontradas en los corpus y una cantidad razonablemente reducida de categorías para la variable que agilizan el proceso estadístico para un análisis cuantitativo.

Tienen aplicación y relevancia, para el análisis aquí realizado para los valores semántico-pragmáticos, los conceptos traídos por Ahern (2008, pp. 34-35) respecto a la prospectividad y retrospectividad de las acciones a las que se aluden en la información

²⁴ En los estudios para el corpus de CDMX, Medellín y en el de Silva-Corvalán hay diferencias organizativas y estructurales en cuanto a las dimensiones de la variable de los valores sintáctico-semánticos. De acuerdo con las fuentes analizadas, cada autor los interpreta de manera individual.

contextual para la interpretación del subjuntivo. Hay que recordar que estos verbos, a la luz del marco teórico de Hummel (2004) planteado anteriormente, se formulan en subjuntivo morfológico porque se trata de la focalización de eventos que no se realizaron en el pasado o no se realizarán prospectivamente, dado que aluden a la incidencia de acciones en su eje preexistencial.

Para la variable de los *Valores semánticos* se calcularon los porcentajes y frecuencias divididos por las categorías de la variable *Generación*. La combinación más frecuentemente observada de *Valores semánticos* y *Generación* consistió en las categorías *prospectividad/retrospectividad* para el grupo PRESEEA ($n = 223, 23.75\%$). Las frecuencias y porcentajes se presentan en la Tabla 20.

Tabla 20*Frecuencias para la variable Valores semántico-pragmáticos*

Variable	Generación		Total
	PRESEEA	Postmilénial	
Valores semánticos			
prospectividad/ retrospectividad	223 (23.75%)	221 (23.54%)	444 (47.28%)
hipótesis/ creencia/interrogación	138 (14.70%)	79 (8.41%)	217 (23.11%)
deseo/voluntad	112 (11.93%)	42 (4.47%)	154 (16.40%)
duda/incertidumbre	34 (3.62%)	37 (3.94%)	71 (7.56%)
otros	13 (1.38%)	16 (1.70%)	29 (3.09%)
existencia	10 (1.06%)	13 (1.38%)	23 (2.45%)
dudosos	1 (0.11%)	0 (0.00%)	1 (0.11%)
Total	531 (56.55%)	408 (43.45%)	939 (100.00%)

Nota. Resultados filtrados por resultados de los informantes. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%.

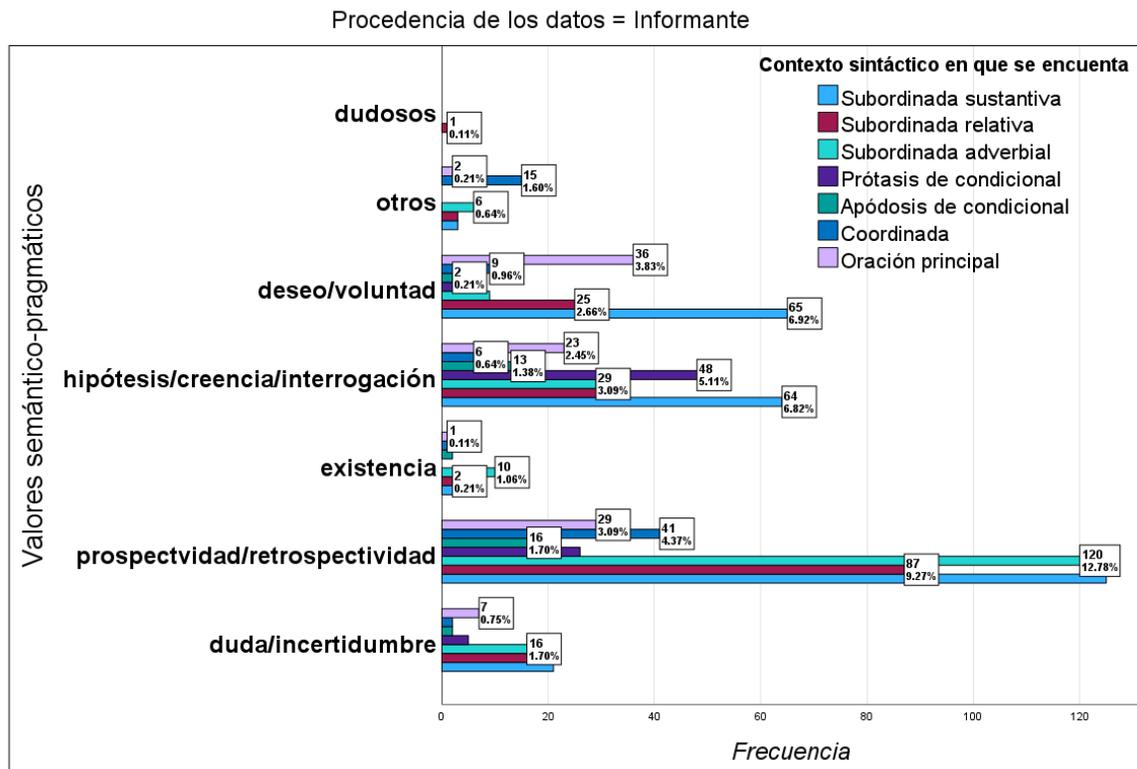
Se realizó una prueba de Ji-cuadrado de independencia entre las variables de *Valores semánticos* y *Contextos sintácticos* para determinar una posible relación estadística. Esta prueba permite identificar los contextos sintácticos en los que se manifiestan con más frecuencia los valores semánticos etiquetados. Los resultados de la prueba Ji-cuadrado fueron significativos en base a un valor alfa de .05, $\chi^2(36) = 234.50$, $p < .001$, lo que sugiere que la variable de los Valores semánticos está relacionada con la variable de Contexto sintáctico.²⁵ Esto implica que la hipótesis nula (H_0 = la variable

²⁵ La prueba de Ji-cuadrado de independencia arrojó cifras más bajas de lo esperado, por lo que se realizó la prueba exacta de Fisher para determinar con más precisión el grado de relación entre las variables. La prueba exacta de Fisher arrojó un resultado estadísticamente significativo con un valor alfa de .05, $p < .001$.

Valores semánticos y la variable *Contexto sintáctico* son independientes) puede ser rechazada. Indica además que, en este conjunto de datos, ciertos valores semánticos muestran una tendencia a aparecer con mayor frecuencia en determinados contextos oracionales. Los valores semánticos de subjuntivo alusivos a acciones prospectivas y retrospectivas se manifestaron de manera más pronunciada en oraciones subordinadas sustantivas (n = 125, 13.21%), subordinadas adverbiales (n = 120, 12.78%) y subordinadas relativas (n = 87, 9.27%). La Figura 18 ilustra con detalle las frecuencias obtenidas por cada valor semántico en cada contexto sintáctico.

Figura 18

Valores semánticos distribuidos por contextos sintácticos



Se incluyen a continuación algunos ejemplos de los valores semánticos más frecuentes.

(25) a. **B:** ¿qué otra cosa / no / no (vacilación) / qué tú creas que o que

reforzaría? // este mira / este cosas que me pasaron en mi niñez o quizás en mi / en mi preadolescencia / para que no hubiesen pasado pues o que / o reafirmarlas sí porque son cosas positivas.

A: bueno / pues / este / en la adolescencia tuve par de novios / y si / si hubiera ido para atrás no lo hubiera tenido / porque me / me fue bien mal

me hicieron sufrir mucho // si / **hubiera virado** para atrás eso era lo / lo primero que no me / que no me iba a fijar en esas personas que me hicieron sufrir. (retrospectividad; corpus PRESEEA, informante M12055).

b. **E:** ¿Qué habrías hecho si te hubieras contagiado? / ¿Cómo te habrías sentido? Porque es preocupante/ De hecho/ he tenido algunos participantes que/ en efecto/ sí se contagiaron y tuvieron diferentes síntomas/ verdad/ ¿Como tú/ como// ¿qué habrías hecho/ cómo te habrías sentido?

I: Pues/ Me **hubiese**// tras/ <palabra cortada> que me **hubiese sentido** ansioso/ eeh <alargamiento> no hubiese... eeh/ ¿cómo, cómo explicarlo? / Eeh/ a lo mejor no puedo explicar bien cómo/ cómo me sentiría porque no lo he pasado/ pero podría/ podría pensar que sí/ que si me hubiese contagiado es como que ahí si **hubiese/ hubiese pasado** un tiempo de ansiedad o/ o algo o algo o algo por el estilo emocionalmente. (prospectividad; corpus postmilénial, informante 6PMHM).

c. **B:** ¿qué te **hubiera gustado** ser o estudiar?

A: pues fíjate / me **hubiera gustado** tener la habilidad para ser / este / una / una (vacilación) / la habilidad y el don porque veo sangre y me mareo/ de ser una profesión relacionada con el área de la medicina / me

hubiera gustado. (deseo/voluntad; corpus PRESEEA, informante M13045).

d. **E:** ¿Pero te has sentido asustada/ como te sentiste al sentir la muerte cerca?

I: Se sentía rara y porque es como en el sentido de que es un vacío/ pero no un vacío/ porque/ por ejemplo/ la depresión provoca un sentido de vacío dentro de ti/ verdad/ por lo general// pero como que la muerte es como/ no es un vacío en el sentido de que se puede llenar/ sino que es una pieza que ya simplemente se fue y se va a quedar ahí y tienes que aprender como que/ con el entrecomillada <hace gesto de comillas> con el boquete/ y aunque una persona **sea** ajena de uno y que no lo conozca para nada/ comoquiera se siente ese golpe de que alguien se fue/ Jamás nunca volver. (existencia; corpus postmilénial, informante 9PMFM)

e. **B:** ¿y si / y si ellos (vacilación) / y si ellos no / te creen? // ¿y si ellos no te lo creen? ¿cómo se le olvida la cerveza si eso es básico ella sabe que?

A: bueno / pues / pero me imagino que como uno invita familiares / me imagino que crean en uno porque / bueno / si / si (vacilación) / si no me llegan a creer / pues / mala suerte para ellos // pues / yo / pues / si a última hora / pues / yo me como toda la comida y no coman nada // y a última hora si no quieren estar aquí porque no hay cerveza / pues siempre hay dos o tres que quieren estar / los que no quieren estar / que no **estén** /

se van // ok / esta es mi casa / aquí mando yo // y eso le puede pasar a cualquiera // estaba pendiente a comprarla / porque se me olvidó / se me olvidó / eso le puede pasar a cualquiera como me pasa a mí / le puede pasar también puede pasar en una fiesta // le hablaría así claramente. (existencia; corpus PRESEEA, informante M12009).

4.8 Presencia del operador negativo

La *NGLE* (2009) especifica que las expresiones o voces negativas son operadores que controlan ámbitos sintácticos y que el subjuntivo en español constituye una marca del ámbito de la negación que “toma bajo su alcance la oración subordinada” (RAE, 2009, p. 1908). Cabe señalar que, según la gramática de la Academia (p. 3632), los operadores de negación pertenecen a variadas y diversas clases sintácticas como los pronombres indefinidos (*nadie, nada, ninguno*) y adverbios de negación (*nunca, jamás, tampoco, nada*) unidades sintácticas que se tomaron en cuenta en el etiquetado de las instancias encontradas. Se toman en cuenta también los imperativos cuyas formas negativas requieren subjuntivo del tipo *no vengas más* como en (26 a), así como también inductores del subjuntivo como en *Imagínate que te hagan daño*.

Si bien es de consenso común el hecho de que la negación es un inductor del subjuntivo por excelencia, en esta cuantificación de datos, aparecen con una frecuencia relativamente baja. Se calcularon las frecuencias para la variable *Operador de negación* y se filtraron los datos para contabilizar solamente las ocurrencias de los informantes de PRESEEA. La combinación más observada para la variable de *Operador de negación*,

divididos por las categorías de la variable *Generación*, consistió en las categorías *No está presente* para el grupo *PRESEEA* ($n = 467$, 49.73%). Las frecuencias y porcentajes se presentan en la Tabla 21.

Tabla 21

Frecuencias para la variable Operador de negación

Variable	Generación		Total
	PRESEEA	Postmilénial	
Operador de negación			
No está presente	467 (49.73%)	322 (34.29%)	789 (84.03%)
Sí está presente	64 (6.82%)	86 (9.16%)	150 (15.97%)
Total	531 (56.55%)	408 (43.45%)	939 (100.00%)

Nota. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%.

Es de esperarse que la mayor frecuencia de subjuntivo recaiga en la categoría de *No está presente*, puesto que el subjuntivo en español se puede referir a la incidencia de una infinitud de acciones en su eje preexistencial o no realizado. A continuación, algunos ejemplos de la aparición del subjuntivo en ámbitos en los que se encuentra un operador de negación.

(26) a. **B:** ok // pues / yo sé que a ti te gusta hablar de anécdotas que te hayan ocurrido // ¿podrías pensar en una anécdota que te venga así a la mente?

A: ¿sobre qué materia?

B: cualquiera.

A: [...] anécdota así a los años míos que a los catorce años fui a Cayey y pedir una muchacha // entonces cuando / ¡ay Señor mío! / cuando el padre me dice / “pero ustedes están estudiando” pero y yo digo / “yo tengo cuarenta dólares en los bolsillos” // esa fue la última vez que yo fui / la primera y la última vez que yo fui a esa casa // pues la / la / (vacilación) la joven “papá no está muy contento contigo / así que **no vengas** más” // (entorno oracional con operador de negación presente; corpus PRESEEA, informante H33035). \

b. **B:** pero / tú no hacías las asignaciones tampoco.

A: no / yo las hacía cuando me las daban / pero en casa me asignaban a limpiar el patio / a limpiar la zanja / a llevar a los cabros a / a comer a lavar mi ropa / a / a bueno / a buscar agua / que antes no / no había las facilidades de ahora // ahora todo te lo ponen en bandeja de oro / antes no y yo / todo eso tenía que hacer y el sábado de casa yo no podía salir de casa / a menos que yo **no / desyerbara** el patio / **limpiara** la zanja / **lavara** mi ropa // (entorno oracional con operador de negación presente; corpus PRESEEA, H32032).

c. **B:** (mhu)

A: y entonces como yo les servía de interprete a los que acababan de llegar de acá / pues la gente no soportaba eso / había como que una rivalidad como que ellas **no querían que tú fueras** más que ellas y

entonces pues me veían de esa forma y no me soportaban. (entorno oracional con operador de negación presente: corpus PRESEEA, informante M32068).

d. **E:** ¿llegaste a conocer a alguien que hubiera muerto o que haya estado en peligro de muerte por haber contraído el COVID?/ ¿Conociste a alguien que se haya enfermado o supiste de a alguien que se haya muerto?

I: Pues por lo menos que se **haya muerto** no conozco/ pero mi abuelo es médico/ entonces pues él nos habla/ nos hablaba mucho/ obviamente no nos decía ni nombre ni nada/ pero lo decía/ no que hoy llegó un paciente que está bien enfermo/ tuve que enviarlo al hospital directamente porque/ o sea/ tiene que tener COVID/ no hay otra manera/ tiene que tener COVID/ e inclusive a mí me dio COVID/ estuve los 14 días de cuarentena encerrada en mi cuarto. (entorno oracional con operador de negación presente; corpus postmilénial, informante 3PMFB).

e. **E:** [...] ¿tuviste buenas experiencias? / ¿Tuviste algún tipo de dificultad tecnológica?

I: [...] pero a mí me fue bastante bien porque me gusta utilizar la computadora/ me gusta todo lo que **tenga** que ver con computadoras y todo lo virtual/ so/ que en verdad no tenía yo problema/ con que sí duele la parte social que se va y uno no ve o uno no puede estar con amigos

tanto/ pero en verdad no tuve problemas/ (entorno oracional afirmativo; corpus postmilénial, informante 11PMHM).

f. **E:** ¿alguna vez tú has estado en peligro de muerte?

I: Mmm, no que me ¹**acuerde**/ La verdad/ no/ nunca ha sido/ /este/ un momento cuando yo era bebé/ que me contaron/ yo ni me acuerdo que mi papá/ me tenía agarrada en los brazos y vino una ola bien grande/ así y me llevó/ entonces todo el mundo iba bien preocupado y yo salí/ y no pasó nada/ así que aparte de eso/ realmente no he tenido peligro de muerte/ que yo ²**sepa**. (¹~acuerde- con operador de negación, ²~sepa- entorno afirmativo; corpus postmilénial, informante 17PMFM).

4.9 Distribución de la factualidad

El concepto de la factualidad puede estar determinado por el condicionamiento que el hablante proponga en términos del grado de certeza ante la ocurrencia de un evento narrado (Barrios-Vicente & Vázquez-García, 2020). Para Lastra y Martín Butragueño la ausencia de factualidad se vincula con el carácter *irrealis* del subjuntivo y por ello se justifica que sea el valor dominante. Uno de los múltiples aspectos interesantes del subjuntivo es el hecho de que no hay nada determinante en su análisis y en su aparición. Al igual que en el estudio de Lastra y Martín Butragueño para el corpus CDMX se observa que en el caso de la factualidad se manifiesta esta impredecibilidad: en muchos contextos dentro y fuera de los corpus estudiados, se habla de acciones expresadas con subjuntivo morfológico que expresan de manera inconfundible su

factualidad, en otras palabras, se habla en ocasiones de acciones reales enunciadas con formas subjuntivas. Al examinar los contextos se puede determinar que son, en efecto factuales porque sucedieron.

Se calcularon frecuencias y porcentajes para la variable *Factualidad* dividida por las dos categorías de la variable *Generación*. La combinación más frecuentemente observada para las variables de *Factualidad* y *Generación* consistió en las categorías *No es factual* en la categoría *PRESEEA* de la variable *Generación* ($n = 503$, 53.57%). Las frecuencias y porcentajes se presentan en la Tabla 22.

Tabla 22

Frecuencia para la variable Factualidad

Variable	Generación		Total
	PRESEEA	Postmilénial	
Factualidad			
No es factual	503 (53.57%)	349 (37.17%)	852 (90.73%)
Sí es factual	28 (2.98%)	59 (6.28%)	87 (9.27%)
Total	531 (56.55%)	408 (43.45%)	939 (100.00%)

Nota. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%.

En los ejemplos en (27 a-c) presentan casos de ocurrencias subjuntivas factuales y no factuales. En (27 d-e) se aprecian casos no factuales.

(27) a. **E:** ¿Tenías computadora cuando se fueron online?

I: No, yo la computadora que usaba era la laptop de mi abuelo de trabajar/ él me la dejó para que yo la **usara** y así fue/ que desde ahí me conectaba.

E: Tu abuelo debe quererte mucho.

I: Sí. (factual; corpus postmilénial, informante 3PMFB)

b. (¿A dónde?)

A: ‘Reggae Roots’.

B: (No, no sé lo que es eso)

A: Es una discoteca que está en Condado, en Isla Verde.

B: (Ajá)

A: Y lo que van allí son ‘teenagers’ de trece más o menos a dieciséis, diecisiete años. Tú ves allí [que] las muchachas se forman en cuatro para que el nene le **dé** chino. (Risa) (factual; corpus PRESEEA, informante H13003)

c. **B:** ¿algún recuerdo que pueda tener de su familia / su niñez?

A: [...] / luego fuimos a vivir a unas parcelas / en ese tiempo / el gobierno distribuía parcelas ((ruido)) / como te iba diciendo antes de que la perra nos **interrumpiera** / (risa) este / mi papá y mi mamá trabajaban

ambos / en aquel tiempo / (factual; corpus PRESEEA, informante H23004).

d. **B:** (mmhu) / si hoy aquí / este / si / por ejemplo / viniera a tu casa una persona y / y tratara de convencerte sobre: / un ejemplo / el aborto / ¿cómo tú refutarías esa: (vacilación) / esa posición de esa persona?

A: yo creo que / sobre el aborto // yo creo que la vida es valiosa / yo creo que la vida es valiosa / yo creo que fueron millones los / millones las posibilidades de que yo no **fuera** yo // si yo no **hubiera sido** el espermatozoide que se juntó con el óvulo / en mi mamá (no factual; corpus PRESEEA, informante H23004).

e. **B:** ¿parrandeaba?

A: y parrandeando / la gente que tenía su cuatro pues lo sacaba / amolaban los mochos / como dicen y (to) todo el mundo a parrandear **lloviera o no lloviera** iba la gente pero contento y (to) todo el mundo cogía después (pa) para sus casas / como / sí a / se amanecían pero tú sabes tranquilamente // hoy en día no / hoy en día las navidades no se celebran como antes (no factual; corpus PRESEEA, informante H13027).

4.10 Intercambiabilidad

En esta investigación se redujeron las categorías de Lastra y Martín Butragueño de cuatro a tres: se eliminó la categoría *Intercambiable con diferencias medianas* y a la

categoría de *Intercambiable con diferencias subjetivas o sin diferencias* se le denominó simplemente *Intercambiable sin diferencias*. La categoría de *No es intercambiable* responde a los casos en los que el contexto requiere un uso obligatorio del subjuntivo mientras que las dos categorías restantes se refieren a ocurrencias en las que el verbo claramente debió aparecer en subjuntivo en lugar de alguna otra forma alterna.²⁶ Era de esperarse que hubiera muchas más formas alternas, no obstante, al aplicar el criterio de la subjetividad, para lo que el investigador debía posicionarse virtualmente en la mentalidad del hablante, muchas formas no subjuntivas no se clasificaron como potencialmente sustitutas por no haber una certeza de las posturas de los informantes en torno a los temas discutidos.

En el estudio del corpus de CDMX los autores sugieren la conveniencia de reducir la variable de la *Intercambiabilidad* en menos dimensiones. Al reducir las dos dimensiones (*Intercambiable sin diferencias* e *Intercambiable con diferencias claras*) a solamente una (*Intercambiable*) el resultado es el mismo, siendo los valores para la variable de *Intercambiable* $n = 117$, 12.46% para PRESEEA SJU y $n = 47$, 5.01% para el corpus postmilénial.

En el recuento de frecuencias y porcentajes que se calcularon para la variable de *Intercambiabilidad* se filtraron los datos para contabilizar solamente los de los informantes y se dividió el resultado en las categorías de la variable *Generación* para

²⁶ Con referencia, véase la sección 4.3 de la variable *Tiempo verbal*. En la variable se incluyeron en la lista aquellas formas que pueden alternar con el subjuntivo. Esto es: presente de indicativo, imperfecto de indicativo, infinitivo y el pretérito perfecto de indicativo.

comparar la productividad entre ambos corpus examinados. La combinación más frecuentemente observada de *Intercambiabilidad* y *Generación* consistió en las categorías *No es intercambiable* en el corpus PRESEEA: ($n = 414$, 44.09%). Las frecuencias y porcentajes se presentan en la Tabla 23.

Tabla 23

Frecuencias para la variable Intercambiabilidad

Variable	Generación		Total
	PRESEEA	Postmilénial	
Intercambiabilidad			
No es intercambiable	414 (44.09%)	361 (38.45%)	775 (82.53%)
Intercambiable sin diferencias claras	91 (9.69%)	38 (4.05%)	129 (13.74%)
Intercambiable con diferencias claras	26 (2.77%)	9 (0.96%)	35 (3.73%)
Total	531 (56.55%)	408 (43.45%)	939 (100.00%)

Frecuencias para la variable Intercambiabilidad con agrupación de las dimensiones del grado de intercambiabilidad

Variable	PRESEEA	Postmilénial	Total
Intercambiabilidad			
No es intercambiable	414 (44.09%)	361 (38.45%)	775 (82.53%)
Intercambiable	117 (12.46%)	47 (5.01%)	164 (17.47%)
Total	531 (56.55%)	408 (43.45%)	939 (100.00%)

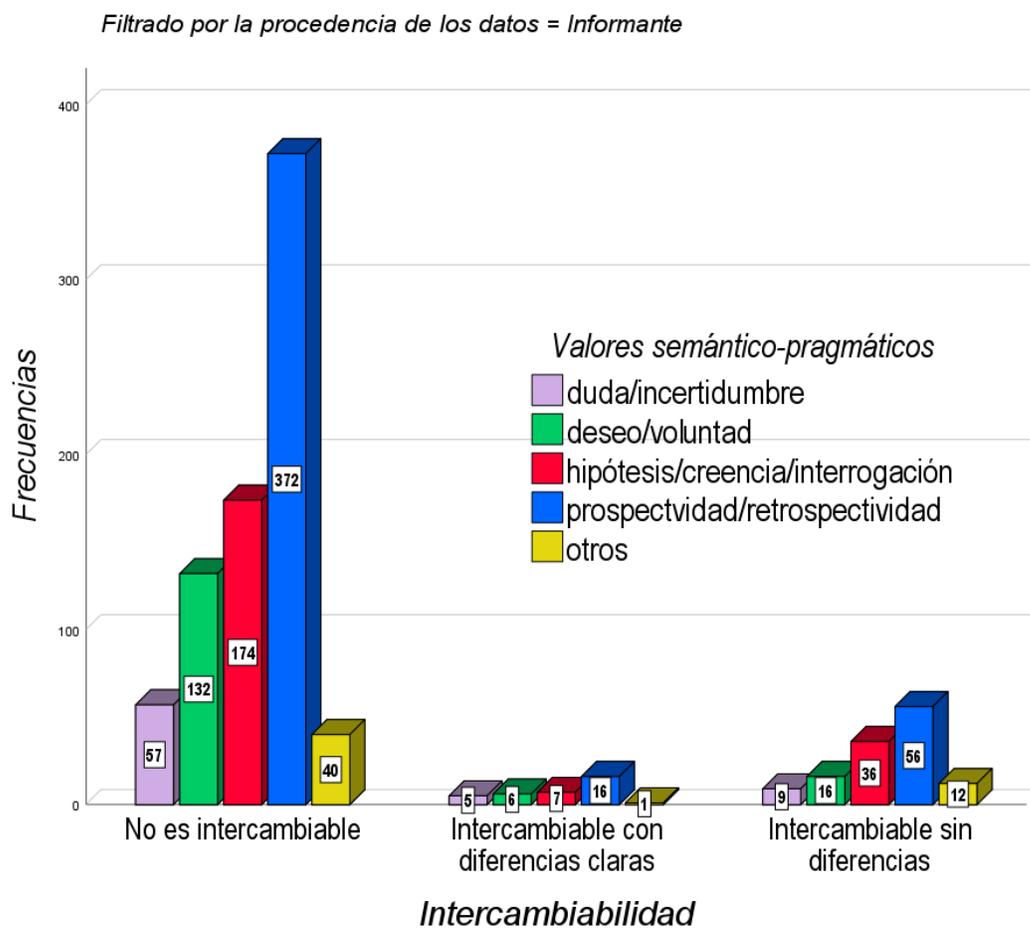
Nota. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%.

Se hizo una prueba de Ji-cuadrado de independencia para establecer una posible relación entre las variables de *Intercambiabilidad* y *Valores semántico-pragmáticos*. En la prueba, las frecuencias esperadas estuvieron cercanas a las observadas, por lo que el

resultado no fue significativo. El resultado está basado en un valor alfa de .05, $\chi^2(12) = 17.64, p = .127$. Sin embargo, resulta interesante observar la distribución de las categorías de la variable *Intercambiabilidad* dentro de las categorías de la variable de *Valores semántico-pragmáticos*. La Figura 19 presenta la distribución de las frecuencias de *Intercambiabilidad* con relación a los *Valores semántico-pragmáticos*.

Figura 19

Distribución de las frecuencias de Intercambiabilidad dentro de las categorías de los Valores semántico-pragmáticos



A continuación, algunos ejemplos de ocurrencias intercambiables.

(28) a. **E:** ¿Cuál ha sido el susto más grande que te ha tocado vivir hasta ahora?

I: Ah bueno/ los otros días/ hace como tres o cuatro días/ hubo de que yo creo que **ha sido** el tiroteo como más cerca que yo **he presenciado**/

Porque no es lo mismo que alguien que está al lado tuyo y suelte par de tiros/ Eso es normal/ eso en Puerto Rico pasa/ De que no debe pasar/ no debe pasar/ pero pasa/ Pero los otros día en mi casa quedaba justo detrás de la salida del expreso/ de una de las salidas del expreso, y soltaron un par de rafagazos/ Y ahí fue. Y así que recuerdo que ese fue el momento en que realmente estaba bien aterrorizada/ Porque mi cuarto queda en la parte de atrás de la casa y está llena de ventanas/ que son ventanas de zinc/ Si a la persona por x o y// No es que yo me **meto** a sus calzones/ como que tampoco// Yo no ando por ahí en esas/ Pero esa posibilidad de que como y si sueltan un rafagazo por las ventanas/ le entra a uno en la cabeza.

E: ¿Que tú harías si eso pasara?

I: Bueno/ pues si muero pues morí y si estoy viva/ pues yo espero que **tuve** tiempo de meterme debajo de la cama/ (pretérito perfecto compuesto y simple donde se esperaría en sus lugares formas de subjuntivo; corpus postmilénial, informante 09PMFM).

b. **E:** ¿Pero en específico te ha pasado algo terrible que ya tú sabías que te iba a pasar?

I: Sí como ahora mismo no puedo recordarme un momento exacto/ pero me ha pasado varias veces que es como ah/ vamos a coger este riesgo sabiendo que puede ser que no funcione y después lo peor puede pasar es que me **arrepiento**/ pero pues llega un momento de arrepentimiento y es como que por qué hice esto. (intercambiable con subjuntivo ~arrepienta- sin diferencias; corpus postmilénial, informante 09PMFM).

c. **E:** ¿Alguna vez tú tuviste una situación en la que pensaste para ti mismo que podrías no lograrlo/ que no servías para eso o que no tenías ese talento/ esa habilidad en la que te dijiste para ti mismo “Bueno/ hasta aquí llegué”?

I: Y hubo muchos momentos donde yo hasta dije/ me voy a dar de baja porque no puedo/ no puedo/ y yo me acuerdo que mi mamá me regañaba mucho porque/ “No te vas a dar de baja/ tú vas a seguir/ dale/ que yo no estudié y yo me arrepiento todos los días/ tú te vas a arrepentir si te sales” // y ese semestre yo me acuerdo que en totalidad de en el año académico completamente/ yo solo tomé 3 créditos/ ah/ perdóname/ eeh <alargamiento>/ tres clases y aún con eso logré eeh <alargamiento> / subir del nivel de la probatoria académica con más de un 75 por ciento de/ de/ de cómo pasar las clases// y así/ así empecé a / seguí, saliendo

bien en las clases hasta que estoy ahora ya a punto de graduarme/ que es difícil de creer cualquiera que me **conoce** por eso que pasé y de verdad que me siento bastante orgulloso. (~conoce- presente de indicativo intercambiable por presente de subjuntivo; corpus postmilénial, informante 24PMHM).

d. **E:** ¿Alguna vez tú estuviste en una situación en la que pensaste para ti misma que no ibas a lograr la meta que te habías fijado y que pensaste en ese momento que hasta aquí llegaste y que eso es todo?

I: Bueno. Nnn no sé/ pero pues/ pero hasta ahora/ aunque no **salga** como yo **quiero** ni cuando yo lo **quiero**/ pues siempre ha resultado de una manera u otra. Pero /. (~quiero en presente de indicativo, intercambiable con presente de subjuntivo; corpus postmilénial, informante 08PMFM).

4.11 Distribución de la probabilidad

A diferencia de la variable de la *Factualidad*, que denota si la acción se realizó o no, la variable de la *Probabilidad* indica si el acto puede o no ser realizable en el plano de un mundo posible. Se calcularon las frecuencias para esta variable divididas entre las dos categorías de la variable *Generación* y se filtraron los resultados para excluir a los entrevistadores del corpus PRESEEA. La combinación más frecuentemente observada de *Factualidad* y las categorías en la variable *Generación* consistió en las categorías *Acción de realización improbable* en la categoría PRESEEA ($n = 480, 51.12\%$). Las frecuencias y porcentajes se presentan en la Tabla 24.

Tabla 24*Frecuencias para la variable Probabilidad*

Variable	Generación		Total
	PRESEEA	Postmilénial	
Probabilidad			
Acción de realización improbable	480 (51.12%)	344 (36.63%)	824 (87.75%)
Acción de realización probable	51 (5.43%)	64 (6.82%)	115 (12.25%)
Total	531 (56.55%)	408 (43.45%)	939 (100.00%)

Nota. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%.

Los ejemplos en (29) incluyen ocurrencias probables, en especial aquellas que se refieren a acciones semántico-pragmáticas prospectivas y también acciones no probables.

(29) a. **B:** de Caperucita Roja / cuéntalo haber / yo no / yo no me acuerdo.

A: bueno / había una vez una nena que se llamaba Caperucita Roja // la mai / la mamá le mandó a que le **llevara** una cesta a abuelita / era bastante lejos y entonces / pues / ella y le dijo “está bien mai / yo voy y se la llevo” // (acción de realización improbable; corpus PRESEEA, informante M12055).

b. **B:** ¿y automóviles has guiado?

A: (a no / eso yo / nunca me ha dado con aprender a guiar.

B: ¿no te hace falta?

A: por ahora: / no pero como soy un poquito ahí nervioso / nunca me ha dado por aprender / el pastor a donde yo estaba antes me decía “mira Checo tienes que aprender por si acaso si (vacilación) si algún día yo no estoy y (pa) para que / si no hay otro que **guíe** la guagua para que tú la **guíes**” / y yo dije “sí” / pero nunca me dio. (acción de realización probable; corpus PRESEEA, informante H21013).

c. **E:** ¿En la que tú opinas de las personas que son antivacunas?/ Porque hay muchas personas/ Ahora mismo tienen esa controversia//

I: O sea/ cuál es el issue de que// de que no se la van a poner si cuando / yo me pongo a pensar/ anterior a todo/ cuando ya se dio el// la influenza/ cuando empezó la influenza / que se va a morir un montón de gente que sacaron la vacuna/ ellos no se pusieron a pensar si se iban a morir o no / si la vacuna iba a ser un efecto maybe <tal vez> sí/ una parte de la población/ perooo// pero todo el mundo se opuso porque no podían dejar que se **siguiera** propagando y de hecho eso es una vacuna anual que todas las personas se la ponen/ (acción de realización probable; corpus postmilénial, informante 10PMFM).

d. **E:** ¿Cómo tú/ eh/ ¿cómo/ como tú/ vislumbras el futuro de Puerto Rico para los próximos 10 años cómo está la cosa ahora mismo?/ en términos económicos/ en términos laborales/

I: Bueno/ en términos económicos/ yo creo que debido a la recesión económica/ que hay en el momento yo creo que va a faltar mucho/ inclusive/ aunque la Junta **esté**/ la junta no ha hecho nada que yo **entienda** a mi parecer que **beneficie** lo que es la economía del país/ So/ yo no diría que / yo diría que se mantendría más o menos igual/ pero con todo y eso y con las nuevas leyes que se firmaron del aumento del salario mínimo/ no creo que **haya** mucho cambio porque también está la inflación. (acción de realización probable; corpus postmilénial, informante 23PMHM).

4.12 Distribución de la asertividad

Desde una perspectiva semántica, se entiende por aserción o asertividad la afirmación de una verdad o proposición en un mundo posible. Si bien el modo indicativo contrasta con el subjuntivo en cuanto a la asertividad, puesto que el indicativo es el modo de la aserción y el subjuntivo el de la no aserción, hay situaciones en las que puede haber aserción en afirmaciones construidas con subjuntivo morfológico como en ciertos verbos emotivos del tipo alegrarse: ~*Me alegro que **hayan venido** a mi fiesta*. Es fundamental tener en cuenta que para determinar esta variable hay que considerar el ámbito contextual en el que aparecen las formas subjuntivas.

En este renglón de la asertividad, era de esperarse que la gran mayoría de las instancias estuvieran en la categoría de no asertivas, puesto que, con referencia al marco teórico de Hummel, el subjuntivo tiene un significado unitario de acción incidental, no

realizado, una ocurrencia posible de un hecho en el eje de la preexistencia. En el recuento que se realizó se encontró que la combinación más frecuentemente observada para la variable *Asertividad*, dividida por la variable *Generación* consistió en las categorías *Sin carácter asertivo* para la categoría generacional *PRESEEA* ($n = 508$, 54.10%). Las frecuencias y porcentajes se resumen en la Tabla 25.

Tabla 25

Frecuencias para la variable Asertividad

Variable	Generación		Total
	PRESEEA	Postmilénial	
Asertividad			
Sin carácter asertivo	508 (54.10%)	364 (38.76%)	872 (92.86%)
Con carácter asertivo	23 (2.45%)	44 (4.69%)	67 (7.14%)
Total	531 (56.55%)	408 (43.45%)	939 (100.00%)

Nota. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%.

Se presentan en (30 a- d) los ejemplos de instancias en las que se observa la asertividad.

(30) a. **B:** ¿qué hubieses hecho si **hubieses nacido** ciega?

A: pues / **hubiera tratado** de superarme // ahora mismo con gran tecnología que existe // si **hubiera sido** una persona ciega pues / estudiar hay personas que son abogados / que son contables / pues **hubiera tratado** de superarme. (sin carácter asertivo; corpus PRESEEA, informante M13045).

b. [Entrevistador] (Y si te casas, ¿te, te divorciarías?)

[Informante] [...] Porque yo apruebo por ejemplo yo aprobé el divorcio de mi mamá y me papá. Me preguntaron y yo dije que sí, porque se la pasaban peleando. Yo entendí que la mejor alternativa era que se div, que se **separaran**.²⁷ (con carácter asertivo; corpus PRESEEA, informante H13003).

c. **E:** Ay que bueno/ y las vas a terminar ahora/ o sea que te graduarás en mayo/

I: Eeh/ exacto/ para más o menos en mayo maybe/ tal vez **necesite** coger el verano para dos clasesitas que me deben faltar/ (sin carácter asertivo; corpus postmilénial, informante 16PMHM).

d. **E:** ¿Tú has estado en alguna situación en la que hayas estado en riesgo de contagiarte por alguna enfermedad o que te hayas sentido débil o enferma y que hayas tenido que tomar medidas para evitar caer en una enfermedad?

I: Que ahora mismo **recuerde**, no/ Como así de esa índole/ no. (con carácter asertivo; corpus postmilénial, informante 9PMFM).

²⁷ Este fragmento de la entrevista se reproduce con el formato de etiquetado que tiene originalmente y difiere del modelo que siguen las demás del grupo PRESEEA.

Capítulo 5

Resultados de factores sociolingüísticos

En este capítulo se proporcionan los resultados para las variables sociales. Las variables de la *Procedencia de los datos* y la del *Grupo generacional del informante* fueron explicadas y utilizadas anteriormente para la organización de los datos de los dos corpus examinados en esta investigación. La *Procedencia de los datos* es relevante para el análisis comparativo con el estudio del corpus PRESEEA de CDMX como se verá más adelante. En el capítulo anterior se filtraron los datos por la variable de la *Procedencia* para excluir los datos aportados por los entrevistadores y la variable del *Grupo generacional* fue añadida para delimitar los efectos generacionales en la productividad de formas subjuntivas o alternas y facilitar la demarcación conceptual y comparativa entre los grupos generacionales y su relación con el resto de las variables, tanto lingüísticas como sociales. Se incluyen en este capítulo los resultados de las frecuencias de cada variable sociolingüística con los estadígrafos correspondientes a las correlaciones cuando estas son pertinentes.

5.1 Resultados sociolingüísticos para la prueba de aceptabilidad

En el capítulo anterior se expusieron los resultados de la prueba de aceptabilidad por el modo de las formas verbales de las 30 oraciones presentadas en pares con posibles alternancias. En los resultados se observó una notable inclinación de los informantes a optar por formas no subjuntivas en 10 de 15 pares de oraciones en las que el infinitivo y

el indicativo resultaron más familiares y gramaticalmente aceptables que las formas subjuntivas.

En esta sección se presentan los resultados de la prueba de aceptabilidad desde la perspectiva de las variables de género, grupo de edad, nivel de educación y bilingüismo. Estos datos fueron recogidos en la misma prueba de aceptabilidad (premisas 1-9) y se recodificaron en SPSS e *Intellectus Online Software* para la organización y visualización de los datos.

5.1.1 Género

En la prueba de aceptabilidad se determinó la puntuación que adjudicaron los 9 hombres y las 9 mujeres a cada una de las 30 oraciones, de modo que las puntuaciones en la Tabla 26, provenientes de unos y otros, corresponde a la distribución por género del índice total otorgado a cada oración. Para ambas formas verbales las mujeres otorgaron puntuaciones más altas que los hombres. Fueron las féminas las que decidieron con más fuerza, por la puntuación de aceptabilidad otorgada a las formas no subjuntivas por sobre las subjuntivas en las oraciones en pares. Las mujeres otorgaron puntuaciones más altas en 11 instancias, de las que favorecieron las formas no subjuntivas (en 9 de 15 instancias) a las formas no subjuntivas (60%).

Ta bla 26*Resultados para la prueba de aceptabilidad por género*

Oraciones en pares	Modo de la oración	Distribución de las puntuaciones por género		Índice (total)
		<i>hombres</i>	<i>mujeres</i>	
1a.	indicativo ^a	39^b	38	77
1b.	subjuntivo	25	21	46
2a.	subjuntivo ^a	37^b	31	68
2b.	indicativo	15	24	39
3a.	indicativo ^a	32	33^b	65
3b.	subjuntivo	29	30	59
4a.	subjuntivo	32	33	65
4b.	infinitivo ^a	32	34^b	66
5a.	subjuntivo	26	32	58
5b.	indicativo ^a	34	38^b	72
6a.	infinitivo ^a	35	43^b	78
6b.	subjuntivo	26	22	48
7a.	subjuntivo ^a	36	37^b	73
7b.	indicativo	17	19	36
8a.	subjuntivo ^a	33	35^b	68
8b.	Indicativo	29	29	58
9a.	subjuntivo	30	36	66
9b.	indicativo ^a	32	36^b	68
10a.	subjuntivo ^a	40^b	38	78
10b.	indicativo	13	17	30
11a.	indicativo ^a	31	38^b	69
11b.	subjuntivo	32	18	50

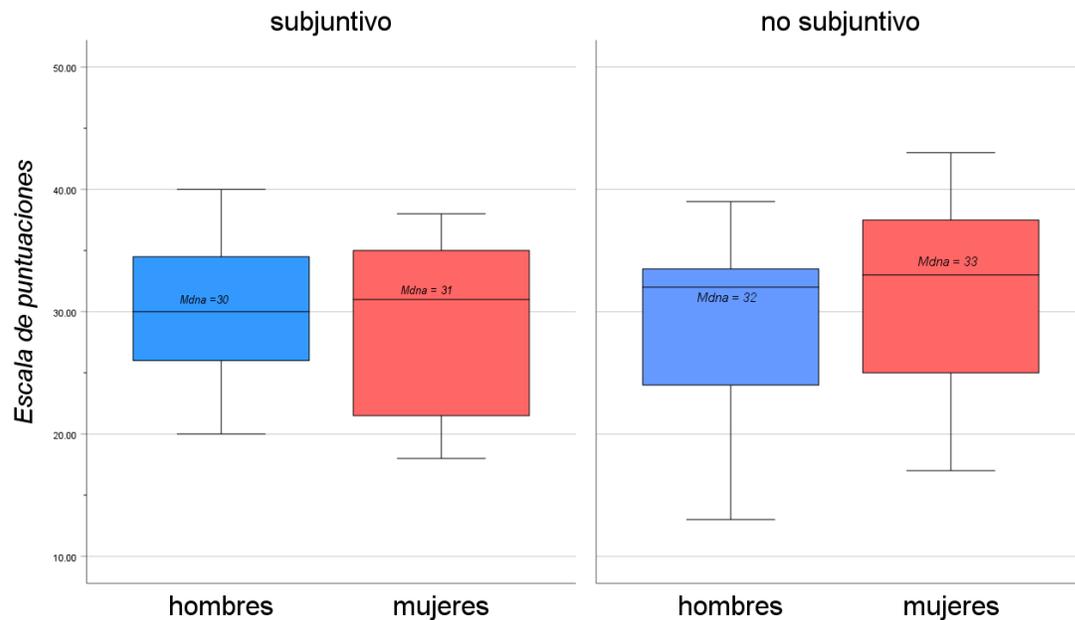
Distribución de las puntuaciones por género				
Oraciones en pares	Modo de la oración			Índice (total)
		<i>hombres</i>	<i>mujeres</i>	
12a.	subjuntivo	20	20	40
12b.	indicativo ^a	33 ^b	33 ^b	66
13a.	subjuntivo	24	26	50
13b.	indicativo ^a	28	30 ^b	58
14a.	indicativo	24	23	47
14b.	subjuntivo ^a	37 ^b	35	72
15a.	subjuntivo	22	20	42
15b.	indicativo ^a	34	37 ^b	71

Nota. ^a En la premisa 12b ambos géneros adjudicaron la misma puntuación. Las oraciones demarcadas en negritas fueron las más aceptadas por los informantes. ^b En las puntuaciones por género, aparecen ennegrecidas las puntuaciones más altas dadas a las oraciones más aceptadas. Por razones de espacio no se reproducen las oraciones. Estas se pueden observar en la Tabla 13.

La Figura 20 es un diagrama de cajas en los que se muestran los resultados por género de los índices de aceptación para las formas subjuntivas e indicativas. Las cajas de las mujeres figuran más altas en la escala de puntuaciones, en especial la caja que representa los rangos intercuartiles para las puntuaciones otorgadas a las formas no subjuntivas.

Figura 20

Distribución de la aceptabilidad hacia las formas verbales por modo y género



Nota: Las cajas representan la distribución de las puntuaciones para las oraciones por el género de los informantes, filtrado por aceptación y dividido por el modo.

5.1.2 Grupos etarios y educación

El grupo de informantes del corpus postmilénial estaba integrado por 18 individuos, 9 hombres y 9 mujeres en tres grupos de edades: 7 individuos en el grupo etario de 17-19 años, 6 en el grupo de 22-24 años y 5 en el grupo de 22-24. Los jóvenes informantes del grupo de 17-19 años son estudiantes de nuevo ingreso, algunos en especial los de 17-18 años, sin educación universitaria aún al momento de ser entrevistados para esta investigación. La Tabla 27 muestra la distribución de los informantes por género en los grupos etarios. La Tabla 28 muestra la distribución de los grupos de edades con relación a su nivel de educación.

Tabla 27*Distribución de los participantes por género y grupo etario*

Variable	Género		Total
	Hombre	Mujer	
Edad			
17-19	3 (16.67%)	4 (22.22%)	7 (38.89%)
20-21	5 (27.78%)	1 (5.56%)	6 (33.33%)
22-24	1 (5.56%)	4 (22.22%)	5 (27.78%)
Total	9 (50.00%)	9 (50.00%)	18 (100.00%)

Tabla 28*Nivel de estudios de los grupos de edades*

Variable	Nivel de estudios	
	Completé escuela superior	Bachillerato
Edad		
17-19	7 (50.00%)	0 (0.00%)
20-21	5 (35.71%)	1 (25.00%)
22-24	2 (14.29%)	3 (75.00%)
Total	14 (100.00%)	4 (100.00%)

Nota. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%.

En el capítulo anterior se pudo observar (Tabla 13) que hubo una preferencia general muy marcada hacia las formas no subjuntivas, de modo que los informantes se inclinaron ya bien hacia las formas indicativas y en menor grado, a las infinitivas, de las que se incluyeron dos en la prueba. En términos de los grupos de edades, en la prueba de aceptabilidad el grupo etario de 17-19 años favoreció con puntuaciones más altas a las formas no subjuntivas en 7 de los 15 pares de oraciones (46%). El grupo de 20-21 años

también favoreció formas no subjuntivas en 7 de los quince contrastes y en tres de los pares adjudicaron iguales puntuaciones.

El grupo menos numeroso de informantes, el de 22-24 años, tenía una formación universitaria más extensa y mejor cimentada. Algunos tenían grados académicos completados y contaban con más experiencia en la redacción. Este grupo favoreció mayormente, en un 53%, a las formas subjuntivas (en 8 de los 15 pares de oraciones). Estos resultados sugieren que, luego de varios años de formación universitaria, la educación superior puede tener algún efecto en el manejo del lenguaje en un nivel de más selectividad y discernimiento léxico y semántico, como se verá en el capítulo de la discusión. En la Tabla 29 se pueden apreciar las diferencias en puntuaciones entre los tres grupos etarios, en especial los resultados por pares para las oraciones que fueron más favorecidas por los informantes.

Tabla 29

Resultados para la prueba de aceptabilidad por grupos etarios

Oraciones en pares	Modo de la oración	Grupos de edades			Índice (total)
		17-19	20-21	22-24	
1a.	indicativo ^a	25	29 ^b	23	77
1b.	subjuntivo	15	20	11	46
2a.	subjuntivo ^a	26 ^b	26 ^b	16	68
2b.	indicativo	13	14	12	39
3a.	indicativo ^a	22	24 ^b	19	65
3b.	subjuntivo	18	20	21	59

Oraciones en pares	Modo de la oración	Grupos de edades			Índice (total)
		17-19	20-21	22-24	
4a.	subjuntivo	26	23	16	65
4b.	infinitivo ^a	18	27 ^b	21	66
5a.	subjuntivo	17	24	17	58
5b.	indicativo ^a	28 ^b	24	20	72
6a.	infinitivo ^a	25	29 ^b	24	78
6b.	subjuntivo	20	16	12	48
7a.	subjuntivo ^a	24	29	20	73
7b.	indicativo	18	11	7	36
8a.	subjuntivo ^a	22	23 ^b	23	68
8b.	indicativo	21	20	17	58
9a.	subjuntivo	20	25	21	66
9b.	indicativo ^a	24	25 ^b	19	68
10b.	subjuntivo ^a	27	29 ^b	22	78
10b.	indicativo	10	11	9	30
11a.	indicativo ^a	21	25 ^b	23	69
11b.	subjuntivo	21	20	9	50
12a.	subjuntivo	15	15	10	40
12 b.	indicativo ^a	21	26 ^b	19	66
13a.	subjuntivo ^a	18	20 ^b	12	50
13b.	indicativo	22	20	16	58
14a.	indicativo	17	18	12	47
14b.	subjuntivo ^a	24	26 ^b	22	72
15a.	subjuntivo	16	17	9	42
15b.	indicativo ^a	23	23	25 ^b	71

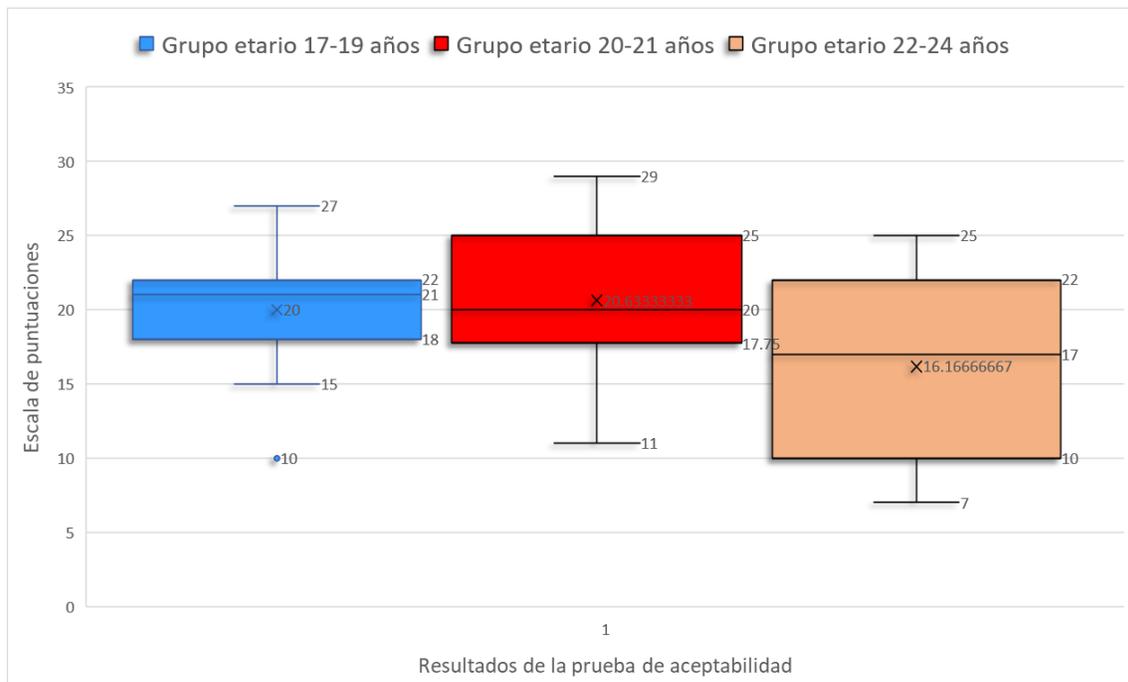
Oraciones en pares	Modo de la oración	Grupos de edades			Índice (total)
		17-19	20-21	22-24	

Nota. ^a Las oraciones con el modo demarcado fueron las más aceptadas por los informantes. ^b Puntuaciones más altas por grupos de edades a las oraciones más aceptadas. Por razones de espacio no se reproducen las oraciones. Estas se pueden observar en la Tabla 13.

En la Figura 21 se aprecia la distribución estadística, valores máximos, mínimos y mediana, así como el ligero desplazamiento hacia los niveles más altos de la caja que representa al grupo etario de 20-21 años.

Figura 21

Distribución de las puntuaciones en la prueba de aceptabilidad por grupos de edades



5.1.3 Bilingüismo

La convocatoria para la participación en esta investigación requirió que los informantes tuvieran algún nivel de bilingüismo. Todos se presentaron como bilingües y el nivel de bilingüismo para la investigación se determinó por la entrevista preliminar, así como por el modo y el lugar donde aprendieron el inglés como lengua extranjera. La Tabla 30 muestra la distribución de los 9 bilingües totales y los 9 bilingües parciales de acuerdo con el lugar donde aprendieron el inglés.

Tabla 30

Distribución de los participantes por bilingüismo y lugar de aprendizaje del inglés

Variable	Bilingüismo		Total
	<i>bilingüe total</i>	<i>bilingüe parcial</i>	
Aprendizaje del inglés fue en:			
la escuela pública	2 (11.11%)	5 (27.78%)	7 (38.89%)
instituto o escuela de inmersión total	4 (22.22%)	0 (0.00%)	4 (22.22%)
en un instituto o escuela monolingüe	0 (0.00%)	3 (16.67%)	3 (16.67%)
otro (en el hogar, por cuenta propia, etc.)	3 (16.67%)	1 (5.56%)	4 (22.22%)
Total	9 (50.00%)	9 (50.00%)	18 (100.00%)

Nota. Debido a un error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar a 100%.

Los informantes etiquetados como bilingües totales mostraron una inclinación hacia las formas no subjuntivas en 10 de los 15 pares contrastivos de oraciones (66%),

mientras que los informantes clasificados como bilingües parciales adjudicaron puntuaciones más altas a formas no subjuntivas en 7 de los 15 conjuntos de oraciones (46%). Estos resultados sugieren una posible relación entre el bilingüismo y la preferencia de formas indicativas e infinitivas por encima de la complejidad de codificación más alta que implica la opción del subjuntivo en el discurso hablado, como se verá en el capítulo de la discusión de estos hallazgos. La tabla 31 muestra la distribución por nivel de bilingüismo de las puntuaciones de los informantes a las 30 oraciones presentadas en 15 pares contrastivos.

Tabla 31

Resultados para la prueba de aceptabilidad por nivel de bilingüismo

Oraciones en Modo de la oración pares		Nivel de Bilingüismo		Índice (total)
		<i>bilingüe total</i>	<i>bilingüe parcial</i>	
1a.	indicativo ^a	40 ^a	37 ^b	77
1b.	subjuntivo	24	22	46
2a.	subjuntivo ^a	33 ^a	35 ^b	68
2b.	indicativo	27	12	39
3a.	indicativo ^a	41 ^a	24	65
3b.	subjuntivo	31	28 ^b	59
4a.	subjuntivo	37 ^a	28	65
4b.	infinitivo ^a	35	31 ^b	66
5a.	subjuntivo	18	40 ^b	58
5b.	indicativo ^a	33 ^a	39	72
6a.	infinitivo ^a	38 ^a	40 ^b	78
6b.	subjuntivo	25	23	48

Oraciones en Modo de la oración pares	Nivel de Bilingüismo		Índice (total)
	<i>bilingüe total</i>	<i>bilingüe parcial</i>	
7a. subjuntivo ^a	39 ^a	34 ^b	73
7b. indicativo	18	18	36
8a. subjuntivo ^a	32	36 ^b	68
8b. Indicativo	33 ^a	25	58
9a. subjuntivo	34	32 ^b	66
9b. indicativo ^a	38 ^a	30	68
10a. subjuntivo ^a	37 ^a	41 ^b	78
10b. indicativo	19	11	30
11a. indicativo ^a	35 ^a	34 ^b	69
11b. subjuntivo	27	23	50
12a. subjuntivo	20	20	40
12b. indicativo ^a	37 ^a	29 ^b	66
13a. subjuntivo	27	23	50
13b. indicativo ^a	29 ^a	29 ^b	58
14a. indicativo	26	21	47
14b. subjuntivo ^a	39 ^a	33 ^b	72
15a. subjuntivo	18	24	42
15b. indicativo ^a	33 ^a	38 ^b	71

Nota. ^a Modo con más aceptación general por parte de los informantes.

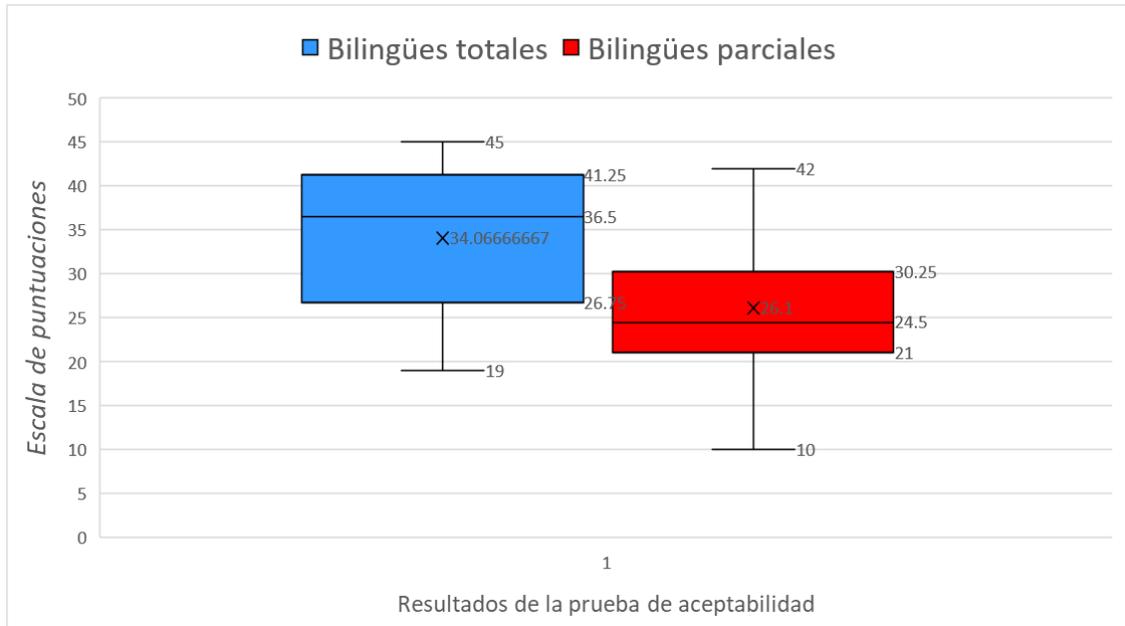
^a Puntuaciones más altas dadas a las oraciones más aceptadas por los *bilingües totales* en cada par. ^b Puntuaciones más altas a las oraciones más aceptadas por los *bilingües parciales* en cada par. Por razones de espacio no se reproducen las oraciones. Estas se pueden observar en la Tabla 13.

Se realizó una prueba de rango con signo de Wilcoxon para examinar si había una diferencia significativa entre ambos grupos: bilingües totales y parciales. Los

resultados de la prueba de rango con signo de Wilcoxon de dos colas fueron significativos en base a un valor alfa de .05, $V = 389.50$, $z = -3.72$, $p < .001$. Esto indica que las diferencias entre *Bilingües totales* y *Bilingües parciales* no son probablemente debidas a una variación aleatoria. La mediana de *Bilingües totales* ($Mdn. = 36.50$) fue significativamente mayor que la mediana de *Bilingües parciales* ($Mdn. = 24.50$). La Figura 22 presenta un diagrama de caja de los valores clasificados de ambos grupos de informantes con diferentes niveles de bilingüismo. En la figura se visualiza el contraste entre los dos grupos de la variable *bilingüismo* para este instrumento y se aprecia el desplazamiento del grupo bilingüe total hacia puntuaciones más altas para ambas formas verbales, en especial para las formas no subjuntivas (10 de 15 = 66%).

Figura 22

Distribución de las puntuaciones en la prueba de aceptabilidad por nivel de bilingüismo

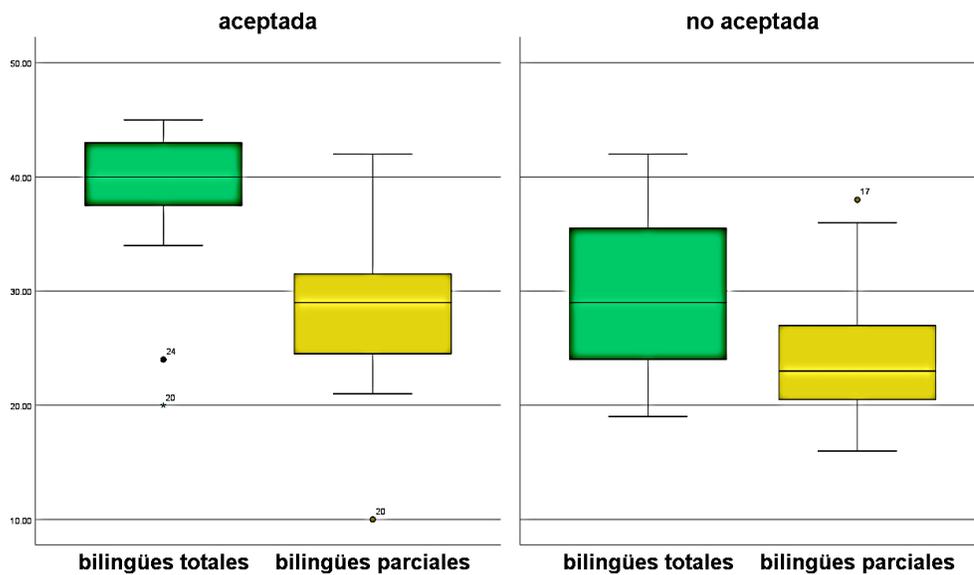


Para los resultados de los bilingües totales se realizó una prueba U de Mann Whitney con el objeto de examinar si hubo diferencias significativas de los *Bilingües totales* entre los niveles de *Aceptación*, en el que hubo un predominio de formas no subjuntivas en el recuento. El resultado fue significativo basado en un valor alfa de .05, $U = 182$, $z = -2.89$, $p = .004$. El rango medio para el grupo *aceptada* fue de 20.13 y el rango medio para el grupo *no aceptada* fue de 10.87. La distribución de bilingües totales para el grupo de las oraciones no subjuntivas *aceptadas* fue significativamente diferente de la distribución de bilingües totales para la categoría *no aceptada*. La mediana para *aceptada* ($Mdn. = 40.00$) fue significativamente mayor que la mediana para *no*

aceptada (*Mdn.* = 29.00). En la Figura 23 se observan las diferencias en la mediana de la variable de aceptación entre los bilingües totales y parciales.²⁸

Figura 23

Distribución de la aceptabilidad hacia las formas verbales por bilingüismo y aceptación



5.2 Resultados sociolingüísticos para los corpus analizados

En los siguientes apartados se presentan los resultados para las variables sociolingüísticas de los dos grupos analizados en esta disertación: procedencia de los datos, nivel de estudios, grupos etarios, género, y bilingüismo.

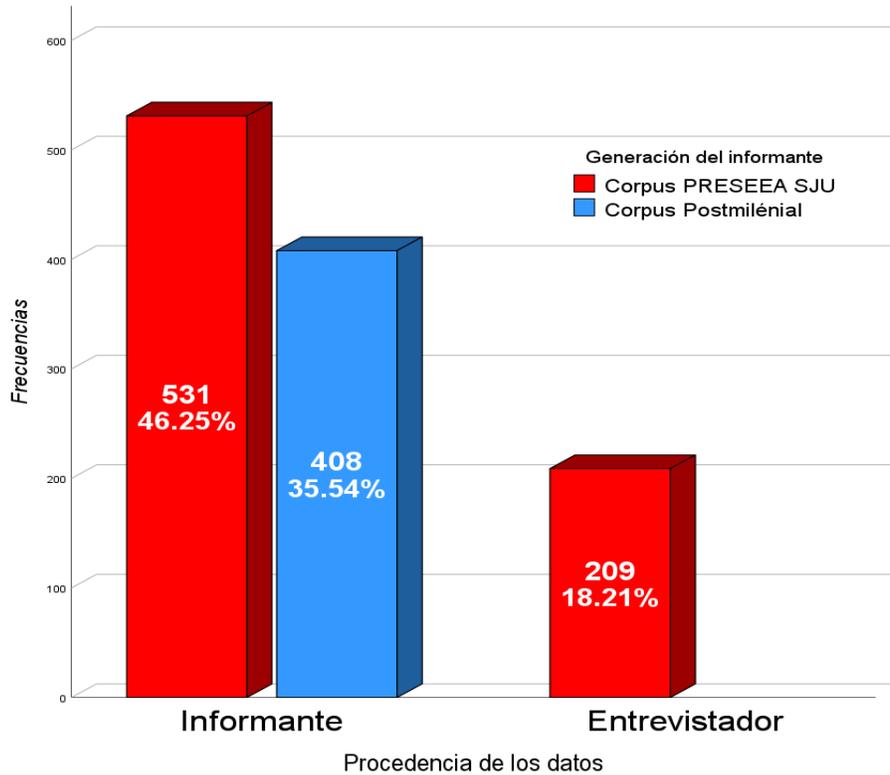
²⁸ Para constatar la diferencia entre ambos grupos de bilingües se realizó también la prueba U de Mann Whitney para el grupo de los *Bilingües parciales* y se obtuvo un resultado no significativo: basado en un valor Alpha de .05, $U = 159$, $z = -1.93$, $p = .053$. *Mdn.* 29.00 y 23.00 respectivamente.

5.2.1 Procedencia de los datos

La gran mayoría de los datos encontrados en el corpus PRESEEA provienen de los informantes. Los entrevistadores tenían unas guías proporcionadas por el proyecto PRESEEA de España que les orientaban con cuestionarios modelo hacia los temas que se discutían con los informantes. En el caso del modo subjuntivo los entrevistadores incentivaban la producción de formas subjuntivas mediante las preguntas relacionadas con temas o asuntos hipotéticos, como se aprecia en los ejemplos. Por esta razón la investigadora del estudio del corpus de Medellín optó por omitir la producción de los entrevistadores. Para esta disertación se contabilizaron y se analizaron las ocurrencias solamente de los entrevistadores del grupo PRESEEA por ser estos pertenecientes a las mismas generaciones de algunos de los informantes de aquel grupo y por ser todos ellos anteriores generacionalmente al grupo que hemos denominado postmilénial en este trabajo. El investigador-entrevistador del grupo de jóvenes nacidos después de 1997 no pertenece a esta generación postmilénial, por lo que no se contabilizaron sus ocurrencias. Las frecuencias en ambos grupos para esta variable se especificaron ya en la Tabla 9 del capítulo anterior. La Figura 24 presenta un despliegue visual de los datos provenientes de ambos grupos. Con la adición los de los entrevistadores de PRESEEA, los datos totalizan los 1,148 casos etiquetados.

Figura 24

Gráfica de barras para las frecuencias de la variable Procedencia de los datos



Los entrevistadores produjeron una considerable cantidad de formas subjuntivas: unas 209, lo que implica un 18.21% de los datos. En la Tabla 32 se desglosa la producción de formas verbales producidas por todos los integrantes del corpus PRESEEA, incluidos los entrevistadores, quienes indujeron la producción de formas subjuntivas utilizando una buena cantidad de presente de subjuntivo ($n = 133$, 11.59%).

Tabla 32*Frecuencia de formas verbales del corpus PRESEEA por la Procedencia del dato*

Variable	Procedencia		Total
	Informante	Entrevistador	
Tiempo verbal			
presente de subjuntivo	558 (48.61%)	133 (11.59%)	691 (60.19%)
imperfecto de subjuntivo	216 (18.82%)	31 (2.70%)	247 (21.52%)
pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo	82 (7.14%)	25 (2.18%)	107 (9.32%)
pretérito perfecto compuesto de subjuntivo	46 (4.01%)	14 (1.22%)	60 (5.23%)
presente de indicativo	26 (2.26%)	3 (0.26%)	29 (2.53%)
usos no estándar del subjuntivo	5 (0.44%)	2 (0.17%)	7 (0.61%)
infinitivo	2 (0.17%)	1 (0.09%)	3 (0.26%)
imperfecto de indicativo	2 (0.17%)	0 (0.00%)	2 (0.17%)
pretérito perfecto de indicativo	2 (0.17%)	0 (0.00%)	2 (0.17%)
Total	939 (81.79%)	209 (18.21%)	1148 (100.00%)

Nota. Debido a un error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar 100%.

A continuación, se presentan en (31 a-d) algunos ejemplos extraídos del corpus PRESEEA en los que se aprecian las instancias producidas por los entrevistadores. En cierto modo estas ocurrencias funcionan como método de inducción de formas verbales subjuntivas en los informantes, más notable aún en las réplicas, cuando el entrevistado repite la forma subjuntiva previamente enunciada por el entrevistador.

(31) a. **B:** y / y con relación a la eutanasia // usted sabe / la eutanasia es / el / el

tipo este de situación que se da donde la persona / pues / cae en completa

libertad para pedir que lo ¹maten o morir / por las razones que ¹sean // o ¹sea / morir de / de alguna forma que no sea natural // (eeeh / cómo tú / (eeeeh (vacilación) / qué opinión tú crees que merece en términos de / de si eso debe ser así o.

A: ay / yo pienso que no / que no debe ser así que no // es mejor que / que si Dios es / si Dios quiere llevarse a uno pues que / uno se ²**coma** algo / le ²**caiga** mal y se murió ahí y ya / pero eso de que ²**estén** matando a uno así.

B: que se lo comió y que le ¹haya hecho / que le ¹haga daño / pero no con el propósito que uno lo ¹haya hecho así ¿verdad? (¹ocurrencias subrayadas provienen del entrevistador; corpus PRESEEA, informante M12055)

b. **B:** ¿qué te ¹hubiese gustado a ti ser de (vacilación) si ¹tuvieses la oportunidad de / de otras / de otra (vacilación) de otras oportunidades?

A: ¿(a mí? ¿que qué me gustaría a mí ser?

B: (ajá) / ¿o qué te ¹hubiese gustado?

A: (ajá) / a mí por (vacilación) / por ejemplo me gustaría ser / buscar un poquito más de experiencia de hacer rejas o de: / abogado.

B: ¿te ¹hubiese gustado ser abogado? / ¿por qué? / ¿qué tiene esa profesión?

A: para mí esa profesión / uno no tiene que agitarse tanto ni ensuciarse mucho las manos. (¹ocurrencias subrayadas son producidas por el entrevistador; corpus PRESEEA, informante H21013)

B: (risa)

c. **B:** (risa) falta / falta todavía // ¿qué ¹hubieras hecho si / si ¹hubieses tenido hijos trillizos?

A: ¿qué yo ²hubiera hecho?

B: sí.

A: si ²fuera en esta época me **diera** una pena / porque el gobierno los mantiene / pero / (risa) // no sé sinceramente qué **hubiera hecho** // criarlos / quererlos / pero prácticamente los tuve / porque todos mis hijos se llevan un año unos de otro / uno encima de otro // de hecho que había televisor / porque si no **hubiera** televisor **hubiera** más todavía.

(¹ocurrencias producida por el entrevistador, ²ocurrencias producidas por el informante; corpus PRESEEA, informante H32032).

d. **B:** ¿qué ¹hubieras hecho si / si ¹tuvieras / si ¹hubieses recibido una herencia grande //

A: fíjate que recibí una herencia / de mi madre // fue pequeña pero lo único que hice fue comprar un carro // ahora si decimos herencia será ayudar a la / a mis hijos / a mis nietos / ayudarlos a que ²estudien y eso //

eso es lo único que / ayuda / ayudar / a mi familia que ²necesite .

(¹ocurrencias producidas por el entrevistador, ²ocurrencias producidas por el informante; corpus PRESEEA, informante H32032).

5.2.2 Distribución según el nivel de estudios del informante

Los niveles de estudios, según el formato de PRESEEA responde a los tres grupos especificados en la Tabla 33. Los datos expuestos en esta sección excluyen por filtración las ocurrencias producidas por los entrevistadores de PRESEEA, por lo que se contabiliza solo lo producido por los informantes de ambos grupos analizados ($n = 939$). No se catalogaron informantes para el nivel bajo entre los informantes del grupo postmilénial puesto que todos son universitarios o recién admitidos al sistema de La Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. Los mayores productores en este cuadro fueron los del Nivel alto (grupo 3) con un 41.21% ($n = 387$).

Tabla 33

Frecuencias para la variable de Nivel de estudios

Variable	Generación		Total
	PRESEEA	Postmilénial	
Estudios			
Nivel Bajo (grupo 1)	204 (21.73%)	0 (0.00%)	204 (21.73%)
Nivel medio (grupo 2)	190 (20.23%)	158 (16.83%)	348 (37.06%)
Nivel alto (grupo 3)	137 (14.59%)	250 (26.62%)	387 (41.21%)
Total	531 (56.55%)	408 (43.45%)	939 (100.00%)

Nota. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%.

Resulta curioso que los informantes de nivel bajo del corpus PRESEEA hayan aportado 204 ocurrencias, más que lo aportado por los informantes de los respectivos niveles medios de ambos grupos independientemente ($n = 190$, 20.23% en PRESEEA y $n = 158$, 16.83% para los postmilénials). Esta diferencia en parte se debe a aspectos metodológicos, como la duración de las entrevistas y el estímulo indirecto y sutil por parte de los entrevistadores para la producción de formas subjuntivas o alternas y, a veces, la personalidad extrovertida de sus entrevistados. Aunque era de esperarse que la educación más elevada incidiera de forma notable en la generación de ocurrencias de un paradigma verbal más complejo, en el grupo PRESEEA SJU las frecuencias de formas subjuntivas fueron indirectamente proporcionales al nivel de educación. Esto es, mientras menos educación, más ocurrencias de subjuntivo. No obstante, el nivel de educación más alto se refleja en más producción el grupo de jóvenes postmilénials, nacidos después de 1997.

Se realizó la prueba de independencia de Ji-cuadrado para establecer correlación entre la variable *Estudios* (nivel de estudios) y la variable *Generación*, variable esta que implica el índice de productividad para ambos corpus. La prueba proveyó un resultado significativo: basado en un valor alfa de .05, $\chi^2(2) = 227.73$, $p < .001$, sugiriendo que *Estudios* y *Generación* están relacionados entre sí. El coeficiente de correlación de V Cramer de .492 indica que se trata de una asociación moderada.

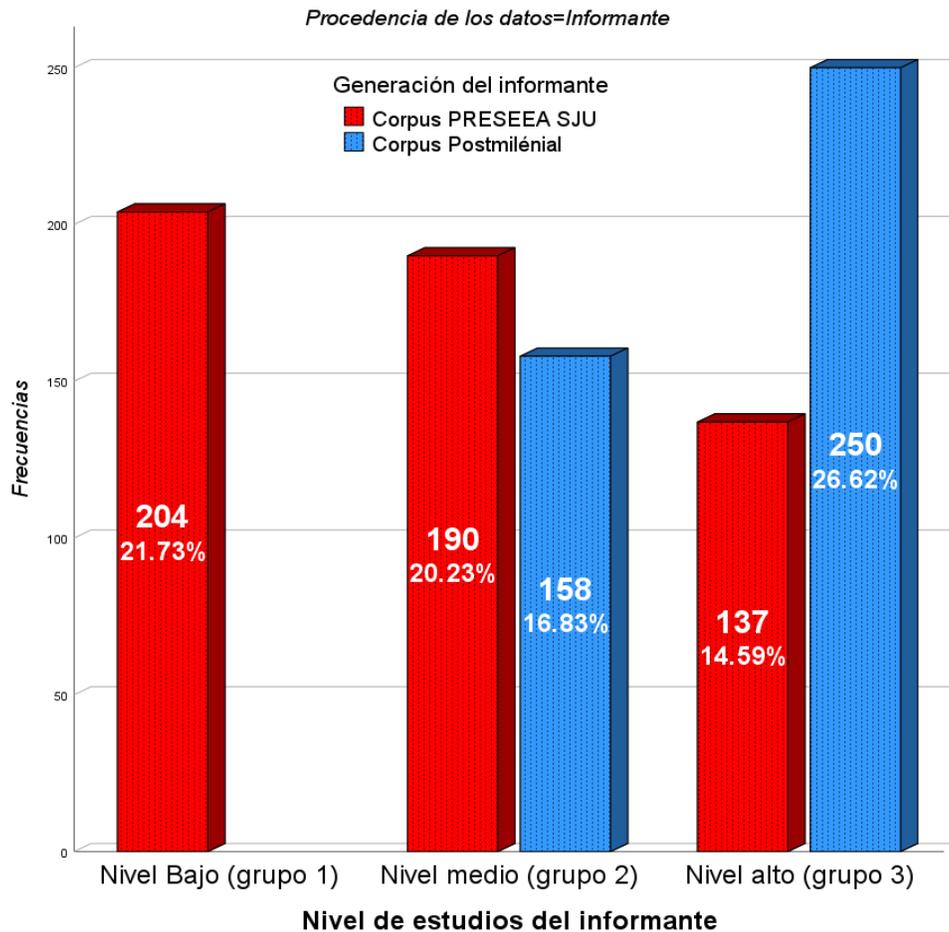
A pesar de la consistencia de los resultados hasta aquí presentados, que apuntan hacia la superioridad numérica generada por el corpus PRESEEA, la cantidad de casos

aportados por el grupo postmilénial es bastante abultada. En la comparación, aunque la producción del grupo postmilénial resulta marginalmente inferior, este dato anticipa en algún modo el hecho de que el paradigma subjuntivo no está en decadencia entre los jóvenes puertorriqueños, como se verá en el capítulo siguiente.

En la Figura 25 se visualiza una correspondencia entre los niveles medios y altos de educación con cuantías superiores de frecuencias de subjuntivo para el grupo postmilénial, con el mayor índice ($n = 250$, 26.62%). El hecho de que figure este grupo con una barra más alta en la Figura 25 se debe a que el corpus postmilénial tuvo solamente dos niveles. Para los efectos de esta investigación, los informantes postmilénials del grupo intermedio (grupo 2) aún no tenían educación universitaria al momento de la entrevista puesto que eran de nuevo ingreso en la universidad, razón por la que se ubicaron en el nivel medio.

Figura 25

Barras comparativas para las frecuencias según el Nivel de estudios de los informantes



Nota: La barra solitaria del *Nivel bajo*, correspondiente al corpus PRESEEA SJU, a la izquierda, se debe a que no hubo informantes de este nivel en el corpus postmilénial.

Se reproducen a continuación algunos ejemplos de casos en producidos por los informantes de los tres niveles de educación.

(32) a. **B:** y usted / ¿continuó trabajando?

A: sí: / sí: (repetición de palabra) / ya Miriam estaba estudiando y Juanri estaba en Mayagüez / pues (lapso 2') / (vacilación) pues entonces hubo una crisis cuando a él lo dejaron cesante en Pan American / hubo una crisis económica grande / y yo le había dicho / pues yo voy a tenerme que ir a trabajar / y él me decía que nadie me iba a coger porque yo era mayor / y que no querían gente ya de mi edad en ningún sitio / y yo sabía que mis habilidades estaban todavía porque yo cogía canciones / programas / charlas en taquigrafía / y / y como obra de Dios vino un amigo de la familia a buscar mis servicios de secretaria porque iba a abrir una oficina de relaciones públicas aquí al lado de la (ininteligible) que es ahí al lado de la avenida // el abrió la oficina y quería que yo **fuera** su secretaria / y allí me fui. (nivel de estudios alto; corpus PRESEEA, informante M33071).

b. (¿qué ¹**hubieses hecho** si estuvieses casado y tu esposa ¹**hubiese tenido** gemelos o trillizos?)

Si ²**hubiera tenido** gemelos, este, me ²**hubiera aguantado** como un machito y me ²**hubiera entregado** a, a la vida...

(Doméstica)

¡Doméstica! Si ²**hubiera tenido** trillizos. La ²**hubiera mandado** pa'l carajo y **hubiera cogido** un avión y me hubiera ido para el carajo. (Risa)

(²ocurrencias de participante de nivel de educación alto; corpus PRESEEA, informante H13003).

c. **B:** ok // pues ahora quisiéramos hablar sobre ciertas situaciones hipotéticas y queremos ver (principio ético) / si tú no ¹**hubieras hecho** esos estudios que tú fuiste de secretaria o el trabajo que has hecho de secretaria // ¿que tú ¹**hubieras hecho**?

A: bueno yo siempre que estaba en la escuela superior decía que iba a estudiar para ser contador público autorizado // y comencé / estudié un semestre en la universidad / pero no tenía transportación // no es como ahora que a los muchachos ahora les dan uno cincuenta o dos dólares para ir pues cuando mami o papi los llevan a la escuela y los buscan // a mí me daban / este / dos dólares para estar todo el día en la universidad // tenía que viajar por transportación pública // salía de seis a seis y se me hacía difícil de cumplir con la responsabilidad de la universidad y con la responsabilidad de mi casa que tenía a mi papá y a mi hermano // y decidí dejarlo y me fui a trabajar // creo que si no ²**hubiese visto** en esa necesidad / ²**estuviera estudiando** o ya ²**hubiese terminado** mis estudios // lo tengo en agenda como quiera. (² instancia producida por el informante, nivel medio; corpus PRESEEA, informante M11042)

d. **B:** doña (principio ético) si usted ¹**hubiera tenido** la oportunidad de seguir estudiando / ¿qué le ¹**hubiera gustado** estudiar?

A: (lapso 2') ¡(ay) bendito! / yo no sé.

B: pero ahora que ve a sus nietos que están estudiando en la universidad / que le ¹**hubiera gustado** ser / maestra: / doctora:.

A: ¡(ay) nena! / que largo te estás tirando // (lapso 2') bueno yo sé que a mí me gustaba la escuela // me gustaba / pero ahora mismo los muchachos se ponen a estudiar y: / y no se deciden // tantas cosas que hay de aprender / tantos trabajos que a veces no se deciden y dejan / dejan la escuela a mitad // pues / a lo mejor después que ²**terminara** de estudiar a lo mejor ²**hubiera aprendido** cualquier cosa porque uno no va a estar todo el tiempo en una escuela y después quedarse como el pájaro bobo / verdad / uno tiene que aprender a (palabra cortada) algo (ininteligible) y buscarle algo / (ininteligible). (²instancias generadas por el informante, nivel de educación bajo; corpus PRESEEA, informante M31061).

e. **E:** ¿Qué/ qué // ¿cómo tú/ reaccionarías o que tú harías si fueras víctima de violencia física o psicológica por parte de una pareja? /

I: Wow/ Es que el panorama de esta generación se ha visto tan marcado por la revolución feminista/ por las diferentes ideologías de lo que es este tipo de cosas y yo/ yo no me dejaría// Es como// Yo haría/ como hizo la muchacha de Juanma/ que usó las redes sociales/ y quiso que se **viralizara** y qué sé yo/ claro/ no para dañar una reputación/ no para dañar la reputación/ que la culpa la tiene él porque se lo provocó/ claro/ según

lo que ella alega/ porque uno no está ahí/ uno no vive con ella/ uno no ve lo que pasa/ pero yo no lo permitiría/ Jamás/ mi mamá me crió para que yo **fuera** una mujer independiente y nunca **dependiera** de un hombre/ ni emocionalmente/ ni económicamente (instancias producidas por informante, nivel educación medio; corpus postmilénial, informante 10PMFB).

f. **E:** ¿Ok, que tú le aconsejarías a alguien que te confiesa o que te cuenta que ha sido víctima de la violencia de género/ que su pareja lo haya o la haya golpeado?

I: Pues por la misma línea de buscar ayuda/ yo le pondría en contacto psicólogos/ Yo le pondría en contacto/ eeh / dependiendo de la situación/ eh/ un abogado/ una trabajadora social/ Eh/ alguien que **tenga** las herramientas y que **sepa** de la ley, que se **pueda** manejar en esos espacios, que **tenga** el conocimiento para poder manejar la situación de una manera efectiva y y que, verdad/ que no / que **pueda** como hacerle justicia a la situación/ porque muchas personas no están al tanto con los derechos que tienen y las leyes que les protegen y que nos protegen en general// Y pues bueno/ yo/ yo tiraría al consejo por esa línea/ yo buscaría un marco de referencia para esa persona/ mira, te voy a buscar abogado, trabajador social, psicólogo, psicóloga, lo que **sea** a quien **sea**.

(instancias producidas por informante con nivel de educación alto; corpus postmilénial, informante 13PMFB).

5.2.3 Distribución según la edad de los informantes

Los resultados que se aprecian en la Tabla 34 indican los totales y porcentajes de cada grupo. Estos resultados señalan claramente la tendencia de que la mayor cantidad de ocurrencias proviene de las personas con menos edad, específicamente los del corpus PRESEEA. El grupo de 20-34 años, que está compartido por casi la mitad de los 36 informantes de ambos corpus, fue el que más casos produjo ($n = 450$, 48.78%). En adición, el grupo etario mayor entre los informantes postmilénials (20-34, que en realidad es de 20 a 24 años) aportó mucho más que el grupo más joven. Los dos grupos etarios de personas más maduras (35-54 y 55 años en adelante) aportaron en conjunto un 30% de la totalidad del corpus. Causa extrañeza que la productividad del subjuntivo en este recuento de frecuencias tenga mayores instancias en el grupo de menor edad porque se espera que una mayor producción esté relacionada con la edad, puesto que la preparación académica va unida a los factores de las destrezas comunicativas que se adiestran con los años universitarios, las experiencias vitales y la madurez intelectual.

Tabla 34*Frecuencias para la variable de grupos etarios*

Variable	Generación		Total
	PRESEEA	Postmilénial	
Edad			
17-20	0 (0.00%) ^a	158 (16.83%)	158 (16.83%)
20-34	208 (22.15%)	250 (26.62%)	458 (48.78%)
35-54	166 (17.68%)	0 (0.00%)	166 (17.68%)
55 en adelante	157 (16.72%)	0 (0.00%)	157 (16.72%)
Total	531 (56.55%)	408 (43.45%)	939 (100.00%)

Nota. Se excluyeron los casos producidos por los entrevistadores de PRESEEA. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%. ^a El proyecto PRESEEA no incluye informantes menores de 20 años.

Para verificar la independencia entre la variable que demarca la productividad por grupos generacionales (*Generación*) y la variable de los grupos etarios (*Edad*) se ejecutó una prueba de dependencia de Ji-cuadrado. Los resultados de la prueba Ji-cuadrado indican que la magnitud de la relación es estadísticamente significativa, en base a un valor alfa de .05, $\chi^2(3) = 476.92, p < .001$. Esto sugiere que la productividad por *Generación* y la *Edad* están relacionadas entre sí. El coeficiente de correlación V Cramer de .682 indica que el efecto de la asociación entre las variables es fuerte. En la Tabla 35 se observan los valores observados y esperados en la prueba. Si bien es perfectamente factible la comparación cuantitativa intergeneracional, el resultado significativo de la prueba Ji-cuadrado es un indicador de la evidente asimetría en el diseño de la investigación: no existen postmilénials de 35-55 años. Por lo tanto, los valores tienden a agruparse en la categoría de 20-34 años, que es común para ambos

grupos. Esta desproporción pasa a un segundo plano si observamos los valores tan bajos del grupo de 17-20 años en comparación con los valores más voluminosos de los demás segmentos etarios. La totalidad del grupo de jóvenes postmilénial era de 17 a 24 años. El grupo de estos últimos, que cuenta con mayor edad (20-24), se ubica en el mismo grupo intermedio de PRESEEA (20-34 años), que tiene un renglón etario más amplio, por conveniencia organizativa y metodológica. La Figura 26 muestra la asimetría en las barras con los respectivos valores.

Tabla 35

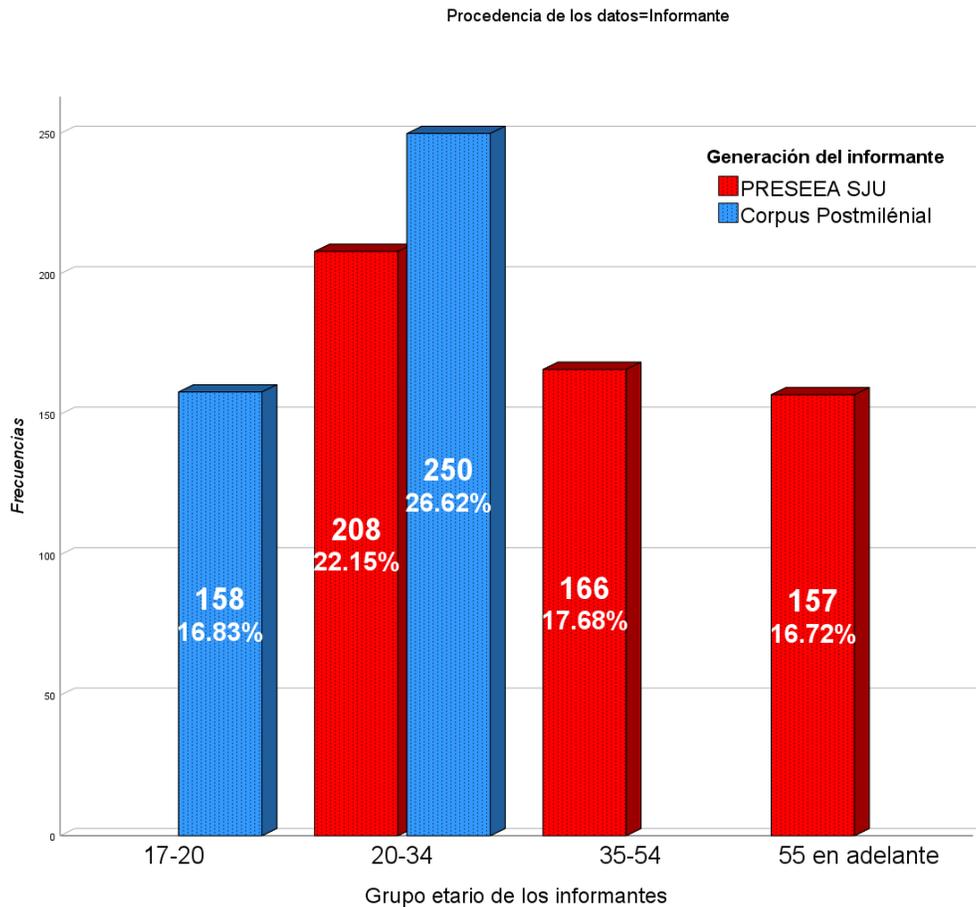
Frecuencias observadas y esperadas en la prueba de Ji-cuadrado para Edad

Edad	Generación		χ^2	gl	p
	PRESEEA SJU	Postmilénial			
17-20	0[89.35]	158[68.65]	476.92	3	< .001*
20-34	208[259.00]	250[199.00]			
35-54	166[93.87]	0[72.13]			
55 en adelante	157[88.78]	0[68.22]			

Nota. Valores con formato de Observado [Esperado]. * < .001 resultó significativo,

Figura 26

Relación entre productividad y grupos etarios de los informantes



Nota: Las diferencias son significativas entre las categorías de la variable de grupos de edad. La gráfica es una representación visual de la prueba de Ji cuadrado: $\chi^2(3) = 476.92$, $p < .001$. Para la prueba de Ji cuadrado se filtraron los datos por la variable de *Procedencia del dato* para contabilizar solamente lo producido por los informantes de ambos corpus.

Se incluyen a continuación ejemplos para cada grupo de edades.

(33) a. E: ¿cómo tú harías?/ ¿Cómo tú te las arreglarías para ir a una clase presencial y después a otra que es online?

I: Sí/ pero yo ya en ese caso/ lo que sugiero que/ pues que **tengan** los materiales esenciales para coger clases en los puntos/ los puntos siempre/ porque/ aunque uno **vaya** para/ para la universidad presencial/ uno siempre se lleva su computadora/ su libreta para tomar notas/ uno siempre está equipado para estudiar/ es decir/ yo creo que esa es la herramienta que uno utiliza pues tanto en la casa como en como en/ en/ la universidad/ pues entonces que son portables/ porque las/ las utilicen cuando las **tengan** que utilizar/ como ahora/ como yo ahora mismo tenía mi Tablet/ entonces cogí muy bien y ahora estoy cogiendo la entrevista/ que si es difícil pero no imposible. (informante del grupo de 17-20 años; corpus postmilénial, informante 01PMFB).

b. **E:** Eh/ ¿que tú opinas sobre los feminicidios en Puerto Rico?/ Fíjate que ocasionalmente estamos viendo en las noticias/ eeh <alargamiento>/ incidentes en los que los hombres matan a las mujeres/ ¿Que tú opinas al respecto?

I: Esteee <alargamiento>/ inmediatamente yo pienso más/ tú sabes/ en que se **mueran** también/ Esteee <alargamiento>/ Una mierda/ que no debería pasar y que tienen que pagar/ o **sea** que alguien lo tiene que hacer pagar/ **sea** por la ley/ o **sea**/ como **sea**/ Pero de nuevo/ si uno deja todo en manos de un sistema que no le importas/ pues no es justicia. (informante del grupo de 20-34 años; corpus postmilénial, informante 08PMFM).

c. **B:** cuéntame/ cómo fue tu experiencia cuando tuviste a tu primera hija/

A: (ay) preciosa / eso es algo que tú saber que traes un / una persona a / a vivir y que vivió porque era parte de ti sin tú haberla conocido por nueve meses // hay muchas intrigas que uno se acuesta y dice “cómo será / qué / có (palabra cortada) / a quién se va a parecer / cua (palabra cortada)” // y te sientes / te puedes trasladar desde a lo más niña o a tu vejez en ese lapso de tiempo de nueve meses // el por qué / porque empezaste primero / no sientes nada / ya cuando tú empiezas a sentir que hay otra persona que vive dentro de ti tú dices “será com (palabra cortada)” // entonces tú haces una conversación con distintas personas o contigo misma tú dices “contra cuando **sea** anciana / ¿me cuidará? // este: / y / y (vacilación) / y tú te transportas a tantas etapas en tu vida de que cuando yo **tenga** una tristeza cómo yo se la podré consultar / si me entendería o / o me apreciaría / tú sabes / y / y son cosas que solamente las puedes sentir tan adentro y cuando tú estás llorando tú hablas con esa persona aunque te **puedan** decir lo que te **digan** que ni ha nacido ni lo conoces / tú dices “tú viste lo que me pasó / no te **preocupes** / vamos a salir de esto” // y empieza ya tu apoyo ya de que / ponle que tu mamá no te **quiera** hablar / tú papá // (informante del grupo de 35-54 años de edad; corpus PRESEEA, informante M12016).

d. **B:** *ok* // dime tú / ¿qué tipo de argumentos utilizarías tú para: disuadir a una persona que: dejara de pensar en el divorcio?

A: el dolor / porque (palabra cortada) yo pasé por eso / el dolor (repetición de palabra) // el divorcio a / (vacilación) a / desafortunadamente / déjame (repetición de palabra) hacer una antesala / por favor // (eh / no nos preparan ni en el matrimonio / ni en el matrimonio/ ni en la casa / ni en la escuela / ni las iglesias / preparan a nadie para el matrimonio / yo creo verdad y esto es una cosa que yo estoy tocando con / continuamente con Sor Carmen Gloria allá en / en Loíza // en Loíza hay una situación crítica / la madre soltera y niños que no se saben quién los engendró // (lapso) que en las escuelas desde / (eeeh bien temprano debiera concientizarse a esa personita por qué está en el mundo // y / y (repetición de palabra) a medida en que se va desarrollando esa / (vacilación) ese tema / capacitarlo e instruirlo de las obligaciones morales / legales y emocionales que conlleva el hecho de uno (eeeh / (vacilación) (eeeh / ofrecerle matrimonio a una mujer que por más mal que esté está mejor que si **estuviese** / que si **fuera** maltratada // porque estando con los padres / pues básicamente se tiene casi todo a su mano / verdad // por más malo que: / que ella **alegue** que los padres son // aunque habrá casos sus excepciones / pero yo creo que son / (vacilación) son excepciones /

excepcionales/ (informante del grupo de 55 años en adelante; corpus PRESEEA, informante H33035).

5.2.4 Distribución según el género de los informantes

En la distribución de las frecuencias por el género no hubo una diferencia significativa entre hombres y mujeres. Ambos géneros aportaron de manera equitativa en sus respectivos corpus. Los hombres del grupo PRESEEA ($n = 266$, 28.33%) aportaron un porcentaje marginalmente mayor que los informantes del otro corpus comparado, al igual que las mujeres ($n = 265$, 28.22%). No obstante, la productividad general en la variable del *Género* arrojó datos muy balanceados, como se detalla en la Tabla 36.

Tabla 36

Frecuencias para la variable de Género

Variable	Generación		Total
	PRESEEA	Postmilénial	
Género			
Hombres	266 (28.33%)	211 (22.47%)	477 (50.80%)
Mujeres	265 (28.22%)	197 (20.98%)	462 (49.20%)
Total	531 (56.55%)	408 (43.45%)	939 (100.00%)

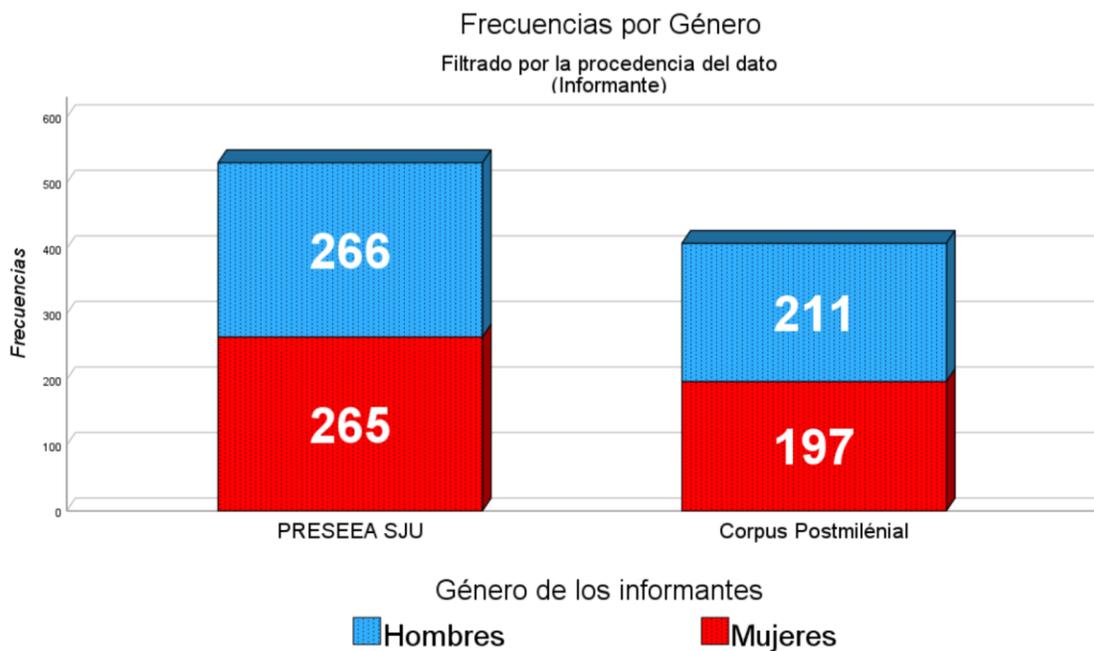
Nota. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%.

Hubo un nivel bastante cercano entre ambos géneros en la producción de formas subjuntivas. Por consiguiente, la prueba de Ji-cuadrado de independencia realizada muestra un resultado lógico ante esta distribución: no fue significativo. Este resultado

obliga a aceptar la hipótesis nula de correlación ($H_0 =$ no existe relación entre las variables). El resultado fue en base a un valor alfa de .05, $\chi^2(1) = 0.24, p = .622$, lo que sugiere que *Generación* y *Género* son independientes entre sí. Esto es, el género no está vinculado a la productividad de formas subjuntivas o alternas en este conjunto de datos. La Figura 27 muestra con barras superpuestas un balance proporcional en la producción de formas verbales subjuntivas y alternas, por género, entre los informantes para ambos corpus.

Figura 27

Distribución de las frecuencias por género en ambos grupos de informantes



Se incluyen varios ejemplos generados por participantes de ambos géneros de los dos corpus estudiados.

(34) a. **B:** y: / en cuanto a tus estudios / ¿cuáles son tus planes futuros? ¿qué piensas hacer?

A: pues pienso ahora cuando **cumpla** mis dieciocho años tomar los (vacilación) los estudios necesarios para coger el examen de cuarto año / debido a que tuve que: / cómo diría / desertar de la escuela por equis problema / entonces / pues pienso tomar el examen, tomar esos estudios para luego ir a la universidad o tal vez a un instituto // pero ser alguien / ser (vacilación) ser alguien en el futuro porque básicamente si uno no lucha por uno mismo nadie va a luchar por uno // superarme // tener una familia que nunca me le **falte** nada / si Dios así lo permite y me da salud porque / pues. (informante hombre; corpus PRESEEA, informante H12005).

b. (Y, ¿cuáles son tus pasatiempos?)

Este, hacer aeróbicos.

(¡Aeróbicos!)

Sí, aeróbicos.

(¿Cuántas veces en semana?)

Tres días en semana.

(En semana)

Ujum.

(Y, ¿te ha funcionado?)

¿Qué tú crees?

(Ha funcionado entonces... Tienes algún recuerdo de infancia que...)

Recuerdo así de infancia... pues que **recuerde** así, este, que mami me contaba, porque realmente yo no recuerdo así remotamente, pues cuando me llevaban a la escuela, a mí no me gustaba, o **sea**, nosotros habíamos estado viviendo en Estados Unidos y casi no veíamos gente ni nada de eso, pues entonces cuando me llevaban a la escuela, pues yo cruzaba la calle y volvía para mi casa y me tuvieron que dejar amarrada y que allí.

(¡Amarrada!)

Cuando no, (risa) o **sea**, cuando mi tío veía que yo crucé decía:

“muchacha tu madre te va a matar si te ve aquí de nuevo (risa) y entonces ella, según cuentan, o **sea**, que, que me dejaron amarrada, o **sea**, o **sea**, para que yo me **quedara** en la escuela, para que yo me **quedara**, tú sabes, allá. (informante mujer; corpus PRESEEA, informante M22022).

c. **E:** ¿Cuáles son las cosas que te hacen sentir acosado?

I: ¿Acosado?/ Este/ Aparte/ aparte de que se **cubren**/ se/ se/ se/ pasen/
unas líneas de contacto físico/ este que me siento sentir acosado/ son
situaciones donde se me **subestime**/ este/ [inaudible]/ o que se me **acuse**

de ciertas cosas que uno no está haciendo/ o yo creo que es así/ fuera de un contacto físico y/ verdad/ eso sería un chantaje/ esas son las situaciones que sí/ (informante hombre; corpus postmilénial, informante 25PMHB).

d. **E:** Perfecto/ muy bien/ ¿Qué es lo que más te asusta en la vida?

I: Pues mira/ yo creo que lo más que me asusta es no ser feliz. Que no/ que no me **sienta**/ complacida con mi experiencia/ mi vida y que me **sienta**/ como un fracaso/ Yo diría/ también// Que es cuestión de/ el hecho de no es que no **pueda**/ cumplir lo que me visualizo ahora/ porque puede ser que lo que me visualizo ahora sí **sea**/ bueno para mí en estos momentos/ en mi futuro/ pero cuando se **sea**/ es momento a lo mejor **visualice**/ otra cosa, **tenga**/ otra meta/ que no es como que tengo que cumplir exactamente lo que tengo ahora en mente/ pero lo que quiero es por lo menos ser feliz y estar en paz mental/ Eso es como que// Y mi miedo es no ser feliz. (informante mujer; corpus postmilénial, informante 18PMFB).

5.2.5 Bilingüismo de los informantes

Contrario a lo que se pudiera presuponer en la planificación de esta investigación, el factor del bilingüismo resultó interesante en el análisis de los resultados obtenidos. Originalmente no se considerarían bilingües a ninguno de los informantes de PRESEEA, pero por sus experiencias y declaraciones se identificaron varios individuos

como tal en el corpus. El corpus postmilénial fue diseñado para que todos los participantes tuvieran algún nivel de bilingüismo y estos se separaron en 9 bilingües totales y 9 bilingües parciales.

Las frecuencias para esta variable aparecen en la Tabla 37. En general, los bilingües ($n = 284$, 30.24%) por estar en minoría en la generalidad de ambos corpus, produjeron significativamente menos formas que los no bilingües ($n = 655$, 69.76 %).²⁹

Tabla 37

Frecuencias para la variable de Bilingüismo

Variable	Generación		Total
	PRESEEA	Postmilénial	
Bilingüismo			
Bilingüe	101 (10.76%)	183 (19.49%)	284 (30.24%)
No bilingüe ^a	430 (45.79%)	225 (23.96%) ^b	655 (69.76%)
Total	531 (56.55%)	408 (43.45%)	939 (100.00%)

Nota. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%.

^a PRESEEA SJU no tiene etiquetas para bilingüismo. *No bilingües* pueden ser bilingües incipientes o monolingües. ^b En el corpus postmilénial *No bilingües* pueden ser bilingües incipientes, pero con nivel de bilingüismo. Los bilingües, según el *continuum* del bilingüismo, se consideran aquí bilingües balanceados.

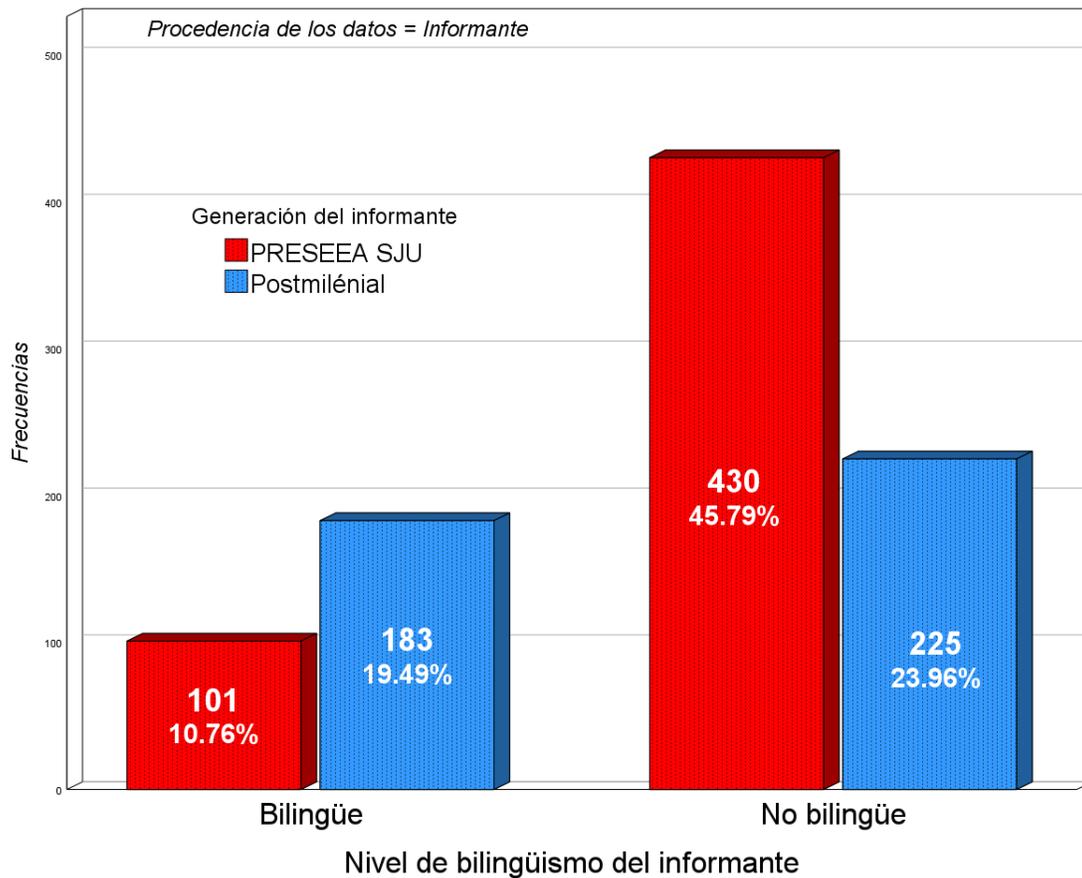
No obstante, para constatar el posible efecto del bilingüismo en la producción del subjuntivo, al verificar las frecuencias de los bilingües del corpus postmilénial, resulta interesante el hecho de estos produjeron menos ($n = 183$, 19.49%) que los no bilingües

²⁹ *No bilingües* son aquí bilingües incipientes (Pousada, The competent bilingual in Puerto Rico, 2000) o monolingües.

($n = 225$, 23.96%), diferencia que se distingue en la altura de las barras correspondientes a los dos grupos en la Figura 28.

Figura 28

Relación de productividad entre las variables de Bilingüismo y grupo generacional



La variable de *Generación* implica numéricamente el total de cada frecuencia para ambos grupos generacionales. Para determinar la relación entre la variable *Generación* y *Bilingüismo* se realizó una prueba de Ji-cuadrado. Los resultados de la

prueba fueron significativos en base a un valor alfa de .05, $\chi^2(1) = 72.98$, $p < .001$, sugiriendo que las variables de *Bilingüismo* y de *Generación* están relacionados entre sí. El coeficiente Phi de asociación de -.279 indica que la relación entre las variables es negativa débil. En la Tabla 38 se muestran los resultados de la prueba con los valores esperados y observados para cada categoría de la variable. Los resultados sugieren que el bilingüismo puede reflejarse en una menor producción de formas subjuntivas. Este resultado debe tomarse con precaución, dada la asimetría en el número de bilingües en ambos corpus. No empero, los hallazgos de la prueba de aceptabilidad parecen constatar estos resultados, toda vez que los bilingües se inclinaron más hacia las formas no subjuntivas (en un 66%).

Tabla 38

Frecuencias esperadas y observadas para Bilingüismo

Bilingüismo	Generación		χ^2	gl	p
	PRESEEA	Postmilénial			
Bilingüe	101[160.60]	183[123.40]	72.98	1	< .001
No bilingüe	430[370.40]	225[284.60]			

Nota. Valores con formato de observación [esperados].

En adición, se realizó una regresión logística binaria para examinar si el bilingüismo tuvo un efecto significativo en las probabilidades de observar la disminución de subjuntivo en el grupo postmilénial de la variable que cuantifica la producción en ambos grupos: *Generación*. La categoría de referencia para *Generación* fue *PRESEEA*. El modelo fue evaluado con base en un alfa de .05. El modelo global fue

significativo, $\chi^2(1) = 629.61$, $p < .001$. Este resultado sugiere que el bilingüismo tuvo un efecto significativo en las probabilidades de observar la disminución del subjuntivo en el grupo postmilénial. El valor R cuadrado de McFadden calculado para este modelo fue 0.49. El efecto de la categoría *Bilingües parciales* de la variable *Bilingüismo* fue significativo, $B = -4.47$, $OR = 0.01$, $p < .001$. Esto indica que la razón de probabilidad estimada de casi 98.85% favoreció una disminución del subjuntivo en relación con la categoría *Bilingües totales*.

En (35 a-d) figuran los ejemplos de informantes por la variable del bilingüismo.

(35) a. **E:** Muy bien/ Eeeh <alargamiento>/ ¿tú le darías una segunda oportunidad a una pareja que te golpee?

I: [...] Y yo creo que la violencia de género es ese tipo de cosas/ yo creo que en parte del problema se debe a eso/ a que/ como tú bien señalaste/ el patriarcado ha acondicionado mentalmente a las víctimas/ a que tienen que tolerar y que tienen que dar oportunidades y que la supremacía del varón o del más fuerte/ verdad/ es algo normal/ verdad// se ha normalizado ese tipo de conducta// el abuso/ el que una persona **sea**/ más fuerte que la otra o que un hombre **abuse** de una mujer en la relación y por eso es que hay tanto feminicidio. (informante bilingüe; corpus postmilénial, informante 13PMFB).

b. **E:** Y tuviste/ ¿has tenido alguna otra experiencia en la que tu vida ha estado en peligro?

I: Yo diría que hay veces que han sido caídas/ que han sido como que bien malas// por ejemplo/ una vez como que yo tengo un trampolín en mi casa y brincando como que me caí y mi cabeza quedó mirando hacia abajo como si mi cabeza **estuviese** así, pero todo mi cuerpo estaba vertical y después de eso tuve un dolor de cuello// pero que si mi cuerpo se **hubiese inclinado** un poco más como hacia el frente a mí/ literalmente me **hubiese desnucado** allí mismo/ o **sea**/ como que/ (informante monolingüe; corpus postmilénial, informante 23PMHM).

c. **B:** entonces qué tú ¹**hubieras hecho**: si te ¹**hubieran dado** la oportunidad de trabajar en esas novelas con ellos

A: que qué yo ²**hubiera hecho**: / como qué

B: no sé algún papel protagónico con ello

A: la protagonista (risas) protagonista con ellos (risa) / (*chacho*) muchacho sí

B: ni de papel de mala ni nada

A: no (repetición de palabra) / no papel de mala no

B: y de los papeles de malos ¿cuáles te han (*gustao*) gustado?

A: pues Pinela hacía papel de malo / sí / me gusta él

B: entonces de (vacilación) que cosas te ¹**hubieran gustado** así que no has podido hacer (²réplica en informante bilingüe; corpus PRESEEA, informante M32068).

d. **B:** ¿o **sea** tú quieres ir a (vacilación) a ver o quieres ir a experimentar viviendo allá?

A: eso de / no / no (repetición de palabra) tanto como experimentar viviendo allá, pero / tú sabes / simplemente / qué sé yo una estadía quizás un poco larga // no tan larga tú sabes pero / por lo menos que **sepas** el ambiente / qué clase de ambiente es / que **comprendas** lo que la gente está viviendo allá también // cosas así.

B: ¿solamente con Nueva York te da la curiosidad?

A: con Nueva York y también me gustaría viajar con mi esposa al país de (vacilación) de Boston porque allí vive el papá de ella y ella nunca lo ha visto / y sé que sería una felicidad inmensa para ella que lo **viera** / pero por equis o ye razón tampoco podemos dar ese viaje y para mí eso sería / para mí una felicidad ir a New York y para mi esposa una ir a Boston // en cuanto a viajes así se refiere esos serían los más. (informante monolingüe; corpus PRESEEA, informante H12005).

5.2.6 Grupo generacional del informante

A modo de cierre de este capítulo, se incluyen los resultados generales tanto de los informantes como de los entrevistadores del corpus PRESEEA y los resultados del corpus postmilenial. Esta variable se codificó bajo la etiqueta de *Generación* en la que se codificaban dos categorías, PRESEEA y postmilenial, que indican el índice de productividad de cada grupo generacional. La variable fue creada para esta investigación con propósitos organizativos y comparativos. Estos resultados se organizan sucintamente en la Tabla 39.

Tabla 39

Frecuencias general para los datos encontrados en ambos corpus

Variable	Procedencia		Total
	Informante	Entrevistador	
Generación del informante			
PRESEEA	531 (46.25%)	209 (18.21%)	740 (64.46%)
Postmilenial	408 (35.54%)	0 (0.00%) ^a	408 (35.54%)
Total	939 (81.79%)	209 (18.21%)	1148 (100.00%)

Nota. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%. ^aNo se contabilizaron ocurrencias de los entrevistadores.

Capítulo 6

Discusión

En el siguiente capítulo se comparan los resultados del corpus PRESEEA SJU con las investigaciones de los corpus PRESEEA CDMX y Medellín y se revisan las formulaciones de las hipótesis de investigación. Se discuten los resultados del análisis de ambos corpus desde la perspectiva de los marcos teóricos establecidos, en especial la Teoría de la Relevancia.

6.1 Discusión de los resultados de la prueba de aceptabilidad a la luz de la Teoría de la Relevancia

Los resultados de la prueba de aceptabilidad mostraron una clara tendencia a favorecer las formas no subjuntivas. Tanto en el recuento general como desde la perspectiva de las variables sociales de género, se manifestó entre todos los informantes, en especial la preferencia de las mujeres, hacia formas no subjuntivas. Los informantes del corpus postmilénial demostraron conocimiento y dominio del paradigma del subjuntivo, y produjeron una cantidad de formas verbales que, aunque inferior numéricamente a lo observado en el corpus PRESEEA San Juan resulta considerable. Las diferencias numéricas se deben en buena medida a la extensión de las entrevistas: las de PRESEEA, aunque no tienen marca de tiempo, parecen ser más extensas (una hora, acaso) que las del grupo postmilénial, que tienen una duración entre 50 y 45 minutos. Al descontar las ocurrencias de los entrevistadores de PRESEEA, el resultado fue de 531 para este grupo de informantes y 408 para el corpus postmilénial.

Una diferencia de 123 ocurrencias a favor del grupo PRESEEA de ningún modo constituye un criterio sólido para determinar que el paradigma del subjuntivo esté en decadencia entre los informantes más jóvenes, aquellos nacidos después de 1997. En ambos grupos se contabilizaron relativamente pocas instancias de formas verbales que pudieran considerarse verdaderamente alternas al paradigma del subjuntivo morfológico. Como bien se indicó anteriormente, en el capítulo de los resultados lingüísticos, para determinar una verdadera posibilidad de alternancias hubo que escudriñar minuciosamente en el contexto de las entrevistas los potenciales enunciados que pudieron considerarse como tal. No obstante, al considerar el factor de la actitud y las intenciones del hablante, se descartaron muchas ocurrencias potenciales por falta de datos que pudieran constatar el etiquetado de las instancias como formas propiamente alternas. Excluyendo las diferencias, en el factor numérico, que en muchas dimensiones de las variables es marginal, ambos grupos produjeron cantidades proporcionales de formas en los distintos tiempos que se detallan en la Tabla 15 en la sección 4.1.3.

Procede en este punto explicar las posibles razones, acorde con los marcos teóricos establecidos, para explicar y entender la preferencia hacia instancias no subjuntivas, fundamentalmente indicativas, que manifestaron los informantes del grupo postmilénial. Para este propósito resultan particularmente pertinentes los postulados y constructos teóricos de la Teoría de la Relevancia vistos a través de los estudios del modo subjuntivo español realizados por Jary (2009), Ahern (2008, 2014), Lunn (1989),

Mejías-Bikandi (2016), Martínez- Manrique & Vicente (2009), Pedrelli (2009) y Lo Guercio (2011).

Dentro del debate entre semánticos minimalistas y pragmáticos contextualistas, esta investigación se ubica en el lado contextualista (Lo Guercio, 2011). Esto así porque resulta difícil de considerar el enunciado en el que aparece insertado el subjuntivo como una unidad mínima de significado. En su mayoría las cláusulas de subjuntivo son expresiones que adquieren su significado composicionalmente debido a que tienen sus valores semánticos asignados contextualmente. La Teoría de la Relevancia, muy atada al análisis cognitivo del discurso, abona al concepto contextualista de que las cláusulas subjuntivas, en efecto, son sensibles al contexto.

En esta línea teórica de pensamiento, Jary (2004, 2006, 2009) analiza el fenómeno lingüístico de la alternancia modal desde la perspectiva de la significación del modo indicativo caracterizado por “la capacidad de presentar una proposición como relevante por derecho propio”. El indicativo es un modo que presenta semánticamente una proposición veritativa, en contraste con el subjuntivo, que implica una proposición de mundos posibles. Como quedó expuesto en la sección 2.1.4 una expresión es relevante en el proceso comunicativo si logra suscitar interés en el oyente y si el esfuerzo cognitivo de interpretación y el procesamiento de inferencias contextuales comunes al binomio hablante-oyente justifican su validez. Para Jary, quien sigue los principios de Terrell y Hooper (Terrell & Bybee, 1990), el modo indicativo es el modo estándar de la afirmación. Por ello se presupone que este modo codifica la relevancia por

derecho propio (*by default* o por defecto) de la proposición expresada. El subjuntivo, según Jary, es relevante pero no tanto como el indicativo. Al respecto, Jary (2009) especifica:

La afirmación que quiero hacer sobre el indicativo es que su uso indica que el significado pretendido por el hablante puede inferirse empleando la proposición expresada por esa cláusula como premisa en un contexto formado por suposiciones disponibles para el oyente antes de la expresión. El subjuntivo difiere del indicativo en que no da tal indicación. En consecuencia, se indica que la contribución a la pertinencia de una expresión hecha por una proposición expresada por una cláusula subjuntiva es menos directa que la realizada por la proposición expresada por un indicativo. Por lo tanto, la afirmación básica que debe hacerse puede enunciarse de manera bastante sucinta:

Afirmación: El indicativo, de manera única, presenta la proposición expresada como relevante por derecho propio. (p. 246)

Según la interpretación del teórico, la distinción entre una proposición que contribuye directamente a la relevancia por derecho propio y una contribución indirecta al significado del enunciado es crucial para comprender los diferentes roles que las formas proposicionales pueden desempeñar en la comunicación lingüística. Los enunciados transmiten una variedad de proposiciones, algunas de las cuales pueden desempeñar un papel directo en la derivación de los efectos contextuales y otras no. Según Jary, las proposiciones subjuntivas incrustadas o subordinadas pueden hacer una

contribución a la relevancia, pero no por derecho propio. En los siguientes ejemplos de las premisas de la prueba de aceptabilidad se puede apreciar lo anteriormente expuesto:

(36) a. Ninguno de nosotros imaginaba que Andrés **podiera llegar a aquellos extremos.**

b. Ninguno de nosotros imaginaba que Andrés **podía llegar a aquellos extremos.**

En (36 a-b) se observa un par de oraciones con alternancia de modo en el que los informantes seleccionaron con margen significativo la opción no subjuntiva. Se observa aquí que las proposiciones subjuntivas son secundarias en la jerarquía de relevancia porque en lugar de restringir las inferencias, lo que aumentaría el nivel de efectividad del acto comunicativo al especificar un significado concreto en la proposición, más bien aportan cierta vaguedad semánticamente interpretativa, al dar un matiz de irrealidad o de imprecisión. Las cláusulas con proposiciones subjuntivas son relevantes porque aportan inferencias, pero no son relevantes por derecho propio, como las indicativas, porque hacen una contribución secundaria a la relevancia del enunciado: no llevan directamente a un significado que agilizaría el proceso comunicativo. En (36 a) la cláusula *que Andrés podiera llegar a aquellos extremos* puede implicar las siguientes inferencias:

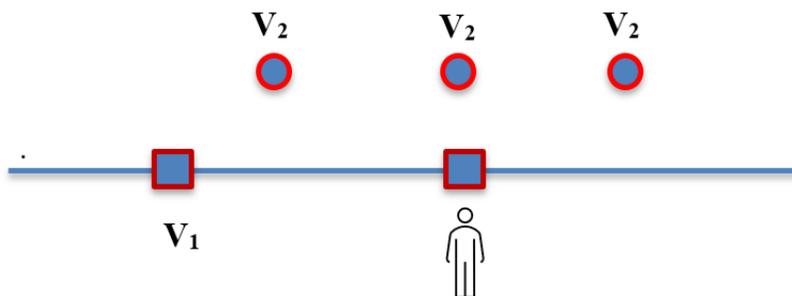
- que Andrés en efecto, llegó a aquel extremo. (acción simultánea al punto anterior al momento de enunciación)

- que Andrés tenía la posibilidad de llegar a aquel extremo. (acción simultánea al momento de la enunciación, presente)
- que Andrés improbablemente llegaría a aquel extremo. (acción posterior al momento de la enunciación, futuridad)
- que Andrés no llegó a aquel extremo. (acción posterior al punto anterior al momento de la enunciación)

El “extremo” al que se refiere la proposición tiene su referente en el contexto del narrativo: *este se echó a llorar, tuvo una crisis de nervios y de histeria. Se desmayó en medio de la oficina*. En (36 b) la proposición indicativa *que Andrés **podía llegar a aquellos extremos***, en efecto, expresa la realidad concreta de que Andrés tuvo una crisis nerviosa, mientras que con la forma subjuntiva se abre un abanico de inferencias. La codificación de la forma subjuntiva en pretérito imperfecto puede indicar pasado, presente o futuro respecto al eje del momento de la enunciación del hablante (Sastre-Ruano, 1997). Específicamente, la proposición en imperfecto de subjuntivo (con la forma modal 'poder' en subjuntivo) puede codificar una acción que es posterior, anterior o simultánea al momento de enunciación, como se muestra en la Figura 29.

Figura 29

Funcionamiento de las formas de imperfecto de subjuntivo



Nota: La figura del hombre representa el eje en el que se ubica el momento de la enunciación del hablante. V_1 representa el punto anterior al momento de la enunciación. V_2 representa acciones o situaciones anteriores, simultáneas o posteriores al momento de la enunciación. De este modo, *Ninguno de nosotros imaginaba (V_1) que Andrés pudiera llegar (V_2) a aquellos extremos.* Adaptado de Sastre-Ruano (1997, p. 27).

Con la selección de una forma verbal en indicativo, que resulta concretamente proposicional y veritativa, como **podía llegar** el hablante establece clara y específicamente que la acción se realizó aspectualmente imperfectiva durante determinado espacio de tiempo en el pasado. Esto implica, 1) menos esfuerzo cognitivo en el desciframiento de inferencias; 2) maximización del sentido de relevancia del acto comunicativo que expresa lo sucedido a Andrés y 3) evidencia del sentido de la contribución directa del indicativo a la relevancia comunicativa (por derecho propio, utilizando la nomenclatura de Jary).

Los postulados de Sperber y Wilson (1994) en la Teoría de la Relevancia proponen la existencia de dos tipos básicos de proposiciones de representaciones mentales del mundo. Una es del tipo factual, que se toma cognitivamente como una

verdad y las otras son las incrustadas o subordinadas, que no se toman como verdades sino como creencias de otros, ficciones, argumentos, planes o deseos (Jary, 2004). Otro aspecto pertinente en el tratamiento del modo indicativo como fuente inferencial de primer orden es el concepto de lo que Jary denomina “consistencia”, que no es otra cosa que un medio o recurso cognitivo para preservar la verdad. Para Jary, los supuestos fácticos pueden servir como representación del mundo por parte del individuo porque apuntan a la coherencia. Otro argumento que puede explicar la opcionalidad de los informantes que se inclina hacia formas no subjuntivas puede ser justificado con los razonamientos cognitivos de Sperber y Wilson, quienes exponen lo siguiente en torno al proceso de razonamiento de los mecanismos deductivos:

El dispositivo deductivo tiene el poder no solo de leer y escribir suposiciones en su memoria, sino también de borrarlas. Supongamos que cuando se descubre que dos suposiciones se contradicen entre sí, si es posible comparar sus fortalezas, y si se encuentra que una es más fuerte que la otra, entonces el dispositivo borra automáticamente la suposición más débil. Cuando se borra una suposición, el dispositivo también borra cualquier suposición que la implique analíticamente, y la más débil de cualquier par de suposiciones que la impliquen sintéticamente. Este procedimiento se aplica de forma recursiva hasta que no se puedan realizar más borrados. Cuando tal procedimiento es posible, la contradicción se elimina en la raíz, y el proceso deductivo puede reanudarse. (1994, p. 144)

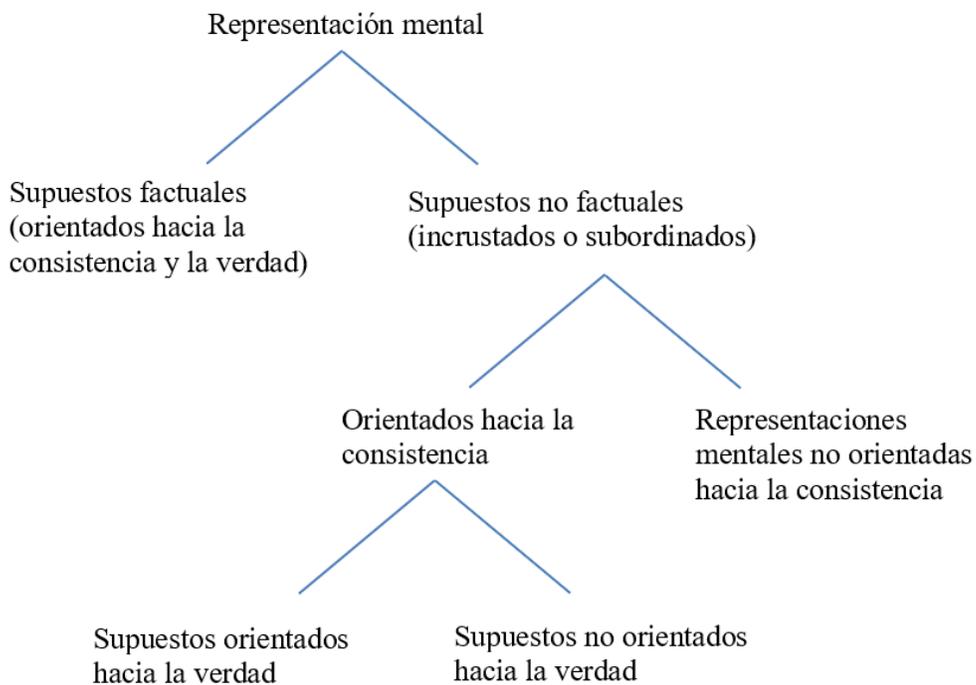
Si bien el contraste entre las oraciones en las que se puede admitir el indicativo y el subjuntivo sin diferencia de significado no debe constituir un enfrentamiento de expresiones contradictorias como tal, para los informantes puede suscitarse un conflicto cognitivo que se resuelve mediante la eliminación de las posibilidades no asertivas. Se orienta así al lector oyente hacia la consistencia o coherencia comunicativa al optar por una interpretación representada por el enunciado más fuerte. Este enunciado dominante, será el que se oriente hacia la verdad, aquel que se entiende como veritativo, que es el modo indicativo o cualquier otra forma no subjuntiva, como el infinitivo. Otro argumento válido para explicar la inclinación hacia formas no subjuntivas es el de la complejidad de la codificación que implica la forma subjuntiva en términos de la ordenación temporal de la cláusula subordinada que se observó en la Figura 29. Este proceso de codificación puede resultar costoso en términos de producción y puede constituir un verdadero reto cognitivo que puede consumir tiempo y recursos de procesamiento en el acto comunicativo.

Por otro lado, Jary se fundamenta en la Teoría de la Relevancia para establecer una taxonomía de los dos tipos de supuestos, las factuales y las incrustadas, basada en los contextos en los que aparecen, como se resume en la Figura 30. En la figura se observa que el objetivo de la consistencia al que debe aspirar todo sistema proposicional de la representación del mundo no es privativo de las proposiciones factuales porque las incrustadas (secundarias y subordinadas, las que representan las creencias de otros individuos) también pueden estar orientadas hacia la coherencia, aunque en un menor

grado. Cabe recordar, además, que el subjuntivo aporta significado procedimental o de procesamiento. Esto es, el subjuntivo contribuye con instrucciones que restringen o delimitan los procesos de inferencias agilizando así el proceso comunicativo.

Figura 30

Taxonomía de los tipos de supuestos de Jary



Nota: Adaptado de Jary (2009, p. 250)

En el proceso de selección modal, los informantes activan procesos cognitivos que involucran evaluación, eliminación y determinación de la consistencia. Estos procesos son parte de un mecanismo natural que se utiliza para establecer la jerarquía de la factualidad en el contexto narrativo de las oraciones. Este principio cognitivo fundamentado en la Teoría de la Relevancia conduce a Jary a establecer dos

predicciones que a nuestro entender se cumplen y que explican la inclinación natural hacia el modo indicativo en situaciones en las que puede haber lugar a dudas u opcionalidad. Las predicciones de Jary son las siguientes:

Predicción 1: cuando una interpretación intencionada se basa en que una proposición sea empleada como fuente de efectos contextuales por derecho propio, el indicativo será utilizado para expresar esa proposición.

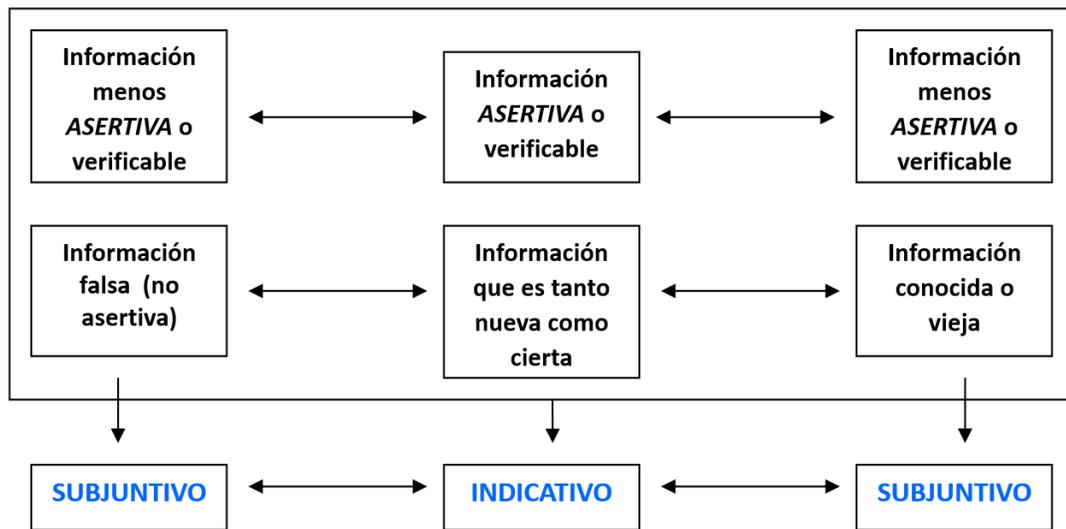
Predicción 2: donde el español permite la alternancia entre lo indicativo y el subjuntivo, la diferencia en la interpretación debe ser explicable en términos de que el indicativo presenta la proposición expresada como potencialmente relevante en su derecho propio. (Jary, 2009, pp. 215-252)

Por otro lado, Lunn (1989) parte, al igual que Jary, de las posturas de aserción establecidas por Terrel y Hooper, así como de los fundamentos de la Teoría de la Relevancia como base para postular una perspectiva del análisis del subjuntivo. Su teoría está fundamentada en la estructura informativa de la oración. Para Lunn, el indicativo, particularmente en entornos de cláusulas verbales factivo-emotivas, es propio para la comunicación de información nueva para el oyente, mientras que el subjuntivo comunica situaciones que implican información conocida o dada previamente en el contexto. Lunn establece un vínculo entre la información menos asertiva, falsa y conocida que se representa con el subjuntivo morfológico, en contraste con el indicativo que representa la información potencialmente asertiva, veritativa e informativamente

nueva para el oyente. La Figura 31 muestra un diagrama que ilustra un compendio del análisis prototipo de la aserción de Lunn.

Figura 31

Diagrama del prototipo de la aserción de Lunn



Nota: El diagrama esquematiza la relación entre las categorías de información asertiva y no asertiva y sus correspondencias con los respectivos modos del español. Adaptado de Lunn (1989, p. 691).

El acercamiento del análisis prototípico de aserción de Lunn puede justificar la selección del indicativo sobre el subjuntivo entre los informantes que tomaron la prueba de aceptabilidad. En palabras de Lunn (1987):

Si se espera una relevancia óptima, se puede inferir que habrá que marcar una relevancia menor. Cuando se examinan los datos españoles a la luz de la teoría de Sperber y Wilson, queda claro que la morfología subjuntiva marca los verbos

en cláusulas que se consideran de baja relevancia en el discurso. En este acercamiento, la información que no es óptimamente relevante puede caracterizarse como defectuosa por su utilidad limitada para el oyente para dar sentido a lo que escucha. Dicha información carece de cualidades que la hagan afirmable. En español, hay dos grandes categorías de información no asertiva: información falsa, que no merece afirmación porque no aporta nada real a la representación del mundo de un oyente, e información presupuesta, que no merece afirmación porque no aporta nada nuevo a la representación del mundo de un oyente (p. 690).

Lunn, al igual que Lavandera (1983), sostiene que el subjuntivo como forma no asertiva se puede utilizar para referirse a eventos a los que el hablante considera “solo marginalmente” (Lunn, 1987, p. 690). En la opción de la forma no subjuntiva en (37 a), que resultó abrumadoramente mayoritaria en aceptación por parte de los informantes, se puede inferir una relación con las posturas de Lunn y Lavandera:

(37) a. “Así es la vida. Donde hay ricos, siempre habrá gente pobre.”

b. “Así es la vida. Donde haya ricos, siempre habrá gente pobre.”

En el ejemplo de (37 a) se presenta la forma no subjuntiva que fue adjudicada en la prueba de aceptabilidad con un índice de 77 en contraste con la subjuntiva (37 b) que obtuvo un índice de 46. La información presentada por la proposición es nueva para el receptor dado el hecho de que el referente contextual de la premisa es prácticamente inexistente. No se habló de ricos y pobres en el segmento narrativo. La proposición

implicada en la premisa de indicativo es una máxima que constituye en el discurso una sentencia lapidaria, a modo de cierre contundente del segmento narrativo, que en cierto modo expresa un pensamiento filosófico inexpugnable y real de la vida. Los informantes con toda probabilidad no consideraron la forma subjuntiva porque la forma del indicativo (*donde **hay** ricos siempre habrá pobres*) plantea una proposición veritativa absoluta que a su vez implica un hecho irrefutable. Los receptores que favorecieron la premisa consideraron que era relevante por derecho propio y que su contenido veritativo no implicaba inferencias. Al favorecer la forma indicativa se impone el criterio de una relevancia superior sobre otra relevancia menor, la implicada por el uso del subjuntivo.

Los resultados de la prueba de aceptabilidad tienen una correlación indirecta con las frecuencias menores de ocurrencias de formas subjuntivas que manifestaron los informantes del grupo postmilénial en las entrevistas lingüísticas. En la prueba que tomaron los informantes luego de la entrevista mostraron una clara tendencia hacia la aceptación de formas no subjuntivas por sobre las subjuntivas propiamente dichas. Esta tendencia propone una explicación plausible hacia lo que aparenta ser un desplazamiento, evidenciado en frecuencias menores de formas subjuntivas, hacia formas más concretas y específicas no subjuntivas con la finalidad de garantizar una relevancia mayor en el acto comunicativo.

Las teorías sobre el significado unitario del subjuntivo en los constructos de Hummel (2004) y Vesterinen & Bylund (2013) tienen pertinencia al momento de explicar la tendencia de un uso menor del subjuntivo morfológico por parte de los

jóvenes nacidos luego de 1997. En la exposición del marco teórico de Hummel en el Capítulo 3 se indicó, citando a Hummel, que el subjuntivo “*focaliza o resalta la ocurrencia de los eventos designados por la forma del verbo que contiene el subjuntivo*”. Cuando el teórico expresa que el subjuntivo constituye una “focalización” de la ocurrencia de un evento se refiere a que la acción en concreto no ocurre, sino que más bien el hablante se refiere a ella, la menciona. En adición, el subjuntivo, como se ha visto dentro del marco de la Teoría de la Relevancia, constituye una referencia semántica a eventos ubicados en un desarrollo preexistencial, hipotético e irreal porque no ha sido factualmente ejecutado, lo que induce al oyente a sortear cognitivamente una gama más alta de inferencias para lograr la relevancia en el plano comunicativo. De este modo entonces el oyente llega a un entendimiento común y relevante con el hablante o emisor del mensaje. Por otro lado —siguiendo a Jary (2002), Ahern (2014), Hummel (2004), Mejías-Bikandi (1998, 2016)— el indicativo tiene un lugar más alto en las jerarquías de relevancia dado el hecho de que expresa semánticamente la existencia y el desarrollo de eventos dentro de un plano propiamente existencial.

Tomando como base el marco teórico de Hummel, es posible afirmar que el uso reducido de formas subjuntivas por este grupo de informantes del corpus postmilénial puede constituir una manera de elevar el nivel de relevancia mediante la ubicación del significado de la acción verbal dentro del eje de la realidad al manifestar las acciones con un significado más concreto, menos ambiguo. A propósito de esta finalidad, el uso de las formas indicativas (o no subjuntivas como el infinitivo) implican la ubicación del

significado de la acción verbal dentro del dominio epistémico del conceptualizador, al que se refieren Vesterinen y Bylund (2013). Por consiguiente, al situar semánticamente la acción verbal en un plano conocido por el oyente, se manifiesta una estrategia de desambiguación ante la nébula conceptual, el abanico de inferencias, que puede implicar el uso del modo subjuntivo.

A modo de síntesis para este apartado, resulta evidente que los datos de esta investigación sugieren que, en el proceso ostensivo-inferencial implicado por la Teoría de la Relevancia, el dispositivo de cognición relacionado con el lenguaje y la comunicación tiende a favorecer formas no subjuntivas. La explicación para ello se debe a que resulta más efectivo el acceso directo al significado que provee la aserción que el intrincado laberinto de posibilidades interpretativas que implican las inferencias. El proceso de discernimiento y eliminatoria de inferencias que implican las formas subjuntivas, cuya finalidad es la de alcanzar un nivel alto de efectividad comunicativa, puede tener un costo de esfuerzo más alto en los procesos cognitivos del entendimiento humano.

6.2 PRESEEA San Juan frente a los corpus PRESEEA de CDMX y de Medellín

Se presentan a continuación las comparaciones interdialectales de PRESEEA SJU con los resultados de las dos investigaciones análogas sobre el tema, ambas realizadas con los respectivos corpus PRESEEA: para la Ciudad de México por Yolanda Lastra y Pedro Martín Butragueño y para la ciudad de Medellín por Elizabeth Koenig.

6.2.1 Variables lingüísticas

Entre los objetivos fundamentales de esta disertación, establecidos en el apartado 1.4, figura indagar en torno a la vigencia o la posible disminución del uso de modo subjuntivo en el español de Puerto Rico. Tanto el estudio del corpus PRESEEA de CDMX como el de Medellín reclaman una vigencia dinámica y robusta del uso de las formas subjuntivas entre sus informantes. No obstante, ninguno de los dos estudios establece criterios específicos y empíricos para determinar tal afirmación. Parten más bien del hallazgo cuantitativo de frecuencias de usos de formas subjuntivas entre los informantes de sus respectivos corpus lingüísticos que demuestran que aquellos hablantes en general tienen acceso cognitivo al paradigma del subjuntivo en su discurso hablado. El número de frecuencias de estas formas fue significativamente más bajo en el corpus PRESEEA San Juan que los encontrados en los estudios de referencia, pero los informantes de PRESEEA San Juan produjeron instancias porcentualmente sustanciosas en proporción a las formas producidas por los informantes de los otros dos corpus comparados, como se puede apreciar en la Tabla 40.

Tabla 40

Comparación de frecuencias para la variable Tiempo verbal entre SJU, CDMX y Medellín

Variable	Corpus PRESEEA por ciudades		
	PRESEEA SJU	PRESEEA CDMX	PRESEEA Medellín ^a
Tiempo verbal			
presente de subjuntivo	421 (58.79%)	783 (67.30%)	431 (67.56%)
imperfecto de subjuntivo	163 (22.76%)	277 (23.80%)	147 (23.04%)
pretérito perfecto compuesto de subjuntivo	50 (7.00%)	69 (5.90%)	49 (7.68%)
pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo	82 (11.45%)	35 (3.00%)	11 (1.72%)
Total	716 (100%) ^b	1164 (100%)	638 (100%)

Nota. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%. ^a El estudio de PRESEEA Medellín no contabiliza las instancias producidas por los entrevistadores, por lo que habría que descontar las 209 ocurrencias de los entrevistadores de PRESEEA San Juan, quedando así unas 507 en contraste con las 638 del estudio colombiano. Se excluyen las 24 formas no subjuntivas alternas. ^b La diferencia entre las 740 instancias para el corpus PRESEEA SJU en las otras variables, versus las 716 en *Tiempo verbal* se debe a que solo se están contabilizando las instancias de los 4 tiempos verbales del subjuntivo y no las formas alternas.

Esta diferencia en frecuencias puede estar justificada por aspectos metodológicos como la duración y la efectividad de las entrevistas, así como de la técnica del entrevistador. En general, las entrevistas del grupo postmilénial tienen un promedio de una hora a 45 minutos. Además, existe un conceso generalizado acerca del carácter innovador del dialecto caribeño en contraste con dialectos como el de México y

Colombia, criterio que bien puede justificar el recuento frecuencias menores de formas subjuntivas (López Morales, 1992, 1998).

Los resultados de esta investigación, al igual que los del estudio de Lastra y Martín Butragueño, confirman los resultados de las investigaciones de De Sterck (2000) y A. Morales (1989, 1992). El estudio de De Sterck ubica a los hablantes del español de Puerto Rico en el extremo de la escala de mayor uso del indicativo, en especial en verbos de comunicación (*no creo, no digo que*) y en preguntas (*¿crees qué, ¿dices qué?*) en contraste con regiones de menos uso del indicativo como México, con un habla popular se acerca un poco más a la del español peninsular (en especial el de Madrid y el de Sevilla) y el español de Bogotá, Buenos Aires y Santiago de Chile que ocupa un lugar intermedio entre ambos extremos (Busch, 2017). Por su parte, el estudio de A. Morales (1989) atribuye la relativa baja frecuencia del subjuntivo en Puerto Rico a la abundancia de construcciones no subjuntivas con infinitivo, formas que se incluyeron en la prueba de aceptabilidad y que mostraron una mayor preferencia por parte de los informantes postmilénial. Estas formas contrastivas con infinitivo, del tipo *Le recomiendo hablar con su jefe/Le recomiendo que hable con su jefe* para nosotros constituyen construcciones semánticamente idénticas (Gallego & Alonso-Marks, 2014), razón por la que, ante la percepción de los informantes, la forma infinitiva resulta más gramatical, esto, visto desde una perspectiva dialectal, claro está. La vaguedad o inespecificidad del infinitivo aparentemente resulta para los hablantes puertorriqueños en una codificación

más amplia y cómoda, más fácil de usar, que la complejidad de codificación de la forma subjuntiva. Esto según, Dietrich (1981), (citado y traducido al inglés por Busch):

Si el subjuntivo excluye tomar en consideración la realización de la acción y si el indicativo lo incluye específicamente con la ayuda de una especificación gramatical, el infinitivo es mucho más inespecífico y, debido a su significado como categoría gramatical, solo expresa la acción en la forma más virtual posible. (Busch, 2017, p. 143) ³⁰

Aunque, como bien indica Dietrich, el infinitivo es mucho más inespecífico, en comparación, la complejidad del subjuntivo radica en la naturaleza procedimental de su codificación: este imparte instrucciones específicas que implican una secuencialidad temporal (como se pudo observar en la Figura 29).

En la comparación entre los dos corpus de informantes puertorriqueños que se estableció progresivamente en las tablas de contingencia para todas las variables expuestas en los capítulos 4 y 5 se observó una supremacía numérica de los informantes del grupo PRESEEA sobre el grupo postmilénial. Sin embargo, como ya se mencionó, una diferencia de 123 ocurrencias a favor del grupo PRESEEA de ningún modo constituye un criterio sólido para determinar que el paradigma del subjuntivo esté en decadencia entre los informantes más jóvenes, aquellos nacidos después de 1997. Los

³⁰ Tomado de Bush (2017). Traducción al español nuestra.

resultados de esta investigación reflejan la postura de Busch, quien concluye en su exhaustivo estudio del subjuntivo que:

Claramente no es cierto que el subjuntivo esté desapareciendo en América Latina. El subjuntivo está muy vivo en todos los contextos donde también se usa en España. Después de *querer que*, el subjuntivo es la única opción en ambos lados del océano. El subjuntivo también se usa con mucha frecuencia en el habla formulaica. En otros contextos, por ejemplo, después de *¿crees que . . .?* estudios incluso encontraron una mayor frecuencia del subjuntivo en América Latina que en España. Después de *no haber sentido*, los investigadores encontraron un grado muy alto de uso actual del subjuntivo en la Ciudad de México, en un grado menor pero aún alto en Bogotá, en un grado justo en Caracas y en un grado muy pequeño en Santiago. Esto es algo que no se puede encontrar en absoluto en Buenos Aires, La Habana, La Paz, Lima, San Juan o España, a pesar de que este uso era muy común en el español antiguo.

El dictamen de Bush coincide con el de Lastra y Martín Butragueño, quienes a su vez concuerdan con Hummel al respecto: el subjuntivo puede ser más abundante en el español escrito que en el hablado, pero en el habla cotidiana prevalecen con abundante frecuencia las oposiciones indicativo/subjuntivo, demostrándose así que las hipótesis de decadencia del subjuntivo carecen de fundamento (Lastra & Butragueño, 2012, p. 111).

En cuanto a la variable lingüística de la *Modalidad enunciativa* el corpus PRESEEA SJU mostró niveles distintos a los de los corpus de México y Colombia en la

aparición de instancias subjuntivas y formas alternas en oraciones aseverativas, como se compara en la Tabla 41. Los resultados son diferentes para cada una de las dimensiones de la variable. En nuestro trabajo se encontraron muchos casos en los que las formas subjuntivas figuraban en oraciones interrogativas indirectas que se formulaban a modo de pedido o mandato por parte del entrevistador en su intento de provocar respuestas sustanciosas por parte del informante.

Tabla 41

Comparación de frecuencias para la variable Modalidad enunciativa entre SJU, CDMX y Medellín

Variable	Corpus PRESEEA por ciudades		
	PRESEEA SJU	PRESEEA CDMX	PRESEEA Medellín
Modalidad enunciativa			
Aseverativa	588 (79.45%)	1021 (87.70%)	623 (97.65%)
Interrogativa	113 (15.27%)	75 (0.06%)	11 (1.72%)
Imperativa	39 (5.27%)	67 (0.058%)	- ^a
Exclamativa	0 ^b	1 (0.001%)	4 (0.63%)
Total	740 (100%)	1164 (100.00%)	638 (100.00%)

Nota. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%. Se incluyen las formas producidas por los entrevistadores en PRESEEA SJU. ^a PRESEEA Medellín no contabilizó formas subjuntivas en oraciones imperativas. ^b PESEEA SJU tomó en cuenta las formas subjuntivas en oraciones exclamativas, pero no detectó ninguna.

En los ejemplos a continuación, en (38 a-b) se pueden apreciar casos de instancias en oraciones interrogativas directas e indirectas, estas últimas equivalentes a imperativo o mandato. En (38 a) se observa el uso no estándar de una forma condicional

en lugar de la forma subjuntiva en pretérito perfecto simple que el entrevistador corrige de inmediato en el discurso. El fenómeno de la sustitución del subjuntivo imperfecto en su forma *~ra* por una forma del condicional *~ía*, que es común en el dialecto de Buenos Aires (Lavandera, 1984), se observó en varias ocasiones en este corpus. En (38 b) se observa la función atenuadora del subjuntivo en una oración aseverativa que resulta cuasi imperativa puesto que contiene un mandato, estableciendo así una manera sutil de impartir una orden o un pedido (*necesito que me cuentes* en lugar de *cuéntame*)

(38) a. **B:** ¿y qué tú **hubieras hecho** si te **hubiesen dicho** que tú eres hijo de Romero Barceló? (simultáneo) (ininteligible) (simultáneo)

A: (simultáneo) ¿de Romero Barceló? (simultáneo)

B: el comisionado residente de / de Puerto Rico.

A: sí que era antes gobernador que yo creo que / que fue / que yo creo que (vacilación) antes decían que estaba envuelto en algo ahí del Cerro. (grabación interrumpida)

B: ¿si te tocaría (vacilación) si te tocara ir a Estados Unidos a visitar a Ana? // vamos a ver / ¿te gustaría? (modalidad interrogativa, informante H21013, corpus PRESEEA San Juan)

b. **B:** bueno / necesito que me **cuentes** un chiste / que **hagas** un chiste o que me **cuentes** un cuento.

A: ¿qué te **haga** un chiste? (modalidad imperativa, informante H32032, corpus PRESEEA SJU).

Al igual que en los corpus de CDMX y Medellín la variable del *Contexto sintáctico*, cuyo contraste se aprecia en la Tabla 42, aparece en PRESEEA SJU mayormente en oraciones subordinadas sustantivas, aunque en menor grado que en los corpus en comparación (25.95% para SJU, 40.50% para CDMX y 24.76% para Medellín). Se encontró una distribución más balanceada en la tabla de frecuencias del corpus de SJU. Se encontraron significativamente más ejemplos de subjuntivos en oraciones coordinadas. La razón para las diferencias y la poca uniformidad en los resultados de esta variable se deben, como bien señala Koenig, a la controversia entre la clasificación de cláusulas adverbiales como sustantivas por algunos lingüistas, al acercamiento interpretativo del tipo de cláusula y del análisis que haga el investigador. Puede haber también diferencias dialectales en cuanto a este aspecto de la variable. Al respecto Koenig señala:

Estas diferencias se pueden atribuir a dos posibles razones: 1) hay diferencias en las variedades de Medellín y la Ciudad de México en este punto o 2) las distintas maneras de analizar la sintaxis de las oraciones pueden llevar a resultados numéricos diferentes (p. 101).

Tabla 42

Comparación de frecuencias para la variable Contexto sintáctico entre SJU, CDMX y Medellín

Variable	Corpus PRESEEA por ciudades		
	PRESEEA SJU	PRESEEA CDMX	PRESEEA Medellín
Contexto sintáctico			
Subordinada sustantiva	192 (25.95%)	472 (40.50%)	158 (24.76%)
Subordinada relativa	128 (17.30%)	176 (14.80%)	148 (23.20%)
Subordinada adverbial	142 (19.19%)	324 (27.80%)	168 (26.33%)
Prótasis de condicional	76 (10.27%)	39 (03.40%)	29 (5.55%)
Apódosis de condicional	36 (4.46%)	27 (02.23%)	24 (3.76%)
Coordinada	61 (8.24%)	11 (0.9%)	6 (0.94%)
Oración principal	105 (14.19%)	115 (9.90%)	105 (16.46%)
Total	740 (100.)	1164 (100%)	638 (100.00%)

Nota. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%. Se incluyen las formas producidas por los entrevistadores en PRESEEA SJU.

La variable de la *Literalidad de la construcción* (Tabla 43) en su dimensión de *lenguaje literal* se manifestó ligeramente más frecuente en el corpus PRESEEA CDMX (5.27% en el corpus SJU, versus 9.5% en el de CDMX). Esta variable se evidenció en expresiones formulaicas y abundantes muletillas como el uso de “o sea”, del que no se contabilizaron todas las instancias por ser estas demasiado repetitivas y numerosas en el mismo informante. En palabras de López Morales esta muletilla tiene una función discursiva, en la medida en que “su manejo sirve para completar, precisar o incluso traducir ideas completas que están en la memoria del hablante” (1993, p. 116).

Tabla 43

Comparación de frecuencias para la variable de Literalidad de la construcción entre SJU, CDMX y Medellín

Variable	Corpus PRESEEA por ciudades		
	PRESEEA SJU	PRESEEA CDMX	PRESEEA Medellín
Literalidad			
lenguaje no literal	701 (94.73%)	1054 (90.5%)	- ^a
lenguaje literal	39 (5.27%)	110 (9.50%)	-
Total	740 (100%)	1164 (100%)	-

Nota. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%. Se incluyen las formas producidas por los entrevistadores en PRESEEA SJU.

^a PRESEEA Medellín no realizó este análisis.

Los resultados de la variable *Operador de negación*, como figuran en la Tabla 44, fueron cercanos entre PRESEEA SJU y Medellín: 10.95% para SJU y 7.05% para Medellín. En el corpus de CDMX se obtuvo un porcentaje mucho mayor (26.70%) lo cual resulta lógico ante la abrumadora superioridad de las frecuencias analizadas por Lastra y Martín Butragueño. En esta disertación se incluyeron formas imperativas con negación, contrario al estudio de Koenig para Medellín, que consideró que el imperativo y sus formas de negación con subjuntivo (del tipo *no pintes/no la pases de esa forma*, informante H21013) como parte de un modo propiamente diferente al subjuntivo. Estas formas con operador de negación, al igual que en el análisis de CDMX aparecen apostadas en proposiciones principales. Del mismo modo que en el corpus de CDMX, se encontraron en el corpus PRESEEA SJU formas subjuntivas en ámbito de negación

asociados a la incertidumbre, con verbos de conocimiento (ver ejemplo (26 f) del Capítulo 4).

Tabla 44

Comparación de frecuencias para la variable de Operador de negación entre SJU, CDMX y Medellín

Variable	Corpus PRESEEA por ciudades		
	PRESEEA SJU	PRESEEA CDMX	PRESEEA Medellín
Negación			
No está presente	659 (89.05%)	853 (73.33%)	593 (92.94%)
Sí está presente	81 (10.95%)	311 (26.70%)	45 (7.05%)
Total	740 (100%)	1164 (100%)	638 (100.00%)

Nota. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%. Se incluyen las 209 formas producidas por los entrevistadores en PRESEEA SJU.

El resultado para la variable *Factualidad*, en la Tabla 45, en el corpus PRESEEA SJU resultó mayor para la dimensión de la no factualidad, coincidiendo en ello con los otros dos corpus. El resultado de SJU para la dimensión *No es factual* fue un 94.32% y se acerca más al de CDMX, que registró un 84.42%, mientras del corpus de Medellín computó un 68.34% para las ocurrencias analizadas. En cuanto a la supremacía de esta dimensión de la variable, hay que anotar que este resultado se ajusta a lo establecido por todas las gramáticas que han analizado el valor del subjuntivo dentro del aspecto *irrealis*, como un modo que acentúa la irrealidad o la no factualidad de la acción a la que se refiere como incidencia.

Tabla 45

Comparación de frecuencias para la variable de Factualidad entre SJU, CDMX y Medellín

Variable	Corpus PRESEEA por ciudades		
	PRESEEA SJU	PRESEEA CDMX	PRESEEA Medellín
Factualidad			
No es factual	698 (94.32%)	980 (84.42%)	436 (68.34%)
Sí es factual	42 (5.68%)	184(15.80%)	202 (31.66%)
Total	740 (100%)	1164 (100%)	638(100.00%)

Nota. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%. Se incluyen las formas producidas por los entrevistadores en PRESEEA SJU. Las 202 ocurrencias de la dimensión de la variable *Sí es factual* fueron clasificadas por la investigadora en las dimensiones de *Realidad* (n = 64), *No aplica* (n = 126) y *Dudosos* (n = 12).

En el caso de la variable de la *Probabilidad*, cuyos datos comparativos se ven en la Tabla 46, el corpus SJU registró más frecuencias que el corpus de CDMX. Resulta certera la opinión de Lastra y Martín Butragueño cuando admiten que la interpretación del factor de probabilidad en el contexto discursivo de las formas subjuntivas está sujeta a “un amplio margen de incertidumbre” (p. 118). Esta misma duda persiste en muchos aspectos del análisis del subjuntivo en su enfoque pragmático a causa del desconocimiento que se tiene de la intención o la actitud del hablante, puesto que muchas veces, aun teniendo la proposición dentro de un contexto discursivo, no estamos dentro de la mente del hablante, esto es, desconocemos sus motivaciones, sus pensamientos e intenciones. Se detectaron casos en los que se pueden pasar juicios de probabilidad, en especial en aquellos en los que, siguiendo a los investigadores del

corpus de CDMX, aparecen formas en presente de subjuntivo con sentido de futuridad o prospectividad. El ejemplo a continuación muestra lo anteriormente señalado.

(39) (¿Cómo modificarías tu vida con tres hijos?)

¿Con tres hijos? ¿A la misma vez?

(¿Con dos?)

No lo aguanto, no lo aguanto, no lo aguanto, no lo aguanto te, te, es que no es que **vaya** a modificar mi vida, es que se va a cambiar la vida de, de, del cielo a la tierra total. Es más, con esto de irme de mi casa, se me ha cambiado la cosa, imagínate con tres hijos. (acción probable con sentido de futuridad o prospectividad, informante PRESEEA SJU, H13003).

Tabla 46

Comparación de frecuencias para la variable de Probabilidad entre SJU, CDMX y Medellín

Variable	Corpus PRESEEA por ciudades		
	PRESEEA SJU	PRESEEA CDMX	PRESEEA ^a Medellín
Probabilidad			
Acción de realización improbable	669 (90.41%)	784 (67.40%)	-
Acción de realización probable	71 (9.59%)	380(32.60%)	-
Total	740 (100%)	1164 (100%)	-

Nota. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%.

^a PRESEEA Medellín no ejecutó este análisis.

La variable *Asertividad*, al igual que las dos variables anteriores, está ligada intrínsecamente al carácter semántico del modo subjuntivo, por lo que no sorprende que los resultados de PRESEEA SJU sean similares a los de PRESEEA CDMX. Para ambos corpus los resultados, como se puede verificar en la Tabla 47, están muy cercanos en términos porcentuales. Como bien indican los investigadores del corpus CDMX, “la asertividad no es aportada por el subjuntivo mismo, sino por el contexto proposicional; esto es cierto, pero de alguna manera confirma la necesidad de interpretar el valor de los subjuntivos en contextos de uso específicos, y no en términos puramente abstractos” (p.120).

Tabla 47

Comparación de frecuencias para la variable de Asertividad entre SJU, CDMX y Medellín

Variable	Corpus PRESEEA por ciudades		
	PRESEEA SJU	PRESEEA CDMX	PRESEEA Medellín ^a
Asertividad			
Sin carácter asertivo	698 (94.32%)	1128 (96.90%)	-
Con carácter asertivo	42 (5.68%)	36 (3.10%)	-
Total	740 (100%)	1164 (100%)	-

Nota. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%.

^a PRESEEA Medellín no ejecutó este análisis.

La variable *Intercambiabilidad*, detallada en la Tabla 48, obtuvo resultados porcentuales cercanos para la dimensión de *No es intercambiable* en los recuentos de PRESEEA SJU y Medellín: 79.05% y 76.49% respectivamente. PRESEEA CDMX

obtuvo un porcentaje un poco menor, con 62.30%. En los tres estudios se pone de manifiesto la supremacía del uso obligatorio del modo subjuntivo, en otras palabras, las tres comunidades examinadas utilizan el subjuntivo como recurso necesario que no puede ser sustituido en la mayoría de los casos.

Tabla 48

Comparación de frecuencias para la variable de Intercambiabilidad entre SJU, CDMX y Medellín

Variable	Corpus PRESEEA por ciudades		
	PRESEEA SJU	PRESEEA CDMX	PRESEEA Medellín ^a
Intercambiabilidad			
No es intercambiable	585 (79.05%)	725 (62.30%)	488 (76.49%)
Intercambiable con diferencias	34 (4.59%)	241 (20.70%) ^a	70 (10.97%)
Intercambiable sin diferencias	121 (16.35%)	198 (17.70%)	80 (12.53%) ^b
Total	740 (100%)	1164 (100%)	638 (100.00%)

Nota. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%. ^a Se agrupan en esta tabla en una sola dimensión las instancias de *Intercambiable con diferencias claras* con las de *Intercambiable con diferencias medianas* que establecieron en el corpus de CDMX. ^b El corpus de Medellín en lugar de codificar *Intercambiable sin diferencias* codifica en: *Variación libre, no estándar y dudosos*.

6.2.2 Variables sociales

En la Tabla 49 se detallan las frecuencias comparativas de la variable de la *Procedencia del dato* entre los tres corpus. Al deducir las instancias producidas por los informantes el resultado para el corpus PRESEEA SJU presenta un total de frecuencias menor que el de PRESEEA Medellín en el que no se contabilizaron. Para esta sección de

la investigación se contabilizan las instancias de los entrevistadores porque el corpus PRESEEA CDMX así lo hizo. Los entrevistadores del corpus SJU, con un índice de 209 instancias de subjuntivos en sus parlamentos, mayormente de preguntas y requerimientos de respuestas (mandatos atenuados con formas subjuntivas en proposiciones declarativas), verdaderamente se esforzaron en estimular a los informantes la producción de más formas de subjuntivo, como se vio en los ejemplos (30 a-d). El total de la producción de los entrevistadores en PRESEEA SJU es $n = 209$, por lo que restarían unas 531 instancias si se descontaran del total, dando así un total de frecuencias menor que el de Medellín.

Para los efectos de la comparación entre los tres corpus, lo más lógico es tomar los tres totales de la producción en igualdad de condiciones, esto es, los totales que excluyen las ocurrencias de los informantes. En general, viendo los totales de los tres corpus en términos de lo que produjeron estrictamente los informantes, el resultado es un total para el corpus SJU más bajo que los demás: un 48.39% más bajo que el corpus de CDMX y un 16.77% más bajo que el de Medellín

Tabla 49

Comparación de frecuencias para la variable de Procedencia del dato entre SJU, CDMX y Medellín

Variable	Corpus PRESEEA por ciudades		
	PRESEEA SJU	PRESEEA CDMX	PRESEEA Medellín
Procedencia			
Informante	531 (71.76%)	1029 (88.40%)	638 (100 %)
Entrevistador	209 (28.24%)	135 (1.60%) ^a	- ^b
Total	740 (100%)	1164 (100%)	638 (100%)

Nota. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%. ^a El corpus de CDMX codificó dos instancias de un *Co-entrevistador* y una de *Otro participante*. ^b PRESEEA Medellín no contabilizó las instancias producidas por los entrevistadores.

Los resultados del corpus de CDMX muestran, según los propios investigadores (p. 127), la falta de correlación entre el uso del subjuntivo con el nivel de educación, en contraste con el estudio de Silva-Corvalán (1994) en el que se demuestra lo contrario. En el presente análisis, la prueba estadística de Ji-cuadrado realizada para esta variable para los dos corpus puertorriqueños arrojó resultados significativos ($p < .001$) estableciendo una covariación entre los niveles de educación y la producción de formas subjuntivas. Para el corpus PRESEEA SJU hubo una correlación moderada entre ambas variables, correspondencia que se manifestó en frecuencias más altas en los grupos de menos educación. Ello probablemente puede guardar alguna relación con el aspecto del bilingüismo, aspecto que se comentará más adelante, que está relacionado a su vez con los grupos más educados y con profesiones más especializadas. No deja de resultar

curioso el hecho de que la correlación de frecuencias altas sea inversamente proporcional al nivel más bajo de educación, puesto que se hubiera esperado lo contrario: más educación con más producción de subjuntivo. Cabe señalar que, como se puede apreciar en la Tabla 50, en ambos de los corpus comparados con el de SJU hubo resultados similares en los que los grupos de *Nivel medio* obtuvieron frecuencias más altas que los grupos de *Nivel Alto*. Este es un fenómeno curioso que valdría la pena explorar en estudios futuros sobre la covariación entre las dimensiones de la variable.

Tabla 50

Comparación de frecuencias para la variable de Nivel de estudios entre SJU, CDMX y Medellín

Variable	Corpus PRESEEA por ciudades		
	PRESEEA SJU	PRESEEA CDMX	PRESEEA Medellín
Nivel de estudios			
Nivel bajo (grupo 1)	306 (41.35%)	305 (29.60%)	227 (35.58.66%)
Nivel medio (grupo 2)	226 (30.54%)	367 (35.70%)	234 (36.68%)
Nivel alto (grupo 3)	208 (28.11%)	357 (34.70%)	177 (27.74%)
Total	740 (100%)	1029 (100%) ^a	638 (100.00%) ^b

Nota. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%. ^a El trabajo de Lastra y Martín Butragueño no especifica la diferencia entre el total de las ocurrencias contabilizado en las demás variables (1164) y esta (1029). ^b PRESEEA Medellín codifica en: *Primaria, Secundaria, Superior*.

En cuanto a la variable de la *Edad*, cuya comparación se presenta en la Tabla 51 los resultados para el corpus PRESEEA SJU son perfectamente análogos con los del corpus PRESEEA CDMX. En palabras de Lastra y Martín Butragueño: “llama la atención, en efecto, que cuanto menor es la edad de los informantes, mayor es la

proporción en el uso de formas subjuntivas”.³¹ Para el corpus de Medellín el grupo etario intermedio obtuvo frecuencias inferiores al grupo más joven y al grupo de mayor edad, mientras que al igual que en los otros corpus, el valor más alto lo obtuvo el grupo más joven. Se hubiera esperado que los grupos de más edad obtuvieran más frecuencias de formas subjuntivas. Lastra y Martín Butragueño reclaman este dato como un testimonio de la plena vitalidad del subjuntivo en México. De igual modo se podría reclamar lo mismo para el corpus PRESEEA SJU, dada la proporción de los porcentajes, a pesar de la escala menor del total de las frecuencias.

Tabla 51

Comparación de frecuencias para la variable de Edad entre SJU, CDMX y Medellín

Variable	Corpus PRESEEA por ciudades		
	PRESEEA SJU	PRESEEA CDMX	PRESEEA Medellín
Edad			
20-34	322 (43.51%)	409 (39.70%)	294 (46.08%)
35-54	213 (28.78%)	350 (34.00%)	160 (25.07%)
55 en adelante	205 (27.70%)	270 (26.20%)	184 (28.84%)
Total	740 (100.00%)	1029 (100%)	638 (100.00%)

Nota. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%.

Por último, la variable del *Género* (Tabla 52) para el corpus PRESEEA SJU tuvo resultados muy parecidos a los del corpus de CDMX. En ambos estudios las mujeres produjeron ligeramente más que los hombres, mientras que en el corpus de Medellín fue

³¹ Esa correlación entre el volumen de frecuencias y el grupo etario se confirmó en la comparación entre los dos corpus puertorriqueños a través de la prueba de independencia de Ji-cuadrado, con un resultado significativo ($p < .001$).

lo contrario, los hombres fueron más proficientes. Estos resultados que se observan para Puerto Rico confirman el consenso bastante generalizado en la sociolingüística de que las mujeres se inclinan hacia las normas prestigiosas mientras que los hombres muestran una tendencia marcada a ser más dialectales. Labov (1972), Fasold (1990), Yule (2020), Coulmas (2013), López Morales (1992) y Moreno Fernández (1994) coinciden en que las mujeres se ajustan más a la norma mientras que los hombres se acercan a los usos “vernáculos” y a las variedades regionales. Dejando a un lado el resultado del corpus PRESEEA Medellín, en la comparación entre los corpus de México y Puerto Rico se evidencia esta generalización.

Tabla 52

Comparación de frecuencias para la variable de Género entre SJU, CDMX y Medellín

Variable	Corpus PRESEEA por ciudades		
	PRESEEA SJU	PRESEEA CDMX	PRESEEA Medellín
Género			
Hombres	346 (46.76%)	458 (44.50%)	354 (55.49%)
Mujeres	394 (53.24%)	571 (55.50%)	284 (44.51%)
Total	740 (100%)	1029 (100%)	638 (100.00%)

Nota. Debido al error de redondeo, los porcentajes pueden no sumar el 100%.

6.3 Variación diafásica apreciable en los resultados del corpus PRESEEA y postmilénial.

Un aspecto interesante observado en el conjunto de datos de los dos corpus puertorriqueños fue la tendencia de algunos informantes a producir un número relativamente más alto de incidencias de ciertas formas de tiempo específicas, incluso

con más frecuencia que el tiempo verbal subjuntivo más común, el presente. Esta diversidad cuantitativa es el resultado de cuestiones estilísticas y cognitivas, lo que Caravedo (2018) denomina *variación cognitiva*, en referencia a las posibilidades del lenguaje conocidas por un mismo hablante. Siendo la Teoría de la Relevancia una teoría fundamentalmente cognitiva, el dato mencionado anteriormente implica, desde el punto de vista de la cognición, el dinamismo de los dispositivos cerebrales e intelectuales que tienden a determinar a unos elementos con una mayor jerarquía que otros, con el propósito de lograr una comunicación efectiva y relevante (Urbina Fortubel, 2021).

Respecto a la variación diafásica Caravedo señala:

[...] donde mejor se revela la variación cognitiva y el ejercicio de la percepción es en la dimensión diafásica, cuando las alternativas covarían con diferencias discursivas o estilísticas, en la medida en que el hablante puede ser consciente de las diferentes opciones que elige en distintas situaciones comunicativas, y ser capaz de regularlas, de modo que la percepción de los distintos valores de estas se expresa de modo nítido en el momento de la elección. (p. 77)

Para la investigadora, las opciones lingüísticas del individuo están determinadas cognitivamente por el carácter subjetivo de su percepción, que tiende a “poner en primer plano determinados rasgos de un objeto, mientras que difumina y descarta otros” (p. 70).

En la Tabla 53 se puede observar la producción de las cuatro formas verbales del subjuntivo por parte de los 36 informantes de ambos corpus. Dos casos particularmente extremos para cada uno de los corpus son los que muestran los

individuos 1) del corpus postmilénial, el informante 24PMHB con 21 instancias de imperfecto de subjuntivo y solo 4 formas del presente y 2) del corpus PRESEEA San Juan, el informante H13003 con 20 instancias del pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo en contraste con apenas 16 del presente del mismo modo verbal. Estos casos específicos, así como los valores observados, en general diferentes para todos y cada uno de los informantes de ambos corpus, son un reflejo del uso individual o personal que cada individuo hace de los recursos del lenguaje de acuerdo con el escenario comunicativo en el que se encuentren. Si bien todos los informantes demarcaron alguna forma subjuntiva de manera mayoritaria, ya bien el presente o cualquier otra forma, el que no hayan producido alguna instancia de alguno de los tiempos (véase los valores numerados con ceros en la Tabla 53) no indica de ninguna forma que desconozcan o que no tengan acceso cognitivo al paradigma de la conjugación del modo. Más bien, este dato resulta ser evidencia empírica del discernimiento selectivo del individuo a la hora de jerarquizar los elementos que considera apremiantes para la relevancia comunicativa.

Tabla 53

Producción de formas subjuntivas por participante

<i>Código del informante</i>	<i>Tiempo de la forma verbal</i>			
	<i>presente de subjuntivo</i>	<i>imperfecto de subjuntivo</i>	<i>pretérito perfecto compuesto de subjuntivo</i>	<i>pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo</i>
02PMHM	17	1	0	0
03PMFB	14	4	1	1
05PMFM	12	8	3	7
06PMHM	11	0	0	4

<i>Código del informante</i>	Tiempo de la forma verbal			
	<i>presente de subjuntivo</i>	<i>imperfecto de subjuntivo</i>	<i>pretérito perfecto compuesto de subjuntivo</i>	<i>pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo</i>
08PMFM	8	8	0	0
09PMFM	13	0	0	0
10PMFM	32	5	1	0
11PMHM	14	4	0	0
12PMHB	25	6	1	0
13PMFB	15	3	0	5
14PMHB	10	9	1	1
16PMHM	27	5	0	1
17PMFM	13	1	0	0
18PMFB	17	1	2	1
1PMFB	8	1	0	0
23PMHM	18	4	0	2
24PMHB ^a	4	21 ^a	0	0
25PMHB	12	3	1	3
H11007	6	9	0	0
H12005	7	1	0	0
H13003 ^b	16	8	4	20 ^b
H13027	16	8	1	0
H21013	26	8	3	6
H22027	31	14	1	4
H23004	26	15	2	3
H32032	39	15	0	6
H33035	23	6	2	5
M11042	29	9	4	5
M12055	61	16	9	11
M13045	15	7	13	7
M21016	40	8	3	3
M22022	23	14	3	2
M23067	13	10	2	2
M31061	9	4	0	3
M32068	33	11	3	3
M33071	8	0	0	2

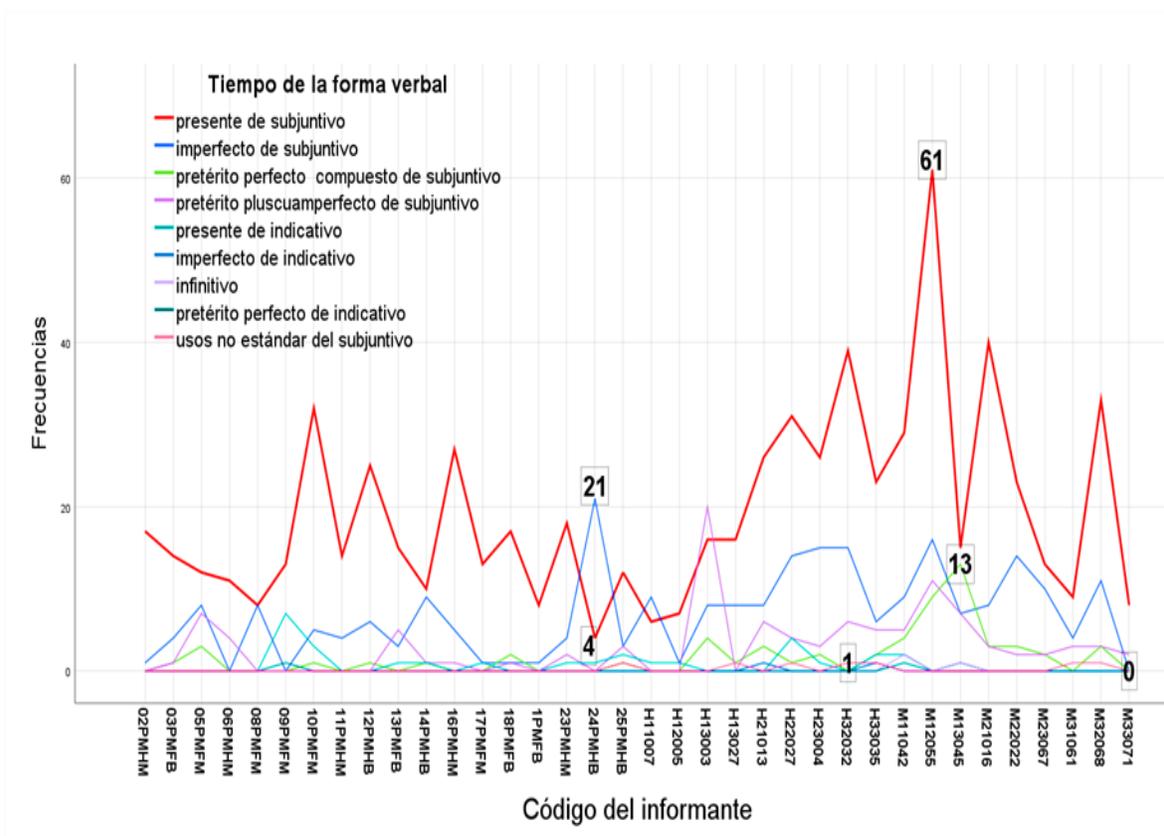
	Tiempo de la forma verbal			
	<i>presente de subjuntivo</i>	<i>imperfecto de subjuntivo</i>	<i>pretérito perfecto compuesto de subjuntivo</i>	<i>pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo</i>
<i>Código del informante</i>				
Total	691	247	60	107

Nota: ^a El informante produjo más imperfecto de subjuntivo que cualquier otra forma.
^b El informante produjo más pretérito pluscuamperfecto que cualquier otra forma.

Otra evidencia de lo anterior se demuestra con los picos irregulares de la línea roja para el presente de subjuntivo en la Figura 32, donde se ilustra la irregularidad en el uso del principal tiempo verbal del subjuntivo.

Figura 32

Producción de formas verbales por participante



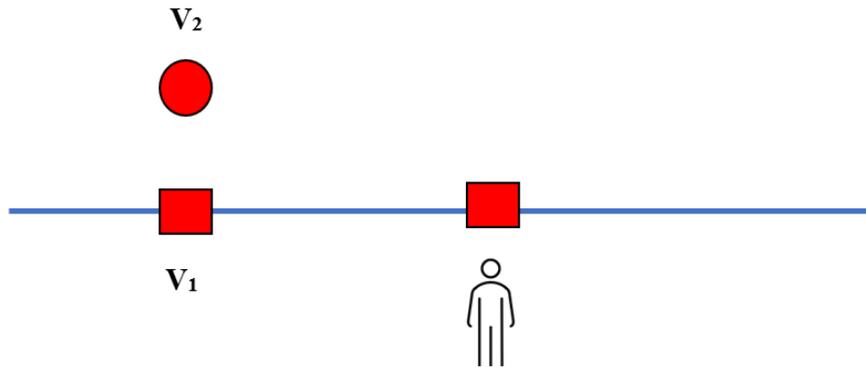
Nota. Las frecuencias más altas de los tiempos verbales por informantes aparecen con sus valores máximos y mínimos. Rojo para el presente de indicativo (61-1), azul para el imperfecto de subjuntivo (21-0) y verde para el pretérito compuesto de subjuntivo (13-1).

Conviene en este punto exponer el grado de complejidad cognitiva que implica cada tiempo verbal del subjuntivo. En primer lugar, el presente de subjuntivo indica, siguiendo a Sastre-Ruano (1997), acciones simultáneas o posteriores a la enunciación, por lo que coincide con el presente del hablante o puede implicar prospectividad o futuridad. Su uso y sus implicaciones semántico-pragmáticas no implican una alta

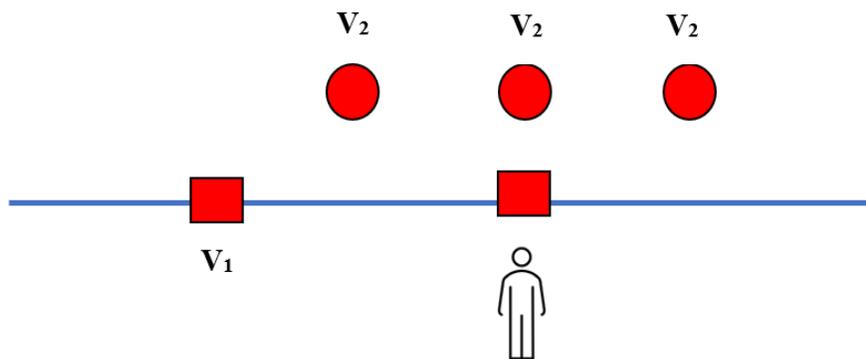
complejidad, por lo que representa *de facto* el tiempo verbal subjuntivo más frecuente. Por su parte, el imperfecto de subjuntivo funciona como el presente de subjuntivo, pero añade un elemento abstracto del pasado, implica una antecendencia. La Figuras 33 y 34 esquematizan la complejidad cognitiva de la secuencialidad temporal del imperfecto de subjuntivo cuando este tiene una referencia anterior al momento de la enunciación o es coincidente con este. En general, se observaron dos casos con usos incorrectos o no estándar de este tiempo verbal, hecho indicativo de que los informantes de ambos corpus conocen el paradigma y el uso en el plano semántico y contextual de todos los tiempos del subjuntivo.

Figura 33

Secuencias temporales a) y b) para el pretérito imperfecto de subjuntivo



a) *Les rogó que continuaran con lo que estaban haciendo.*
(Acción simultánea al punto anterior de la enunciación)

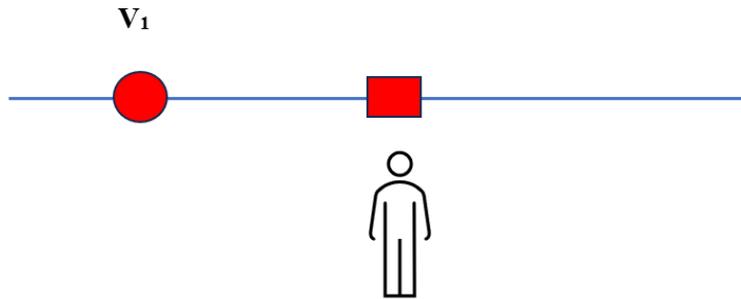


b) *Le recomendé que en su próximo viaje a París no dejara de visitar el Louvre.*
(Acción posterior al punto anterior de la enunciación que a su vez puede ser anterior, simultánea o posterior al punto de la enunciación)

Nota: Tomado de Sastre-Ruano (1997, pp.26-27).

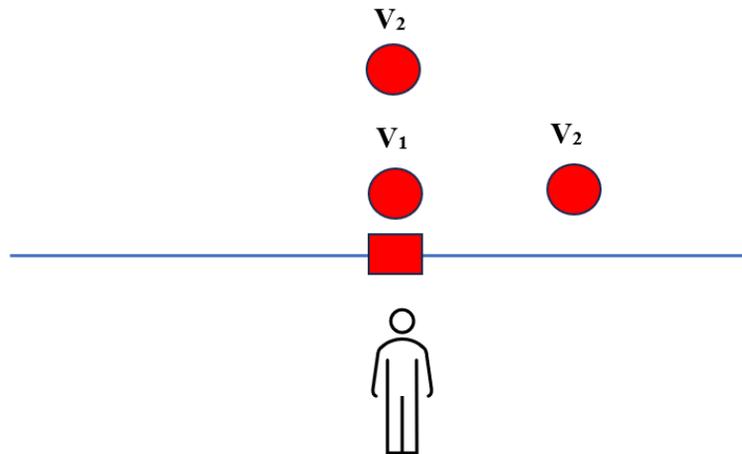
Figura 34

Secuencias temporales c) y d) para el pretérito imperfecto de subjuntivo



c) Tal vez no fuera al cine anoche

(Acciones o situaciones anteriores al momento de la enunciación)



d) Me gustaría que él estuviera aquí ahora mismo.

Me apetecería que te vieras conmigo mañana.

(Acciones o situaciones simultáneas o posteriores al momento de la enunciación)

Nota: Tomado de Sastre-Ruano (1997, pp.27-28).

La compleja secuenciación temporal del subjuntivo en pretérito imperfecto se observa en el ejemplo (40 a-b) a continuación, en los que aparecen ambas formas del tiempo verbal en un estilo mixto, pero organizado por secuencias temporales en distintos turnos del habla por parte del mismo informante, con formas terminadas en *~ra* y en *~se*. Este ejemplo constituye una evidencia adicional del conocimiento y destreza del manejo del paradigma por parte de los informantes del corpus postmilénial:

(40) a. **I:** Pues yo recuerdo que ella nos protegía mucho de ver y escuchar esas situaciones// Comenzó todo por cuando ella se mudó con mi padrastro.// eeeh / y él le exigió mucho que se **mudaran** para un lugar bastante lejano de la familia como tal// Siempre he pensado que el planificó eso porque mi mamá pasó muchos años alejada de mí/ del resto de mi familia/ sin poder buscar ayuda/ sin poder moverse fácilmente// Vivimos en Naguabo por varios años/ en el barrio Florida/ que eso es bastante adentrado/ alejado/ Perdóname// Eeeh / y eso me afectó en/ en/ en todas las áreas de mi vida/ desde mi educación// Siempre se me hacía difícil llegar a la escuela/ estudiar en mi casa/ hacer las asignaciones y/ yo mucho / muchas veces/ tuve que caminar solo con mi hermana por todas esas calles hasta llegar a la escuela// Llegó un punto donde teníamos que cruzar un río para poder llegar a la escuela/ porque no/ él no nos permitía a mi mamá que nos **llevara** a la escuela en el carro porque el carro era de él/ y / rápido que nosotros nos íbamos pa' la escuela/ ahí es que sucedían

las cosas más graves/ ya que mi mamá le pedía que no **hiciera** nada de eso enfrente de nosotros// so/ para la mayoría de las situaciones eeh / eeh, graves / no estuve presente/ en eso le doy muchas gracias a mi madre// pero sí yo veía los resultados de esas situaciones/ porque aunque mi mamá trataba de esconderlo/ siempre se le veían los moretones/ la/ los arañazos/ los/ la/ la/ la/ los sarpullidos en el cuerpo/ porque él la enfermaba a propósito/ para que ya no **tuviera** / que no **pudiera** salir de la casa y la adicción que él causó en mi madre/ porque él hacía drogas fuertes y obligaba a mi mamá también a hacerlas para que ella **estuviera** en un nivel igual que él// (secuencia de seis formas de imperfecto de subjuntivo en su variante terminada en *~ra*; informante 24PMHB).

b. **I:** Yo para el huracán María yo no me quedé con mi mamá// Yo me quedé en casa de mis abuelos/ ya que yo quería pues estar ahí con ellos y cuidarlos y cualquier cosa que **pasase**/ yo **pudiese** hacer algo/ Eeh// Perdóme// Yo me quedé con mis abuelos para cualquier cosa que **pasase** y yo **pudiese** hacer algo/ y yo **estuviese** bastante seguro durante el huracán María/ sin embargo/ nosotros tenemos unos inquilinos en la parte de atrás de la casa que rentaban un apartamento pequeño y el techo de ellos/ que estaba hecho de zinc/ empezó a levantarse//. (secuencia de cinco formas de imperfecto de subjuntivo en su variante terminada en *~se*; informante 24PMHB).

El pasaje anteriormente citado constituye un ejemplo de la modalidad narrativa *irrealis* a la que se refiere Labov (2013), que se describió en la sección 3.4. Labov se refiere a la estructura de las narrativas orales en las entrevistas lingüísticas, en aquellos pasajes en los que el narrador irrumpe con predicados emocionales, que describen “un posible estado de cosas alternativo”, entornos que, según Labov, están narrados con el llamado “lenguaje de la vida y de la muerte”. Estos pasajes específicos provocan, de acuerdo con la teoría de Labov, un lenguaje más cercano al “vernáculo”. En esta modalidad espontánea y emotiva del habla es de esperarse que se manifieste la aparición de subjuntivos con más frecuencia, algo que pudimos observar que ocurrió en el discurso hablado de otros informantes que narraron episodios significativamente exaltados y apasionados en sus vidas.

6.4 El aspecto del bilingüismo y su implicación para el estado actual del subjuntivo

Tanto en la prueba de aceptabilidad como en el recuento de las frecuencias para los corpus PRESEEA y postmilénial se obtuvieron datos que demuestran empíricamente que:

1. los bilingües postmilénials favorecen más las formas no subjuntivas que subjuntivas
2. los bilingües en las entrevistas de corpus produjeron menos formas subjuntivas.

La prueba de rango para determinar la significación de la diferencia entre los grupos de bilingües totales y parciales en las puntuaciones otorgadas por ambos grupos

de informantes postmilénials a cada par de oraciones en la prueba de aceptabilidad arrojó un resultado significativo ($p < .001$), demostrando así que los bilingües totales en general otorgaron puntuaciones más altas y en especial favorecieron las formas no subjuntivas en un 66%. En adición, la prueba estadística aplicada al grupo de bilingües totales para examinar las diferencias de las dos medidas muestrales entre los niveles de *Aceptación*, a su vez, también dio resultados significativos ($p = .004$) para corroborar así que la mediana para ambas puntuaciones fue desigual: la aceptación mayor fue para las oraciones con formas no subjuntivas.

En el recuento del subjuntivo en los dos corpus examinados, los bilingües produjeron menos formas que los no bilingües. La prueba para determinar la relación entre las variables de *Generación* y *Bilingüismo* de Ji-cuadrado, por su parte, rindió un resultado significativo ($p < .001$). Estos resultados sugieren que el bilingüismo está relacionado con una baja en la producción de formas subjuntivas. Los resultados de ambos instrumentos, la prueba de aceptabilidad y el recuento de frecuencias, confirman la misma tendencia que ya se había establecido en los estudios previos que proponían alguna relación del bilingüismo con la frecuencia del subjuntivo en el español de puertorriqueños bilingües como los realizados por A. Morales (1979, 1989, 1992), Rivera (1986), Lantolf (1978) y Pousada y Poplack (1979). Al respecto, sostiene López Morales:

La variación modal española es un hecho no estudiado suficientemente, pero los datos disponibles [1993] parecen hablar en favor de la disminución del

subjuntivo. Los grupos bilingües tienen efectivamente a perder las diferencias modales y a neutralizarlas con indicativo en los contextos en que el sistema da mayor libertad al hablante. [...] los datos con los que se cuenta hasta el momento no indican que haya violación gramatical en los hablantes bilingües; usan el mismo sistema de los monolingües, aunque con diferencias de frecuencia (Lantolf, 1978). Dentro de los límites permitidos, los bilingües presentan siempre un mayor porcentaje de indicativo. (López-Morales, 1993, p. 168)

El estudio realizado por Lantolf se basó en una investigación realizada por García y Terrell (1974), quienes a su vez investigaron sobre la vitalidad del subjuntivo entre bilingües mexicanos (*Mexican Americans*). Lantolf analizó las respuestas a un cuestionario de aceptabilidad dadas a un grupo de puertorriqueños bilingües (*Puerto Rican Americans*) establecidos en Rochester. La encuesta presentaba a los participantes oraciones con subjuntivos en cláusulas subordinadas en contextos semántico-pragmáticos de aserción, presuposición, duda y volición. Los resultados de Lantolf indican que el español hablado por ambos grupos de bilingües está sujeto a restricciones variables (de contextos semántico-pragmáticos), las mismas restricciones y procesos análogos a los del estudio de García y Terrell. Dada la prevalencia del indicativo en la preferencia de los informantes, el investigador concluye que el sistema modal del español está en proceso de cambio tanto entre los mexicanos bilingües como entre los puertorriqueños-americanos.

Para Lantolf este cambio de lenguas en contacto es más patente entre aquellos bilingües que hayan convivido más tiempo en sociedades en las que el inglés es lengua dominante. Lantolf sostiene que el desplazamiento hacia el indicativo en las frecuencias de uso del sistema modal es un fenómeno documentado que tiene sus bases en el español peninsular donde se registran construcciones de subjuntivo que van siendo suplantadas por formas alternas de expresión.

Los resultados obtenidos en nuestro trabajo confirman los hallazgos de Lantolf, comentados previamente en la cita de López Morales. Como bien indica López Morales “los resultados obtenidos dependen mucho de la metodología cuantitativa empleada, que sólo permite encontrar diferencias muy generales y categóricas, que suelen sobrepasar la variabilidad inherente al discurso” (1993, p. 169). El desplazamiento del sistema modal hacia formas no subjuntivas como el indicativo, o el infinitivo estudiado por A. Morales, parece ser un fenómeno, más allá la de convergencia de lenguas, del cambio interno natural del español, una mutación que no parece ser privativa del dialecto puertorriqueño.

En su comentario a cerca de la vitalidad del español de Puerto Rico en referencia a la influencia de la norteamericanización de muchos aspectos de la vida y la cultura puertorriqueña, Álvarez Nazario (1991) plantea, sobre el uso del presente de subjuntivo, que este tiempo verbal “mantiene su esencia y uso con pleno vigor en el habla general del país, en la comunicación que se matiza con notas de temor, duda, mandato, admiración”, mientras que los pretéritos de subjuntivo, con igual vitalidad se utilizan

con gran frecuencia, en especial el pluscuamperfecto, con uso análogo al de Canarias, en lugar del futuro hipotético compuesto *hubiera dicho*, en lugar de *habría dicho* (p. 706). Esta percepción sobre la vigencia del modo subjuntivo es anterior al cambio social que representó la explosión comercial a nivel mundial de la Internet, en Puerto Rico a partir de 1995, cuando comienza el auge de las computadoras personales y el acceso a las redes por medio de líneas dedicadas de proveedores que ofrecen el servicio.

Al convertirse la Internet en un agente de cambio omnipresente en todos los órdenes de la vida moderna, se optimizan los patrones de acceso a la información, al comercio y la educación. Los informantes del corpus postmilénial, nacidos después del 1997, han vivido toda su existencia con una disponibilidad de accesos informativos que las generaciones anteriores no tuvieron. Estos jóvenes han sido, en buena medida, autodidactas en el manejo del inglés, como confesaron algunos de ellos en los interrogatorios previos a las entrevistas que se realizaron para constituir el corpus lingüístico de esta tesis. El cuadro general del bilingüismo de estos informantes es diferente al de los informantes de PRESEEA y de las generaciones anteriores a la década de los años 90. La gran mayoría de esta información a la que tienen acceso está en inglés, escuchan música y ven cine y televisión en inglés, dado que también han tenido la ventaja de contar con el sistema de cable TV que se integra comercialmente en la sociedad puertorriqueña durante la década de los años 80. El acceso al aprendizaje del inglés les llega como consecuencia de la globalización, como bien explica Kaganiec-Kamienska (2021):

A la gente joven se les ha llamado *digital natives* (nativos digitales) o la *net generation* (generación net). La juventud pasa su tiempo en línea *hanging out* (“pasando un rato” con sus amigos), *messing around* (“jugando”) o *geeking out* (entusiasmados con sus aficiones) [...]

La gente joven parece aspirar a un “estilo de vida global” definido como la participación en el mundo digital. Una parte integral de este estilo de vida ha sido el idioma inglés. En el caso puertorriqueño, el estatus del inglés como idioma global cobra mucha importancia dado su estigma en la isla como idioma del imperialismo.

Hoy en día, los jóvenes puertorriqueños tienen un acceso bastante fácil a este “estilo de vida global” y al “inglés global”. Esto incluye a los menos aventajados económicamente, quienes hoy pueden fácilmente acceder a Internet a través de la tecnología de comunicación. Este acceso combinado con el deseo de seguir un estilo de vida particular (global) puede ayudarles a aprender inglés. Hay que recordar, sin embargo, que los medios digitales no son los primeros ni los únicos que han propiciado el aprendizaje del inglés en la isla. Desde hace décadas han tenido lugar los procesos de la “norteamericanización mediática y consumista” a través de la televisión por cable y satélite, la industria publicitaria, o la cultura pop en general. (pp. 26-27)

La revolución digital que implicó también una revolución tecnológica y social trajo un cambio de actitudes respecto al inglés al que ya no se ve como “la lengua

invasora” a la que se refiere Álvarez Nazario en su obra de 1991 (véase pág. 718). Se verá entonces al inglés, a partir de la revolución tecnológica, como una fuente de enriquecimiento cultural y aquella noción ideológica de la educación bilingüe como “amenaza” ya no tendrá base lingüística ni educativa (Pousada, 2013). Con el cambio social viene también el cambio lingüístico, con nuevas estrategias por parte del hablante para lograr la relevancia y la efectividad del acto comunicativo. En palabras de M. Vaquero:

El cambio lingüístico se manifiesta principalmente en los procesos de simplificación y de interferencia. Los primeros obedecen a principios universales de cambio lingüístico, son procesos internos del sistema y suceden en cualquier tipo de situación comunicativa, tanto en comunidades monolingües, como bilingües o de lenguas en contacto. Estos cambios tienden a hacer más sencillas las expresiones de los hablantes. Cuando se dice “espero que viene”, en vez de “espero que venga”, seguramente le resulta más cómodo recordar el presente de indicativo (viene), que usa más a menudo y en más ocasiones, que el presente de subjuntivo (venga). A lo largo del tiempo, si todos los hablantes hicieran la misma sustitución, el modo subjuntivo podría debilitarse o desaparecer. Este proceso constituye una simplificación estructural, se pierden o se debilitan unidades del sistema y éste se simplifica. En el caso especial del ejemplo, se debilita el modo subjuntivo que, como se ha documentado en otras varias comunidades, se está utilizando menos por los hablantes de español, que lo van

sustituyendo inconscientemente por los tiempos verbales del modo indicativo.

Eso no quiere decir que los hablantes dejen de entenderse, por el contrario, todos continúan el intercambio comunicativo habitual. (2013, p. 10)

La postura lingüística que asume esta investigación en cuanto a lo anteriormente planteado es que el cambio lingüístico, que en definitiva se manifiesta en el dialecto puertorriqueño, y que se queda demostrado con los datos recogidos y analizados en esta disertación, no implica la desaparición del subjuntivo. El cambio lingüístico viene como consecuencia del cambio social y presupone nuevos acercamientos lingüísticos por parte de las generaciones más jóvenes para la consecución de la relevancia comunicativa eficaz, como bien estipula el constructo teórico de la Teoría de la Relevancia.

6.5 Revisión de hipótesis

A continuación, en la Tabla 54 se enumeran y explican las hipótesis formuladas en el Capítulo 2, § 2.2, así como la realización y cumplimiento de ellas.

Tabla 54

Revisión de hipótesis planteadas y los resultados obtenidos

Planteamiento de la hipótesis	Hallazgo obtenido en los resultados de la investigación
<i>Hipótesis generales</i>	
H₁ En el dialecto caribeño hablado en Puerto Rico, por ser de carácter innovador, puede haber variación en cuanto a frecuencia de uso en	En la investigación se cumplió la predicción de que habría una disminución en las frecuencias del subjuntivo y sus formas alternas en el dialecto puertorriqueño al

Planteamiento de la hipótesis	Hallazgo obtenido en los resultados de la investigación
contextos similares a los de CDMX y Medellín.	compararlo con los resultados de los recuentos de CDMX y Medellín. El total para el corpus SJU es más bajo que los demás: un 48.39% más bajo que el corpus de CDMX y un 16.77% más bajo que el de Medellín. (Véase § 6.2.2, Tabla 49)
H₂ Dado el carácter innovador del dialecto puertorriqueño, puede haberse dado un proceso de desgaste o disminución del uso del subjuntivo desde 1996, año de las entrevistas del corpus PRESEEA. Este cambio puede ser evidenciable en el corpus de postmilénials, creado en esta investigación con fines contrastivos en el año 2022, más de dos décadas después.	Se cumplió la predicción para esta hipótesis: en efecto, por la educación marcadamente bilingüe y el contacto con la tecnología del grupo de informantes postmilénial se observó en la comparación con el Corpus PRESEEA SJU una disminución en las frecuencias de aparición del subjuntivo en el discurso hablado.
H₃ La educación bilingüe, así como el acceso a la tecnología en medios de difusión en inglés influye en la disminución del uso del subjuntivo en el dialecto puertorriqueño.	Se cumple parcialmente la predicción planteada. La influencia de la educación bilingüe, que se manifiesta en frecuencias menores de uso de subjuntivo entre los postmilénials, puede manifestarse como un fenómeno de convergencia, pero no necesariamente ello implica un aprendizaje incompleto o imperfecto del español, dado que no hay violaciones gramaticales en las frecuencias mayores de indicativo. (véase § 6.4)
H₄ El nivel de educación más alto de los informantes del corpus	Esta hipótesis (y su respectiva predicción) se cumplió parcialmente, siendo en parte los

Planteamiento de la hipótesis	Hallazgo obtenido en los resultados de la investigación
<p>PRESEEA San Juan debe reflejarse en frecuencias de subjuntivo más altas que las de los informantes de niveles más bajos y que las de los informantes del corpus de postmilénials.</p>	<p>resultados lo opuesto a la propuesta de la hipótesis: los grupos con menos educación en el corpus PRESEEA (al igual que PRESEEA CDMX) mostraron frecuencias más altas. En contraste, los informantes del grupo postmilénial con más años de educación universitaria tuvieron frecuencias superiores que los informantes de nuevo ingreso en la universidad, jóvenes que aún no habían comenzado con sus carreras universitarias. (véase § <u>5.2.2</u>).</p>
<p>H5 El español caribeño hablado en Puerto Rico puede mostrar una tendencia hacia la relevancia comunicativa en términos de eficacia cognitiva.</p>	<p>Se cumple lo hipotetizado y la predicción se materializa parcialmente, tomando en consideración que PRESEEA SJU obtuvo frecuencias más altas que las de Medellín. Se justifica con la teoría y los estudios vigentes sobre el subjuntivo realizados por Jary y Lunn. (Véase § <u>6.1</u>)</p>
<p>H6 Al alternar formas de indicativo con las de subjuntivo el hablante busca inconscientemente agilizar y hacer más eficaz el intercambio comunicativo aligerando los procesos cognitivos de producción al delimitar los procesos de inferencias.</p>	<p>Se cumple la predicción. Se muestra en los ejemplos (<u>21 f-h</u>), § <u>4.3</u> Se justifica con el análisis a la luz de la Teoría de la Relevancia y las teorías de Jary sobre la relevancia “por derecho propio” del modo indicativo. Se explicó en § <u>6.1</u>.</p>
<p>H7 En el plano ostensivo-inferencial las formas subjuntivas compuestas (perfecto y pluscuamperfecto) que codifican situaciones de</p>	<p>Se cumple la hipótesis (§ <u>4.3</u> y se explica teóricamente en § <u>6.1</u> y <u>6.3</u> y con <u>las Figuras 29, 33 y 34</u>). Las formas de subjuntivo más frecuentes son las de presente e imperfecto</p>

Planteamiento de la hipótesis	Hallazgo obtenido en los resultados de la investigación
<p>yuxtaposiciones temporales complejas tienen menor frecuencia de uso por la complejidad cognitiva de su producción e interpretación.</p>	<p>que no tienen la complejidad de codificación que las formas compuestas.</p>
<p>H₈ Las diferencias en frecuencias de producción de subjuntivo están ligadas a variación diafásica o estilística.</p>	<p>La evidencia obtenida demuestra que la hipótesis puede estar en lo correcto: todos los participantes mostraron diferentes niveles de producción y algunos evidenciaron formas subjuntivas de codificación semántica más compleja que el presente de subjuntivo. Se cumple la predicción: quedó demostrado que los informantes de ambos grupos poseen el paradigma del subjuntivo, lo usan con frecuencias altas y ejercen discernimiento estilístico en su uso. Quedó discutido en § <u>6.3</u>.</p>
<p>H₉ Las variables lingüísticas definidas en el estudio de Lastra y Martín Butragueño para el corpus PRESEEA de CDMX no se dan con las mismas frecuencias estadísticas en el corpus PRESEEA San Juan ni en el de los postmilénials.</p>	<p>La hipótesis se cumple en tanto que hubo menores frecuencias de ocurrencias en el corpus SJU que en el de CDMX. Las diferencias se justifican por razones metodológicas (i. e., entrevistas más cortas, técnica del entrevistador, etc.) y sociolingüísticas y dialectales (carácter innovador del dialecto caribeño y la relación de proximidad entre el español y el inglés en Puerto Rico)</p>

Hipótesis para variables lingüísticas

<p>H₁₀ Si en la prueba de aceptabilidad los informantes se inclinan hacia las</p>	<p>Esta hipótesis se cumple. La tendencia general de los informantes postmilénial</p>
---	---

Planteamiento de la hipótesis	Hallazgo obtenido en los resultados de la investigación
<p>formas no subjuntivas hay más probabilidad de que esta tendencia se manifieste en el recuento de frecuencias con menos subjuntivo que el corpus PRESEEA SJU.</p>	<p>hacia la aceptación de formas no subjuntivas se proyectó en un recuento menor de frecuencias en las entrevistas de este grupo. El grupo PRESEEA SJU también manifestó un recuento menor que el de los corpus en la comparación interdialectal. (Véase <u>Tabla 9</u>, § 4.1 y <u>Tabla 40</u>, § 6.2.1)</p>
<p>H₁₁ El efecto del bilingüismo debe manifestarse con una tendencia a recuentos menores de subjuntivo entre los bilingües en comparación con los no bilingües.</p>	<p>Esta hipótesis se cumplió. Los bilingües aportaron menos frecuencias de subjuntivo. (Especialmente notable en la <u>Figura 28</u> y en la <u>Tabla 38</u>, § 5.2.5)</p>
<p>H₁₂ Las categorías definidas por la modalidad enunciativa de la oración se dan con las mismas frecuencias en todas las dimensiones de la variable.</p>	<p>No hubo uniformidad en la distribución de las dimensiones de esta ni de ninguna otra variable. Los resultados para ambos corpus puertorriqueños guardan relación proporcional con los porcentajes de los corpus de CDMX y Medellín.</p>
<p>H₁₃ La frecuencia mayor que refleja un uso más frecuente es la de presente de subjuntivo.</p>	<p>Tanto en PRESEEA SJU, en el corpus postmilénial, PRESEEA CDMX y PRESEEA Medellín el presente de subjuntivo es la forma más frecuente porque es la que codifica relaciones temporales modalmente menos complejas.</p>
<p>H₁₄ El valor relativo a la incidencia de acciones prospectivas y retrospectivas es el más común porque hace alusión a acciones potenciales, en el eje de la realidad.</p>	<p>En el corpus PRESEEA SJU y en el postmilénial la dimensión <i>prospectividad/retrospectividad</i> de la variable <i>Valores semántico-pragmáticos</i> es la más numerosa. Se observó una asociación significativa o posible ($p < .001$) con la variable de Contextos sintácticos. Indicando así que</p>

Planteamiento de la hipótesis	Hallazgo obtenido en los resultados de la investigación
<p>H15 Se presupone que la mayoría de las incidencias de subjuntivo no sean intercambiables.</p>	<p>ciertos valores semánticos muestran una tendencia a aparecer con mayor frecuencia en determinados contextos oracionales, como la dimensión de la prospectividad pasada y futura en entornos sintácticos enunciativos.</p> <p>Esta hipótesis se cumplió. (Véase Tabla 23 y § 4.10)</p>

Variables sociales

<p>H16 El hablante no producirá más o menos subjuntivo por influencia de un interlocutor o de otro hablante porque depende de él mismo y de circunstancias pragmáticas el uso de este modo (estilo del hablante, la relevancia comunicativa y el esfuerzo cognitivo).</p>	<p>Los resultados demuestran que el entrevistador puede inducir a una mayor producción del fenómeno lingüístico explorado. En la Tabla 32, § 5.2.1 se muestra la distribución de las frecuencias producidas por los entrevistadores del corpus PRESEEA SJU y en los ejemplos (31 a-d) se puede apreciar tanto la técnica de los entrevistadores como el éxito que estos tuvieron para provocar la producción en los informantes.</p>
<p>H17 Los informantes de más edad, más preparación académica son capaces de producir mayores cantidades de instancias de formas subjuntivas.</p>	<p>Los resultados para el corpus PRESEA SJU para la variable de <i>Edad</i> resultaron análogos con los del estudio de PRESEEA CDMX: las frecuencias disminuyeron con el aumento de la edad, mas no así en el grupo postmilénial, que mostró una tendencia opuesta. En el análisis conjunto de ambos corpus puertorriqueños, la prueba de independencia indicó una correlación</p>

Planteamiento de la hipótesis	Hallazgo obtenido en los resultados de la investigación
	<p>estadísticamente significativa entre la variable <i>Generación</i> y la variable de la <i>Edad</i> ($p < .001$), sugiriendo que los grupos etarios más jóvenes proveen más subjuntivos. Por otro lado, la prueba de independencia entre las variables de <i>Generación</i> (productividad por grupo generacional) y <i>Estudios</i> arrojó un resultado significativo ($p < .001$) con un coeficiente de asociación moderada, lo que sugiere que la producción de formas subjuntivas tiene relación con el nivel de educación. Se trata de una correlación en la que los niveles bajos de educación para PRESEEA SJU son más prolíficos que los niveles altos mientras que en el grupo postmilénial ocurrió lo contrario: los informantes de mayor edad y años de educación universitaria mostraron más frecuencias.</p>
<p>H₁₈ Los informantes del corpus postmilénial producen igual proporción de frecuencias que los del corpus PRESEEA SJU.</p>	<p>Se hubiera esperado que los informantes del corpus postmilénial produjeran más por su educación universitaria, pero fue lo contrario. Produjeron menos, resultado que se atribuye a los factores sociales como la revolución tecnológica y su correlación con el autodidactismo en inglés y la situación del bilingüismo en Puerto Rico.</p>
<p>H₁₉ Las mujeres tienden a ser más normativas y los hombres más dialectales, por lo tanto, se espera que las mujeres produzcan más</p>	<p>Esta hipótesis se cumple en tanto que los informantes del corpus PRESEEA SJU mostraron la misma tendencia que los de PRESEEA CDMX: en efecto, las mujeres</p>

Planteamiento de la hipótesis	Hallazgo obtenido en los resultados de la investigación
formas de subjuntivo que los hombres.	fueron más productivas, contrario a los resultados del corpus PRESEEA Medellín, donde se observa lo opuesto, los hombres fueron más prolíficos. En el análisis global y comparativo para ambos corpus puertorriqueños intergeneracionales, la correlación estadística de la prueba de Ji-cuadrado brindó resultados no significativos ($p = .622$) puesto que los porcentajes entre hombres y mujeres fueron balanceados.
<p>H₂₀ Los integrantes del grupo postmilénial bilingües pueden tener limitaciones, que se reflejan en frecuencias más bajas de uso del subjuntivo en contraste con los informantes no bilingües.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Para la variable del bilingüismo los resultados del recuento de frecuencias inclinaron la balanza a favor del grupo PRESEEA SJU con un porcentaje más alto. No obstante, los bilingües postmilénials produjeron menos formas que los no bilingües, por lo que la prueba de independencia de Ji-cuadrado resultó significativa ($p < .001$). • Aunque la regresión logística para el bilingüismo como un predictor de menos subjuntivo arrojó un resultado significativo ($p < .001$), no hay evidencia empírica de que una menor producción por parte de los bilingües totales comprometa la destreza en el uso del paradigma subjuntivo. Los resultados mostraron, no obstante, que todos los informantes, bilingües o no, poseen dominio del paradigma.

Planteamiento de la hipótesis	Hallazgo obtenido en los resultados de la investigación
<p>H₂₁ Los informantes postmilénials podrían mostrar una producción de formas alternas al subjuntivo menor que los informantes del corpus PRESEEA por su formación educativa y por la tendencia natural del lenguaje a cambiar.</p>	<p>El patrón porcentual de frecuencias para el grupo postmilénial muestra un porcentaje contrario al de PRESEEA SJU: los informantes con más años de educación universitaria evidenciaron mayores frecuencias que los informantes de nuevo ingreso en la universidad. Ahora bien:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Todos los informantes postmilénial tienen una formación bilingüe más intensa que los del corpus PRESEEA, ya bien por educación formal de inmersión parcial o total o por autodidactismo consecuencia de la revolución tecnológica digital de la Internet. • El fenómeno de la reducción del uso del subjuntivo se documenta en lingüística como un fenómeno general del lenguaje y no necesariamente es privativo del dialecto puertorriqueño. Variables sociales que pueden ser extralingüísticas (situación colonial de Puerto Rico, bilingüismo parcial o balanceado, influencia de los medios y la tecnología) sí, en efecto pueden incidir en una producción menor de formas subjuntivas. • La disminución en el uso del subjuntivo no representa una amenaza de la desaparición del paradigma. Vemos cómo el fenómeno puede estar relacionado con el intento de alcanzar una

Planteamiento de la hipótesis	Hallazgo obtenido en los resultados de la investigación
<p>H₂₂ Las frecuencias de subjuntivo pueden estar sujetas al contexto de la intensidad de lo narrado en término de experiencia descrita por el informante.</p>	<p>eficiente y mayor relevancia comunicativa con formas que agilizan el proceso ostensivo-inferencial del lenguaje.</p> <p>Se constató en la discusión sobre la variación estilística que una mayor producción de lenguaje vernáculo y por ende, de formas subjuntivas pueden ser mayores o pueden estar condicionadas por circunstancias contextuales, por lo que se cumple con la predicción de Labov en torno al “lenguaje de la vida y de la muerte” (Véase § <u>6.3</u>).</p>

Capítulo 7

Conclusiones

En este capítulo se hace un resumen de las tareas y procesos realizados en la investigación de esta tesis. Además, se contestan las preguntas de investigación planteadas al comienzo del estudio y se resumen las conclusiones de manera general. Se concluye el capítulo y la disertación con recomendaciones para trabajos futuros sobre aspectos relacionados con los objetivos, áreas y temas afines investigados en este trabajo.

7.1 Tareas realizadas por esta tesis

- Esta disertación tenía varios objetivos principales. El primero era examinar el corpus PRESEEA con la finalidad de ejecutar un análisis cuantitativo de las frecuencias de uso del subjuntivo. Luego de escogidas las 18 entrevistas que se consideraron idóneas para el recuento, se codificaron unas 740 ocurrencias de subjuntivo, tomando en cuenta el desglose de las 14 variables lingüísticas y sociales del estudio de Lastra y Martín Butragueño. Se añadieron dos variables adicionales, *Bilingüismo de los informantes* y *Generación* (Grupo generacional del informante), con la finalidad de encontrar una causa plausible para el cambio lingüístico y establecer las diferencias cuantitativas con un grupo de informantes nacidos después de 1997, un corpus alternativo al que llamamos postmilenial.
- El segundo objetivo era el más elaborado y trabajoso: la creación de un corpus alternativo conformado con entrevistas de jóvenes nacidos después de 1997 para determinar la vitalidad del modo subjuntivo a través del transcurso de las dos

décadas que han transcurrido entre las entrevistas de PRESEEA SJU y el momento presente.

- Una vez realizadas las 25 entrevistas se escogieron 18 de ellas, siguiendo los criterios de grupo etario, género y nivel de bilingüismo, y quedó conformado el corpus alterno. Las entrevistas se transcribieron minuciosamente y se identificaron y codificaron con rigor las 408 ocurrencias de modo subjuntivo, de acuerdo con las dimensiones de las 16 variables estudiadas en el grupo PRESEEA.
- Una vez hecho el análisis de las 1,148 formas etiquetadas con las dimensiones de las variables para los dos corpus puertorriqueños, se construyeron tablas de contingencia para establecer paralelismos y diferencias entre los resultados del corpus PRESEEA y del corpus postmilénial para las variables lingüísticas y sociales presentadas en los Capítulos 4 y 5.
- Se realizaron pruebas estadísticas de bondad de ajuste para determinar la magnitud de la irregularidad de la distribución entre las dimensiones de las variables. Se realizaron correlaciones estadísticas con pruebas de Ji-cuadrado para determinar la codependencia y el nivel de asociación entre algunas variables.
- Se realizaron varios análisis, uno cuantitativo, otro teórico y un tercer análisis estadístico a los resultados de la prueba de aceptabilidad impartida a los

informantes del corpus postmilénial para determinar los grados de aceptabilidad y rechazo hacia las formas subjuntivas y no subjuntivas insertadas en oraciones que se dispusieron en 15 pares contrastivos.

- Se analizó cuantitativa y teóricamente el efecto del bilingüismo entre los informantes de ambos corpus y para determinar el efecto de la variable social en la producción de subjuntivos y formas alternas.
- Se establecieron paralelismos teóricos con los resultados de ambos corpus de informantes puertorriqueños a la luz de la Teoría de la Relevancia y las definiciones unitarias del modo subjuntivo.
- Se comparó la parte cuantitativa de los resultados del corpus PRESEEA San Juan con los corpus PRESEEA de Ciudad de México realizado por Yolanda Lastra y Pedro Martín Butragueño y el corpus PRESEEA de Medellín por Renee E. Koenig con el objeto de comprobar la vitalidad del uso del modo subjuntivo y corroborar la noción previamente explorada y estudiada para el español de Puerto Rico sobre la disminución de las formas de subjuntivo morfológico frente a la presencia del inglés como lengua alterna en el panorama del bilingüismo en el dialecto del país.

7.2 Preguntas de investigación planteadas al comienzo del estudio

Mediante la contestación de las preguntas de investigación (demarcadas como **PI** que fueron planteadas previamente en el Capítulo 2, § 2.2 de este trabajo) se puntualiza

el estudio y se resumen los hallazgos obtenidos en el análisis cuantitativo, teórico y comparativo realizado en los corpus lingüísticos que se examinaron.

7.2.1 Preguntas generales

PI-1 ¿Está el uso del modo subjuntivo en el corpus PRESEEA en un nivel de vitalidad y vigencia igual o similar al de CDMX y Medellín?

Ambos corpus PRESEEA, el de CDMX y el de Medellín, reclaman tener vitalidad y vigencia activa de uso del modo subjuntivo entre sus informantes. No obstante, no ofrecen ninguna pauta concreta para evidenciar tal afirmación. Puesto que se presentaron diferencias en la metodología de los recuentos, lo más factible y lógico fue examinar las frecuencias de los totales de los tres corpus cuando no se contabiliza lo aportado por los entrevistadores. En esta modalidad del recuento, el resultado que se observa para el corpus SJU es más bajo que los demás: un 48.39% más bajo que el corpus de CDMX y un 16.77% más bajo que el de Medellín (ver [Tabla 49](#)).

A pesar de que en el corpus PRESEEA SJU se contabilizó una frecuencia menor en el recuento general, unas 740 ocurrencias que incluyen a los entrevistadores, versus las 1164 de CDMX y las 638 de Medellín (estas no cuentan la producción de los entrevistadores), se observó un uso dinámico y abundante del modo subjuntivo entre todos los participantes de ambos grupos de informantes puertorriqueños.

En torno al aspecto de la vitalidad y vigencia del modo subjuntivo, Lastra y Martín Butragueño hacen alusión a la adecuación en el uso del modo observada en el

corpus de CDMX. Lo mismo se observó entre los informantes puertorriqueños de los dos corpus examinados. La vitalidad la determina en todo caso la presencia de formas del paradigma en los entornos discursivos donde se espera que aparezcan, de acuerdo con el tipo de pregunta que contestan y el tipo de evento que narran. Además, no se observaron usos agramaticales estadísticamente significativos ni en el corpus PRESEEA SJU ni en el corpus alterno creado para esta investigación, más allá de dos informantes (ambos de PRESEEA SJU) en los que se observaron casos notables de sustitución de pretérito imperfecto de subjuntivo por condicional (*yo tuviera mucho refresco* en lugar de *yo tendría mucho refresco*).

Aunque se observó una mayor producción entre los informantes del corpus PRESEEA SJU que entre los informantes del corpus postmilénial, lo que sugiere una posible disminución en su uso en la generación más joven, se puede afirmar que el nivel de vitalidad y frecuencia en el uso del subjuntivo en Puerto Rico es alto y tiene una gran vigencia en nuestro dialecto.

PI-2 ¿Existe la tendencia entre los informantes puertorriqueños a ubicar los eventos dentro de su dominio epistémico y expresarse de modo asertivo en contextos semántico-pragmáticos de duda, opcionalidad e incertidumbre, aunque se trate de situaciones preexistentes, imaginarias o dudosas?

El presente estudio no enfatizó en las potenciales formas alternas del subjuntivo (alternancia) más allá de los casos en que la intercambiabilidad era demasiado obvia o notable. Se descartaron muchas ocurrencias que pudieron implicar intercambiabilidad o

alternancia por la falta de información contextual que indicara lo que el hablante tenía en su mente, su actitud y compromiso con lo afirmado. Las frecuencias más bajas en el recuento en los dos corpus puertorriqueños sugieren que los hablantes utilizan formas alternas al subjuntivo para comunicar conceptos de duda, opcionalidad, incertidumbre en situaciones imaginarias, como se explica en la teoría de Hummel, en referencias a la incidencia de acciones en el eje de la preexistencia, o en términos del significado unificado según la teoría de Vesterinen y Bylund.

La Teoría de la Relevancia establece las pautas de la comunicación ostensivo-inferencial que resultan fundamentales para la comunicación efectiva. De ahí que dentro de los alcances de esta teoría se haya analizado el modo subjuntivo como un instrumento lingüístico procedimental, que imparte instrucciones de procesamiento, pero con jerarquía de relevancia comunicativa menor que el indicativo, que es relevante, en palabras de Jary, “por derecho propio”. En el acto ostensivo-inferencial del habla, en el ámbito de los procesos internos de cambio en el lenguaje, el hablante puede optar por formas no subjuntivas que ubican la acción dentro del dominio epistémico del conceptualizador (o del conocimiento del hablante) como una estrategia de desambiguación, de relevancia comunicativa que sea cónsona a los intereses de ambos componentes: orador y destinatario. El subjuntivo implica una gama alta de inferencias, un abanico de eventos y de mundos posibles mientras que el indicativo ofrece una aserción de manera directa.

Si bien se ha teorizado en cuanto a la disminución del subjuntivo, ya como parte de un proceso interno del lenguaje o ya como un resultado de la convergencia entre lenguas en contacto, en el caso del dialecto puertorriqueño, la postura teórica a la que concluye esta investigación se inclina a favorecer ambas fuentes de cambio. Por un lado, el subjuntivo disminuye por razones de efectividad y relevancia comunicativa con la finalidad de optimizar el enunciado para reducir el esfuerzo del procesamiento para el destinatario, por lo que el hablante opta por formas concretamente asertivas, como el indicativo o el infinitivo. Por otra parte, en cuanto a la convergencia de lenguas, la evidencia empírica proveniente de los estudios de Lantolf, García y Terrell, A. Morales, entre otros, en adición a los resultados de la presente investigación, abonan a la noción de que la variable del bilingüismo covaría en la alternancia modal a favor de las formas no subjuntivas.

PI-3 ¿Una menor frecuencia en la producción del subjuntivo en Puerto Rico podría indicar su desaparición futura en comparación con otros dialectos?

El corpus PRESEEA SJU obtuvo un recuento de 740 formas de subjuntivo que incluyen 209 producidas por los entrevistadores. PRESEEA CDMX contabilizó 1168 que incluyen a los entrevistadores. PRESEEA Medellín contó unas 638 ocurrencias que no incluyen a los entrevistadores, por lo que probablemente debió producir más que el corpus puertorriqueño. El total de frecuencias contabilizadas y etiquetadas en nuestro trabajo, unas 1148 para los dos corpus puertorriqueños, confirma el hecho de que el modo subjuntivo es parte activa del sistema gramatical de los 36 informantes analizados.

En un promedio de una hora a 45 minutos de entrevista los informantes puertorriqueños produjeron instancias entre 97 en el extremo superior de la producción, hasta 9 en el nivel más bajo (un informante por cada corpus produjo 9 ocurrencias solamente, véase Figura 13), con un promedio de gramaticalidad de más de un 98%.

Los resultados de esta investigación favorecen los argumentos de Martin Hummel y de Lastra y Martín Butragueño de que “las hipótesis de la decadencia del subjuntivo tienen poco fundamento” si bien este puede ser más frecuente en la modalidad escrita del lenguaje que en la hablada (Lastra & Butragueño, 2012, p. 111).

PI-4 ¿Se dan con las mismas frecuencias estadísticas las dimensiones de las variables lingüísticas enumeradas en este estudio en comparación con los estudios de CDMX y Medellín?

Las variables lingüísticas definidas en el estudio de Lastra y Martín Butragueño para el corpus PRESEEA de CDMX no se dan con las mismas frecuencias estadísticas en el corpus PRESEEA San Juan ni en el de los postmilénials. Las diferencias entre los recuentos en los resultados de las diferentes variables lingüísticas se deben, como indica López Morales, a aspectos metodológicos (López-Morales, 1993). Las metodologías cuantitativas de corpus tienen sus fortalezas y debilidades. La técnica del investigador, la duración de la entrevista e incluso la personalidad del informante pueden contribuir al resultado de frecuencias más o menos bajas del fenómeno que se está estudiando.

PI-5 ¿Qué modo (indicativo o subjuntivo) prefieren los informantes del corpus postmilénial en la prueba de aceptabilidad?

El fenómeno de estudio de esta investigación se situó en las alternancias modales en las que puede haber intercambiabilidad entre el subjuntivo y otra forma alterna, como el indicativo o el infinitivo. Este fenómeno se utilizó como referencia para el diseño de una prueba de aceptabilidad y percepción que se impartió a los informantes del corpus alterno postmilénial. La finalidad del instrumento era predecir o auscultar la proyección cuantitativa hacia donde debía dirigirse la producción de formas del subjuntivo del grupo de jóvenes informantes del siglo XXI. Se observó que en la prueba de aceptabilidad los informantes adjudicaron puntuaciones más altas a las formas no subjuntivas y esto se manifestó en los resultados del recuento de subjuntivos realizado en los dos corpus puertorriqueños de la investigación. El grupo postmilénial produjo, en efecto, menos formas de subjuntivo que el grupo de informantes del corpus PRESEEA SJU. A su vez, PRESEEA SJU mostró menos frecuencias que el corpus PRESEEA de CDMX y probablemente un recuento menor que el reportado por la investigadora del corpus PRESEEA Medellín, quien, contrario al presente trabajo y al de CDMX, no contabilizó las ocurrencias de los entrevistadores. Esta gradación descendente en el recuento de subjuntivo confirma que la tendencia a un subjuntivo en menor escala puede ser inherente al dialecto puertorriqueño (Véase [Tabla 9](#), § 4.1 y [Tabla 40](#), § 6.2.1).

PI-6 ¿Cómo se manifiesta el efecto del bilingüismo total o balanceado de los informantes del corpus postmilénial en la prueba de aceptabilidad?

Los bilingües totales del corpus postmilénial mostraron una inclinación porcentual hacia las formas no subjuntivas en 10 de los 15 pares de oraciones. Este

hallazgo confirmó la utilidad del instrumento de la prueba de aceptación, en la medida en que este resultado se observó proyectado en un recuento menor que los no bilingües que mostraron un recuento significativamente mayor de formas subjuntivas (véase § 5.1.1 y Tablas 30, 31 y 37, y § 6.2.2, Figura 28).

7.2.2 Preguntas relacionadas con la distribución de las frecuencias y las correlaciones entre las variables

A continuación, las preguntas de investigación relacionadas con las variables lingüísticas y sociales cuyos resultados cuantitativos aparecen en las tablas de los Capítulos 4 y 5.

PI-7 ¿En cuál modalidad enunciativa se manifiestan más incidencias de subjuntivo y formas alternas?

No resulta sorprendente que sea en la modalidad aseverativa que se encuentren más frecuencias en todos los corpus examinados. En los corpus de informantes puertorriqueños el total combinado fue de un 88%, mientras que en la comparación con los demás corpus PRESEEA SJU contrasta con un 79.45%, en PRESEEA CDMX la aserción manifestó un 87.70% y un 97.65% para PRESEEA de Medellín. La modalidad aseverativa es el lugar común de facto para la aparición de formas subjuntivas en las que el hablante expresa los conceptos semánticos del subjuntivo, los mundos posibles y las ideas de otros (Jary, 2009).

PI-8 ¿Cuáles formas verbales predominan más en el recuento de frecuencias?

En todos los corpus siempre predomina en el recuento de frecuencias el presente de subjuntivo y estadísticamente, en orden descendente, aquellas formas que codifican mayor complejidad en la secuencialidad de la relación con el verbo regente y el momento de la enunciación. (Con referencia, ver § 6.1, [Figura 29](#); § 6.3, [Figuras 33 y 34](#))

PI-9 ¿Cuál dimensión de la variable de los *Valores semánticos* obtendrá frecuencias mayores?

La dimensión de la variable de *Valores semánticos* que obtuvo mayores frecuencias fue la de *prospectividad / retrospectividad* con un 47.28% para ambos corpus, PRESEEA SJU y postmilénial. La variable se refiere a acciones posibles en el futuro (como el presente de subjuntivo que expresa futuridad) o acciones posibles en el pasado (como las acciones codificadas con los pretéritos de subjuntivo). Es una variable ligada a efectos contextuales de información conocida o mencionada en el discurso.

PI-10 ¿En cuáles valores semántico-pragmáticos se manifiesta con frecuencias más altas la intercambiabilidad del subjuntivo con formas alternas?

La mayor parte de las formas registradas en los dos corpus puertorriqueños fueron de la dimensión *No es intercambiable* (82.53%), resultado similar al obtenido para el corpus PRESEEA SJU para la comparación con otros dos corpus PRESEEA (79.05%). En la prueba de independencia de Ji-cuadrado realizada con el objetivo de establecer una relación entre las variables *Intercambiabilidad* y *Valores semántico-pragmáticos* el resultado no fue significativo ($p = .127$). Las proporciones porcentuales de ambas

variables son similares. La intercambiabilidad, promotora de alternancias modales, se manifestó más en el valor semántico-pragmático de prospectividad y retrospectividad, que son aquellos contextos discursivos en los que los hablantes se refieren a información conocida o potencial en el futuro (Lunn, 1989) (Véase § 4.10 y [Figura 19](#)).

PI-11 ¿Puede el entrevistador influir en el informante para obtener una mayor producción de instancias de subjuntivo?

La habilidad del entrevistador, la técnica y las pautas establecidas por PRESEEA pueden inducir la producción de más ocurrencias de subjuntivo. En el corpus PRESEEA SJU los entrevistadores produjeron un 18.21% del total de las frecuencias contabilizadas, esto es, unas 209 ocurrencias del total de las 740 (64.46% del total) analizadas en ese grupo. El grupo de postmilenials alcanzó un total de 408 frecuencias, un 35.54% del total, sin las ocurrencias del entrevistador/investigador, que no era de la generación que se investigaba, razón por la que no se contabilizaron sus ocurrencias. (Ver [Tabla 15](#), § 4.3)

En definitiva, factores externos, como el interlocutor que funciona como un orador o hablante que pregunta y dirige la pauta de los turnos de la conversación, son determinantes en la producción de subjuntivo dado que el informante puede producir réplicas (repeticiones de la frase del entrevistador) o puede integrar en su discurso formas verbales que oye.

PI-12 ¿Quiénes producen más subjuntivo, a cuáles variables se les atribuye su mayor o menor producción?

El análisis de las variables de *Género*, *Educación* y *Nivel de estudios* arrojó resultados que no permiten una generalización absoluta para la respuesta a esta pregunta. En el análisis de correlación entre las variables sociales entre los dos corpus puertorriqueños resulta evidente que el factor del *Género* no es significativo ($p = .622$), en la medida en que ambos grupos de informantes en conjunto mostraron porcentajes balanceados (véase § 5.2.4 y Figura 27). En la comparación entre los corpus PRESEEA el corpus SJU mostró el mismo patrón que el de México, con las mujeres a la delantera en cuanto a la producción mayor de formas subjuntivas, mientras que el corpus de Medellín mostró lo opuesto, con los hombres con más frecuencias. La variable de *Edad* fue reveladora para todos los corpus examinados (véase § 6.2.2) . Se observó un patrón de frecuencias más altas entre los participantes de menor edad en los corpus PRESEEA SJU y CDMX, pero en la comparación con los demás corpus, Medellín y el corpus postmilénial, hubo discrepancias. Entre los postmilénials el patrón fue a la inversa: los jóvenes de más edad aportaron frecuencias más altas que los de menos edad. Un patrón diferente se manifestó en la comparación entre los corpus PRESEEA con la variable *Nivel de estudios* en la que el corpus SJU mostró más porcentajes de frecuencias en los niveles bajos, disminuyendo estas según sube el nivel. Ocurrió lo contrario con el corpus postmilénial: los informantes con más años de estudios mostraron frecuencias más altas (véase § 6.2.2, Tabla 50) En general, la evidencia indica que las variables de género, edad y nivel de estudios pueden ser factores determinantes para porcentajes mayores de

subjuntivo, pero se trata de una variable sujeta a restricciones sociales y diatópicas o de región geográfica.

PI-13 ¿Es el bilingüismo un factor determinante en la distribución de las frecuencias de subjuntivo entre los informantes del corpus postmilénial?

La evidencia empírica producida por esta investigación es sólida en cuanto a la relación entre el bilingüismo y el factor de frecuencias menores de formas subjuntivas. En efecto, el bilingüismo se había vinculado ya al subjuntivo en estudios para el español de hablantes de herencia en Estados Unidos y para hablantes nativos de Puerto Rico y los resultados siempre han sido consistentes en relacionar el bilingüismo con una producción mayor de indicativo y de infinitivo. Los resultados de esta investigación apoyan los resultados y la noción general de que el bilingüismo puede ser una variable predictora en la noción de la disminución de formas del subjuntivo (véase § [5.1.1](#) y [6.4](#)).

PI-14 ¿Existe un contraste estadísticamente significativo entre las frecuencias de subjuntivo generadas por los dos grupos de informantes puertorriqueños?

Los niveles de frecuencias entre ambos grupos, PRESEEA SJU y corpus postmilénial presentan diferencias significativas. La prueba de bondad de ajuste realizada para determinar las proporciones de los niveles de las frecuencias entre los dos grupos tuvo un resultado estadísticamente significativo ($p < .001$). Hubo menos observaciones de las esperadas en el grupo postmilénial (véase § [4.1](#)).

Este resultado parece contradictorio en cuanto a los grupos generacionales y la variable de edad examinada, dado que todos los informantes del corpus PRESEEA que

produjeron más frecuencias nacieron antes de 1997. Aunque en el análisis de los grupos etarios el corpus PRESEEA mostró una relación indirectamente proporcional entre edad y producción (i.e., más edad, menos frecuencias) el grupo postmilénial mostró un patrón contrario (más edad, más frecuencias). El número general de porcentajes de frecuencias del corpus PRESEEA SJU fue ligeramente mayor ($n = 531$) que el del grupo de informantes postmilénial ($n = 408$). El resultado significativo de la prueba de Ji-cuadrado de independencia ($p < .001$) permite generalizar que existe una relación entre la variable de la edad y el recuento de frecuencias, consecuencia de que en general los grupos etarios más jóvenes presentaron porcentajes más altos. Los resultados de esta investigación sugieren una disminución en las frecuencias de uso del subjuntivo en un nivel más bien generacional, en lugar de específicamente etario, lo que de ninguna manera implica una amenaza para su desaparición a través del tiempo porque el paradigma se manifestó de manera muy dinámica y sin agramaticalidad entre los miembros del grupo de jóvenes nacidos después de 1997.

PI-15 ¿Influye el contexto de lo narrado en la entrevista lingüística en las frecuencias de formas subjuntivas que puedan aparecer?

El contexto de lo narrado ciertamente puede inducir a la aparición de más formas de subjuntivo. De acuerdo con la predicción de Labov en cuanto a las narraciones orales de informantes en entrevistas lingüísticas, el narrador trae al discurso eventos alternos, posibles, en modalidad *irrealis*, propia del modo subjuntivo. Ello se manifestó en pasajes de narraciones de eventos muy emotivos, con temas de violencia familiar y

muerte en específico, en los que se observó que el hablante en efecto utilizaba más el modo subjuntivo, en especial para codificar acciones retrospectivas e información conocida (véase § 6.3).

7.3 Conclusiones generales

A través de la lingüística de corpus que permite el proyecto PRESEEA y siguiendo el estudio primordial de Lastra y Martín Butragueño, el presente estudio aportó los datos correspondientes para la comparación del uso del modo subjuntivo en el dialecto puertorriqueño con el de México y Colombia. Esta disertación aporta resultados que se suman a la bibliografía existente sobre el estado del uso del modo subjuntivo iniciada por Silva-Corvalán para el español de Los Ángeles y continuada por otros tantos estudios en los que se han analizado las incidencias que relacionan frecuencias menores de subjuntivo ante la presencia del contacto de lenguas. Se concluye, por tanto, que:

- Mediante las metodologías sociolingüísticas de cuantificación y etiquetado de los datos encontrados se logró hacer una generalización en cuanto a la vigencia del modo subjuntivo en el dialecto puertorriqueño, reafirmando las posturas teóricas que afirman que la desaparición del subjuntivo carece de fundamento, dado que se encontraron numerosas ocurrencias del modo subjuntivo utilizadas sin agramaticalidad.
- La comparación del corpus PRESEEA SJU, cuyas entrevistas datan de finales de la última década del siglo XX, con un corpus alterno creado especialmente

para esta investigación con un grupo de informantes integrado por jóvenes del siglo XXI, permitió apreciar una curva descendente en cuanto a la frecuencia de uso del subjuntivo. El análisis del contraste entre los dos grupos generacionales visto a través de las frecuencias dispuestas en tablas de contingencia en dos capítulos de resultados para variables lingüísticas y sociales permitió examinar el uso del subjuntivo en el dialecto puertorriqueño en su proceso en el tiempo, desde el siglo pasado hasta el presente.

- La presente tesis estableció dos niveles de contraste para el corpus PRESEEA SJU. Uno con otro grupo de informantes puertorriqueños y otro nivel de observación de contrastes con los dos corpus PRESEEA que habían realizado sus respectivos análisis en CDMX y Medellín.
- Las variables examinadas permitieron confirmar que el dialecto caribeño de Puerto Rico puede manifestar menores frecuencias de aparición de instancias de subjuntivo, ello debido a circunstancias lingüísticas externas, como el bilingüismo parcial y balanceado de los informantes de la generación de puertorriqueños nacidos después de 1997, (grupo denominado postmilénial en esta investigación), con el que se comparó el corpus PRESEEA SJU.
- Las frecuencias examinadas de los dos grupos reflejan resultados cuantitativos que, si bien no permiten generalizaciones absolutas en todas las dimensiones de las variables, plantean aspectos sociolingüísticos que ameritan un análisis más profundo. Los resultados revelan que en el grupo generacional PRESEEA

las mujeres produjeron más instancias que los hombres, pero ese cuadro cambió drásticamente con la contabilidad de las ocurrencias del grupo del siglo XXI, dando en el análisis estadístico en conjunto un resultado no significativo, con frecuencias balanceadas para ambos grupos. Algo similar se observó con la variable de los grupos etarios en la que el resultado de PRESEEA SJU fue análogo al de CDMX, algo inesperado y sorprendente, dado que es de esperarse que, a mayor edad, mayor producción de subjuntivo, no obstante, los resultados reflejaron lo opuesto.

- Los resultados para la variable de nivel de educación fueron diferentes para cada uno de los 4 corpus cuyos reportes de datos fueron comparados. Esto sugiere que, mediante la metodología de las entrevistas semidirigidas, el entrevistador y los informantes pueden representar factores muy relativos a la hora de hacer generalizaciones.
- A pesar de las diferencias entre los totales de las frecuencias por variables y por grupos de informantes, el factor del bilingüismo, por su consistencia, fue determinante para establecer una correlación significativa con la disminución del subjuntivo.
- Una disminución del subjuntivo no implica desaparición de este. Se trata de diferencias dialectales y sociolingüísticas que ameritan más estudios sobre el subjuntivo en lengua española. El dialecto caribeño hablado en Puerto Rico demuestra un cambio tanto interno, explicado aquí dentro del marco de la

Teoría de la Relevancia, así como externo debido al proceso de simplificación que puede implicar el fenómeno de la convergencia lingüística de lenguas en contacto.

7.4 Limitaciones y retos de la presente investigación. Recomendaciones para trabajos futuros sobre áreas y temas afines

Inicialmente se proyectó en esta investigación un análisis de alternancia modal (intercambiabilidad) similar al que hizo Koenig para el corpus PRESEEA Medellín. Ante la magnitud del proyecto propuesto, se delimitaron los objetivos de la investigación. La tarea que representó la transcripción y la codificación de las entrevistas para crear un corpus alterno creó la necesidad de replantear los objetivos de la investigación, quedando así reducido el análisis de las alternancias modales. El fenómeno de la alternancia modal se utilizó solo como una referencia para el diseño de una prueba de aceptabilidad y percepción que se impartió a los informantes del corpus alterno, el postmilénial. La finalidad del instrumento era predecir o auscultar la proyección cuantitativa hacia donde debía dirigirse la producción de formas del subjuntivo del grupo de jóvenes informantes del siglo XXI.

Otro aspecto que representó un reto fue la consecución de simetrías perfectas en las proporciones de los informantes, lo que implica cierta precaución en la interpretación de algunos resultados estadísticos cuyos efectos pudieron ser más contundentes de haber tenido un balance entre los sujetos disponibles para participar y los sujetos entrevistados por el proyecto PRESEEA SJU. En adición, por razones de tiempo, delimitación

temática, sentido práctico y sensibilidad con los informantes, se dejaron de lado ideas que se habrían materializado a través de la implementación de pruebas adicionales y más extensas de aceptabilidad para el análisis de la relación entre contextos sintácticos y semánticos que generan opcionalidad modal.

Una formidable limitación en la investigación de corpus lingüísticos, como bien indican Labov, López Morales y Moreno Fernández es la metodología, puesto que no parece haber una forma infalible de contabilizar fielmente la realidad lingüística de las comunidades. Entran en juego, la disponibilidad de los recursos de investigación, la técnica del entrevistador, la predisposición y la personalidad del informante: el investigador no puede controlar ni predecir cuán locuaz habrá de ser su entrevistado. Se le suma al reto de la entrevista lingüística el llamado fenómeno de la paradoja del investigador. Nunca hay una certeza absoluta de la magnitud de la autenticidad del “vernáculo” expresado por los informantes. Todo lo anterior obliga, a aceptar por bueno y de buena fe todo lo que surge por parte del informante, que voluntariamente accedió a realizar las tareas estipuladas por el investigador.

En el presente estudio la representatividad de la llamada generación postmilénial estuvo limitada a los estudiantes de la Universidad de Puerto Rico a los que el investigador tuvo acceso, pero en el diseño ideal debió incluir jóvenes de diferentes escenarios sociales y educativos que compartieran el rasgo generacional de haber nacido durante los primeros años del siglo XXI. Dado que una buena parte de la etapa preliminar de la investigación fue durante el cierre total ocasionado por la pandemia del

COVID-19, hubo limitaciones que no permitieron la administración de una prueba más extensa, que requiriera datos concretos sobre el nivel preciso de bilingüismo de cada participante. Hubo que tomar por cierto lo dicho por los informantes sobre su nivel de bilingüismo sin una verificación fidedigna.

Ante estos retos y las limitaciones que surgieron durante el lapso de casi tres años que transcurrieron durante los procesos de esta disertación, se recomienda la ampliación de esta investigación por parte de otros estudiosos interesados en el tema, mediante el análisis futuro de los siguientes aspectos relacionados:

- Realizar una investigación similar a la de Lantolf (1978), que examine diversos escenarios sintáctico-semánticos, escenarios limitados a unas cuantas categorías que posibiliten la cuantificación de las restricciones de las variables que determinan la selección modal. Lantolf examinó por medio de encuestas la aceptabilidad entre sus informantes en las categorías de aserción, presuposición, duda y volición. Lantolf estudió a un grupo de puertorriqueños nativos emigrados a los Estados Unidos y delimitó su estudio con base al análisis vigente en aquel momento, el de Terrell y Hooper. Desde el punto de vista teórico en la actualidad es factible explorar nuevos constructos que expliquen mejor la opcionalidad en términos de contextos específicos. Es necesario un trabajo de esta índole con hablantes puertorriqueños el siglo XXI.
- Desarrollar un análisis cuantitativo de la intercambiabilidad, como el que realizó Koenig para PRESEEA Medellín (2016), pero con puertorriqueños del siglo XXI

y con técnicas metodológicas adicionales como las pruebas de percepción y las encuestas de aceptabilidad.

- Urge actualizar el corpus PRESEEA SJU. Este corpus representa un tesoro para la investigación lingüística, pero está rezagado desde 1996 respecto a las pautas más recientes establecidas por PRESEEA en Madrid. Se recomienda que se actualice el corpus con entrevistas a personas de todos los grupos etarios, con los componentes de las variables sociales pertinentes y que se incluyan las nuevas pautas estipuladas en el año 2021, especialmente aquellas relacionadas con el bilingüismo.
- Investigar el fenómeno lingüístico de la alternancia modal desde una perspectiva psicolingüística, con técnica de pupilometría, en una población de puertorriqueños nativos, del siglo XXI, de diferentes edades, géneros y niveles de bilingüismo. En una investigación sobre el modo subjuntivo, un estudio reciente, realizado por López Beltrán & Dussias (2023), se exploró el conocimiento lingüístico relacionado a la selección modal en hablantes de herencia del español y bilingües dominantes en comunidades bilingües en Estados Unidos. Las investigadoras diseñaron varios experimentos con pupilometría para investigar la sensibilidad en línea (online) de los hablantes en la presencia de formas subjuntivas en diferentes contextos sintácticos con la finalidad de informar sobre la comprensión y la producción del modo entre los participantes.

- Se recomienda el diseño de experimentos psicolingüísticos que midan la reacción ocular ante formas indicativas y subjuntivas en escenarios de intercambiabilidad.
- Investigar más a fondo la alternancia modal y su relación con el fenómeno del bilingüismo en Puerto Rico con técnicas de entrevistas lingüísticas semidirigidas y grabadas. En estos estudios deben hacerse pruebas preliminares a los informantes, que contribuyan a ubicarlos fehacientemente en niveles certeros y concretos de bilingüismo.
- Siendo el subjuntivo un aspecto del lenguaje que se manifiesta mejor en la lengua escrita, se podría diseñar una investigación de la comprensión lectora de textos que promueva, en redacciones breves, la producción de formas subjuntivas en respuestas a las situaciones contextuales de lo leído. Este tipo de tarea tendría la finalidad de auscultar y detectar en lengua escrita frecuencias de subjuntivo en el ámbito del significado y el nivel de aserción que el informante quiera y pueda expresar.
- Se recomienda un análisis comparativo entre el paradigma del subjuntivo español y el del inglés desde una perspectiva morfosintáctica y pragmática. Esto, con la finalidad de auscultar ambos paradigmas en su grado de dificultad para la codificación de los tiempos verbales. Con ello se podrían establecer los grados de complejidad cognitiva que implica el impacto de las diversas formas y efectos del bilingüismo para el sistema verbal y modal del español

- Son necesarios los estudios que analicen el efecto del impacto de los medios digitales sobre el aprendizaje del inglés y los cambios que ejerce esta influencia tecnológica en el sistema verbal de modos en el español de Puerto Rico.

REFERENCIAS

- Ahern, A. (2008). *El subjuntivo: contextos y efectos*. Arco/Libros S.L.
- Ahern, A. (2014). El subjuntivo: significado e inferencia. Un análisis basado en la teoría de la relevancia. Tesis doctoral inédita.
- Alarcos LLorach, E. (1994). Sobre la estructura del verbo español moderno. *BBMP*, XXV, 50-80.
- Álvarez Nazario, M. (1980). *Proceso en el tiempo del español en Puerto Rico*. Instituto de Cultura Puertorriqueña.
- Álvarez Nazario, M. (1991). *Historia de la lengua española en Puerto Rico Su pasado y presente en el marco de la realidad social*. Academia Puertorriqueña de la Lengua.
- Aponte-Alequín, H. (2008). *Infinitivos frente a sustantivos en el español caribeño vs. el español peruano : ¿variación dialectal o procesos lingüísticos universales?* Río Piedras: UPR Tesis MA.
- Aponte-Alequín, H. (2014). *Desafíos del español caribeño: el debate sobre el modo y la microvariación modal*. Río Piedras, UPR: ProQuest Dissertations Publishing.
- Badía Margarit, A. M. (1953). El subjuntivo de subordinación en las lenguas romances y especialmente en iberorromance. *Revista de Filología Española*, 37, 95-129.
- Barrios-Vicente, L., & Vázquez-García, G. (2020). Las oraciones concesivas en español y la factualidad. *Estudios filológicos*, 66, 151-183. <https://doi.org/DOI:10.4067/s0071-17132020000200151>

- Beardsley, W. A. (1925). The Psychology of Spanish Subjunctive. *Hispania*, 5.2, 98-108.
- Bell, A. (1980). El modo en español: consideración de algunas propuestas recientes. En I. Boque, *Indicativo y subjuntivo* (págs. 81-106). Madrid: Taurus.
- Bello, A. (1981). *Gramática de la lengua castellana destinada al uso de los americanos*. Santa Cruz de Tenerife: Ed. R Trujillo.
- Bookhamer, K. (2013). *The Variable Grammar of the Spanish Subjunctive in Second generation Bilinguals in New York City*. New York: The City University of New York dissertation.
- Borrego, J., Asencio, J., & Prieto, E. (1995). *El subjuntivo. Valores y usos*. Madrid: Sociedad General Española de Librería.
- Bosque Muñoz, I. (2019). *Glosario de términos gramaticales*. Ediciones Universidad de Salamanca.
- Bosque, I. (1990). *Indicativo y subjuntivo*. Madrid: Taurus.
- Bosque, I. (2012). Mood: Indicative vs. Subjunctive. En J. I. Hualde, A. Olarrea, & E. O'Rourke, *The Handbook of Hispanic Linguistics* (págs. 373-394). Blackwell Publishing.
- Bosque, I., & Demonte, V. (1999). *Gramática descriptiva de la lengua española. Tomo 2*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Bosque, I., & Gutiérrez-Rexach, J. (2011). *Fundamentos de sintaxis formal*. Madrid: Akal.
- Busch, H.-J. (2017). *A complete guide to the Spanish subjunctive*. New York: Routledge.

- Bustos Tovar, E. (1986). *Pragmática del español, Negación, cuantificación y modo*. Madrid: U.N.E.D.
- Bybee, J., Perkin, R., & Pagliuca, W. (1994). *The evolution of grammar: Tense, aspect and modality in languages of the world*. Chicago: The University of Chicago Press.
- Calero Vaquera, M. (1986). Los modos verbales en la gramática española: definición y clasificación (1847-1920). En M. Calero Vaquera, *Historia de la gramática española* (págs. 151-152). Gredos.
- Caravedo, S. (2018). Variación y cambio desde una perspectiva sociocognitiva. *Actas del X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Zaragoza: Diputación Provincial de Zaragoza, Institución "Fernando el Católico".
<https://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/37/60/04caravedo.pdf>
- Census, Bureau U.S. (s.f.). *United States Census Bureau*. QuickFacts San Juan Municipio, Puerto Rico:
<https://www.census.gov/quickfacts/fact/table/sanjuanmunicipiopuertorico/AGE295221>
- Corchado-Robles, B. (2016). Actitudes lingüísticas en torno al inglés y al español en una muestra de estudiantes universitarios puertorriqueños. *Prisma Revista interdisciplinaria*, XX, 65-70.
- Coulmas, F. (2013). *Sociolinguistics, The Study of Speakers Choices*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Crismán-Pérez, R. (2020). El subjuntivo en la actualidad según tres autores y su aplicación a la enseñanza de ELE: Matte Bon, Ruiz Campillo y Vesterinen. *marcoELE. Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera*, 31.
- Cuevas, E. (2011). *La adquisición del subjuntivo factivo-emotivo en niños bilingües: ¿influencia translingüística, adquisición incompleta o retraso lingüístico?* *Disertación*. Río Piedras: UPR Tesis doctoral.
- De Sterk, G. (2000). Registros y áreas geográficas en lingüística. Valores y usos de las formas verbales en RA, -SE, -RÍA Y -RE. En J. De Stark, *Vol. 2, 7 Gramática española: enseñanza e investigación*. Salamanca: Universidad de Salamanca.
- DeMello, G. (1995). Alternancia modal indicativo/subjuntivo con expresiones de posibilidad y probabilidad. *Verba: Anuario galego de filoloxia*, 339-361.
- Díaz-Campos, M. (2014). *Introducción a la Sociolingüística Hispánica*. Malden: John Wiley & Sons Ltd.
- Dietrich, W. (1981). Actualité et inactualité de l' action: les fonctions modales dans le système verbal des langues romances. *Logos semantikos*, 4, 395-416.
- El Nuevo Día . (21 de agosto de 2021). Datos del Censo 2020 revelan una drástica baja en Puerto Rico de menores de 18 años. *El Nuevo Día*.
<https://www.elnuevodia.com/noticias/locales/notas/datos-del-censo-2020-revelan-una-drastica-baja-en-puerto-rico-de-menores-de-18-anos/>
- Escandell, M. V., & Leonetti, M. (2000). Categorías funcionales y semántica procedimental. En M. Martínez, & e. al, *Cien años de investigación semántica:*

- de Michel Bréal a la actualidad (Vol 1)* (págs. 363-378). Madrid: Ed. Clásicas.
- Fasold, R. (1990). *Sociolinguistics of language*. Blackwell.
- Fernández Pedraza, M. d. (2014). *Variación Sociosintáctica Del Modo Subjuntivo En El Español Hablado En La Ciudad De Milwaukee: Un Estudio Entre Hispanohablantes De Puerto Rico*. Milwaukee: Thesis disertation.
- Fernández Sanmartín, A., García Salido, M., Recalde, M., & Vazquez Rozas, V. (2008). Reflexiones metodológicas sobre la técnica de la entrevista semidirigida. *XV Congreso Internacional de la ALFAL*. Montevideo: ALFAL.
https://gramatica.usc.es/~vvazq/pdf_public/entrevista_semidir_alfal_2008.pdf
- Fundación Puertorriqueña de las Humanidades. (12 de 9 de 2014). *Breve historia de Puerto Rico*. <https://enciclopediapr.org/>:
<https://enciclopediapr.org/content/breve-historia-de-puerto-rico/>
- Gaither. (15 de 5 de 2023). *Presentación de resultados del estudio generaciones 2023*. Primer estudio generacional de Puerto Rico:
<https://www.asociacionpublicitariapr.org/prad-next-2023>
- Gallego, M., & Alonso-Marks, E. (2014). Subjunctive use variation among monolingual native speakers of Spanish A cross-dialect analysis. *Spanish in Contact*, 11(3), 357-380.
- Galván, A., & Estrada, R. (2010). *La pérdida funcional del subjuntivo en chicano*. México, DF: Sincronía.
- García, M., & Terrell, T. (1974). Is the use of mood in Spanish subject to variable

- constraints? *Fifth Annual Symposium of Romance Linguistics*. Ann Arbor: University of Michigan.
- García-Fajardo, J. (2004). El pretérito de subjuntivo: suspensión de la aserción y modalida. En E. C. México, *Semántica. Oración y enunciación* (págs. 95-113). El Colegio de México.
- George D., & M. (2018). *IBM SPSS Statistics 25 Step by Step*.
<https://doi.org/doi:10.4324/9781351033909>
- Gómez Torrego, L. (2003). *Análisis sintáctico Teoría y práctica*. Madrid: SM.
- González Rivera, M., & Ortiz López, L. (2018). El español y el inglés en Puerto Rico: una polémica de más de un siglo. *Centro Journal*, XXX(1), 106-161.
- Haverkate, H. (2002). *The Syntax, Semantics and Pragmatics of Spanish Moo*. Amsterdam: John Benjamins.
- Hernández Alonso, C. (1984). *Gramática funcional del español*. Madrid: Gredos.
- Hummel, M. (2004). *El valor básico del subjuntivo español y románico*. Cáceres: Universidad de Extremadura.
- IntellectusStatistics. (11 de 7 de 2023). *IntellectusStatistics*. intellectusstatistics.com:
<http://analyze.intellectusstatistics.com/>
- Jary, M. (2002). *Mood in relevance theory: a re-analysis focusing on the Spanish subjunctive*. <https://www.phon.ucl.ac.uk/home/PUB/WPL/02papers/jary.pdf>
- Jary, M. (2004). Indicative mood, assertoric force and relevance. *UCL Working Papers on Linguistics*, 16, 237-246.

- Jary, M. (2006). Assertion, context change and knowledge acquisition. *UCL Working Papers in Linguistics*, 16, 113-117.
- Jary, M. (2009). Relevance, Assertion and Possible Worlds: A Cognitive Approach to the Spanish Subjunctive. En P. D. Kissine, *Utterance Interpretation and Cognitive Methods* (Vols. Current Research in the Semantics/Pragmatics Interface, Vol. 20., págs. 235-277). Emerald Group Publishing Limited.
<https://doi.org/DOI>: https://doi.org/10.1163/9789004253148_010
- Kaganiec-Kamieńska, A. (2021). El español y el inglés en Puerto Rico. El impacto de la globalización. *Estudios Hispánicos*, 28, 23-33.
<https://doi.org/https://doi.org/10.19195/2084-2546.28.2>
- Koenig, R. E. (2016). La selección modal del indicativo/subjuntivo en el corpus sociolingüístico PRESEEA Medellín. *Tesis inédita*. Universidad de Antioquia.
- Labov, W. (1972). Some principles of linguistic methodology. *Language and society*, 1, 97-120.
- Labov, W. (1980). *Locating Language in Time and Space*. New York: Academic Press.
- Labov, W. (1983). *Modelos sociolingüísticos*. Cátedra.
- Labov, W. (2013). *The language of Life and Death. The Transformation of Experience in Oral Language*. Cambridge University Press.
- Langacker, R. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar, Vol. I Theoretical Prerequisites*. Stanford: Stanford University Press.
- Langacker, R. (1991). *Foundations of Cognitive Grammar, vol. 2 Descriptive*

- Application*. Stanford: Stanford University Press.
- Langacker, R. W. (1993). Reference-point constructions. *Cognitive Linguistics*.
Cognitive Linguistics, 4, 1-38.
- Lantolf, J. P. (1978). The variable constraints on mood in Puerto Rican-American Spanish. *Linguistics simposium of Romance Linguistics* (págs. 193-217).
Georgetown University Press.
- Lastra, Y., & Butragueño, P. M. (2012). Aproximación al uso del modo subjuntivo en el corpus sociolingüístico de la ciudad de México. *Boletín de Filología*, 47, 101-131.
- Lavado, J. (1993). *Toda Mafalda*. Editorial de La Flor.
- Lavandera, B. (1975). *Linguistic structure and sociolinguistic conditioning in the use of verbal endings in "si"-clauses*. Philadelphia: University of Pennsylvania.
- Lavandera, B. (1978). Where does the sociolinguistic variable stop? En *Language in society* (págs. 171-182).
- Lavandera, B. (1983). Shifting Moods in Spanish discourse. En F. Klein-Andreu, *Discourse Perspectives in Syntax* (págs. 209-236). Academic Press.
- Lavandera, B. (1984). *Variación y significado*. Buenos Aires: Hachete.
- Lázaro-Carreter, F. (1981). El mensaje literal. En F. L. Carreter, *Estudios de lingüística* (págs. 149-171). Barcelona: Crítica.
- Lo Guercio, N. (2 de 2 de 2011). Lo dicho como noción pragmática: el debate entre minimalistas y contextualistas. *Tesis de licenciatura*. Repositorio Institucional

- de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires:
http://repositorio.filo.uba.ar/bitstream/handle/filodigital/1120/uba_ffyl_t_2011_866501.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- López Beltrán, P., & Dussias, P. (2023). Heritage speakers' processing of the Spanish subjunctive, A pupillometric study. *Linguistic Approaches to Bilingualism*, 1-47.
<https://doi.org/https://doi.org/10.1075/lab.21030.lop>
- López Morales, H. (1992). *El español del Caribe*. Madrid: Mapfre.
- López Morales, H. (1998). *La aventura del español en América*. Madrid: Espasa.
- López-Morales, H. (1993). *Sociolingüística*. Madrid: Gredos.
- Lunn, P. V. (1987). The spanish Subjunctive and relevance. En C. a. Kirschner, *Studies in Romance Linguistics* (págs. 231-242). Amsterdam: Benjamins.
- Lunn, P. V. (1989). Spanish mood and the prototype of assertability. *Linguistics*, 27, 687-702. <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.1515/ling.1989.27.4.687>
- Maldonado, R. (1995). Middle-subjunctive links. En P. M. Hamispour, *Studies in Language Learning and Spanish Linguistics in Honor of Tracy D. Terrell* (págs. 399-418). McGraw Hill.
- Manteca Alonso, A. (1981). *Gramática del subjuntivo*. Madrid: Cátedra.
- Mapa, P. e. (2023). <https://piesenelmapa.com/numero-de-personas-por-generacion/>.
piesenelmapa.com.
- Martinell Gifre, E. (1985). *El subjuntivo*. Madrid: Editorial Coloquio.
- Martínez-Manrique, F., & Vicente, A. (2009). On the Psychological Reality of Minimal

- Propositions. En P. D. Kissine, *Utterance Interpretation and Cognitive Models* (págs. 1-25). Emerald Group Publishing Limited.
- Mejías -Bikandi, E. (2016). Entailments, Pragmatic Assertion and Mood in Spanish Complements. *Borealis; An international Journal of Hispanic Linguistics*, 107-122.
- Mejías-Bikandi. (1998). Presupposition and Old Information in the Use of the Subjunctive Mood in Spanish. *Hispania*, 81, 941-948.
- Mejías-Bikandi, E. (2016). Entailments, Pragmatic Assertion AND Mood in Spanish. *Borealis: An international Journal of Hispanic Linguistics*, 5(1), 107-122.
<https://doi.org/http://dx.doi.org/10.7557/1.5.1.3730>
- Morales, A. (1979). Estructuras sintácticas anglicadas en el español de Puerto Rico: infinitivos y gerundios. *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 7(2), 111-128.
- Morales, A. (1986). *Gramáticas en contacto*. Madrid: Biblioteca de Autores de Puerto Rico.
- Morales, A. (1989). Algunas consideraciones sobre la alternancia subjuntivo-infinitivo en las construcciones con "para". *Hispania*, 37(1), Nueva Revista de Filología Hispánica.
- Morales, A. (1992). Variación dialectal e influencia lingüística; el español de Puerto Rico. En C. Hernandez Alonso, *Historia y presente del español de América* (págs. 333-54). Valladolid: Junta de Castilla y León, Pabecal.

- Morales, A. (2003). Los anglicismos, los hablantes y los sistemas lingüísticos: relaciones. *REvista de Estudios Hispánicos UPRRP*, XXXI(1), 249-266.
- Moreno Fernández, F. (1994). Sociolingüística, estadística e informática. *Lingüística*, 95-154.
- Moreno Fernández, F. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Ariel.
- Moreno Fernández, F. (2021). *Metodología del "Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América" (PRESEEA)*. (F. Moreno Fernández, Ed.) <https://presea.uah.es/>.
- Narvaez, M. (2022). *Características de la generación Z*. The Next Big Challenge, comprendiendo a la Gen Z: <https://www.questionpro.com/blog/es/the-next-big-challenge-comprendiendo-a-la-gen-z/>
- Ortiz, L. L., & González Rivera, M. (2 de 2013). De lenguas en conflicto a la convivencia de lenguas: Bilingüismo en el contexto puertorriqueño. *El Sol*, 54(2), 13-20.
- Pando-Solís, E. M. (2005). *Contacto y cambio lingüístico: el modo subjuntivo en el español de los Ángeles*. Pasadena, CA: Editorial de la Universidad de Granada.
- Paolillo, J. C. (2002). *Analyzing Linguistic Variation, Statistical Models and Methods*. CSLI Publications.
- Pedrelli, S. (2009). The Contextualist Surprise. En P. D. Kissine, *Utterance Interpretation and Cognitive Models* (págs. 59-74). Emerald Group Publishing

- Limited.
- Pérez Saldanya, M. (1999). El modo en las subordinadas relativas y adverbiales. En I. Boasque, & V. Demonte, *Gramática descriptiva de la lengua española* (págs. 3253-3322). Madrid: Espasa-Calpe.
- Pew Research Center. (22 de 5 de 2023). *5 cosas a tener en cuenta cuando escuchas sobre Gen Z, Millennials, Boomers y otras generaciones*.
<https://www.pewresearch.org/>: <https://www.pewresearch.org/short-reads/2023/05/22/5-things-to-keep-in-mind-when-you-hear-about-gen-z-millennials-boomers-and-other-generations/>
- Pousada, A. (2000). The competent bilingual in Puerto Rico. *International Journal of Sociology of Language*, 142, 103-118.
- Pousada, A. (2011). *Being Bilingual in Puerto Rico*. University of Puerto Rico, Rio Piedras.
- Pousada, A. (2013). Reflexiones sobre la educación bilingüe en Puerto Rico. *El Sol, Revista de la Asociación de Maestros en Puerto Rico*, 54(2), 21-26.
- Pousada, A., & Poplack, S. (1979). No case for convergence: the Puerto Rican Spanish verb system in a language contact situation. En G. K. Fishman, *Bilingual education for Hispanic students in the United States*. Columbia University: Teachers College Press.
- RAE. (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa Libros, S.L.U.
- Ridruejo, E. (1983). Notas sobre las oraciones optativas. En *Serta filológica* F. Lázaro

- (págs. 511-520). Madrid: Cátedra.
- Ridruejo, E. (1990). ¿Cambios iterados en el subjuntivo español? En I. Bosque, *Indicativo y subjuntivo* (págs. 361-382). Madrid: Taurus Universitaria.
- Ridruejo, E. (1999). Modo y modalidad. El modo en las subordinadas sustantivas. En I. Bosque, & V. Demonte, *Gramática descriptiva de la lengua española* (págs. 3209-3251). Madrid: Espasa-Calpe.
- Rivera, R. (1986). *Alternancia de modo en el español de Puerto Rico. Análisis de lenguas en contacto*. Tesis inédita, Universidad de Puerto Rico.
- Sankoff, D. (1988). Sociolinguistics and syntactic variation. En F. Newmeyer, *Linguistics: the Cambridge Survey. IV Language: the socio-cultural context* (págs. p. 140-161). Cambridge: Cambridge University Press.
- Sastre-Ruano, M. A. (1997). *El subjuntivo en español*. Salamanca: Colegio de España.
- Serrano, M. J. (1992). *El subjuntivo en Canarias y América*. Cauce.
- Silva-Corvalán, C. (1984). The social profile of a syntactic-semantic variable: Three verb forms in Old Castile. *Hispania*, 594-601.
- Silva-Corvalán, C. (1994). The gradual loss of mood distinctions in Los Ángeles Spanish. *Language Variation and Change*, 255-72.
- Silva-Corvalán, C. (2017). *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington, D. C.: Georgetown University Press.
- Soto-Rodríguez, Z. (2011). *La alternancia modal infinitivo/subjuntivo en textos de univeritarios puertorriqueños*. San Juan: Tesis de maestría UPR.

- Sperber, D., & Wilson, D. (1986). *Relevance: communication and cognition*. Blackwell Publishers, Inc.
- Sperber, D., & Wilson, D. (1994). *La relevancia*. Madrid: Visor.
- Suñer, M., & Padilla-Rivera, J. (1987). Sequence of Tenses and the Subjunctive Again. *Hispania*, 634-642.
- Tagliamonte, S. A. (2006). *Analysing Sociolinguistic Variation*. New York: Cambridge University Press.
- Terrell, T., & Bybee, J. (1990). Análisis semántico del modo en español. En I. Bosque, *Indicativo y subjuntivo* (págs. 145-163). Madrid: Taurus Universitaria.
- Urbina Fortubel, R. (11 de 4 de 2021). *La teoría de la relevancia en ELE*. Pragmática UBU: <https://urbinavolant.com/pragmaubu/2021/04/11/descortesia-comunicativa-y-ele/>
- Vaquero, M. (2001). *El español de Puerto Rico Historia y Presente*. Instituto de Cultura Puertorriqueña.
- Vaquero, M. (2013). El bilingüismo oficial en Puerto Rico. *El Sol, Revista de la asociación de maestros en Puerto Rico*, 54(2), 5-12.
- Vendler, Z. (1957). Verbs and Times. *The Philosophical Review*, 66(2), 143-160. <https://doi.org/doi:10.2307/2182371>
- Vesterinen, R., & Bylund, E. (2013). Towards a unified account of the spanish subjunctive mood: Epistemic dominion and dominion of effective control. *Lingua*, 131, 179-198.

Watermire, M. (2014). The social conditioning of mood variation in the Spanish of

Albuquerque, New Mexico. *Sociolinguistic Studies*, 8(1), 111-137.

Yule, G. (2020). *The Study of language*. Cambridge University Press.

<https://doi.org/10.1017/9781108582889>

APÉNDICES

APÉNDICE A - AUTORIZACIÓN DEL PROTOCOLO

Universidad de
Puerto Rico

COMITÉ INSTITUCIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LOS SERES HUMANOS
EN LA INVESTIGACIÓN (CIPSHI)
IRB 00000944
cipshi.degi@upr.edu ~ <http://graduados.uprr.edu/cipshi>

AUTORIZACIÓN DEL PROTOCOLO

Número del protocolo: 2021-127

Título del protocolo: Al filo del siglo XXI: alternancia modal en las generaciones de milénials y postmilénials puertorriqueños

Investigador: Eliezer García Morales

Tipo de revisión: Inicial Renovación

Evaluación: Comité en pleno
 Revisión expedita:
Categoría(s) expedita 45 CFR §46.110: 6 y 7

Fecha de la autorización: 14 de mayo de 2021

Además, el CIPSHI:

- Concedió la **dispensa** solicitada para modificar el procedimiento estándar de toma de consentimiento informado.

Cualquier modificación posterior a esta autorización requerirá la consideración y reautorización del CIPSHI. Además, debe notificar cualquier incidente adverso o no anticipado que implique a los sujetos o participantes. Al finalizar la investigación, envíe el formulario de Notificación de Terminación de Protocolo.



Snejanka Penkova, Ph.D.
Presidenta del CIPSHI o
representante autorizado



Decanato de
Estudios Graduados
e Investigación

18 Ave. Universidad STE 1801
San Juan PR 00925-2512

787-764-0000
Ext. 86700
Fax 787-763-6011

Página electrónica:
<http://graduados.uprr.edu>

Patrón con Igualdad de Oportunidades en el Empleo M/M/V/I



14 de mayo de 2021

APÉNDICE B - HOJA DE CONSENTIMIENTO INFORMADO

Hoja de consentimiento informado

Al filo del siglo XXI: alternancia modal en las generaciones de milénials y postmilénials puertorriqueños

Descripción

Está invitado/a a participar en una investigación sobre el uso del modo subjuntivo y la alternancia modal en el habla espontánea entre jóvenes puertorriqueños de la generación postmilénial (nacidos después de 1998). Esta investigación es realizada por Eliezer García Morales estudiante graduado del programa doctoral del departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras, bajo la dirección de la Dra. María Inés Castro Ferrer, profesora de lingüística hispánica del Departamentos de Estudios Hispánicos y del Programa Graduado de Lingüística, de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras.

Participantes

Usted fue seleccionado/a para participar en esta investigación porque cumple con los siguientes criterios de inclusión:

1. tener entre 17 y 23 años
2. 12 participantes de nuevo ingreso (6 hombres y 6 mujeres) y 12 de 4^{to} año o graduados (en total se seleccionarán 12 bilingües y 12 monolingües)
3. se espera una participación de un total de 24 participantes.
4. ser puertorriqueño (i.e., haber pasado la mayor parte de su vida en Puerto Rico)
5. ser bilingüe (español como lengua materna e inglés como segunda lengua) o tener algún nivel de bilingüismo o manejo del inglés, aunque sea mínimo
6. ser estudiante de la UPRRP
7. tener el español como lengua vernácula.

Metodología

Si acepta participar en este estudio, se le solicitará que complete dos (2) sesiones del estudio, que se llevarán a cabo de forma virtual. Para esto será necesario que utilice su cuenta de correo institucional de la UPR. Se espera que la primera sesión que incluye la primera tarea dure



aproximadamente media (1/2) hora. El total del tiempo invertido por el participante, entre la toma de consentimiento, la entrevista y la prueba de aceptabilidad, no debe exceder 1.5 horas. Durante la primera sesión del estudio por Google Meet, lo primero que hará es leer esta hoja de consentimiento informado, discutirla con Eliezer García Morales (investigador principal), firmarla de forma electrónica y reenviarla por el correo del investigador eliezer.garcia@upr.edu), si estuviera de acuerdo con participar en el estudio. Si acepta, se procederá con la primera tarea.

La primera tarea consiste en una entrevista lingüística en la que deberá contestar las preguntas de los 4 bloques temáticos que traiga el investigador-entrevistador. Se procurará el habla espontánea y relajada. Como participante hablará como lo hace normalmente, sin ningún tipo de restricción o cambio de registro. No se le corregirá ni se le hará ninguna observación en cuanto al habla, que debe ser lo más relajada y natural posible. No debe preocuparse por aspectos como pronunciación, etc. No se requiere en absoluto que tenga conocimientos de gramática ni del tema de la investigación. Los temas para tratarse de manera espontánea serán: la pandemia del COVID-19, los terremotos en Puerto Rico, el huracán María y las perspectivas futuras de estudio en la Universidad de Puerto Rico. Como participante-entrevistado puede hablar de cualquier otro tema relacionado, que considere pertinente a su circunstancia vital y experiencias personales.

La segunda tarea consiste en completar una encuesta de aceptabilidad en formato electrónico que incluye un breve cuestionario con sus datos demográficos y lingüísticos. Se le proveerá un enlace de Microsoft Forms y se le pedirá información demográfica (género, edad) e información sobre su dominio del inglés.

Se espera que conteste las preguntas sobre la edad, el nivel de la segunda lengua. No obstante, el participante puede optar por no contestar las preguntas de la primera parte del cuestionario, marcando la opción OTHER. En la segunda parte del cuestionario en línea si el participante no desea reflexionar o pensar en la aceptabilidad de las formas lingüísticas presentadas, ya bien sea por cansancio o por la dificultad de la premisa, puede marcar la opción -2 (nunca diría la oración como está formulada). Para esta tarea, su correo electrónico no será recopilado y la única identificación será un código.

Ambas tareas se darán vía Google Meet y en la entrevista su voz será grabada. Estará a su criterio (es opcional) grabar su imagen también.

El propósito de la grabación de la entrevista es la realización de una transcripción para examinar las opciones o preferencias lingüísticas del participante en su selección de modos verbales en los que puede haber alternancia.

Riesgos y beneficios

Los riesgos asociados a este estudio son mínimos. No se conocen riesgos físicos, ni sociales asociados a esta investigación. La posibilidad de molestia o incomodidad (e.g., vergüenza, estrés, ansiedad) anticipadas en el proceso de la investigación no es mayor de lo que se presenta



ordinariamente en la vida diaria. Para prevenir o minimizar los riesgos, el investigador principal explicará detalladamente el procedimiento del estudio. Además, asegurará que los datos que se recojan sean completamente confidenciales. Finalmente, le permitirá retirarse del estudio en cualquier momento, sin ninguna penalidad.

La investigación no conlleva beneficios directos para usted. Sin embargo, se le agradece su participación, ya que proporcionará datos que ayudarán a proveer información nueva en el área del variacionismo sociolingüístico.

La incomodidad o reto que pueda causar el manejo de la plataforma de comunicación virtual Google Meet será mitigada con el adiestramiento necesario por parte del investigador. Puede haber cargos adicionales por el consumo de datos móviles o de conexión al internet.

Confidencialidad y privacidad

Su participación en esta investigación es completamente confidencial. Toda información o datos que puedan identificarlo se manejarán de forma confidencial. Para asegurar la protección de su identidad, los datos no tendrán su nombre, sino un código numérico. Esta hoja de consentimiento incluirá su nombre y su firma. Al cuestionario demográfico y a los demás documentos se incluirán solamente un código numérico. El código numérico permitirá parrear el resultado de las distintas tareas que completes sin conocer su identidad.

Solamente Eliezer García Morales (investigador principal) tendrá acceso a los datos que puedan identificar directa o indirectamente a los participantes. María Inés Castro Ferrer (la directora de la investigación) tendrá acceso a los datos que incluyen el código del participante y a los datos crudos de la investigación. El archivo de la hoja de consentimiento informado se conservará por cinco años una vez concluya el estudio. Los datos crudos se almacenarán por cinco años una vez concluya el estudio.

Los datos digitales se conservarán en un disco duro externo, en la residencia del investigador, y estará asegurado con contraseña que solamente conocerá Eliezer García Morales. Solamente el investigador principal y la directora de la investigación tendrán acceso a los datos del estudio. Luego de cinco años, el archivo de consentimiento se destruirá digitalmente. Luego de cinco años, los demás datos digitales se destruirán al borrarlos del disco duro donde se almacenaban. El banco de datos con los archivos en formato de MS Word de las transcripciones de las entrevistas, creado por el investigador principal con los resultados del estudio, no incluirá identificadores directos de los participantes, sino solo sus códigos numéricos. Este documento, que contiene las transcripciones de las entrevistas, se conservará permanentemente para futuras investigaciones y podría ser compartido con otros investigadores, si lo solicitaran.

Eliezer García Morales será la única persona que tendrá contacto directo con los participantes durante el estudio. Su participación en la segunda sesión de estudio también será individual de



forma virtual. Cualquier presentación o publicación de los resultados de esta investigación conservará la confidencialidad de todos los participantes. En las presentaciones y publicaciones de los resultados solamente se incluirá información grupal, y no información individual de cada participante.

Oficiales del Recinto de Río Piedras de la Universidad de Puerto Rico o de agencias federales responsables de velar por la integridad en la investigación podrían requerirles al investigador principal y la directora de la investigación los datos obtenidos en este estudio, incluyendo este documento.

Los archivos (grabaciones de las entrevistas y hoja de consentimiento) se mantendrán en un disco duro externo, protegido con contraseña, que podrá tener conexión conectados a la computadora del investigador, en su residencia, y serán borrados del correo electrónico, luego de estar archivados.

Además, en los aplicativos de Google Meet se codifican los datos por algoritmos de cifrado que protegen los datos de las videollamadas hechas tanto desde navegadores web como desde los aplicativos Hangouts Meet de Android.

La información que maneje en su computadora o dispositivo que utilice puede ser intervenida o revisada por terceras personas. Estas personas pueden tener acceso legítimo o ilegítimo a la computadora y a su contenido, como un familiar, patrono, hackers, intrusos o piratas informáticos, etc. Además, en la computadora que utilice puede quedar registro de la información que acceda o envíe por Internet. También, se exhorta a que archive o imprima este documento tan pronto lo encamine firmado.

Incentivos

La participación en esta investigación conlleva un incentivo de \$100 para el participante.

Derechos

Si ha leído este documento y ha decidido participar, por favor entienda que su participación es completamente voluntaria y que usted tiene derecho a abstenerse de participar o retirarse del estudio en cualquier momento, sin ninguna penalidad. Debe estar bien seguro de cerrar la plataforma (“logout”) cuando termine o decida salir de la plataforma de Google Meet. Para esto diríjase a la foto de su perfil y escoja la opción “Cerrar sesión en todas las cuentas”. También tiene derecho a no contestar alguna pregunta en particular. Además, tiene derecho a recibir una copia de este documento que se le hará llegar por vía de correo electrónico. Se les exhorta a los



Programa Graduado de Estudios Hispánicos

Facultad de Humanidades Universidad de Puerto Rico Recinto de Río Piedras

participantes a grabar o solicitar grabación y transcripción de su entrevista.

Si tiene alguna pregunta o desea más información sobre esta investigación, por favor comuníquese con Eliezer García Morales por [REDACTED] o a eliezer.garcia@upr.edu, o con la Dra. María Inés Castro Ferrer a su correo electrónico: maria.castro7@upr.edu.

De tener alguna pregunta sobre sus derechos como participante o reclamación o queja relacionada con su participación en este estudio puede comunicarse con la Oficial de Cumplimiento del Recinto de Río Piedras de la Universidad de Puerto Rico, al teléfono 787-764-0000, extensión 86773 o a cipshi.degi@upr.edu.

Su firma en este documento significa que ha decidido participar después de haber leído y discutido la información presentada en esta hoja de consentimiento y que ha recibido copia de este documento.

Permito la grabación de video durante las sesiones de Google Meet. ____NO ____SÍ Código de participante (lo completará el investigador) _____

Fecha: _____

Nombre de participante

Con la marca de X en este encasillado, acepto las condiciones de este documento y participaré en la investigación.

He discutido el contenido de esta hoja de consentimiento con la persona arriba firmante.

Nombre del investigador principal

Fecha



APÉNDICE C - AFICHE PROMOCIONAL PARA EL RECLUTAMIENTO DE INFORMANTES

HABLA ESPONTÁNEA

24 participantes de ambos sexos (12 bilingües y 12 monolingües) para participar de investigación sobre el español cotidiano en Puerto Rico.



Al completar una entrevista de conversación espontánea, con una duración aproximada de 45 minutos y una encuesta breve de aceptabilidad sobre formas verbales.

**\$100.00
INCENTIVO**

CRITERIOS DE ELEGIBILIDAD

- tener entre 17 y 23 años,
- ser puertorriqueño/a (i.e., haber pasado la mayor parte de su vida en Puerto Rico),
- tener el español como lengua vernácula,
- tener algún nivel de manejo del inglés (español como lengua materna e inglés como segunda)
- ser estudiante de la UPRRP (seis espacios para estudiantes de nuevo ingreso y seis de 4to año o graduado)

Si desea participar, y cumple con los criterios de elegibilidad, favor de comunicarse con el investigador principal Eliezer García, estudiante del programa doctoral de Estudios Hispánicos UPRRP:
eliezer.garcia@upr.edu
o con la supervisora de la investigación Dra. María Inés Castro:
maria.castro7@upr.edu

Su participación es voluntaria y completamente confidencial.
Autorización de CIPSHI # 2021-127

APÉNDICE D - TEST LINGÜÍSTICO DE ACEPTABILIDAD

Test lingüístico de aceptabilidad

Esta prueba toma aproximadamente 9 minutos para completarse.

Este cuestionario consiste en un breve sondeo acerca de datos demográficos, y de 15 narraciones breves, seguidas de dos oraciones que pueden concluir el segmento narrativo. Cada opción tiene una escala del 1 al 5. Usted debe circular el número que mejor indique el grado de aceptabilidad que usted daría a esa oración, tomando como cierto el contenido de la situación presentada. Es decir, usted establecerá cuán cercana es esa opción a lo que usted diría en una situación de habla normal. Es muy importante que usted sepa de antemano que:

- NO se está evaluando el contenido de cada situación/historia.
- Ambas oraciones son posibles.
- Queremos medir SOLO su aceptabilidad de una u otra oración.

La plataforma automatizada de MS forms estima en 9 minutos la realización de esta prueba pero se darán 24 minutos para su total realización. Más tiempo, en caso de que el participante así lo solicite.

Section 1

PRIMERA PARTE

DATOS DE LOS PARTICIPANTES - si no aparece la opción que le corresponde puede escribirla en el espacio marcado como OTHER. **Si no desea contestar alguna de las preguntas de esta sección**, puede marcar la opción OTHER sin especificar nada en el espacio provisto.

1

Edad

17-19

20-21

Other

2

País de origen

- Puerto Rico
- República Dominicana
- Estados Unidos
- Other

3

Género

- Hombre
- Mujer
- Other

4

Lengua nativa (lengua primaria o L1)

- español
- inglés
- Other

5

País donde aprendió el español

- Puerto Rico
- Estados Unidos
- Other

⋮

6

¿Se considera totalmente bilingüe (conteste sí) o parcialmente (conteste no) en español/inglés?

- sí
- No

7

El aprendizaje del segundo idioma fue en:

- la escuela pública
- en un instituto o escuela de inversión total o parcial
- en un instituto o escuela monolingüe
- Other

8

El aprendizaje del segundo idioma fue en:

- la escuela pública
- en un instituto o escuela de inversión total o parcial
- en un instituto o escuela monolingüe
- Other

9

El aprendizaje del segundo idioma fue en:

- la escuela pública
- en un instituto o escuela de inversión total o parcial
- en un instituto o escuela monolingüe
- Other

10

Otras lenguas que habla

- Inglés
- Other

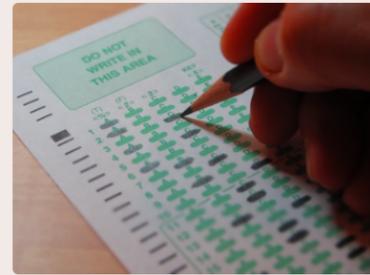
11

Nivel de estudios académicos

- Completé escuela superior
- Completé un grado técnico
- Other

Section 2

SEGUNDA PARTE - Preguntas del test - INSTRUCCIONES



Por favor, circule un número para todas las oraciones. Los valores de 1, 2, 3, 4, 5 significan lo siguiente:

- 1 jamás diría la oración como está formada
- 2 sería muy raro que la diga como está formulada
- 3 la opción le es indiferente (ni la acepta ni la rechaza)
- 4 diría esa oración, pero con poca frecuencia
- 5 diría la oración como está formulada.

Si por la dificultad de la premisa o por cualquier otra razón **no desea contestar alguna pregunta**, puede marcar la opción **0 (la opción le es indiferente)**.

La insólita y sorprendente historia de Andrés



12

Andrés se sintió descorazonado cuando en su trabajo, por falta de liquidez operacional, cancelaron el pago de la quincena. Al salir del trabajo, llegó al estacionamiento y vio cómo el presidente de la empresa se montaba en su camioneta negra que manejaba un chofer con corbata y traje oscuro. Para Andrés no había dinero esa quincena, pero para el presidente, sí. Andrés pensó para sí mismo: *



1 2 3 4 5

a. "Así es la vida. Donde hay ricos, siempre habrá gente pobre."

b. "Así es la vida. Donde haya ricos, siempre habrá gente pobre."

13

Antes de montarse en su automóvil modelo Yaris, Andrés le extendió con su mano un saludo al presidente de la compañía, que hablaba con su chofer en el estacionamiento, antes de irse. El Sr. Cricasio Maldonado no le devolvió el saludo. "Debe ser porque está avergonzado por no haber pagado el cheque de quincena a sus empleados en el día de hoy.": *



1 2 3 4 5

a. "Eso de que no me saluda me preocupa."

b. "Eso de que no me salude me preocupa."

14

Andrés pensaba irse de vacaciones ese mismo viernes, cuando recibió la mala noticia de que no pagarían la quincena en su trabajo. La falta de dinero sería un serio revés para sus propósitos de pasar una semana en un crucero con su esposa y sus dos hijos. Pero ya no podía cambiar sus planes. La directora del departamento de Recursos Humanos le había preguntado: "¿Cuándo sale de vacaciones?" A lo que Andrés respondió: *



1 2 3 4 5

a. "Pienso irme de vacaciones cuando haya acabado la temporada alta."

b. "Pienso irme de vacaciones cuando se acaba la temporada alta."

15

Ante la cruel realidad de no tener efectivo en sus bolsillos para comenzar sus vacaciones, Andrés giró sobre sus talones y subió los tres pisos hasta la oficina de Recursos Humanos. Allí Andrés tuvo la ingenua idea de pedirle un adelanto de sueldo a la directora, que era cuñada del presidente. Ella tampoco había cobrado su cheque de quincena. Ella lo miró con desprecio y con incredulidad. Ella le respondió: *



1 2 3 4 5

a. Le aconsejó que era mejor que se fuera de allí inmediatamente.

b. Le aconsejó que era mejor irse de allí inmediatamente.

16

Ante la situación desesperada de Andrés, que no sabía qué hacer sin dinero horas antes de salir de viaje en un crucero con sus hijos, en la oficina de Recursos Humanos, este se echó a llorar, tuvo una crisis de nervios y de histeria. Se desmayó en medio de la oficina. *



1

2

3

4

5

a. Ninguno de nosotros imaginaba que Andrés pudiera llegar a aquellos extremos.

b. Ninguno de nosotros imaginaba que Andrés podía llegar a aquellos extremos.

17

Cuando Andrés se desmayó en la oficina de Recursos Humanos, le dieron primeros auxilios y lo revivieron como mejor pudieron. Una vez lo acompañaron al estacionamiento, este se sintió aturdido, destruido y sin vida. Encendió su Yaris y manejó sin rumbo hasta la Milla de Oro. Allí entró a un restaurante llamado Metrópol. No sabía por qué entró allí. *



1

2

3

4

5

a. Entró allí, tal vez, sin darse cuenta.

b. Entró allí, tal vez, sin que se diera cuenta.

18

En el restaurante, Andrés se sentó en una silla alta junto al bar y pidió un "shot" de tequila. Iba a necesitar varios de ellos para superar el mal rato de ese día tan amargo. Ya en el tercer trago de tequila puro, Andrés vio en una mesa próxima algo que lo dejó helado: la amante del presidente almorzaba con un hombre más joven y atractivo y aparentaban estar en pleno romance, a plena luz del día. Andrés pensó:

*



1

2

3

4

5

a. Si yo hubiera sabido lo que iba a suceder, no habría venido.

b. Si yo sé lo que iba a suceder, no habría venido.

19

Cuando Andrés vio en el restaurante a la amante del presidente de la compañía en la que trabajaba, teniendo una aventura con otro hombre, su primer e inevitable impulso fue de levantar su teléfono Samsung y tomarle una foto y así lo hizo. De inmediato se cuestionó a sí mismo por qué había hecho eso. Una pequeña venganza para el presidente sería enviarle la foto por e-mail. O en un mensaje de texto, por Whatsapp. Pero decidió no hacerlo. Pensó:

*



1

2

3

4

5

a. A lo mejor hubiera sido bueno decírselo.

b. A lo mejor es bueno decírselo.

20

Ante la fría crueldad del presidente de la compañía, tal vez este merecía un pequeño escarmiento para que supiera lo que es la humildad. Andrés pensó enviarle la foto de la amante infiel, convencido de que el evento que había presenciado lo dejaría perturbado y furioso, tanto como lo estaban los empleados que no habían cobrado su cheque esa quincena. Andrés pensó: *



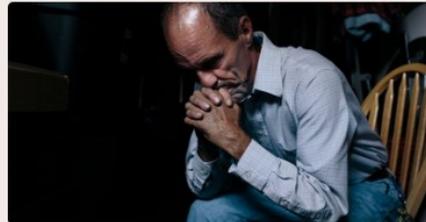
1 2 3 4 5

a. Pienso que el presidente tal vez no apruebe ese acto de infidelidad.

b. Pienso que el presidente tal vez no aprobará ese acto de infidelidad.

21

Andrés no pensó en otra cosa que la reacción emocionalmente adversa del presidente ante la fotografía de su joven y ambiciosa amante teniendo un romance con otro semental más joven. No le importó que se percatara de que la imagen venía de un número que era posible identificar. Lo importante era darle una lección. Con esta experiencia, *



1 2 3 4 5

a. El presidente será humilde hasta el día que muera.

b. El presidente será humilde hasta el día que morirá.

22

La amante del presidente de la compañía donde trabaja Andrés era una mujer frívola, ambiciosa y sin escrúpulos. Había llegado a la compañía hacía 20 años como recepcionista y había escalado puestos hasta llegar a la silla vicepresidencial, luego de descartar a su humilde marido para unirse consensualmente al poderoso presidente de la compañía. Cuando Andrés la vio en una aventura romántica con otro hombre, ella se asustó, le sonrió de lejos y le dijo al camarero que invitaría la cuenta de lo que Andrés había consumido. "Está asustada". Pensó Andrés: *



1 2 3 4 5

a. Puede ser la razón por la que me invita los tragos

b. Puede ser la razón por la que me invite los tragos.

23

Andrés aceptó con gracia la invitación de la amante sorprendida en el acto de infidelidad. Ella se le acercó al bar con una sonrisa y le comentó: "Confío en tu discreción y sé que no dirás nada a nadie. Tu silencio será bien recompensado." Sintió asco y desprecio por esta gente tan corrupta y despiadada. Accedió tácitamente al pacto, pero no sin antes hacerle un acercamiento conveniente: "No hay ningún problema. Solo una cosa: salgo de viaje hoy con mis hijos y necesito algo de efectivo. Digamos, unos cinco mil dólares. Hoy el presidente no pagó la nómina a los empleados. Con eso sellamos el trato de mutuo acuerdo." "Carajo, qué caro me sale esto." Pensó la adúltera. "No hay problema, Andresito, si me das media hora, voy ahí al Popular y te traigo el efectivo." *



1 2 3 4 5

a. Nadie dijo entonces que el acuerdo tomado no fuera el mejor.

b. Nadie dijo entonces que el acuerdo tomado no era el mejor.

24

Andrés se sintió culpable y deshonesto con su acto de chantaje, pero la imagen mental de sus hijos felices en la piscina del crucero fue más fuerte que el cargo de conciencia. La amante infiel regresó del banco Popular en su Lexus dorado y le extendió a Andrés un sobre abultado con el efectivo que le había requerido. Ella, jadeante por la prisa, el susto y el temor le confesó: *



1 2 3 4 5

a. Si me lo pides con más tiempo hubiera hecho lo posible por conseguirlo.

b. Si me lo pides con más tiempo hago lo posible por conseguirlo.

25

Andrés tomó el dinero que le extendió la mujer y se fue felizmente para su casa a preparar la maleta para el viaje que daría al día siguiente con su familia. No sintió remordimiento por el acto de chantajear a la amante infiel. Andrés sentenció tranquilamente: *



1 2 3 4 5

a. Es justo que los que más tienen, más pagan a Hacienda y a Dios por sus fechorías.

b. Es justo que los que más tengan, más paguen a Hacienda y a Dios por sus fechorías.

Cuando Andrés regresó de sus vacaciones, empezó a trabajar al otro día y recibió una llamada de cobro por parte de la mujer a la que había chantajeado. La amante infiel quería su dinero de vuelta para irse de compras a Mall of San Juan. Andrés indignado, le pidió un plazo para devolverle el dinero, que no tenía en ese momento. Salió hacia Island Finance y allí le aprobaron un préstamo con un interés exorbitante. Al salir de la financiera sacó su celular del bolsillo, buscó la foto comprometedor de la amante infiel en la que ella posaba su mano en la rodilla del joven semental abogado con el que la mujer se veía, buscó el número del presidente, hundió el botón de "send" y se dijo para sí: *



1

2

3

4

5

a. Veremos quién tenga que pagar, a la larga, los intereses más altos.

b. Veremos quién tiene que pagar, a la larga, los intereses más altos.

APÉNDICE E - RESULTADOS DE LA PRUEBA DE ACEPTABILIDAD POR MICROSOFT

FORMS

(Resultados de los 25 informantes originales, sin procesar)

Test lingüístico de aceptabilidad

25

Responses

14:08

Average time to complete

Active

Status

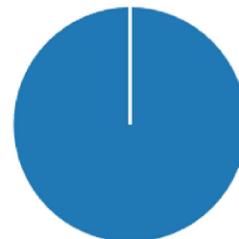
1. Edad

● 17-19	9
● 20-21	8
● Other	8



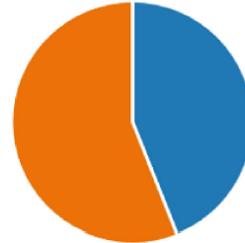
2. País de origen

● Puerto Rico	25
● República Dominicana	0
● Estados Unidos	0
● Other	0



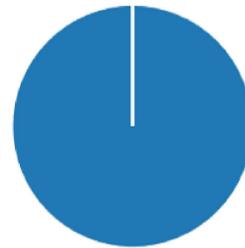
3. Género

● Hombre	11
● Mujer	14
● Other	0



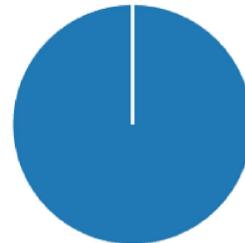
4. Lengua nativa (lengua primaria o L1)

● español	25
● inglés	0
● Other	0



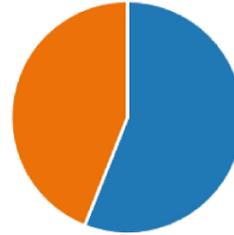
5. País donde aprendió el español

● Puerto Rico	25
● Estados Unidos	0
● Other	0



6. ¿Se considera totalmente bilingüe (conteste sí) o parcialmente (conteste no) en español/inglés?

● sí	14
● No	11



7. El aprendizaje del segundo idioma fue en:

● la escuela pública	9
● en un instituto o escuela de inve...	7
● en un instituto o escuela monoli...	4
● Other	5



8. El aprendizaje del segundo idioma fue en:

la escuela pública	0
en un instituto o escuela de inve...	0
en un instituto o escuela monoli...	0
Other	0

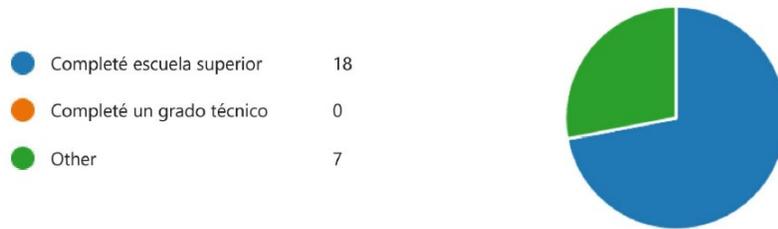
9. El aprendizaje del segundo idioma fue en:

la escuela pública	0
en un instituto o escuela de inve...	0
en un instituto o escuela monoli...	0
Other	0

10. Otras lenguas que habla



11. Nivel de estudios académicos

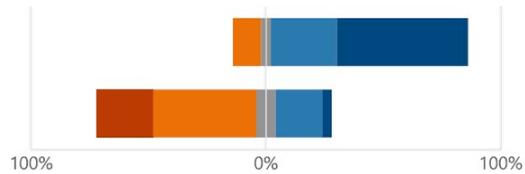


12. Andrés se sintió descorazonado cuando en su trabajo, por falta de liquidez operacional, cancelaron el pago de la quincena. Al salir del trabajo, llegó al estacionamiento y vio cómo el presidente de la empresa se montaba en su camioneta negra que manejaba un chofer con corbata y traje oscuro. Para Andrés no había dinero esa quincena, pero para el presidente, sí. Andrés pensó para sí mismo:

■ 1 ■ 2 ■ 3 ■ 4 ■ 5

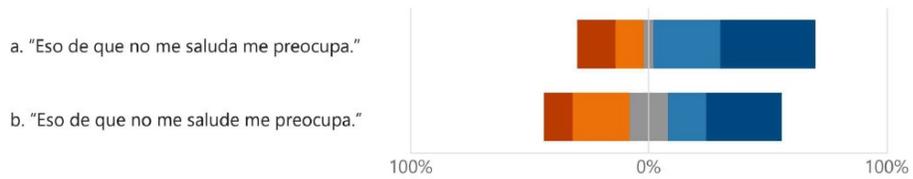
a. "Así es la vida. Donde hay ricos, siempre habrá gente pobre."

b. "Así es la vida. Donde haya ricos, siempre habrá gente pobre."



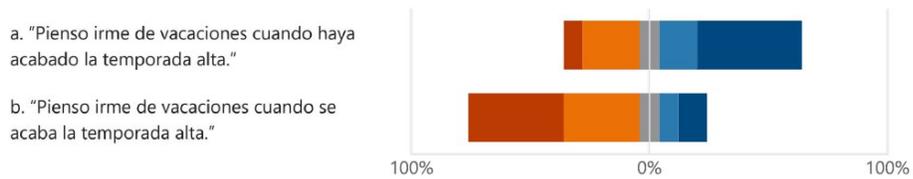
13. Antes de montarse en su automóvil modelo Yaris, Andrés le extendió con su mano un saludo al presidente de la compañía, que hablaba con su chofer en el estacionamiento, antes de irse. El Sr. Cricasio Maldonado no le devolvió el saludo. "Debe ser porque está avergonzado por no haber pagado el cheque de quincena a sus empleados en el día de hoy.":

■ 1 ■ 2 ■ 3 ■ 4 ■ 5



14. Andrés pensaba irse de vacaciones ese mismo viernes, cuando recibió la mala noticia de que no pagarían la quincena en su trabajo. La falta de dinero sería un serio revés para sus propósitos de pasar una semana en un crucero con su esposa y sus dos hijos. Pero ya no podía cambiar sus planes. La directora del departamento de Recursos Humanos le había preguntado: "¿Cuándo sale de vacaciones?" A lo que Andrés respondió:

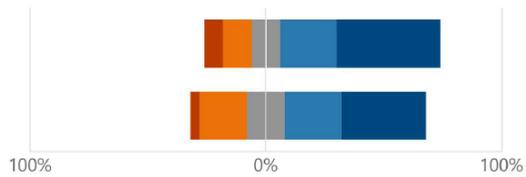
■ 1 ■ 2 ■ 3 ■ 4 ■ 5



15. Ante la cruel realidad de no tener efectivo en sus bolsillos para comenzar sus vacaciones, Andrés giró sobre sus talones y subió los tres pisos hasta la oficina de Recursos Humanos. Allí Andrés tuvo la ingenua idea de pedirle un adelanto de sueldo a la directora, que era cuñada del presidente. Ella tampoco había cobrado su cheque de quincena. Ella lo miró con desprecio y con incredulidad. Ella le respondió:

■ 1 ■ 2 ■ 3 ■ 4 ■ 5

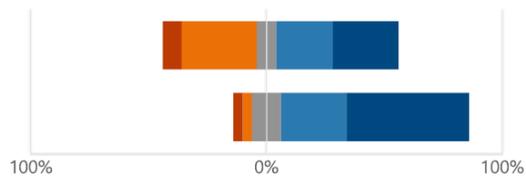
- a. Le aconsejó que era mejor que se fuera de allí inmediatamente.
- b. Le aconsejó que era mejor irse de allí inmediatamente.



16. Ante la situación desesperada de Andrés, que no sabía qué hacer sin dinero horas antes de salir de viaje en un crucero con sus hijos, en la oficina de Recursos Humanos, este se echó a llorar, tuvo una crisis de nervios y de histeria. Se desmayó en medio de la oficina.

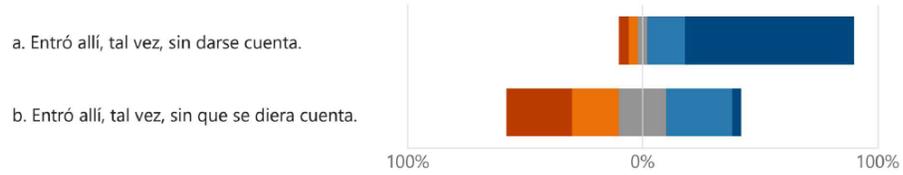
■ 1 ■ 2 ■ 3 ■ 4 ■ 5

- a. Ninguno de nosotros imaginaba que Andrés pudiera llegar a aquellos extremos.
- b. Ninguno de nosotros imaginaba que Andrés podía llegar a aquellos extremos.



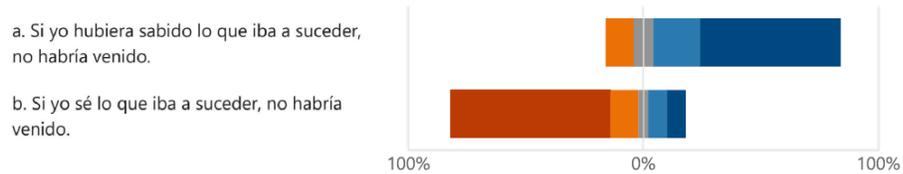
17. Cuando Andrés se desmayó en la oficina de Recursos Humanos, le dieron primeros auxilios y lo revivieron como mejor pudieron. Una vez lo acompañaron al estacionamiento, este se sintió aturdido, destruido y sin vida. Encendió su Yaris y manejó sin rumbo hasta la Milla de Oro. Allí entró a un restaurante llamado Metropol. No sabía por qué entró allí.

■ 1 ■ 2 ■ 3 ■ 4 ■ 5



18. En el restaurante, Andrés se sentó en una silla alta junto al bar y pidió un "shot" de tequila. Iba a necesitar varios de ellos para superar el mal rato de ese día tan amargo. Ya en el tercer trago de tequila puro, Andrés vio en una mesa próxima algo que lo dejó helado: la amante del presidente almorzaba con un hombre más joven y atractivo y aparentaban estar en pleno romance, a plena luz del día. Andrés pensó:

■ 1 ■ 2 ■ 3 ■ 4 ■ 5

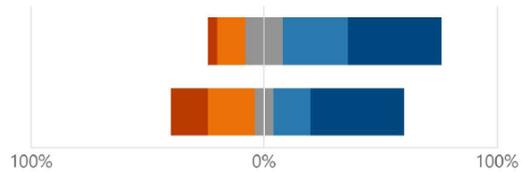


19. Cuando Andrés vio en el restaurante a la amante del presidente de la compañía en la que trabajaba, teniendo una aventura con otro hombre, su primer e inevitable impulso fue de levantar su teléfono Samsung y tomarle una foto y así lo hizo. De inmediato se cuestionó a sí mismo por qué había hecho eso. Una pequeña venganza para el presidente sería enviarle la foto por e-mail. O en un mensaje de texto, por Whatsapp. Pero decidió no hacerlo. Pensó:

■ 1 ■ 2 ■ 3 ■ 4 ■ 5

a. A lo mejor hubiera sido bueno decírselo.

b. A lo mejor es bueno decírselo.

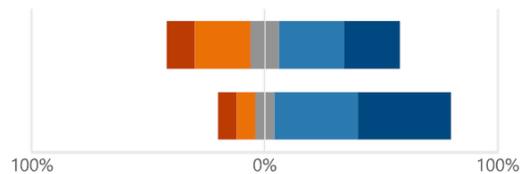


20. Ante la fría crueldad del presidente de la compañía, tal vez este merecía un pequeño escarmiento para que supiera lo que es la humildad. Andrés pensó enviarle la foto de la amante infiel, convencido de que el evento que había presenciado lo dejaría perturbado y furioso, tanto como lo estaban los empleados que no habían cobrado su cheque esa quincena. Andrés pensó:

■ 1 ■ 2 ■ 3 ■ 4 ■ 5

a. Pienso que el presidente tal vez no apruebe ese acto de infidelidad.

b. Pienso que el presidente tal vez no aprobará ese acto de infidelidad.

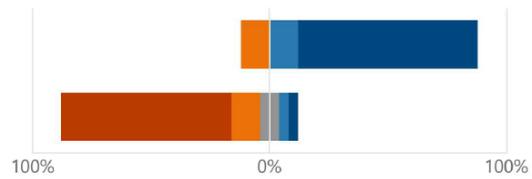


21. Andrés no pensó en otra cosa que la reacción emocionalmente adversa del presidente ante la fotografía de su joven y ambiciosa amante teniendo un romance con otro semental más joven. No le importó que se percatara de que la imagen venía de un número que era posible identificar. Lo importante era darle una lección. Con esta experiencia,

■ 1 ■ 2 ■ 3 ■ 4 ■ 5

a. El presidente será humilde hasta el día que muera.

b. El presidente será humilde hasta el día que morirá.

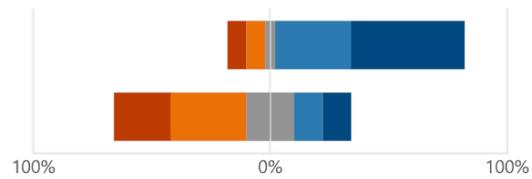


22. La amante del presidente de la compañía donde trabaja Andrés era una mujer frívola, ambiciosa y sin escrúpulos. Había llegado a la compañía hacía 20 años como recepcionista y había escalado puestos hasta llegar a la silla vicepresidencial, luego de descartar a su humilde marido para unirse consensualmente al poderoso presidente de la compañía. Cuando Andrés la vio en una aventura romántica con otro hombre, ella se asustó, le sonrió de lejos y le dijo al camarero que invitaría la cuenta de lo que Andrés había consumido. "Está asustada". Pensó Andrés:

■ 1 ■ 2 ■ 3 ■ 4 ■ 5

a. Puede ser la razón por la que me invita los tragos

b. Puede ser la razón por la que me invite los tragos.

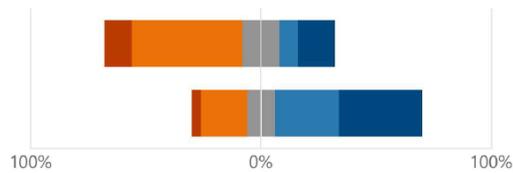


23. Andrés aceptó con gracia la invitación de la amante sorprendida en el acto de infidelidad. Ella se le acercó al bar con una sonrisa y le comentó: "Confío en tu discreción y sé que no dirás nada a nadie. Tu silencio será bien recompensado." Sintió asco y desprecio por esta gente tan corrupta y despiadada. Accedió tácitamente al pacto, pero no sin antes hacerle un acercamiento conveniente: "No hay ningún problema. Solo una cosa: salgo de viaje hoy con mis hijos y necesito algo de efectivo. Digamos, unos cinco mil dólares. Hoy el presidente no pagó la nómina a los empleados. Con eso sellamos el trato de mutuo acuerdo." "Carajo, qué caro me sale esto." Pensó la adúltera. "No hay problema, Andresito, si me das media hora, voy ahí al Popular y te traigo el efectivo."

■ 1 ■ 2 ■ 3 ■ 4 ■ 5

a. Nadie dijo entonces que el acuerdo tomado no fuera el mejor.

b. Nadie dijo entonces que el acuerdo tomado no era el mejor.

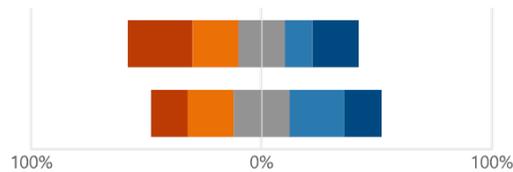


24. Andrés se sintió culpable y deshonesto con su acto de chantaje, pero la imagen mental de sus hijos felices en la piscina del crucero fue más fuerte que el cargo de conciencia. La amante infiel regresó del banco Popular en su Lexus dorado y le extendió a Andrés un sobre abultado con el efectivo que le había requerido. Ella, jadeante por la prisa, el susto y el temor le confesó:

■ 1 ■ 2 ■ 3 ■ 4 ■ 5

a. Si me lo pides con más tiempo hubiera hecho lo posible por conseguirlo.

b. Si me lo pides con más tiempo hago lo posible por conseguirlo.

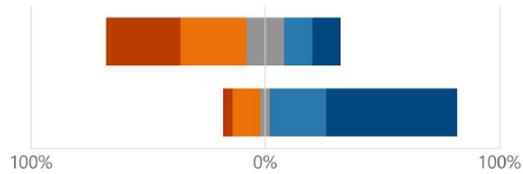


25. Andrés tomó el dinero que le extendió la mujer y se fue felizmente para su casa a preparar la maleta para el viaje que daría al día siguiente con su familia. No sintió remordimiento por el acto de chantajear a la amante infiel. Andrés sentenció tranquilamente:

■ 1 ■ 2 ■ 3 ■ 4 ■ 5

a. Es justo que los que más tienen, más pagan a Hacienda y a Dios por sus...

b. Es justo que los que más tengan, más paguen a Hacienda y a Dios por sus...



26. Cuando Andrés regresó de sus vacaciones, empezó a trabajar al otro día y recibió una llamada de cobro por parte de la mujer a la que había chantajearo. La amante infiel quería su dinero de vuelta para irse de compras a Mall of San Juan. Andrés indignado, le pidió un plazo para devolverle el dinero, que no tenía en ese momento. Salió hacia Island Finance y allí le aprobaron un préstamo con un interés exorbitante. Al salir de la financiera sacó su celular del bolsillo, buscó la foto comprometedor de la amante infiel en la que ella posaba su mano en la rodilla del joven semental abogado con el que la mujer se veía, buscó el número del presidente, hundió el botón de "send" y se dijo para sí:

■ 1 ■ 2 ■ 3 ■ 4 ■ 5

a. Veremos quién tenga que pagar, a la larga, los intereses más altos.

b. Veremos quién tiene que pagar, a la larga, los intereses más altos.

